叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 23,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 23,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 23,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, August 23,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 23,)
第1/4页

[ðə; ði]	[mis'teik]	[ə'baʊt]	['hæmp]	[siː]	.
THE	**MISTAKE**	**ABOUT**	**HAMP**	**SEE**	**.**
这	错误	关于	汉普	看	.

关于汉普郡的错误。

[nɑːts]	.
KNOTS	**.**
绳结	.

绳结。

[tɪm]	[ænd; ənd]	[tɪp]	.
TIM	**AND**	**TIP**	**.**
蒂姆	和	提示	.

时间和小费。

[ðə; ði]	[flə'mɪŋgoʊ]	.
THE	**FLAMINGO**	**.**
这	火烈鸟	.

火烈鸟。

[bɪg]	[bɔɪ]	[ænd; ənd]	['lɪt(ə)l]	['mæmə]	.
BIG	**BOY**	**AND**	**LITTLE**	**MAMMA**	**.**
大的	男生	和	小的	妈妈	.

大男孩和小妈妈。

[kɪŋz]	[ænd; ənd]	[kwiːnz]	[ʌv; əv]	['ɪŋglənd]	.
KINGS	**AND**	**QUEENS**	**OF**	**ENGLAND**	**.**
国王	和	女王们	的	英格兰	.

英国国王和王后。

['ʌŋk(ə)l]	['hɛriːz]	[fɜːrst]	['pænθər]	.
UNCLE	**HARRY'S**	**FIRST**	**PANTHER**	**.**
叔叔	哈利的	第一的	豹	.

哈里叔叔的第一只黑豹。

[pə'neləpi]	.
PENELOPE	**.**
佩内洛普	.

佩内洛普。

-	['hupl]	.
FLORRY'S	**HOOPLE**	**.**
-	胡普尔	.

弗洛里的胡普尔。

['aʊər; ɑːr]	[poʊst]	-	['ɑːfɪs]	[bɑːks]	.
OUR	**POST**	**-**	**OFFICE**	**BOX**	**.**
我们的	邮政	-	办公室	盒子	.

我们的邮政信箱。

['wɪgəlz]	.
WIGGLES	**.**
扭动	.

扭动。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 673]
[页 -]

[第673页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[iː] . — [noʊ] . - .
II . — No . 95 .
二 . 一 不 . - .

二、第95号

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
price four cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , ['ɔːgəst] - , - .
Tuesday , August 23 , 1881 .
周二 , 八月 - , - .

1881年8月23日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1881 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1881 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːtər] .
WATCHING THE RISE OF THE WATER .
观看 这 上升 的 这 水 .

观看水位上涨。

[ðə; ði] [mis'teik] [ə'baʊt] ['hæmp] [siː] .
THE MISTAKE ABOUT HAMP SEE .
这 错误 关于 汉普 看 .

关于汉普郡的错误。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['kæri] ['ɛgəlstən] .
BY GEORGE CARY EGGLESTON .
经过 乔治 凯瑞 埃格尔斯顿 .

作者：乔治·卡里·埃格尔斯顿。

" ['hæmp] [siː] [ə; eɪ] [dʌns] !
" Hamp See a dunce !
" 汉普 看 一个 笨蛋 !

“汉普，你看，一个笨蛋！”

[wel] , ['meɪbi] [soʊ] ; [bʌt; bət]['ɑːrtɚ] [wʌt] [aɪv] [siːd] ,
Well , maybe so ; but arter what I've seed ,
出色地 , 或许 所以 ; 但 动脉 什么 我已经 种子 ,

或许如此；但就我所看到的而言，

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [teɪk] [ə; eɪ][smɑːrtər] [skuːl] - ['mæstər][ðæn; ðən][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [soʊ] .

it	'	ud	take	a	smarter	school	-	master	than	you	to	make	me	think	so	.
它	-	ud	拿	一个	更聪明	学校	-	掌握	比	你	到	制作	我	思考	所以	.

除非你是一位比我更聪明的老师，否则我不会这么想。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊld] ['raɪli] [vɔːn] [huː] [spoʊk] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [oʊld] ['raɪli] [hæd; həd][noʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

"	It	was	old	Riley	Vaughn	who	spoke	,	and	although	old	Riley	had	no	education	,
"	它	曾是	老的	莱利	沃恩	WHO	辐	,	和	虽然	老的	莱利	有	不	教育	,

“说话的是老莱利·沃恩，虽然老莱利没有受过教育，

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [sens] [ænd; ənd] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][wɜːr; wər] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [sæt] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪl] .

his	hard	sense	and	sound	judgment	were	respected	by	all	the	men	who	sat	there	in	the	village	post	-	office	waiting	for	the	mail	.
他的	难的	感觉	和	声音	判断	是	受人尊敬	经过	全部	这	男人	WHO	卫星	那里	在	这	村庄	邮政	-	办公室	等待	为了	这	邮件	.

村邮局里所有等着取邮件的男人们都敬重他敏锐的洞察力和良好的判断力。

[hiː; hi][hæd; həd]

He	had
他	有

他曾

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	674	]
[	页	-	]

[第674页]

[groʊn] ['prɑːspərəs] [baɪ][dɪnt][ʌv; əv][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt] ,

grown	prosperous	by	dint	of	hard	work	and	good	judgment	,
生长	繁荣	经过	凹痕	的	难的	工作	和	好的	判断	,

凭借辛勤工作和良好判断力而致富，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nebəz] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] .

and	his	neighbors	were	accustomed	to	ask	for	and	to	respect	his	opinions	.
和	他的	邻居	是	习惯	到	问	为了	和	到	尊重	他的	意见	.

他的邻居们习惯于征求他的意见并尊重他的意见。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [prɪ'saɪsli] [ðæt] , ['mɪstər] . [vɔːn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] , [ðə; ði] [skuːl] - ['mæstər] .

"	I	did	not	say	precisely	that	,	Mr	.	Vaughn	,	"	replied	Mr	.	Penruddock	,	the	school	-	master	.
"	我	做过	不是	说	恰恰	那	,	先生	.	沃恩	,	"	回复	先生	.	彭鲁多克	,	这	学校	-	掌握	.

“我并没有那样说，沃恩先生，”校长彭鲁多克先生回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [sed] [ðæt] [maɪ] [best] ['efərts] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [wɜ:r; wər] ['rendərd] ['fju:t(ə)l]

"	I	only	said	that	my	best	efforts	to	educate	the	boy	were	rendered	futile
"	我	仅有的	说	那	我的	最好的	努力	到	教育	这	男生	是	渲染	徒劳

[ænd; ənd]['nu:gətɔ:ri][baɪ]['ri:z(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə][græsp][ænd; ənd] [rɪ'teɪn]

and	nugatory	by	reason	of	his	inexplicable	inability	to	grasp	and	retain
和	毫无意义	经过	原因	的	他的	无法解释的	无力	到	抓牢	和	保持

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['æksɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [vɜ:rb] . "

so	simple	a	thing	as	the	accidence	of	the	Latin	verb	.	"
所以	简单的	一个	事物	作为	这	事故	的	这	拉丁	动词	.	"

“我只是说，我尽了最大的努力去教育这个男孩，但由于他无法理解和记住像拉丁动词的偶数形式这样简单的事情，这一切都变得徒劳无功了。”

" [ðæt] [mi:nz] , [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [hi:; hi] [eint] [gɑ:t][noʊ][grɪp][ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] ,

"	That	means	,	in	plain	English	,	that	he	ain't	got	no	grip	on	what	you	teach	him	,
"	那	方法	,	在	清楚的	英语	,	那	他	不是	得到	不	紧握	在	什么	你	教	他	,

“简单来说，就是他根本没理解你教他的东西。”

[dəunt][ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] ['raɪli] .

don't	it	?	"	asked	Riley	.
不	它	?	"	问	莱利	.

“难道不是吗？”莱利问道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [sku:l] - ['mæstər] ,

"	Yes	,	that	is	what	I	mean	,	"	replied	the	school	-	master	,
"	是的	,	那	是	什么	我	意思是	,	"	回复	这	学校	-	掌握	,

“是的，我的意思就是这个，”老师回答道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [æt; ət][oʊld] ['raɪli:z] ['ɪŋglɪʃ] .

with	something	like	a	shudder	at	old	Riley's	English	.
和	某物	喜欢	一个	不寒而栗	在	老的	莱利的	英语	.

听到老莱利的英语，我不禁打了个寒颤。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['ɑ:nərəb(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌmæθə'mætɪks] .

"	But	I	will	make	an	honorable	exception	in	the	matter	of	mathematics	.
"	但	我	将要	制作	一个	光荣的	例外	在	这	事情	的	数学	.

“但在数学方面，我将破例。”

[hi:; hi] [si:mz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tu:; tə][græsp] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɪnsəp(ə)lz] . "

He	seems	instinctively	to	grasp	arithmetical	principles	.	"
他	似乎	本能地	到	抓牢	算术	原则	.	"

他似乎天生就能掌握算术原理。

" [jes] , " [drɔ:ld] [oʊld] ['raɪli] ;

"	Yes	,	"	drawled	old	Riley	;
"	是的	,	"	拖长音	老的	莱利	;

“是的，”老莱利慢吞吞地说；

" [wʌn][oʊ] - [jʊr; jər] [bɔɪz] [toʊl] [ˌem 'i:]['hæmp][kʊd; kəd] ['fɪgər] [aʊt] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] - [ʌd] [teɪk] ['fɝ:, 'fɛr]

"	one	o	'	your	boys	tole	me	Hamp	could	figger	out	how	long	it	'	ud	take	fer
"	一	o	-	你的	男孩们	托勒	我	汉普	可以	菲格	出去	如何	长的	它	-	ud	拿	fer

[ə; eɪ]['sɪstərn][tu:; tə][gɪt] [fʊl] [ˌi:'ɛf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θri:] [paɪps][oʊ] - ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] -

a	cistern	to	git	full	ef	they	was	three	pipes	o	'	different	sizes	a	-	runnin	'
一个	水箱	到	git	满的	ef	他们	曾是	三	管道	o	-	不同的	尺寸	一个	-	跑步	-

['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ,

into	it	,
进入	它	,

“你们其中一个人告诉我，汉普能算出如果三根不同尺寸的管道通向一个水箱，水箱需要多长时间才能注满。”

[æn; ən] - [tu:] ['ʌðər] [oʊ] - [stɪl] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz][ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [aʊt] . "

an	'	two	others	o	'	still	different	sizes	a	-	runnin	'	out	.	"
一个	-	二	其他的	o	-	仍然	不同的	尺寸	一个	-	跑步	-	出去	.	"

还有另外两种不同尺寸的也快用完了。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] ;

"	Yes	,	he	is	expert	in	the	practical	applications	of	arithmetic	;
"	是的	,	他	是	专家	在	这	实际的	应用程序	的	算术	;

"是的，他精通算术的实际应用；

[ænd; ənd] [jet] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪz][nɑːt] [gʊd] ,

and	yet	even	in	arithmetic	his	standing	is	not	good	,
和	然而	甚至	在	算术	他的	常设	是	不是	好的	,

然而，即使在算术方面，他的成绩也不好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmz] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv]['mæstərɪŋ][ðə; ði][ɪg'zækt][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmjəˌliː]

because	he	seems	incapable	of	mastering	the	exact	terms	of	the	formulæ
因为	他	似乎	无法	的	掌握	这	精确的	条款	的	这	公式

[ænd; ənd] [ruːlz] . "

and	rules	.	"
和	规则	.	"

因为他似乎无法掌握公式和规则的确切术语。

" [wel] , [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , " [sed] [oʊld] ['raɪli] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntər] [wɪð; wɪθ]

"	Well	,	now	,	look	here	,	"	said	old	Riley	,	rising	and	striking	the	counter	with
"	出色地	,	现在	,	看	这里	,	"	说	老的	莱利	,	上升	和	引人注目	这	柜台	和

[hɪz; ɪz][bɪg][fɪst] ;

his	big	fist	;
他的	大的	拳头	;

"好了，现在，听着，"老莱利说着站起身，用他的大拳头猛击柜台；

" [ˌaɪ 'tiː][dʒest] [kʌmz] [tuː; tə] [ðɪs] [hɪr] : [ðə; ði] [bɔɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][grɪp][ɑːn][jʊr; jər][wɜːrdz][æn; ən] -

"	it	jest	comes	to	this	here	:	the	boy	ain't	got	no	grip	on	your	words	an	'
"	它	笑话	来	到	这	这里	:	这	男生	不是	得到	不	紧握	在	你的	字	一个	-

[θɪŋz] ;

things	;
事物	;

"事情就是这样：这孩子根本听不懂你的话和事情；

[bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [grɪp][ɑːn][ɪ'deɪz][æn; ən] - ['prɪnsəp(ə)lz] ,

but	he's	got	a	good	grip	on	idees	an	'	principles	,
但	他是	得到	一个	好的	紧握	在	想法	一个	-	原则	,

但他对理念和原则把握得很好。

[æn; ən] - [its] [maɪ] [bɪ'liːf] [ðæts] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [sens] .

an	'	it's	my	belief	that's	the	inside	o	'	sense	.
一个	-	它是	我的	信仰	那就是	这	里面	o	-	感觉	.

我相信这就是常识的本质。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnˌnesə'serəli] [ə'fensɪv] ,

I	don't	want	to	be	unnecessarily	offensive	,
我	不	想	到	是	不必要的	进攻	,

我不想无谓地冒犯别人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][æn; ən] - [ɔːl] [skuːl] - ['mæstərz][laɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['pærəts] .

but	you	an	'	all	school	-	masters	like	you	ought	to	teach	parrots	.
但	你	一个	-	全部	学校	-	大师	喜欢	你	应该	到	教	鹦鹉	.

但是你和所有像你一样的老师都应该去教鹦鹉。

[ðeɪ] [dəunt][wɑːnt][noʊ][ɪ'deɪz] ; [ðeɪ] [dʒest][wɑːnt][ðə; ði][wɜːrdz] , [æn; ən] - [ðæts] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][oʊ] -

They	don't	want	no	idees	;	they	jest	want	the	words	,	an	'	that's	your	notion	o	'
他们	不	想	不	想法	;	他们	笑话	想	这	字	,	一个	-	那就是	你的	概念	o	-

['lɜːrnɪn] - .

learnin	'	.
学习	-	.

他们不想要任何想法；他们只是想要文字，这就是你所谓的学习。

[ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [oʊ] - [ðɪs] [hɪr] ['kʌntri] [daʊn] [hɪr] : [men] [lɜːrn] [wɜːrdz] , [æn; ən] - [kɪn] [meɪk]
That's **the** **trouble** **o** **'** **this** **here** **country** **down** **here** **:** **men** **learn** **words** **,** **an** **'** **kin** **make**
那就是 这 麻烦 o - 这 这里 国家 向下 这里 : 男人 学习 字 , 一个 - 亲属 制作
['spiːtʃɪz] ,
speeches **,**
演讲 ,

这就是我们这片土地的弊端：人们学会了语言，亲戚们却发表了演讲。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - .
but **they** **can't** **do** **nothin** **'** **.**
但 他们 不能 做 什么也没有 - .

但他们却无能为力。

[naʊ] [aɪv] [siːd]
Now **I've** **seed**
现在 我已经 种子

现在我有了种子

[ðæt] [bɔɪ]
that **boy**
那 男生

那个男孩

['hæmp]
Hamp
汉普

汉普

[siː] [duː] [wʌt] ['neri] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [kʊd; kəd][duː] .
See **do** **what** **nary** **a** **man** **in** **this** **county** **could** **do** **.**
看 做 什么 几乎 一个 男人 在 这 县 可以 做 .

瞧瞧他做了这个县里几乎没人能做到的事。

[aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]['fʌst] [riːpæn] - - [mə'ʃiːn] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [siːd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] ,
I **bought** **the** **fust** **reapin** **'** **-** **machine** **as** **was** **ever** **seed** **in** **these** **parts** **,**
我 买 这 fust 收割 - - 机器 作为 曾是 曾经 种子 在 这些 部分 ,

我买下了这片地区第一台收割机，当时这里还没有种子。

[æn; ən] - [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] , [æn; ən] - [pækt] [ɪn][bɑːksɪz] .
an **'** **when** **it** **come** **it** **was** **all** **to** **pieces** **,** **an** **'** **packed** **in** **boxes** **.**
一个 - 什么时候 它 来 它 曾是 全部 到 件 , 一个 - 包装 在 盒子 .

当它运到的时候，已经散落各处，装在箱子里了。

[aɪ][sent][wʌn]['ɑːrtɝ] [ə'nʌðər] ['fɝː, 'fɛr][ɔːl][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [æn; ən] - ['wiːlraɪt] [æn; ən] -
I **sent** **one** **arter** **another** **fer** **all** **the** **blacksmiths** **an** **'** **wheelwrights** **an** **'**
我 发送 一 动脉 其他 fer 全部 这 铁匠 一个 - 车轮匠 一个 -
['kɑːpintəz] [ˌhɪrə'baʊts] [tuː; tə][set][ðə; ði] [θɪŋ] [ʌp] ,
carpenters **hereabouts** **to** **set** **the** **thing** **up** **,**
木匠 附近 到 放 这 事物 向上 ,

我派人挨个通知附近所有的铁匠、车轮匠和木匠来安装这东西。

[æn; ən] - [aɪm] [blest] [ˌiː'ɛf][wʌn][ɑːn] - [ɪm] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [wɪtʃ] [end]
an **'** **I'm** **blest** **ef** **one** **on** **'** **em** **could** **make** **out** **which** **end**
一个 - 我是 祝福 ef 一 在 - 呃 可以 制作 出去 哪个 结尾

我真庆幸他们之中有人能分辨出哪一端是哪一端。

[oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['fɔːrmoʊst] .
o **'** **the** **thing** **was** **foremost** **.**
o - 这 事物 曾是 首先 .

哦，这件事才是最重要的。

[nɑːt][wʌn][ɑːn] - [ɪm] [kʊd; kəd] [pʊt] ['eni] [tuː] ['piːsɪz] [tə'geðər] .

Not	one	on	'	em	could	put	any	two	pieces	together	.
不是	一	在	-	呃	可以	放	任何	二	件	一起	.

他们当中没有一个人能把两块碎片拼在一起。

[ðæt] - [er] [bɔɪ] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kriːst] [ʌp] [laɪk] ,

That	'	ere	boy	hung	around	all	the	time	,	with	his	forred	creased	up	like	,
那	-	埃雷	男生	悬挂	大约	全部	这	时间	,	和	他的	福特	褶皱	向上	喜欢	,

那小子总是晃来晃去，他的红色衣服皱巴巴的，像……

[æn; ən] - ['faɪnəli] [hiː; hi] [sez] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [sez] [hiː; hi] , - ['mɪstər] . [vɔːn] , [let] [ˌem 'iː] [traɪ] . -

an	'	finally	he	says	to	me	,	says	he	,	'	Mr	.	Vaughn	,	let	me	try	.	'
一个	-	最后	他	说道	到	我	,	说道	他	,	-	先生	.	沃恩	,	让	我	尝试	.	-

最后他对我说："沃恩先生，让我试试。"

- [wel] , [traɪ] , - [sez] [aɪ] ; - [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juː; jʊ] [gɪt] [hɜːr; hər] [tə'geðər] ,

'	Well	,	try	,	'	says	I	;	'	an	'	ef	you	git	her	together	,
-	出色地	,	尝试	,	-	说道	我	;	-	一个	-	ef	你	git	她	一起	,

"好吧，试试看，"我说；"如果你能把她安顿好的话，"

[aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] ['fɝː, 'fɛr] [juː; jʊ] . -

I've	got	a	five	-	dollar	bill	fer	you	.	'
我已经	得到	一个	五	-	美元	账单	fer	你	.	-

我给你一张五美元的钞票。

['meɪbi] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Maybe	you	won't	believe	it	,
或许	你	惯于	相信	它	,

或许你不会相信，

[bʌt; bət] [ə'fɔːr] [nuːn] [ðæt] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðer; ðər] ['riːpər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - [riːpæn] - [wiːt] [laɪk] [ə; eɪ]

but	afore	noon	that	very	day	that	there	reaper	was	a	-	reapin	'	wheat	like	a
但	之前	中午	那	非常	天	那	那里	死神	曾是	一个	-	收割	-	小麦	喜欢	一个

['dʌz(ə)n] [hændz] .

dozen	hands	.
打	双手	.

但就在那天中午之前，收割者就如同十二只手一样在收割小麦。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dʒest] [siːd] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] .

The	boy	jest	seed	right	into	the	thing	.
这	男生	笑话	种子	正确的	进入	这	事物	.

男孩直接把精液射进了那个东西里。

[naʊ] [aɪ] [seɪ] [ˌiː'ɛf] ['hiːz] [ə; eɪ] [dʌns] ,

Now	I	say	ef	he's	a	dunce	,
现在	我	说	ef	他是	一个	笨蛋	,

现在我说，如果他是个笨蛋的话。

[ðə; ði] ['suːnər] [moʊst] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðiːz] [hɪr] [pɑːrts] ['luːzɪz] [ðer; ðər] ['sensɪz] [æn; ən] - [gɪts] [tuː; tə] [biː; bi]

the	sooner	most	people	in	these	here	parts	loses	their	senses	an	'	gits	to	be
这	很快	最多	人们	在	这些	这里	部分	失败	他们的	感官	一个	-	git	到	是

[dʌnsiz] ,

dunces	,
笨蛋	,

这地方的大多数人越早失去理智，变得愚蠢，就越糟糕。

[ðə; ði] ['betər] - [twɪl] [biː; bi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [kən'sɜːrnd] .

the	better	'	twill	be	for	all	concerned	.
这	更好的	-	斜纹布	是	为了	全部	担心的	.

对所有相关人员来说都是更好的选择。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðæt][oʊld]['raɪli] [stɔ:kt] [ɪn'dɪgnəntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

"	And	with	that	old	Riley	stalked	indignantly	out	of	the	post	-	office	.
"	和	和	那	老的	莱利	跟踪	愤慨地	出去	的	这	邮政	-	办公室	.

“说完，老莱利愤愤不平地走出了邮局。”

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [oʊld] ['raɪli] [kʊd; kəd] [seɪ] , [haʊ'evər] , ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ə'genst]

Notwithstanding	all	that	old	Riley	could	say	,	however	,	public	opinion	was	against
虽然	全部	那	老的	莱利	可以	说	,	然而	,	民众	观点	曾是	反对

['hæmp] [si:] .

Hamp	See	.
汉普	看	.

尽管老莱利百般辩解，但公众舆论却反对汉普·西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [dʌl] [ɪn][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .

It	was	certain	that	he	was	dull	in	his	lessons	.
它	曾是	肯定	那	他	曾是	乏味的	在	他的	课程	.

他上课肯定很迟钝。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . - ['klæsɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

He	could	not	keep	up	with	Mr	.	Penruddock's	classes	,	and	instead	of
他	可以	不是	保持	向上	和	先生	.	-	课程	,	和	反而	的

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lætn] [və:bz] ,

studying	his	Latin	verbs	,
学习	他的	拉丁	动词	,

他跟不上彭鲁多克先生的课，于是没有学习拉丁语动词，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pər'petʃuəli] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['æskɪŋ] ['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] [tu:; tə]

he	was	perpetually	interrupting	the	school	by	asking	Mr	.	Penruddock	to
他	曾是	永恒地	打断	这	学校	经过	问	先生	.	彭鲁多克	到

[ɪk'spleɪn] [θɪŋz] [laɪk] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

explain	things	like	thunder	and	lightning	,
解释	事物	喜欢	雷	和	闪电	,

他总是打断学校的教学，请彭鲁多克先生解释诸如雷电之类的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

and	the	presence	of	shells	in	the	rocks	on	the	mountain	,
和	这	在场	的	贝壳	在	这	岩石	在	这	山	,

山体岩石中发现贝壳，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [weɪz] [ðæt] [plænts][hæv; həv][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] — [θɪŋz]

and	the	curious	ways	that	plants	have	of	taking	care	of	themselves	—	things
和	这	好奇的	方式	那	植物	有	的	采取	关心	的	他们自己	—	事物

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] .

which	had	no	relation	to	the	work	of	the	school	.
哪个	有	不	关系	到	这	工作	的	这	学校	.

以及植物自我照顾的奇特方式——这些与学校工作毫无关系的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] ['raɪli] [vɔ:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

It	was	agreed	that	Riley	Vaughn	could	not	know	anything	about	education	,
它	曾是	同意	那	莱利	沃恩	可以	不是	知道	任何事物	关于	教育	,

大家一致认为，莱利·沃恩不可能了解任何教育方面的知识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm'self]['edʒukeɪtɪd] .

because	he	was	not	himself	educated	.
因为	他	曾是	不是	他自己	受过教育	.

因为他自己没有受过教育。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [sed] — [ænd; ənd] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə] ['raɪliːz] [ɪrz] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	even	said	—	and	this	came	to	Riley's	ears	—	that	he	was
它	曾是	甚至	说	—	和	这	来了	到	莱利的	耳朵	—	那	他	曾是

['predʒədɪst] [ə'genst] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

prejudiced	against	education	.
有偏见的	反对	教育	.

甚至有人说——莱利也听说了——他对教育抱有偏见。

['iːv(ə)n] - ['mʌðər] [wʌz; wəz] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

Even	Hamp's	mother	was	discouraged	.
甚至	-	母亲	曾是	灰心	.

就连汉普的母亲也感到灰心丧气。

['hæmp][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] " ['pɔtərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] .

Hamp	was	always	"	pottering	,	"	she	said	,	instead	of	attending	to	his	books	.
汉普	曾是	总是	"	闲逛	,	"	她	说	,	反而	的	参加	到	他的	图书	.

她说，汉普总是"闲逛"，而不是专心看书。

" [waɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Why	,	"	she	said	,
"	为什么	,	"	她	说	,

"为什么？"她问道。

" ['hiːz] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [hoʊl]

"	he's	been	fooling	with	a	spring	up	on	the	hill	back	of	the	house	the	whole
"	他是	到过	愚弄	和	一个	春天	向上	在	这	爬坡道	后退	的	这	房子	这	所有的

['siːz(ə)n] [θruː] .

season	through	.
季节	通过	.

"整个赛季他都在摆弄房子后面山坡上的一个泉眼。"

['hiːz] [leɪd] [paɪps] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [daʊn] [hɪr] ,

He's	laid	pipes	to	bring	the	water	down	here	,
他是	铺设	管道	到	带来	这	水	向下	这里	,

他铺设了管道把水引到这里来。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] .

and	now	he's	turned	the	whole	house	into	a	mill	.
和	现在	他是	转向	这	所有的	房子	进入	一个	磨	.

现在他把整栋房子都改造成了磨坊。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər] [wʌt] ['hæmp][hæd; həd] [dʌn] .

"	Then	she	would	show	her	visitor	what	Hamp	had	done	.
"	然后	她	会	展示	她	游客	什么	汉普	有	完毕	.

然后她会向来访者展示汉普所做的一切。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['wɔːtər] - [wiːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

He	had	constructed	an	ingenious	water	-	wheel	with	which	to	make	the
他	有	建造	一个	巧妙	水	-	车轮	和	哪个	到	制作	这

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

most	of	the	power	afforded	by	the	spring	,
最多	的	这	力量	提供	经过	这	春天	,

他建造了一个精巧的水车，以便最大限度地利用泉水提供的力量。

[ænd; ənd][hæd; həd][set][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tæsks] .

and	had	set	it	at	a	variety	of	tasks	.
和	有	放	它	在	一个	种类	的	任务	.

并将其用于各种任务。

[ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][laɪn] ['ʃæftɪŋ] [pæst] ['ʌndər][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

A	stretch	of	line	shafting	passed	under	the	floor	of	the	house	,
一个	拉紧	的	线	轴系	通过了	在下面	这	地面	的	这	房子	,

一段输电线路管道从房屋地板下方穿过。

[ænd; ənd]['bændz][wɜːr; wər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['soʊɪŋ] -
and **bands** **were** **passed** **through** **the** **floor** **to** **the** **churn** **and** **the** **sewing** **-**
和 乐队 是 通过了 通过 这 地面 到 这 搅动 和 这 缝纫 -
[mə'ʃiːn] ,
machine **,**
机器 ,

面团通过地板传递到搅拌器和缝纫机上，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] - ['tʃɑːpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'tætʃt] [æt; ət] [wɪl] .
and **even** **the** **sausage** **-** **chopper** **could** **be** **attached** **at** **will** **.**
和 甚至 这 香肠 - 直升机 可以 是 随附的 在 将要 .

甚至连香肠切碎器都可以随意安装上去。

" [aɪ][dəunt][dɪ'naɪ] [ðæt] [its] ['hændi] , [ænd; ənd] [seɪvz] [wɜːrk] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **I** **don't** **deny** **that** **it's** **handy** **,** **and** **saves** **work** **,** **"** **said** **his** **mother** **.**
" 我 不 否定 那 它是 便利 , 和 保存 工作 , " 说 他的 母亲 .

“我并不否认它很方便，而且省事，”他母亲说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fæn][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][hæz; həz][set]
" **And** **now** **he's** **made** **a** **sort** **of** **fan** **in** **the** **dining** **-** **room** **,** **and** **has** **set**
" 和 现在 他是 制成 一个 种类 的 扇子 在 这 用餐 - 房间 , 和 有 放
[ðæt] ['goʊɪŋ] [tuː] ,
that **going** **too** **,**
那 去 也 ,

“现在他在餐厅里做了一个类似风扇的东西，而且也把它启动了。”

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [ðə; ði] ['teɪbl] .
so **that** **it** **keeps** **the** **flies** **off** **the** **table** **.**
所以 那 它 保持 这 苍蝇 离开 这 桌子 .

这样就能防止苍蝇落在桌子上。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd] [meɪk] [ðə; ði]['wɔːtər] [rɑːk] [ðə; ði]
If **we** **had** **a** **baby** **in** **the** **house** **,** **I** **believe** **he'd** **make** **the** **water** **rock** **the**
如果 我们 有 一个 婴儿 在 这 房子 , 我 相信 他会 制作 这 水 岩石 这
['kreɪd(ə)l] .
cradle **.**
摇篮 .

如果家里有婴儿，我相信他会把摇篮里的水摇晃起来。

[bʌt; bət] [its] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .
But **it's** **discouraging** **about** **his** **studies** **.**
但 它是 令人沮丧 关于 他的 研究 .

但他的学业状况令人沮丧。

['mɪstər] . [pɛn'rʌdək] [ɪz][ɪn] [dɪ'sper] ,
Mr **.** **Penruddock** **is** **in** **despair** **,**
先生 . 彭鲁多克 是 在 绝望 ,

彭鲁多克先生感到绝望。

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .
and **says** **he** **don't** **know** **what** **is** **to** **be** **made** **of** **the** **boy** **.**
和 说道 他 不 知道 什么 是 到 是 制成 的 这 男生 .

他说他不知道该如何看待这个男孩。

" [ðə; ði] ['sʌmər] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [draɪ][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gaːdnz] [ɪ'speʃəli]
" **The** **summer** **proved** **to** **be** **a** **very** **dry** **one** **,** **and** **the** **gardens** **especially**
" 这 夏天 已证实 到 是 一个 非常 干燥 一 , 和 这 花园 尤其
['sʌfərd] [fɔːr; fər]['wɔːtər] .
suffered **for** **water** **.**
遭受 为了 水 .

“这个夏天非常干燥，花园尤其缺水。”

[wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][bɪ'gæn][tu:; tə][kəm'pleɪn] , ['hæmp][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] .

When	the	people	began	to	complain	,	Hamp	had	an	idea	.
什么时候	这	人们	开始	到	抱怨	,	汉普	有	一个	主意	.

当人们开始抱怨时，汉普想到了一个主意。

[hi:; hi]['ɔ:lweɪz][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə] [wen] [æn; ən][ɪ'mɜ:rdʒənsi][ə'roʊz] .

He	always	had	an	idea	when	an	emergency	arose	.
他	总是	有	一个	主意	什么时候	一个	紧急情况	出现	.

每当出现紧急情况，他总能想出解决办法。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ɔ:l] [deɪ] , [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [trentʃ] [daʊn]

He	went	into	his	mother's	garden	and	worked	all	day	,	digging	a	trench	down
他	去	进入	他的	母亲的	花园	和	工作	全部	天	,	挖掘	一个	沟	向下

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] ,

the	middle	,
这	中间	,

他走进母亲的花园，整天都在干活，在花园中央挖了一条沟渠。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['trentʃɪz] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði][meɪn][wʌn] ,

and	making	little	trenches	at	right	angles	to	the	main	one	,
和	制作	小的	战壕	在	正确的	角度	到	这	主要的	一	,

并挖出与主沟垂直的小沟，

[soʊ] [ðæt] [i:tʃ] [bed][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][bedz] [krɔ:st]

so	that	each	bed	was	surrounded	by	them	,	and	the	larger	beds	crossed
所以	那	每个	床	曾是	包围	经过	他们	,	和	这	更大的	床	交叉

[æz; əz] [wel] .

as	well	.
作为	出色地	.

因此，每张床都被它们包围着，较大的床也交叉摆放。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['kerf(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ɔ:l] [ði:z] ['trentʃɪz] [ɑ:n][wʌn]['lev(ə)l] .

He	was	very	careful	to	keep	all	these	trenches	on	one	level	.
他	曾是	非常	小心	到	保持	全部	这些	战壕	在	一	等级	.

他非常小心地保持所有这些战壕都在同一水平线上。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi][leɪd][ə; eɪ][dreɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['wɔ:tər] - [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði]

When	he	had	finished	,	he	laid	a	drain	from	his	water	-	wheel	to	the
什么时候	他	有	完成的	,	他	铺设	一个	流走	从	他的	水	-	车轮	到	这

[meɪn] [trentʃ] ,

main	trench	,
主要的	沟	,

完工后，他铺设了一条从水车到主沟渠的排水沟。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [weɪst] ['wɔ:tər] , ['æftər] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] ,

so	that	the	waste	water	,	after	turning	the	wheel	,
所以	那	这	浪费	水	,	后	转弯	这	车轮	,

这样，废水在转动轮子后，

[wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntu:][ðə; ði] [trentʃ] .

was	carried	into	the	garden	and	emptied	into	the	trench	.
曾是	携带	进入	这	花园	和	清空	进入	这	沟	.

被抬到花园里，倒进了沟里。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði][meɪn] [trentʃ] [fɪld] ; [ðen] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['trikld] ['ɪntu:][ðə; ði]['smɔ:lər]

Little	by	little	the	main	trench	filled	;	then	the	water	trickled	into	the	smaller
小的	经过	小的	这	主要的	沟	已填	;	然后	这	水	涓涓细流	进入	这	较小的

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

主沟渠渐渐被填满；然后水慢慢流入较小的沟渠。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nevər] - ['feɪlɪŋ] [wʌn] ,

and	as	the	spring	from	which	it	came	was	a	never	-	failing	one	,
和	作为	这	春天	从	哪个	它	来了	曾是	一个	绝不	-	失败	一	,

而它所源自的泉水也从未干涸过。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [θruː'aʊt] [ðə; ði][draɪ] , [hɑːt] ['sʌmər] ,

the	garden	was	supplied	with	water	throughout	the	dry	,	hot	summer	,
这	花园	曾是	供应	和	水	自始至终	这	干燥	,	热的	夏天	,

整个炎热干燥的夏季，花园都有水供应。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['noʊbɑːdi][ɪn] [ðæt] ['riːdʒən][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['siːz(ə)n] .

and	such	a	garden	nobody	in	that	region	had	seen	that	season	.
和	这样的	一个	花园	无人	在	那	地区	有	已见	那	季节	.

那一季节，该地区无人见过如此美丽的花园。

['piːp(ə)l] [sed] [ðæt] ['hæmp] [siː] ['sɜːrt(ə)nli][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hændi][sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] ;

People	said	that	Hamp	See	certainly	was	a	handy	sort	of	boy	;
人们	说	那	汉普	看	当然	曾是	一个	便利	种类	的	男生	;

人们说汉普·西确实是个能干的孩子；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , " [its] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [dʌl] .

but	they	were	sure	to	add	,	"	It's	a	pity	he	is	so	dull	.
但	他们	是	当然	到	添加	,	"	它是	一个	遗憾	他	是	所以	乏味的	.

但他们肯定会补充说："可惜他太无趣了。"

" [wʌn] [deɪ] [oʊld] ['raɪli] [vɔːn] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [ɪk'strævəgənt]['praɪsɪz][fɔːr; fər] [hɔːrs] , [mjuːl] ,

"	One	day	old	Riley	Vaughn	was	offering	extravagant	prices	for	horse	,	mule	,
"	一	天	老的	莱利	沃恩	曾是	提供	靡	价格	为了	马	,	骡子	,

"有一天，年幼的莱利·沃恩为马、骡子开出了天价，

[ɔːr][ɑːks] [tiːmz] [tuː; tə] [hɔːl] [stoʊn] .

or	ox	teams	to	haul	stone	.
或者	牛	团队	到	运输	石头	.

或者用牛队运石头。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kwɑːri] [ðə; ði] [stoʊn] [fɔːr; fər]

He	had	taken	a	contract	to	supply	from	his	quarry	the	stone	for
他	有	已采取	一个	合同	到	供应	从	他的	采石场	这	石头	为了

[ðə; ði]['reɪlroʊd] [brɪdʒ] ['oʊvər] ['bʊʃi] [rʌn] ,

the	railroad	bridge	over	Bushy	Run	,
这	铁路	桥	超过	茂密的	跑步	,

他承接了一份合同，要从自己的采石场供应石料，用于修建横跨布什溪的铁路桥。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd][noʊ] [tiːmz]

and	now	the	time	for	delivery	was	near	at	hand	,	and	no	teams
和	现在	这	时间	为了	送货	曾是	靠近	在	手	,	和	不	团队

[kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] .

could	be	had	.
可以	是	有	.

现在交货时间临近，却找不到人手。

[ɔːl][ðə; ði]['hɔːrsɪz][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][krɑːps] ,

All	the	horses	were	at	work	on	the	crops	,
全部	这	马匹	是	在	工作	在	这	农作物	,

所有的马都在忙着割草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] [ðæt] [oʊld] ['raɪli] [mʌst; məst] ['iːðər] [luːz] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði]

and	it	began	to	appear	that	old	Riley	must	either	lose	money	on	the
和	它	开始	到	出现	那	老的	莱利	必须	任何一个	失去	钱	在	这

['kɑːntrækt][baɪ]['haɪərɪŋ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [mjuːlz][ænd; ənd] ['tiːmstəz] [æt; ət] ['ruːɪnəs] ['praɪsɪz] ,

contract	by	hiring	horses	and	mules	and	teamsters	at	ruinous	prices	,
合同	经过	招聘	马匹	和	骡子	和	卡车司机	在	毁灭性的	价格	,

看来老莱利要么会因为以高昂的价格雇佣马匹、骡子和车夫而赔钱，要么就会失去这份合同。

[ɔːr] ['fɔːrfɪt] [ðə; ði]['kɑːntrækt][ɪt'self] .

or	forfeit	the	contract	itself	.
或者	丧失	这	合同	本身	.

否则将丧失合同效力。

[hiː; hi] [treɪd] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə][get] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz] , ['ɔːfərɪŋ] [twaɪs] [ðə; ði]

He	tried	in	every	direction	to	get	mules	and	wagons	,	offering	twice	the
他	尝试	在	每一个	方向	到	得到	骡子	和	马车	,	提供	两次	这

['juːʒuəl]['weɪdʒɪz] ,

usual	wages	,
通常	工资	,

他想尽一切办法弄到骡子和马车，并开出了两倍于平常的工资。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] ['veri] [fjuː] .

but	still	he	could	get	very	few	.
但	仍然	他	可以	得到	非常	很少	.

但他仍然能得到的很少。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]

He	was	in	real	trouble	,	with	a	loss	of	several	thousands	of
他	曾是	在	真实的	麻烦	,	和	一个	损失	的	一些	数千	的

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['θretnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dollars	threatening	him	.
美元	威胁	他	.

他真的遇到了麻烦，面临损失数千美元的困境。

[wʌn] [deɪ] ['hæmp] , [huː] [nuː] [wʌt] ['trʌb(ə)l] ['raɪli] [wʌz; wəz][ɪn] , [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kriːk] ,

One	day	Hamp	,	who	knew	what	trouble	Riley	was	in	,	went	down	to	the	creek	,
一	天	汉普	,	WHO	知道	什么	麻烦	莱利	曾是	在	,	去	向下	到	这	溪	,

有一天，汉普知道莱利遇到了什么麻烦，便走到小溪边去。

[ænd; ənd] , ['kʌtɪŋ] ['sevrəl] [twɪgz] , [bɪ'gæn] ['setɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

and	,	cutting	several	twigs	,	began	setting	them	up	at	a	distance	from
和	,	切割	一些	树枝	,	开始	环境	他们	向上	在	一个	距离	从

[iːtʃ] ['ʌðər] ,

each	other	,
每个	其他	,

于是，他砍下几根树枝，开始将它们彼此隔开一段距离摆放起来。

[ænd; ənd] ['saɪtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	sighting	from	one	to	the	other	.
和	目击	从	一	到	这	其他	.

并从一个地方看到另一个地方。

[ðə; ði] [fjuː] ['tiːmstəz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] ,

The	few	teamsters	who	were	at	work	watched	him	curiously	,
这	很少	卡车司机	WHO	是	在	工作	观看	他	奇怪的是	,

几个正在工作的货车司机好奇地看着他。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

but	could	not	make	out	what	he	was	doing	.
但	可以	不是	制作	出去	什么	他	曾是	正在做	.

但我看不清他在做什么。

[hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪks] , ['muːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	went	up	the	creek	with	his	sticks	,	moving	one	of	them	at	a	time	,
他	去	向上	这	溪	和	他的	棍子	,	移动	一	的	他们	在	一个	时间	,

他拿着木棍沿着小溪逆流而上，一次挪动一根。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kerfəli] ['saɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [ɔːr] ['ræðər] [frʌm; frəm] [wʌn]
and **always** **carefully** **sighting** **from** **one** **to** **another** **,** **or** **rather** **from** **one**
和 总是 小心 目击 从 一 到 其他 , 或者 相当 从 一
['oʊvər] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θɜːrd] .
over **another** **to** **a** **third** **.**
超过 其他 到 一个 第三 .

并且总是仔细地从一个瞄准到另一个瞄准，或者更确切地说，是从另一个越过另一个瞄准第三个。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] [kriːk] ,
In **this** **way** **he** **worked** **up** **to** **the** **quarry** **,** **which** **was** **immediately** **on** **the** **creek** **,**
在 这 方式 他 工作 向上 到 这 采石场 , 哪个 曾是 立即地 在 这 溪 ,

就这样，他一路走到了采石场，采石场就在小溪边上。

['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪlt] .
nearly **a** **mile** **above** **the** **point** **where** **the** **bridge** **was** **to** **be** **built** **.**
几乎 一个 英里 多于 这 观点 在哪里 这 桥 曾是 到 是 建造 .

距离桥梁拟建地点上方近一英里。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [æz; əz] [hiː; hi] [went] ;
When **he** **had** **done** **,** **he** **walked** **back** **,** **examining** **the** **banks** **as** **he** **went** **;**
什么时候 他 有 完毕 , 他 步行 后退 , 检查 这 银行 作为 他 去 ;

完成之后，他边走边观察河岸；

[ðen] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] ['raɪli] [vɔːn] .
then **he** **presented** **himself** **before** **Riley** **Vaughn** **.**
然后 他 呈现 他自己 前 莱利 沃恩 .

然后他出现在莱利·沃恩面前。

" ['mɪstər] . [vɔːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪv] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ðæt] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər]
" **Mr** **.** **Vaughn** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I've** **an** **idea** **that** **will** **help** **you** **out** **of** **your**
" 先生 . 沃恩 , " 他 说 , " 我已经 一个 主意 那 将要 帮助 你 出去 的 你的
['dɪfɪkəlti] . "
difficulty **.** **"**
困难 . "

"沃恩先生，"他说，"我有一个办法可以帮助你摆脱困境。"

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['haɪər] [tiːmz] [tuː; tə] [hɔːl] [stoʊn] ? " [æskt] ['raɪli] .
" **Will** **it** **hire** **teams** **to** **haul** **stone** **?** **"** **asked** **Riley** **.**
" 将要 它 聘请 团队 到 运输 石头 ? " 问 莱利 .

"它会雇佣人手来搬运石头吗？"莱利问道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hɔːl] [stoʊn] [wɪ'ðaʊt] [tiːmz] . "
" **No** **;** **but** **it** **will** **enable** **you** **to** **haul** **stone** **without** **teams** **.** **"**
" 不 ; 但 它 将要 使能够 你 到 运输 石头 没有 团队 . "

"不，但它能让你无需人手就能搬运石头。"

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [wel] , [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [sed] ['raɪli] ,
" **If** **it** **will** **—** **Well** **,** **let** **me** **hear** **what** **it** **is** **,** **"** **said** **Riley** **,**
" 如果 它 将要 — 出色地 , 让 我 听到 什么 它 是 , " 说 莱利 ,

"如果真能——"莱利说，"那让我听听是什么。"

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [waɪl] ['spiːkɪŋ] .
changing **his** **purpose** **while** **speaking** **.**
变化 他的 目的 尽管 请讲 .

说话过程中他改变了说话的目的。

" [ræft] [ðə; ði] [stoʊnz] [daʊn] , " [sed] ['hæmp] .
" **Raft** **the** **stones** **down** **,** **"** **said** **Hamp** **.**
" 筏 这 石头 向下 , " 说 汉普 .

"把石头用木筏运下去，"汉普说道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 675]
[页 -]

[第675页]

" [naʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , ['hæmp] [siː] , " [sed] [oʊld] ['raɪli] , " [aɪv] [stʊd] [ʌp] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] ,
" Now look a - here , Hamp See , " said old Riley , " I've stood up fer you ,
" 现在 看 一个 - 这里 , 汉普 看 , " 说 老的 莱利 , " 我已经 站立 向上 fer 你 ,

“瞧瞧，汉普·西，”老莱利说，“我为你挺身而出。”

[æn; ən] - [sed] [juː; jʊ] [-] [noʊ] [dʌns] [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ;
an ' said you wa'n't no dunce when everybody else said you was ;
一个 - 说 你 想 不 笨蛋 什么时候 大家 别的 说 你 曾是 ;

当所有人都说你是笨蛋时，你却说你不是；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [lʊks] [æz; əz][ˌiː'ɛf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
but this here looks as ef they was right an ' I was wrong .
但 这 这里 看起来 作为 ef 他们 曾是 正确的 一个 - 我 曾是 错误的 .

但现在看来，他们是对的，而我错了。

[haʊ] [ɪn] ['nətʃə] - [kɪn][aɪ][ræft][stoʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [kriːk] [ðæt] [eint] [gɑːt] [mə'rɛn] [sɪks] [ɪntʃɪz] [oʊ] -
How in natur ' kin I raft stone down a creek that ain't got more'n six inches o '
如何 在 自然 - 亲属 我 筏 石头 向下 一个 溪 那 不是 得到 更多 六 英寸 o -
['wɔːtər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
water in it ,
水 在 它 ,

我凭什么能把石头用筏子漂过一条水深不到六英寸的小溪?

[ə; eɪ] - ['bʌblɪn] - [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːtəm] ? "
a - bubblin ' around among the stones of the bottom ? "
一个 - 泡泡 - 大约 之中 这 石头 的 这 底部 ? "

在海底的石头间冒泡?

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] ['hæmp] , " [aɪv] ['levld] [ʌp][frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɑːri] ,
" Well , you see , " said Hamp , " I've levelled up from here to the quarry ,
" 出色地 , 你 看 , " 说 汉普 , " 我已经 平整 向上 从 这里 到 这 采石场 ,

“你看，”汉普说，“我从这里一路爬升到了采石场。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [fiːt] [fɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ,
and there's only two feet fall , or a little less ,
和 有 仅有的 二 脚 落下 , 或者 一个 小的 较少的 ,

而且落差只有两英尺，或者略少一些。

[ænd; ənd][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər] ['noʊwer] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [fiːt] [haɪ] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
and the banks are nowhere less than five feet high ; and so ,
和 这 银行 是 无处 较少的 比 五 脚 高的 ; 和 所以 ,

而且堤岸高度至少有五英尺；因此，

[æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['wɔːtər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [wʊd]
as there's a good deal more water running down in a day than anybody would
作为 有 一个 好的 交易 更多的 水 跑步 向下 在 一个 天 比 任何人 会
[θɪŋk] ,
think ,
思考 ,

因为每天的径流量比任何人想象的都要大得多。

[its] [maɪ]['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tempəreri] [dæm][dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] — [juːv] [ɪ'nʌf]
it's my notion to build a temporary dam just below the bridge — you've enough
它是 我的 概念 到 建造 一个 暂时的 坝 只是 以下 这 桥 — 你已经 足够的
['tɪmbər][ænd; ənd][plæŋk] [hɪr] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [tuː] ['aʊərz] - [wɜːrk][ʌv; əv][jʊr; jər][men] —
timber and plank here to do it with two hours ' work of your men —
木材 和 板 这里 到 做 它 和 二 小时 - 工作 的 你的 男人 —
['bɪldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
building it ,
建筑 它 ,

我的想法是在桥下建一座临时水坝——你们这里有足够的木材和木板，你们的人只需要两个小时就能建好——建造它，

[seɪ] , [sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ðer; ðər] [wer] [ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər]['kloʊsɪst] [tə'geðər] .
say , six feet high , there where the banks are closest together .
说 , 六 脚 高的 , 那里 在哪里 这 银行 是 最接近 一起 .

比如说，在河岸最靠近的地方，高度是六英尺。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ænd; ənd]
Before noon to - morrow the water will rise to the top of the dam , and
前 中午 到 - 明天 这 水 将要 上升 到 这 顶部 的 这 坝 , 和
[rʌn] ['oʊvər] .
run over .
跑步 超过 .

明天中午之前，水位将涨到大坝顶部，并漫过大坝。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , [juːl] [hæv; həv][sɪks] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [hɪr] , [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [æt; ət][ðə; ði]
When it does , you'll have six feet of water here , and four feet at the
什么时候 它 做 , 你会 有 六 脚 的 水 这里 , 和 四 脚 在 这
['kwɑːri] ,
quarry ,
采石场 ,

到那时，这里将有六英尺深的水，采石场那边将有四英尺深的水。

[ænd; ənd][jʊr; jər][men][kæn; kən] [pʊʃ] [rɑːfts] [daʊn] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][loʊd][ðem; ðəm] .
and your men can push rafts down as fast as they can load them .
和 你的 男人 能 推 木筏 向下 作为 快速地 作为 他们 能 加载 他们 .
"
"
"

你们的人可以像装载货物一样迅速地把木筏推入水底。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [fʊt] [fɔːl] ? " [æskt] [oʊld] ['raɪli] , ['iːgərli] .
" How do you know there's only two foot fall ? " asked old Riley , eagerly .
" 如何 做 你 知道 有 仅有的 二 脚 落下 ? " 问 老的 莱利 , 急切地 .

"你怎么知道只有两英尺的落差呢？"老莱利急切地问道。

" [aɪv] ['levld] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['hæmp] .
" I've levelled it , " said Hamp .
" 我已经 平整 它 , " 说 汉普 .

"我已经把它夷为平地了，"汉普说道。

" [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ] [fɪgɜd] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [stɪks] ? "
" That is , you figgered it out with them sticks ? "
" 那 是 , 你 计算 它 出去 和 他们 棍子 ? "

"也就是说，你是用那些棍子想出办法的？"

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] ['ænsər] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [waɪld][wɪð; wɪθ]

"	Are	you	sure	you've	got	the	right	answer	?	"	asked	the	old	man	,	wild	with
"	是	你	当然	你已经	得到	这	正确的	回答	?	"	问	这	老的	男人	,	荒野	和

['iːgərnəs] .

eagerness	.
渴望	.

"你确定你的答案正确吗？"老人急切地问道。

" ['pɜːrfɪktli] [ʃʊr] .

"	Perfectly	sure	.
"	完美	当然	.

完全确定。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] .

You	see	,	it's	simple	.
你	看	,	它是	简单的	.

你看，就这么简单。

[aɪ][plænt][maɪ] [stɪks] — "

I	plant	my	sticks	—	"
我	植物	我的	棍子	—	"

我插上棍子——

" ['nevər] [maɪnd][ə'baʊt] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌiː'ɛf][juː; jʊ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

"	Never	mind	about	how	you	do	it	;	I	can't	understand	that	ef	you	explain	it	;
"	绝不	头脑	关于	如何	你	做	它	;	我	不能	理解	那	ef	你	解释	它	;

"别管你是怎么做的；就算你解释，我也听不懂；

[bʌt; bət] [lʊk] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [bɔɪ] .

but	look	me	in	the	eyes	,	boy	.
但	看	我	在	这	眼睛	,	男生	.

但看着我的眼睛，孩子。

[ðɪs] [θɪŋ] [miːnz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə] ['raɪli] [vɔːn] [ˌiː'ɛf] [juːv] [gɑːt][jʊr; jər]

This	thing	means	thousands	o	'	dollars	to	Riley	Vaughn	ef	you've	got	your
这	事物	方法	数千	o	-	美元	到	莱利	沃恩	ef	你已经	得到	你的

['ænsər] [raɪt] .

answer	right	.
回答	正确的	.

如果你答对了，这可是能给莱利·沃恩带来几千美元的奖励。

[aɪ][kɪn] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mʌtʃ] ; [æn; ən] - [ˌiː'ɛf] [juːv] [wɜːrkt] [aʊt] [ðɪs] [bɪg][sʌm; səm] [raɪt] [fɔːr; fər]

I	kin	understand	that	much	;	an	'	ef	you've	worked	out	this	big	sum	right	for
我	亲属	理解	那	很多	;	一个	-	ef	你已经	工作	出去	这	大的	和	正确的	为了

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我能理解这一点；如果你已经帮我正确计算出了这笔大数目，

[aɪl] [tʃoʊk] [ðə; ði][nekst][mæn] [ðæt] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dʌns] [dʒest] - ['keɪz]

I'll	choke	the	next	man	that	says	you're	a	dunce	jest	'	kase
患病的	呛	这	下一个	男人	那	说道	你是	一个	笨蛋	笑话	-	卡塞

下一个再说你是笨蛋的人，我就掐死他。

[juː; jʊ][dəunt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə][oʊld] - - - [sɔːrt][oʊ] - ['lɜːrnɪn] - .

you	don't	take	kindly	to	old	Penruddock's	chatterin	'	sort	o	'	learnin	'	.
你	不	拿	亲切地	到	老的	-	-	-	种类	o	-	学习	-	.

你对老彭鲁多克喋喋不休的学习方式并不感冒。

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][maɪ] [neɪm] [eɪnt] ['raɪli] [vɔːn] ,

I'll	do	it	,	or	my	name	ain't	Riley	Vaughn	,
患病的	做	它	,	或者	我的	姓名	不是	莱利	沃恩	,

我要么做，要么我就不叫莱利·沃恩。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːr; fər] [naɪ] ['ɑːntə] ['fɪfti] - [faɪv] [jɪr] [naʊ] .

an	'	that's	what	I've	been	called	for	nigh	onto	fifty	-	five	year	now	.
一个	-	那就是	什么	我已经	到过	称为	为了	夜	到	五十	-	五	年	现在	.

而这就是我近五十五年来一直被人称呼的原因。

" [oʊld] ['raɪli] [wʌz; wəz] ['vɪzəbli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Old	Riley	was	visibly	excited	.
"	老的	莱利	曾是	明显地	兴奋的	.

老莱利显然很兴奋。

[hiː; hi] [kɔːld] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [ðə; ði] [dæm] ,

He	called	all	his	men	to	the	place	selected	,	and	set	them	at	work	building	the	dam	,
他	称为	全部	他的	男人	到	这	地方	已选	,	和	放	他们	在	工作	建筑	这	坝	,

他召集所有部下到选定的地点，让他们开始修建水坝。

[waɪl] ['hæmp] [lʊkt] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [fɔːr; fər] ['simplifaiŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] .

while	Hamp	looked	on	,	and	occasionally	made	a	suggestion	for	simplifying	the	work	.
尽管	汉普	看起来	在	,	和	偶尔	制成	一个	建议	为了	简化	这	工作	.

汉普在一旁看着，偶尔会提出一些简化工作的建议。

[ðə; ði] [dæm] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

The	dam	was	finished	at	three	o'clock	in	the	afternoon	,
这	坝	曾是	完成的	在	三	点钟	在	这	下午	,

大坝下午三点竣工。

[ænd; ənd] [æt; ət] [sɪks] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] ,

and	at	six	o'clock	the	water	had	risen	two	feet	six	inches	,
和	在	六	点钟	这	水	有	升起	二	脚	六	英寸	,

六点钟时，水位上涨了两英尺六英寸。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] ['wɔːtər] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['kwɑːri] .

while	the	back	water	had	passed	the	quarry	.
尽管	这	后退	水	有	通过了	这	采石场	.

当回水流过采石场时。

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['hæmp] ; " [ðæt] [pruːvz] [maɪ] [wɜːrk] .

"	There	!	"	said	Hamp	;	"	that	proves	my	work	.
"	那里	!	"	说	汉普	;	"	那	证明	我的	工作	.

“瞧！”汉普说；“这证明了我的工作。”

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['lev(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [fɑːr] [ʌp] [æz; əz] [bæk] ['wɔːtər] [ʃoʊz] [ɪt'self] ,

The	water	is	level	,	of	course	,	as	far	up	as	back	water	shows	itself	,
这	水	是	等级	,	的	课程	,	作为	远的	向上	作为	后退	水	演出	本身	,

当然，就回水区露出水面的地方而言，水面是水平的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] [sɪks] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] [bæk] ['wɔːtər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwɑːri] [tuː; tə] [tuː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [dæm] :

and	we	have	six	inches	of	back	water	at	the	quarry	to	two	feet	six	inches	at	the	dam	:
和	我们	有	六	英寸	的	后退	水	在	这	采石场	到	二	脚	六	英寸	在	这	坝	:

采石场的回水深度为 6 英寸，而大坝的回水深度为 2 英尺 6 英寸：

[soʊ] [ðə; ði] [fɔːl] [ɪz] [tuː] [fiːt] . "

so	the	fall	is	two	feet	.	"
所以	这	落下	是	二	脚	.	"

所以落差是两英尺。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ] , " [sed] ['raɪli] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['iːgərli] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
" It looks so , " said Riley , who was also eagerly watching the rise of the
" 它 看起来 所以 , " 说 莱利 , WHO 曾是 还 急切地 观看 这 上升 的 这
['wɔːtər] .
water .
水 .

"看起来是这样,"莱利说道，他也正热切地注视着水位上涨。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,
The workmen had gone home ,
这 工人 有 已消失 家 ,

工人们都回家了。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðɪs] [ə'tempt] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ][maɪl][ʌp][ðə; ði]
all of them convinced that this attempt to back the water a mile up the
全部 的 他们 确信 那 这 试图 到 后退 这 水 一个 英里 向上 这
[kriːk] [wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪldɪst] ['fuːlɪʃnəs] ;
creek was the wildest foolishness ;
溪 曾是 这 最狂野的 愚蠢 ;

他们都确信，试图将水流逆流而上一英里是极其愚蠢的举动;

[bʌt; bət][oʊld] ['raɪli] [ænd; ənd]['hæmp] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
but old Riley and Hamp waited and watched .
但 老的 莱利 和 汉普 等待 和 观看 .

但老莱利和汉普却静静地等待着。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] [raɪz][soʊ][fæst] [naʊ] , " [sed] ['raɪli] .
" It doesn't rise so fast now , " said Riley .
" 它 不 上升 所以 快速地 现在 , " 说 莱利 .

"现在涨得没那么快了,"莱利说。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] ['sɜːrfɪs] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['raɪzɪz] ,
" That's because it has a larger surface ; but it still rises ,
" 那就是 因为 它 有 一个 更大的 表面 ; 但 它 仍然 上升 ,

"那是因为它的表面积更大；但它仍然会上升。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wəʊnt] [ɪn'kriːs] [mʌtʃ] [mɔːr] [naʊ] , [æz; əz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stiːp] [pleɪs] [dʒʌst]
and the surface won't increase much more now , as there's a steep place just
和 这 表面 惯于 增加 很多 更多的 现在 , 作为 有 一个 陡 地方 只是
[ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɑːri] ,
above the quarry ,
多于 这 采石场 ,

而且地表高度不会再增加太多了，因为采石场上方就是一个陡峭的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [bæk] ['eni] ['fɜːrðər] [ʌp] .
and it can't back any further up .
和 它 不能 后退 任何 更远 向上 .

它无法再往后退了。

" [ðə; ði] [tuː] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
" The two waited and watched .
" 这 二 等待 和 观看 .

两人静静地等待着。

['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʃoʊd] [θriː] [fiːt] [sɪks] [ɪntʃɪz] [depθ] [æt; ət][ðə; ði]
Midnight came , and the measurement showed three feet six inches depth at the
午夜 来了 , 和 这 测量 显示 三 脚 六 英寸 深度 在 这
[dæm] .
dam .
坝 .

午夜时分，测量结果显示大坝水深为三英尺六英寸。

[stɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .
Still **they** **waited** **and** **watched** **.**
仍然 他们 等待 和 观看 .

他们依然等待观望。

[æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] .
At **six** **o'clock** **in** **the** **morning** **the** **depth** **was** **four** **feet** **two** **inches** **.**
在 六 点钟 在 这 早晨 这 深度 曾是 四 脚 二 英寸 .

早上六点，水深四英尺二英寸。

[ðen] ['raɪli] [sent] [ə; eɪ]['niːgroʊ] [bɔɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] " [ə; eɪ][bɪg]
Then **Riley** **sent** **a** **negro** **boy** **to** **his** **house** **with** **orders** **to** **bring** **back** **"** **a** **big**
然后 莱利 发送 一个 黑人 男生 到 他的 房子 和 订单 到 带来 后退 " 一个 大的
['brekfəst] [fɔːr; fər] [tuː] .
breakfast **for** **two** **.**
早餐 为了 二 .

然后莱利派了一名黑人男孩到他家，命令他带回"两人份的丰盛早餐"。

" [æt; ət]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['brekfəst] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meʒərmənt] [ʃoʊd] [fɔːr]
" **At** **seven** **o'clock** **the** **breakfast** **arrived** **,** **and** **the** **measurement** **showed** **four**
" 在 七 点钟 这 早餐 到达的 , 和 这 测量 显示 四
[fiːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
feet **three** **inches** **and** **a** **half** **.**
脚 三 英寸 和 一个 一半 .

"七点钟早餐送来了，测量结果显示身高为四英尺三英寸半。"

" [its] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - ['fæstər][ə'^in] , " [sed] ['raɪli] .
" **It's** **a** **-** **risin** **'** **faster** **agin** **,** **"** **said** **Riley** **.**
" 它是 一个 - 升起 - 快点 再次 , " 说 莱利 .

"它又开始加速上升了，"莱利说。

" [jes] ; [ðə; ði]['lev(ə)l][ɪz] ['klaɪmɪŋ] [streɪt] [ʌp][ðə; ði] [blʌf] [bæŋks] [naʊ] ,
" **Yes** **;** **the** **level** **is** **climbing** **straight** **up** **the** **bluff** **banks** **now** **,**
" 是的 ; 这 等级 是 攀登 直的 向上 这 虚张声势 银行 现在 ,

"是的，水位现在正沿着悬崖岸边直冲而上。"

[ænd; ənd][nɑːt] ['spredɪŋ] [aʊt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , " [sed] ['hæmp] .
and **not** **spreading** **out** **as** **it** **rises** **,** **"** **said** **Hamp** **.**
和 不是 传播 出去 作为 它 上升 , " 说 汉普 .

"而且不会随着上升而扩散，"汉普说道。

[æt; ət][naɪn][ə'klɔk, əu-][ðə; ði] [depθ] [wʌz; wəz] [fɔːr] [fiːt] [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz] ,
At **nine** **o'clock** **the** **depth** **was** **four** **feet** **eight** **and** **a** **half** **inches** **,**
在 九 点钟 这 深度 曾是 四 脚 八 和 一个 一半 英寸 ,

九点钟方向水深四英尺八英寸半。

[ænd; ənd][ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði] ['kwɑːri] [hæd; həd][ə; eɪ][ræft] ['redi] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
and **the** **men** **at** **the** **quarry** **had** **a** **raft** **ready** **,** **and** **were** **beginning**
和 这 男人 在 这 采石场 有 一个 筏 准备好 , 和 是 开始
[tuː; tə][loʊd][ˌaɪ 'tiː] .
to **load** **it** **.**
到 加载 它 .

采石场的工人们已经准备好了一艘木筏，并开始装载货物。

[ten] [ə'klɔk, əu-] [brɔːt] [fɔːr] [fiːt] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,
Ten **o'clock** **brought** **four** **feet** **eleven** **inches** **of** **water** **,**
十 点钟 带来 四 脚 十一 英寸 的 水 ,

十点钟方向下了四英尺十一英寸的水。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][faɪv] [fiːt] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] .
and **at** **noon** **there** **were** **five** **feet** **and** **four** **inches** **.**
和 在 中午 那里 是 五 脚 和 四 英寸 .

中午时分，身高为五英尺四英寸。

" [aɪv] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] ['hæmp] .
" I've missed it a little , " said Hamp .
" 我已经 错过 它 一个 小的 , " 说 汉普 .

"我有点想念它了，"汉普说道。

" [aɪ] [sed] [ðə; ðiː]['wɔːtər] [wʊd] [rʌn] ['oʊvər][ðə; ðiː][dæm][baɪ] [nuːn] ,
" I said the water would run over the dam by noon ,
" 我 说 这 水 会 跑步 超过 这 坝 经过 中午 ,

我说过，到中午时分，水就会漫过大坝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] [eɪt] [ɪntʃɪz] [tuː; tə][raɪz] [bɪ'fɔːr] ['duːɪŋ] [ðæt] . "
and it has still eight inches to rise before doing that . "
和 它 有 仍然 八 英寸 到 上升 前 正在做 那 . "

而且它还需要上升八英寸才能达到那个高度。"

" [wel] , [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [ə; eɪ] [mɪs] [dəunt] [kaʊnt] , " [sed] ['raɪli] .
" Well , that sort o ' a miss don't count , " said Riley .
" 出色地 , 那 种类 o - 一个 错过 不 数数 , " 说 莱利 .

"嗯，那种失误不算数，"莱利说。

" [juːv] [wɜːrkt] [ðə; ðiː][sʌm; səm] [aʊt] [raɪt] ['enihaʊ] , [æn; ən] - [ðə; ðiː] ['wɔtɚz] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]
" You've worked the sum out right anyhow , an ' the water's deep enough for
" 你已经 工作 这 和 出去 正确的 无论如何 , 一个 - 这 水的 深的 足够的 为了
- - , [æn; ən] - [stɪl] [ə; eɪ] - ['raɪzɪn] - .
raftin ' , an ' still a - risin ' .
- - , 一个 - 仍然 一个 - 升起 - .

"无论如何，你已经把数字算对了，水深足以漂流，而且水位还在上涨。"

['itl] [goʊ]['oʊvər][ðə; ðiː][dæm][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [mɔːr] , [æn; ən] - [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [sed] :
It'll go over the dam in two or three hours more , an ' I'll do what I said :
它将 去 超过 这 坝 在 二 或者 三 小时 更多的 , 一个 - 患病的 做 什么 我 说 :

再过两三个小时它就会冲过大坝，我会说到做到：

[aɪl] [tʃoʊk] ['eni] [mæn] - [æt; ət] [sez] [dʒɑːn]['hæmpdən] [siːz] [ə; eɪ] [dʌns] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
I'll choke any man ' at says John Hampden See's a dunce or anything like it .
患病的 呛 任何 男人 - 在 说道 约翰 汉普顿 看到的 一个 笨蛋 或者 任何事物 喜欢 它 .

如果约翰·汉普顿说谁是笨蛋或者类似的话，我就掐死他。

[æn; ən] - [ðæt] [eint] [ɔːl] , " [sed] [ðə; ðiː][oʊld][mæn] ,
An ' that ain't all , " said the old man ,
一个 - 那 不是 全部 , " 说 这 老的 男人 ,

"但这还不是全部，"老人说道。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ɪn][ðə; ðiː][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
rising and striking his fist in the palm of his hand .
上升 和 引人注目 他的 拳头 在 这 棕榈 的 他的 手 .

起身，用拳头击打手掌。

" [ðeɪv] [bɪn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ðæt] [oʊl] ['raɪli] [vɔːn] ['dɪdnt] ['væli] [ɛdəkeɪʃən] ; [naʊ] [aɪl] [ʃoʊ] -
" They've been a - sayin ' that ole Riley Vaughn didn't vally edication ; now I'll show '
" 他们有 到过 一个 - 说 - 那 奥莱 莱利 沃恩 没有 山谷 药物 ; 现在 患病的 展示 -
[ɪm] .
em .
呃 .

"他们一直说老莱利·沃恩没有接受过良好的教育；现在我要让他们看看。"

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dæm][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
I'm a - goin ' to make this dam a permanent institution .
我是 一个 - 去 - 到 制作 这 坝 一个 永恒的 机构 .

我要把这座水坝建成一个永久性的设施。

[aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [bɪld] [vɔːn] & [siːz] ['faʊndri] [æn; ən] - - ['ɪmplɪment] ['fækt(ə)ri]
I'm a - goin ' to build Vaughn & See's foundry an ' agricultooral implement factory
我是 一个 - 去 - 到 建造 沃恩 & 看到的 铸造厂 一个 - - 实施 工厂
[raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər] ,
right down the creek there ,
正确的 向下 这 溪 那里 ,

我打算在那条小溪下游建沃恩和西的铸造厂和农具厂。

[æn; ən] - [pʊt][ə; eɪ][bɪg][lɑːt][oʊ] - [ɪm'pruːvd] [mə'ʃiːnəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] - [aɪm][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə]
an ' put a big lot o ' improved machinery in it ; an ' I'm a - goin ' to
一个 - 放 一个 大的 很多 o - 改进 机械 在 它 ; 一个 - 我是 一个 - 去 - 到
[send][maɪ]['pɑːrdnər] ,
send my pardner ,
发送 我的 伙伴 ,

并在上面安装大量改进型机械；我打算派我的合伙人去。

[dʒɑːn]['hæmpdən] [siː] ,
John Hampden See ,
约翰 汉普顿 看 ,

约翰·汉普登·西

[ɔːf][nekst] [wiːk] [tuː; tə][get][ðə; ði][rest][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ɛdəkeɪʃən] [wer] [ðeɪ] [sel] [ðə; ði][sɔːrt][oʊ] -
off next week to get the rest o ' his edication where they sell the sort o '
离开 下一个 星期 到 得到 这 休息 o - 他的 药物 在哪里 他们 卖 这 种类 o -
[ɛdəkeɪʃən] [æz; əz][ɪz] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr][hɪm; ɪm] — [nɑːt][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [wɜːrdz] ,
edication as is good fer him — not a lot o ' words ,
药物 作为 是 好的 fer 他 — 不是 一个 很多 o - 字 ,

下周去取他剩下的药，那里卖的药适合他——不含太多文字成分。

[bʌt; bət]['prɪnsəp(ə)lz][æn; ən] - [fækts] .
but principles an ' facts .
但 原则 一个 - 事实 .

但要遵循原则和事实。

[juː; jʊ] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɔɪ] ,
You tell your mother you're a - goin ' to New York right away , boy ,
你 告诉 你的 母亲 你是 一个 - 去 - 到 新的 约克 正确的 离开 , 男生 ,

你跟妈妈说你马上要去纽约，孩子。

[æn; ən] - - [æt; ət][oʊl] ['raɪli] ['vɔnz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] ['ajtən] [jʊr; jər] ['ɪntrəst]
an ' ' at ole Riley Vaughn's a - goin ' to foot all the bills outen your interest
一个 - - 在 奥莱 莱利 沃恩的 一个 - 去 - 到 脚 全部 这 账单 奥滕 你的 兴趣
[ɪn][ðə; ði]['kʌmɪn] - ['fækt(ə)ri] .
in the comin ' factory .
在 这 即将到来 - 工厂 .

而老莱利·沃恩将承担你对即将开工的工厂的所有投资费用。

[juːl] ['stʌdi] [ɔːl] ['sɔrts][oʊ] - [fɪgɝɪn] - [wɜːrk][æn; ən] - [mə'ʃiːn] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn][ðə; ði][bɪg] [skuːl] [ɪn]
You'll study all sorts o ' figgerin ' work an ' machine principles in the big school in
你会 学习 全部 排序 o - 无花果 - 工作 一个 - 机器 原则 在 这 大的 学校 在
[nuː] [jɔːk] [wɒts] [kɔːld] [ðə; ði] [skuːl] [oʊ] - [maɪnz] ,
New York what's called the School o ' Mines ,
新的 约克 是什么 称为 这 学校 o - 矿山 ,

在纽约那所叫做矿业学院的大学校里，你会学习各种计算工作和机械原理。

[æn; ən] - [ðen] [juːl] [goʊ][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][bɪg]['fæktriz; 'fæktəriz][æn; ən] - [θɪŋz] .
an ' then you'll go to all the big factories an ' things .
一个 - 然后 你会 去 到 全部 这 大的 工厂 一个 - 事物 .

然后你就可以去所有的大工厂之类的地方了。

" [ðɪs] [skiːm] [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] .
" This scheme was carried out .
" 这 方案 曾是 携带 出去 .

“这项计划已经实施。”

['hæmp] [spent] [θriː] ['jɪrz] [ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mə'kænɪk(ə)l]
Hamp spent three years in study , and returned an accomplished mechanical
汉普 花费 三 年 在 学习 , 和 返回 一个 完成 机械的
[ˌendʒɪ'nɪr] .
engineer .
工程师 .

汉普花了三年时间学习，回来后成为了一名优秀的机械工程师。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['fækt(ə)ri][æz; əz][oʊld] ['raɪliːz] ['pɑːrtnər] ,
He went into the factory as old Riley's partner ,
他 去 进入 这 工厂 作为 老的 莱利的 伙伴 ,

他以老莱利的合伙人身份进入了工厂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] .
and his work has been to improve machinery and processes .
和 他的 工作 有 到过 到 提升 机械 和 流程 .

他的工作是改进机械设备和工艺。

[ðə; ði][fɜːrm] [oʊn] ['meni] ['pætnts] [naʊ] [ɑːn] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
The firm own many patents now on things of his invention ,
这 公司 自己的 许多 专利 现在 在 事物 的 他的 发明 ,

该公司现在拥有他发明的许多专利。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fækt(ə)ri][ɪz][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] ['riːdʒən] ,
and the factory is the centre of a prosperous region ,
和 这 工厂 是 这 中心 的 一个 繁荣 地区 ,

工厂位于一个繁荣地区的中心地带。

[ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['hæmpdən] [siː] [ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [rɪ'spektɪd] ['sɪtɪzn] .
in which Mr . Hampden See is an especially respected citizen .
在 哪个 先生 . 汉普顿 看 是 一个 尤其 受人尊敬 公民 .

其中，汉普登·西先生是一位备受尊敬的公民。

[nɑːts] .
KNOTS .
绳结 .

绳结。

[baɪ] [luː'tenənt] [wɜːrθ] [dʒiː] . [rɑːs] .
BY LIEUTENANT WORTH G . ROSS .
经过 中尉 值得 G . 罗斯 .

作者：沃思·G·罗斯中尉

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [nɑːts] [juːst] [baɪ] ['seɪləz] [ðæt] [wʊd] [pruːv] [ʌv; əv] [gʊd] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['piːp(ə)l]
There are many knots used by sailors that would prove of good service to people
那里 是 许多 绳结 用过的 经过 水手们 那 会 证明 的 好的 服务 到 人们
[ɑːn] [ʃɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['oʊnli] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [ə'plai] [ðem; ðəm] .
on shore if they only knew how to make and apply them .
在 支撑 如果 他们 仅有的 知道 如何 到 制作 和 申请 他们 .

水手们使用的许多绳结，如果岸上的人们知道如何打和使用，将会对他们大有帮助。

[bɔɪz] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][kæn; kən][pʊt][tuː; tə] ['eksələnt] [əd'væntɪdʒ] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [kən'traivənsiz] [wen]

Boys	on	a	farm	can	put	to	excellent	advantage	these	simple	contrivances	when
男孩们	在	一个	农场	能	放	到	出色的	优势	这些	简单的	诡计	什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][rɪ'laɪ][ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][roʊps][ænd; ənd][smɔːl]

they	have	to	rely	upon	their	own	resources	in	the	use	of	ropes	and	small
他们	有	到	依靠	之上	他们的	自己的	资源	在	这	使用	的	绳索	和	小的

[laɪnz] .

lines	.
线条	.

农场里的男孩们在需要依靠自己的资源使用绳索和小绳子时，可以很好地利用这些简单的装置。

[ɑːn] ['ʃɪpbɔːrd] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv] [nɑːts] , ['hɪtʃɪz] , [bendz] , [splaɪsiz] ,

On	shipboard	there	is	a	great	variety	of	knots	,	hitches	,	bends	,	splices	,
在	船上	那里	是	一个	伟大的	种类	的	绳结	,	挂钩	,	弯曲	,	拼接	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

船上有很多种绳结、连接方式、弯曲方式、拼接方式等等。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɑːrdʒər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði][pər'tɪkjələr]

but	the	larger	portion	of	these	can	only	be	adapted	to	the	particular
但	这	更大的	部分	的	这些	能	仅有的	是	改编	到	这	特别的

[ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,

requirements	of	a	vessel	,
要求	的	一个	血管	,

但其中大部分只能根据船舶的具体要求进行调整。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm] .

many	of	them	having	a	special	duty	to	perform	.
许多	的	他们	拥有	一个	特别的	责任	到	履行	.

他们中许多人肩负着特殊的职责。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɑːt] [ɪz][tuː; tə][hoʊld] [wel] [ænd; ənd][biː; bi] ['iːzəli] [kæst][ɔːf] .

The	chief	virtue	of	a	knot	is	to	hold	well	and	be	easily	cast	off	.
这	首席	美德	的	一个	结	是	到	抓住	出色地	和	是	容易地	投掷	离开	.

绳结的主要优点是牢固且易于解开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [pɑːrts][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['ɛndz] : [ðə; ði] ['stændɪŋ] [pɑːrt] ,

There	are	three	parts	to	a	rope	besides	the	ends	:	the	standing	part	,
那里	是	三	部分	到	一个	绳索	除了	这	结束	:	这	常设	部分	,

绳子除了两端之外还有三部分：绳子的主体部分、

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][end] [meɪd] [fæst] ; [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [pɑːrt] ,

which	is	the	part	leading	from	the	end	made	fast	;	the	running	part	,
哪个	是	这	部分	领导	从	这	结尾	制成	快速地	;	这	跑步	部分	,

即从固定端引出的部分；运行部分，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][pɑːrt] [juːst] [ɔːr] [hɔːld] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	is	the	part	used	or	hauled	;	and	the	bight	,	which	is	the	curve	of	the
哪个	是	这	部分	用过的	或者	拖拽	;	和	这	海湾	,	哪个	是	这	曲线	的	这

[roʊp] .

rope	.
绳索	.

其中，绳子的一部分是使用的部分，另一部分是绳圈，即绳子的弯曲部分。

[fɪg] . [wʌn] .

Fig	.	1	.
如图	.	1	.

图1。

[fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Fig	.	**2**	.
如图	.	2	.

图2。

[fɪg] . [θriː] .

Fig	.	**3**	.
如图	.	3	.

图3。

[ə; eɪ] [skwer] [ɔːr] [riːf] [nɑːt] . — [fɜːrst] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['oʊvərhænd] [nɑːt] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] .

A	**square**	**or**	**reef**	**knot**	.	**—**	**First**	**make**	**a**	**plain**	**overhand**	**knot**	**as**	**in**	**Fig**	.
一个	正方形	或者	礁	结	.	—	第一的	制作	一个	清楚的	上手	结	作为	在	如图	.

方结或平结——首先打一个如图所示的普通单结。

[wʌn] . [teɪk] [ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] [end] [biː] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə; eɪ] ,

1	.	**Take**	**the**	**uppermost**	**end**	**b**	,	**place**	**it**	**over**	**and**	**under**	**the**	**part**	**a**	,
1	.	拿	这	最上层	结尾	b	,	地方	它	超过	和	在下面	这	部分	一个	,

1. 取最上端 b，将其置于部分 a 的上方和下方，

[ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði] ['ɛndz] ['taɪtli] .

and	**draw**	**the**	**ends**	**tightly**	**.**
和	画	这	结束	紧紧	.

把两端拉紧。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . [ˌtuːˈtuː] .

Then	**it**	**will**	**appear**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**2**	**.**
然后	它	将要	出现	作为	在	如图	.	2	.

然后它将如图 2 所示。

[ɪf] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] ['ɛndz] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːntreri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

If	**you**	**pass**	**the**	**ends**	**in**	**a**	**contrary**	**direction**	**,**
如果	你	经过	这	结束	在	一个	相反	方向	,

如果两端朝相反方向传递，

[juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [wʌt] ['seɪləz] [kɔːl] [ə; eɪ] ['græni] [nɑːt] ,

you	**will**	**make**	**what**	**sailors**	**call**	**a**	**granny**	**knot**	**,**
你	将要	制作	什么	水手们	称呼	一个	奶奶	结	,

你会打出水手们所说的祖母结。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [tɜːrm] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːn] [hændz] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [taɪ] [ðem; ðəm] [θruː]

which	**is**	**a**	**term**	**of**	**ridicule**	**to**	**the**	**green**	**hands**	**,**	**who**	**often**	**tie**	**them**	**through**
哪个	是	一个	学期	的	嘲笑	到	这	绿色的	双手	,	WHO	经常	领带	他们	通过

[mis'teik] .

mistake	**.**
错误	.

这是对新手的一种嘲讽，他们经常因为失误而打出平局。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪz] [toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [siː] - ['kæptɪn] ,

A	**story**	**is**	**told**	**that**	**a**	**sea**	**-**	**captain**	**,**
一个	故事	是	讲述	那	一个	海	-	队长	,

据说，一位船长.....

[huː] [hæd; həd] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pæsndʒɚ] ,

who	**had**	**on**	**board**	**of**	**his**	**packet**	**a**	**number**	**of**	**passengers**	**,**
WHO	有	在	木板	的	他的	包	一个	数字	的	乘客	,

他的邮轮上载有多名乘客。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wel] - ['stɑ:kt] ['lɑ:rdər] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	was	continually	missing	from	his	well	-	stocked	larder	some	of
和	曾是	持续	丢失的	从	他的	出色地	-	库存充足	食品储藏室	一些	的

[hɪz; ɪz] ['tʃɔɪsəst] ['bɪts] ,

his	choicest	bits	,
他的	精选	比特	,

他那储备充足的食品储藏室里，总是少了些他最珍爱的食材。

[kən'klu:did] [tu:; tə][set][ə; eɪ][træp] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [θi:f] .

concluded	to	set	a	trap	,	and	catch	the	thief	.
结束	到	放	一个	陷阱	,	和	抓住	这	贼	.

决定设下陷阱，抓住小偷。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði]['lætər][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['seɪləz] [ɔ:r] ['pæsndʒɚ] ,

He	was	uncertain	whether	the	latter	was	among	the	sailors	or	passengers	,
他	曾是	不确定	无论	这	后者	曾是	之中	这	水手们	或者	乘客	,

他无法确定后者是水手还是乘客。

[soʊ][hi:; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] ['pæntri] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][roʊp] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

so	he	secured	his	pantry	door	with	a	piece	of	rope	,	and	made	a
所以	他	安全	他的	食品储藏室	门	和	一个	片	的	绳索	,	和	制成	一个

['græni] .

granny	.
奶奶	.

于是他用一根绳子把食品储藏室的门锁上了，做成了一个奶奶。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [skwer] [nɑ:t] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,

The	next	day	he	found	a	square	knot	in	its	place	,
这	下一个	天	他	成立	一个	正方形	结	在	它是	地方	,

第二天，他发现原处变成了一个方结。

[ænd; ənd][soʊ] [treɪst] [ðə; ði]['kʌlprɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kru:] ,

and	so	traced	the	culprit	to	his	crew	,
和	所以	追踪	这	罪魁祸首	到	他的	全体人员	,

于是，他最终将罪魁祸首追溯到了他的船员身上。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv][taɪd][ðə; ði]['fɔ:rmər]['oʊvər] [ə'gen] .

knowing	that	a	passenger	would	naturally	have	tied	the	former	over	again	.
会心	那	一个	乘客	会	自然	有	系	这	以前的	超过	再次	.

知道乘客自然会再次把前者绑好。

[ðə; ði] [skwer] [nɑ:t] [ɪz] [ju:st] ['moʊstli][ɪn] ['taɪɪŋ] [ri:f] [pɔɪnts] , [ænd; ənd][kæn; kən][bi:; bi] ['i:zəli] [ʌn'dʌn]

The	square	knot	is	used	mostly	in	tying	reef	points	,	and	can	be	easily	undone
这	正方形	结	是	用过的	大多	在	捆绑	礁	积分	,	和	能	是	容易地	未完成

.

:
.

方结主要用于固定礁点，而且很容易解开。

[naʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] [nɑ:t] [ðæt]

Now	if	you	want	a	knot	that
现在	如果	你	想	一个	结	那

如果你想要一个结，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	676	]
[	页	-	]

[第676页]

[wɪl] [nɑ:t][slɪp][ɪn] ['du:ɪŋ] [ʌp] ['bʌndlz] [wɪð; wɪθ] [twaɪn] , [teɪk] [ə'nʌðər] [tɜ:rn][æz; əz][ɪn] [fɪg] . [θri:] .

will	not	slip	in	doing	up	bundles	with	twine	,	take	another	turn	as	in	Fig	.	3	.
将要	不是	滑	在	正在做	向上	捆绑	和	缠绕	,	拿	其他	转动	作为	在	如图	.	3	.

用细绳捆扎时不会滑倒，如图 3 所示再转一圈。

[fɪg] . [fɔːr] .

Fig	**.**	**4**	**.**
如图	.	4	.

图4。

[fɪg] . [faɪv] .

Fig	**.**	**5**	**.**
如图	.	5	.

图5。

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	**.**	**6**	**.**
如图	.	6	.

图 6。

[ə; eɪ] ['baʊlaɪn] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] [nɑːts] [ɪn][juːz] ,

A	**bowline**	**is**	**one**	**of**	**the**	**best**	**knots**	**in**	**use**	**,**
一个	保宾线	是	一	的	这	最好的	绳结	在	使用	,

双套结是目前最常用的绳结之一。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [ə'plaɪd] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	**can**	**be**	**applied**	**in**	**many**	**different**	**ways**	**.**
和	能	是	应用	在	许多	不同的	方式	.

并且可以以多种不同的方式应用。

[leɪ] [ðə; ði][pɑːrts] [tə'geðər] [æz; əz][ɪn][fɪg] .

Lay	**the**	**parts**	**together**	**as**	**in**	**Fig**	**.**
莱	这	部分	一起	作为	在	如图	.

如图所示，将各部件组装在一起。

[fɔːr] . [ðen] [kɜːrl][ðə; ði][pɑːrt][ə; eɪ]['oʊvər][biː] ,

4	**.**	**Then**	**curl**	**the**	**part**	**a**	**over**	**b**	**,**
4	.	然后	卷曲	这	部分	一个	超过	b	,

4. 然后将a部分卷到b部分上，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][end][ʌp] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [æz; əz][ɪn][fɪg] . [faɪv] .

bringing	**the**	**end**	**up**	**through**	**the**	**loop**	**as**	**in**	**Fig**	**.**	**5**	**.**
带来	这	结尾	向上	通过	这	环形	作为	在	如图	.	5	.

如图 5 所示，将末端向上穿过环。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [twɪst] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['præktɪs] .

This	**little**	**twist**	**must**	**be**	**acquired**	**by**	**practice**	**.**
这	小的	捻	必须	是	获得	经过	实践	.

这种小技巧需要通过练习才能掌握。

[naʊ] ['kæri] [biː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] , ['pæsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [æz; əz][ɪn]

Now	**carry**	**b**	**around**	**and**	**under**	**a**	**,**	**passing**	**it**	**down**	**through**	**the**	**loop**	**as**	**in**
现在	携带	b	大约	和	在下面	一个	,	通过	它	向下	通过	这	环形	作为	在

[fɪg] . [sɪks] .

Fig	**.**	**6**	**.**
如图	.	6	.

现在将 b 绕过 a 并向下穿过 a，如图 6 所示，将其穿过环。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nɑːt] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [sɪ'kjʊr] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][slɪp] .

Here	**you**	**have**	**a**	**knot**	**that**	**is**	**perfectly**	**secure**	**,**	**and**	**will**	**not**	**slip**	**.**
这里	你	有	一个	结	那	是	完美	安全的	,	和	将要	不是	滑	.

这是一个非常牢固的结，不会松脱。

[ə; eɪ][mæn][kæn; kən][sɪt][ɪn][ðə; ði] [baɪt] ([siː]) , [ænd; ənd][biː; bi] ['hɔɪstɪd] [tuː; tə]['eni] [haɪt] [wɪð; wɪθ]

A	man	can	sit	in	the	bight	(	c	)	,	and	be	hoisted	to	any	height	with
一个	男人	能	坐	在	这	海湾	(	c	)	,	和	是	吊起	到	任何	高度	和

['seɪfti] ;

safety	;
安全	;

一个人可以坐在拐角处（c），并被安全地吊到任何高度；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [æn; ən][ɑːks] , [ə; eɪ][kæf] , [ɔːr][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

and	if	you	want	to	lead	an	ox	,	a	calf	,	or	a	horse	,
和	如果	你	想	到	带领	一个	牛	,	一个	小牛	,	或者	一个	马	,

如果你想牵牛、牵小牛或牵马，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pæs] [ðə; ði] ['baʊlaɪn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tempəreri] ['hɔːltər] ,

you	can	pass	the	bowline	around	his	neck	for	a	temporary	halter	,
你	能	经过	这	保宾线	大约	他的	脖子	为了	一个	暂时的	缰绳	,

你可以将绳结绕过他的脖子，临时做成一个缰绳。

[wɪ'ðaʊt] ['eni]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [præns] .

without	any	danger	of	choking	in	case	of	a	sudden	prance	.
没有	任何	危险	的	窒息	在	案件	的	一个	突然	轻快地	.

即使突然跳跃也不会有窒息的危险。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [nɑːt] , [ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [juːst] [ɪn] [mɔːr] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] [ðæn; ðən]

This	is	the	most	important	knot	,	and	can	be	used	in	more	situations	than
这	是	这	最多	重要的	结	,	和	能	是	用过的	在	更多的	情况	比

['eni] ['ʌðər] ,

any	other	,
任何	其他	,

这是最重要的绳结，它的用途比其他任何绳结都广泛。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['redɪli] [ʌn'dʌn] .

and	is	always	readily	undone	.
和	是	总是	容易	未完成	.

而且总是很容易就能撤销。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hændi][ɪn] ['meɪkɪŋ] [fæst][ə; eɪ] ['boʊts] ['peɪntər] , [ænd; ənd][ɪn] ['taɪɪŋ] [fɪʃ] - [laɪnz][tuː; tə]

It	is	very	handy	in	making	fast	a	boat's	painter	,	and	in	tying	fish	-	lines	to
它	是	非常	便利	在	制作	快速地	一个	船的	画家	,	和	在	捆绑	鱼	-	线条	到

['sɪŋkərz] .

sinkers	.
沉子	.

它在快速制作船上的系缆绳和将鱼线系在铅坠上时非常方便。

[fɪg] . ['sɛvən] .

Fig	.	7	.
如图	.	7	.

图7。

[fɪg] . [eɪt] .

Fig	.	8	.
如图	.	8	.

图 8。

[fɪg] . [naɪn] .

Fig	.	9	.
如图	.	9	.

图9。

[fɪg] . - .

Fig	.	10	.
如图	.	-	.

图 10。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [tuː] [hæf] - ['hɪtʃɪz] ([fɪg] . ['sɛvən]) [wʌn][kæn; kən] [sɪ'kjʊr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][end][ʌv; əv]

By	means	of	two	half	-	hitches	(	Fig	.	7	)	one	can	secure	with	the	end	of
经过	方法	的	二	一半	-	挂钩	(	如图	.	7	)	一	能	安全的	和	这	结尾	的

[ə; eɪ][roʊp]['ɔːlmoʊst] ['eniθɪŋ] .

a	rope	almost	anything	.
一个	绳索	几乎	任何事物	.

利用两个半结（图 7），可以用绳子的一端固定几乎任何东西。

[wen] [ðə; ði] [seɪm] [hɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][spɑːr][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][kloʊv] - [hɪtʃ] ([fɪg] . [eɪt])

When	the	same	hitch	is	made	around	a	spar	it	is	called	a	clove	-	hitch	(	Fig	.	8	)
什么时候	这	相同的	拴住	是	制成	大约	一个	斯帕	它	是	称为	一个	丁香	-	拴住	(	如图	.	8	)

.

:

.

当同样的绳结系在横梁上时，就叫做双套结（图 8）。

[ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [fɔːr; fər] [huːz] [hænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['suːtəz]

A	fisherman	once	had	a	daughter	for	whose	hand	there	were	two	suitors
一个	渔夫	一次	有	一个	女儿	为了	谁	手	那里	是	二	求婚者

— [ə; eɪ]['seɪlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lændzmən] .

—	a	sailor	and	a	landsman	.
—	一个	水手	和	一个	土地管理者	.

从前，一位渔夫有个女儿，有两个求婚者——一个是水手，一个是陆地人。

[ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kwɑːndəri] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men][tuː; tə]

The	father	of	the	maiden	was	in	a	quandary	which	of	the	young	men	to
这	父亲	的	这	少女	曾是	在	一个	困惑	哪个	的	这	年轻的	男人	到

[tʃuːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['hʌzbənd] ,

choose	for	her	future	husband	,
选择	为了	她	未来	丈夫	,

少女的父亲陷入两难，不知该为女儿选择哪位年轻男子作为未来的丈夫。

[æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəli] [ə'træktɪv] ; [soʊ][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['sʌmənd]

as	they	both	seemed	to	be	equally	attractive	;	so	one	day	he	summoned
作为	他们	两个都	似乎	到	是	同样地	吸引人的	;	所以	一	天	他	被召唤

[ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

them	to	his	side	,
他们	到	他的	边	,

因为她们俩看起来都同样漂亮，所以有一天他把她们叫到自己身边。

[ænd; ənd] [geɪv] [iːtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːrd] ,

and	gave	each	a	long	cord	,
和	给予	每个	一个	长的	绳索	,

并给每人一根长绳子，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊvərhænd] [nɑːts] ([fɪg] . [wʌn])

saying	that	the	one	who	made	the	greatest	number	of	overhand	knots	(	Fig	.	1	)
说	那	这	一	WHO	制成	这	最	数字	的	上手	绳结	(	如图	.	1	)

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ək'septɪd] .

in	the	least	time	should	be	accepted	.
在	这	至少	时间	应该	是	公认	.

也就是说，用最短的时间打出最多单结（图 1）的人应该被接受。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] [gʊd] ['ɜːrnɪst] , [ðə; ði]['lændzmən] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ɛndz] ['kerfəli]

They	started	to	work	in	good	earnest	,	the	landsman	drawing	his	long	ends	carefully
他们	开始	到	工作	在	好的	认真	,	这	土地管理者	绘画	他的	长的	结束	小心

[θruː] [ðə; ði] ['luːps] ,

through	the	loops	,
通过	这	循环	,

他们开始认真干活，陆地工人小心翼翼地将长长的绳头穿过绳圈。

[waɪl] [ðə; ði]['seɪlə]['ræpɪdli] [slɪpt] [smɔ:l] [hæf] - ['hɪtʃɪz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [θʌm] [æz; əz][ɪn][fɪg] .

while	the	sailor	rapidly	slipped	small	half	-	hitches	over	his	thumb	as	in	Fig	.
尽管	这	水手	快速	滑倒了	小的	一半	-	挂钩	超过	他的	拇指	作为	在	如图	.

与此同时，水手迅速地将小半结套在拇指上，如图所示。

[naɪn] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ju:st] [ʌp][hɪz; ɪz][kɔ:rd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

9	,	and	when	he	had	used	up	his	cord	in	this	way	,
9	,	和	什么时候	他	有	用过的	向上	他的	绳索	在	这	方式	,

9，当他用完绳子后，

[pæst] [ðə; ði][end] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['hɪtʃɪz] ,

passed	the	end	through	all	the	hitches	,
通过了	这	结尾	通过	全部	这	挂钩	,

将末端穿过所有障碍物，

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [si:n] [ɪn][fɪg] .

and	quickly	drew	it	out	with	the	effect	seen	in	Fig	.
和	迅速地	画	它	出去	和	这	影响	已见	在	如图	.

并迅速将其绘制出来，效果如图所示。

- , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [hu:] [geɪv] [ʌp][ðə; ði]['kɑ:ntest][ɪn] [dɪ'sper] .

10	,	to	the	astonishment	of	his	rival	,	who	gave	up	the	contest	in	despair	.
-	,	到	这	惊讶	的	他的	竞争对手	,	WHO	给予	向上	这	竞赛	在	绝望	.

10，令他的对手大吃一惊，对手绝望地放弃了比赛。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	677	]
[	页	-	]

[第677页]

[fɪg] . - .

Fig	.	11	.
如图	.	-	.

图 11。

[fɪg] . - .

Fig	.	12	.
如图	.	-	.

图12。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [roʊp][ænd; ənd] [wɪʃ] [tu:; tə] ['ʃɔ:rt(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] ,

If	you	have	a	very	long	rope	and	wish	to	shorten	it	,
如果	你	有	一个	非常	长的	绳索	和	希望	到	缩短	它	,

如果你有一根很长的绳子，想要把它缩短，

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃi:p] - [ʃæŋk] , [wɪtʃ] [wɪl] ['nevər][slɪp] ,

the	best	way	to	do	is	to	make	a	sheep	-	shank	,	which	will	never	slip	,
这	最好的	方式	到	做	是	到	制作	一个	羊	-	小腿	,	哪个	将要	绝不	滑	,

最好的办法是做一个羊腿形状的，这样就永远不会滑脱。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [tɔ:t] [ðə; ði] [streɪn] [meɪ] [bi:; bi] .

no	matter	how	taut	the	strain	may	be	.
不	事情	如何	紧绷	这	拉紧	可能	是	.

无论压力有多大。

[leɪ] [ðə; ði][pɑ:rts][æz; əz][ɪn][fɪg] .

Lay	the	parts	as	in	Fig	.
莱	这	部分	作为	在	如图	.

如图所示摆放各部件。

- , [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [hæf] - ['hɪtʃɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [baɪt] [æz; əz][ɪn][fɪg] . - .

11	,	and	then	take	half	-	hitches	over	the	bights	as	in	Fig	.	12	.
-	,	和	然后	拿	一半	-	挂钩	超过	这	咬	作为	在	如图	.	-	.

11，然后如图 12 所示，在绳圈上打半结。

[fɪg] . - .
Fig . 13 .
如图 . - .

图13。

[fɪg] . - .
Fig . 14 .
如图 . - .

图14。

[fɪg] . - .
Fig . 15 .
如图 . - .

图15。

[ə; eɪ] [truː] - [ˈlʌvəz] - [nɑːt] [ɪz][ˈoʊnli][ˈjuːsf(ə)l] [bɪˈtwiːn] [ˈseɪləz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈswiːtˌhɑːts] .

A	true	-	lovers	'	knot	is	only	useful	between	sailors	and	their	sweethearts	.
一个	真的	-	恋人	-	结	是	仅有的	有用	之间	水手们	和	他们的	甜心们	.

真正的情侣结只适用于水手和他们的爱人之间。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [fɔːteliŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] .

It	has	the	peculiar	charm	of	foretelling	the	feelings	of	the	one	you	love	.
它	有	这	奇特	魅力	的	预言	这	情怀	的	这	一	你	爱	.

它有一种奇特的魅力，那就是能够预知你所爱之人的感受。

[pleɪs] [jʊr; jər][kɔːrd][ɔːr] [ˈrɪbən] [æz; əz][ɪn][fɪg] . - .

Place	your	cord	or	ribbon	as	in	Fig	.	13	.
地方	你的	绳索	或者	丝带	作为	在	如图	.	-	.

如图 13 所示放置绳子或丝带。

[ðen] [pʊt][jʊr; jər][ˈfɪŋgərz] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [luːp] [ə; eɪ] ,

Then	put	your	fingers	down	through	the	loop	a	,
然后	放	你的	手指	向下	通过	这	环形	一个	,

然后将手指穿过环a，

[ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪt] [æt; ət][biː][æz; əz][ɪn][fɪg] . - .

and	catch	hold	of	the	bight	at	b	as	in	Fig	.	14	.
和	抓住	抓住	的	这	海湾	在	b	作为	在	如图	.	-	.

并如图 14 所示，在 b 处抓住环。

[naʊ] [wɪðˈdrɔː] [jʊr; jər][hænd] , [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði] [baɪt] [əˈlɔːŋ] ,

Now	withdraw	your	hand	,	carrying	the	bight	along	,
现在	提取	你的	手	,	携带	这	海湾	沿着	,

现在把手抽回来，带着咬合的手指一起走。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tuː] [nɑːts] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈpɪr] [ɪn][fɪg] . - .

and	you	will	have	the	two	knots	as	they	appear	in	Fig	.	15	.
和	你	将要	有	这	二	绳结	作为	他们	出现	在	如图	.	-	.

这样你就会得到如图 15 所示的两个结。

[ˈæftər] [ðɪs] , [kənˈsiːl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ,

After	this	,	conceal	them	with	your	hand	,
后	这	,	隐藏	他们	和	你的	手	,

之后，用手将它们遮盖起来。

[ænd; ənd][æsk][jʊr; jər] [fer] [frend] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn][kɔːrd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [saɪd][ænd; ənd] [pʊl] .

and	ask	your	fair	friend	to	select	one	cord	from	each	side	and	pull	.
和	问	你的	公平的	朋友	到	选择	一	绳索	从	每个	边	和	拉	.

请你的朋友从两边各选一根绳子拉一下。

[ɪf] [ðə; ði] [nɑːts] ['seprət] , [jʊr; jər] [hoʊps] [hæv; həv] [bɪn] [drɔːn] [ə'sʌndər] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪn]

If	the	knots	separate	,	your	hopes	have	been	drawn	asunder	,	but	if	they	remain
如果	这	绳结	分离	,	你的	希望	有	到过	绘制	分离	,	但	如果	他们	保持

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

如果绳结解开，你的希望也就破灭了；但如果绳结依然连在一起，

[jʊr; jər] ['fjuːtʃər] ['prɑːspekts] [ɑːr; ər] [ə'ʃʊrd] .

your	future	prospects	are	assured	.
你的	未来	前景	是	保证	.

你的未来前景有保障。

[ðʌs] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [wʊd] [drɔː] [ðem; ðəm] [ə'pɑːrt] .

Thus	a	and	b	would	draw	them	apart	.
因此	一个	和	b	会	画	他们	除	.

因此，a 和 b 会使它们分开。

[fɪg] . - .

Fig	.	16	.
如图	.	-	.

图16。

[fɪg] . - .

Fig	.	17	.
如图	.	-	.

图17。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l] [trɪk] [kɔːld] [ə; eɪ] [tɑːm] - ['fuːlz] [nɑːt] .

There	is	a	favorite	little	trick	called	a	Tom	-	fool's	knot	.
那里	是	一个	最喜欢的	小的	诡计	称为	一个	汤姆	-	傻瓜	结	.

有一种很受欢迎的小把戏叫做"傻瓜结"。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪd] ['veri]

It	amounts	only	to	a	sleight	-	of	-	hand	,	and	must	be	made	very
它	金额	仅有的	到	一个	诡计	-	的	-	手	,	和	必须	是	制成	非常

['deftli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

deftly	to	be	effective	.
巧妙地	到	是	有效的	.

这不过是一种障眼法，而且必须非常巧妙才能奏效。

[fɜːrst] [hoʊld] [ðə; ði] [kɔːrd] [baɪ] [ðə; ði] [pɑːrts] [ə; eɪ] [ænd; ənd] [biː] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .

First	hold	the	cord	by	the	parts	a	and	b	as	in	Fig	.	16	.
第一的	抓住	这	绳索	经过	这	部分	一个	和	b	作为	在	如图	.	-	.

首先如图 16 所示，抓住绳子的 a 和 b 部分。

[ðen] [pæs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [ænd; ənd] [θʌm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

Then	pass	,	with	the	forefinger	and	thumb	of	the	right	hand	,
然后	经过	,	和	这	食指	和	拇指	的	这	正确的	手	,

然后，用右手食指和拇指传递，

[ðə; ði] [pɑːrt] [siː] ['ʌndər] [diː] [ænd; ənd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [luːp] .

the	part	c	under	d	and	up	through	the	loop	.
这	部分	c	在下面	d	和	向上	通过	这	环形	.

d 下方的 c 部分向上穿过环。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [left] [hænd] [pæs] [diː] ['oʊvər] [siː] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [luːp] ,

With	the	left	hand	pass	d	over	c	down	through	the	loop	,
和	这	左边	手	经过	d	超过	c	向下	通过	这	环形	,

左手将d从c上方穿过环，

['æftər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɑːt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [fɪg] .

after	which	you	will	have	the	knot	represented	in	Fig	.
后	哪个	你	将要	有	这	结	代表	在	如图	.

之后，您将得到如图所示的结。

- , [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [æt; ət] [wʌns] [drɔːn] [ə'pɑːrt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɛndz] [iː] [ænd; ənd] [ef] .

17	,	which	can	be	at	once	drawn	apart	by	the	ends	e	and	f	.
-	,	哪个	能	是	在	一次	绘制	除	经过	这	结束	e	和	f	.

17，可以立即通过末端 e 和 f 拉开。

[fɪg] . - .

Fig	.	18	.
如图	.	-	.

图18。

[fɪg] . - .

Fig	.	19	.
如图	.	-	.

图19。

[ə; eɪ] [ɪz] ['oʊnli] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] .

A	breastknot	is	only	an	ornament	.
一个	胸结	是	仅有的	一个	装饰品	.

胸结只是一种装饰。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] , [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [baʊ; boʊ] ,

It	can	be	tied	with	ribbon	,	and	makes	a	very	pretty	bow	,
它	能	是	系	和	丝带	,	和	制作	一个	非常	漂亮的	弓	,

可以用丝带系起来，打成一个非常漂亮的蝴蝶结。

[ɔːr] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [æz; əz] [ə; eɪ] [frɑːg] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sæk] .

or	can	be	used	by	the	ladies	as	a	frog	for	a	sacque	.
或者	能	是	用过的	经过	这	女士们	作为	一个	青蛙	为了	一个	sacque	.

或者女士们可以把它当作青蛙来做麻袋。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] , [fɜːrst] , [ʌv; əv] [θriː] [hæf] - ['hɪtʃɪz] [ˌoʊvər'læpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .

It	consists	,	first	,	of	three	half	-	hitches	overlapping	each	other	as	in	Fig	.	18	.
它	由	,	第一的	,	的	三	一半	-	挂钩	重叠	每个	其他	作为	在	如图	.	-	.

首先，它由三个相互重叠的半结组成，如图 18 所示。

[ˌɪntər'wiːv] [ðə; ði] [pɑːrt] [ə; eɪ] ['ʌndər] [biː] [ænd; ənd] ['oʊvər] [siː] ;

Interweave	the	part	a	under	b	and	over	c	;
交织	这	部分	一个	在下面	b	和	超过	c	;

将 a 部分在 b 下方、c 上方交织在一起；

[biː] ['oʊvər] [ə; eɪ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [diː] . [ðen] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði] [baɪt] [ə; eɪ] ['oʊvər] [iː] ,

b	over	a	and	under	d	.	Then	draw	out	the	bight	a	over	e	,
b	超过	一个	和	在下面	d	.	然后	画	出去	这	海湾	一个	超过	e	,

b 在 a 上方，d 下方。然后画出 a 在 e 上方的弧线。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [baɪt] [biː] ['oʊvər] [ef] , [wen] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [nɑːt] [æz; əz] [ɪn] [fɪg] . - .

and	the	bight	b	over	f	,	when	we	will	have	the	knot	as	in	Fig	.	19	.
和	这	海湾	b	超过	f	,	什么时候	我们	将要	有	这	结	作为	在	如图	.	-	.

当 b 位于 f 上方时，我们将得到如图 19 所示的结。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fæsn] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [tuː] [roʊps] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə]

If	you	wish	to	fasten	together	the	ends	of	two	ropes	on	which	there	is	to
如果	你	希望	到	系	一起	这	结束	的	二	绳索	在	哪个	那里	是	到

[biː; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] [streɪn] ,

be	considerable	strain	,
是	大量	拉紧	,

如果你想把两根承受较大拉力的绳子的末端绑在一起，

[fɔːrm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bekɪt] - [hɪtʃ] [æz; əz][ɪn][fɪg] . - .
form **them** **in** **the** **shape** **of** **a** **becket** **-** **hitch** **as** **in** **Fig** **.** **20** **.**
形式 他们 在 这 形状 的 一个 贝克特 - 拴住 作为 在 如图 . - .

将它们打成图 20 所示的贝克特结形状。

[fɪg] . - .
Fig **.** **20** **.**
如图 . - .

图 20。

[[bɪ'gʌn] [ɪn][noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , ['ɔːgəst] [ˌtuː'tuː] .]
[**Begun** **in** **No** **.** **92** **of** **Harper's** **Young** **People** **,** **August** **2** **.** **]**
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 八月 2 .]

[始于8月2日出版的《哈珀斯青少年》杂志第92期。]

[tɪm] [ænd; ənd] [tɪp] ;
TIM **AND** **TIP** **;**
蒂姆 和 提示 ;

时间与小费;

[ɔːr] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːg] .
OR **,** **THE** **ADVENTURES** **OF** **A** **BOY** **AND** **A** **DOG** **.**
或者 , 这 冒险 的 一个 男生 和 一个 狗 .

或者，一个男孩和一条狗的冒险故事。

[baɪ][dʒeɪmz]['oʊtɪs] ,
BY **JAMES** **OTIS** **,**
经过 詹姆斯 奥蒂斯 ,

作者：詹姆斯·奥蒂斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi] ['tailə] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AUTHOR **OF** **"** **TOBY** **TYLER** **,** **"** **ETC** **.**
作者 的 " 托比 泰勒 , " ETC .

《托比·泰勒》等作品的作者

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
Chapter **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['tɪmz] [stɑːrt] [ɪn] [laɪf] .
TIM'S **START** **IN** **LIFE** **.**
蒂姆的 开始 在 生活 .

蒂姆的人生起点。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] ['tɪmz] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['simpsn] [fɑːrm][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə]
During **the** **first** **day** **of** **Tim's** **stay** **at** **the** **Simpson** **farm** **he** **was** **careful** **to**
期间 这 第一的 天 的 蒂姆的 停留 在 这 辛普森 农场 他 曾是 小心 到
[help][ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] ,
help **in** **every** **kind** **of** **work** **,**
帮助 在 每一个 种类 的 工作 ,

蒂姆在辛普森农场的第一天，就认真地帮忙做各种各样的活儿。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['preɪzɪz] [hiː; hi] [wʌn] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['simpsn] ,
and **many** **were** **the** **praises** **he** **won** **from** **Mrs** **.** **Simpson** **,**
和 许多 是 这 赞扬 他 韩元 从 太太 . 辛普森 ,

辛普森太太对他赞不绝口。

[huː] [held][hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][sæm] ,
who **held** **him** **up** **as** **an** **example** **to** **Sam** **,**
WHO 握住 他 向上 作为 一个 例子 到 山姆 ,

谁把他当作榜样告诉了山姆?

[ʌn'tɪl] [ðæt] [jʌŋ] [mæn]['ɔːlmoʊst][felt] ['sɑːri] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

until	that	young	man	almost	felt	sorry	he	had	brought	him	there	.
直到	那	年轻的	男人	几乎	毛毡	对不起	他	有	带来	他	那里	.

直到那个年轻人几乎后悔把他带到这里。

[æt; ət] [naɪt] [tɪm] [went] [wɪð; wɪθ][sæm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ,

At	night	Tim	went	with	Sam	for	the	cow	,
在	夜晚	蒂姆	去	和	山姆	为了	这	奶牛	,

晚上，蒂姆和萨姆一起去赶牛了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [tɪp] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] ,

and	here	it	was	that	Tip	made	a	most	miserable	failure	,
和	这里	它	曾是	那	提示	制成	一个	最多	悲惨的	失败	,

而就在这里，蒂普遭遇了一次极其惨痛的失败。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔːg][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

so	far	as	showing	that	he	was	a	valuable	dog	was	concerned	.
所以	远的	作为	显示	那	他	曾是	一个	有价值的	狗	曾是	担心的	.

就证明他是一条有价值的狗而言。

[sæm] , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] ['iːzəli] [ðə; ði][dɔːg][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kaʊ] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Sam	,	remembering	how	easily	the	dog	had	found	the	cow	the	night	before	,
山姆	,	记住	如何	容易地	这	狗	有	成立	这	奶牛	这	夜晚	前	,

山姆想起前一天晚上那条狗是如何轻而易举地找到那头牛的，

['wɑːntɪd][tuː; tə][weɪt][baɪ][ðə; ði][baːz] , [ænd; ənd][let] [tɪp] [goʊ][ɪn][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜːr; hər][aʊt] ,

wanted	to	wait	by	the	bars	,	and	let	Tip	go	in	and	bring	her	out	,
通缉	到	等待	经过	这	酒吧	,	和	让	提示	去	在	和	带来	她	出去	,

想在酒吧旁边等着，让Tip进去把她带出来。

[ænd; ənd] [tɪm] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][pet][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [treɪnd]

and	Tim	was	obliged	to	tell	him	that	his	pet	had	not	been	trained
和	蒂姆	曾是	有义务	到	告诉	他	那	他的	宠物	有	不是	到过	受过训练

[tuː; tə][duː] [ðæt] .

to	do	that	.
到	做	那	.

蒂姆不得不告诉他，他的宠物并没有接受过这样的训练。

[ðen] [sæm] [pʊt] [ɑːn][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ,

Then	Sam	put	on	an	injured	air	,
然后	山姆	放	在	一个	受伤	空气	,

然后山姆装出一副受伤的样子，

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [mis'teik] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [tɪm] [hæd; həd] [sed] ,

as	if	his	mistake	had	come	from	something	Tim	had	said	,
作为	如果	他的	错误	有	来	从	某物	蒂姆	有	说	,

仿佛他的错误是因为蒂姆说了什么话才导致的。

['ræðər] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æn; ən][aɪ'diːə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ræðər] [θɪk] [hed] .

rather	than	being	an	idea	from	his	own	rather	thick	head	.
相当	比	存在	一个	主意	从	他的	自己的	相当	厚的	头	.

而不是他自己愚钝的头脑中产生的想法。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] [went] [ə'gen] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊbɜːrnz] [stɔːr] ;

That	night	the	boys	and	the	dog	went	again	to	Mr	.	Coburn's	store	;
那	夜晚	这	男孩们	和	这	狗	去	再次	到	先生	.	科伯恩的	店铺	;

当晚，男孩们带着狗又去了科伯恩先生的商店；

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tɪm] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [spend] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

not	because	Tim	proposed	to	spend	any	of	his	two	dollars	,
不是	因为	蒂姆	建议的	到	花费	任何	的	他的	二	美元	,

并非因为蒂姆打算花掉他那两美元中的任何一块，

[bʌt; bət][bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][sæm] .

but	because	there	was	a	great	fascination	about	the	place	for	Sam	.
但	因为	那里	曾是	一个	伟大的	魅力	关于	这	地方	为了	山姆	.

但因为山姆对这个地方有着极大的兴趣。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

He	delighted	to	lounge	around	there	at	a	time	when	he	ought	to	have
他	高兴极了	到	休息室	大约	那里	在	一个	时间	什么时候	他	应该	到	有

[bɪn] [ɪn][bed] ,

been	in	bed	,
到过	在	床	,

他本该在床上休息，却乐得在那里闲逛。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['oʊldər] ['ləʊfəz] ,

listening	to	the	conversation	of	older	loafers	,
聆听	到	这	对话	的	老	乐福鞋	,

听着老懒汉们的谈话，

[bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] ['wɪzdəm][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

believing	he	was	gaining	wisdom	and	an	insight	into	the	ways	of	the
相信	他	曾是	获得	智慧	和	一个	洞察力	进入	这	方式	的	这

[wɜːrld][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

world	at	the	same	time	.
世界	在	这	相同的	时间	.

他认为自己正在获得智慧，同时也对世事有了更深刻的理解。

[ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] ['meni] ['ləʊfəz] ['prez(ə)nt][æz; əz]['juːʒuəl] ,

On	that	particular	night	there	were	not	as	many	loafers	present	as	usual	,
在	那	特别的	夜晚	那里	是	不是	作为	许多	乐福鞋	展示	作为	通常	,

那天晚上，在场的闲散人员比往常少了很多。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [dʌl] [ðæt]

and	the	conversation	was	so	dull	that
和	这	对话	曾是	所以	乏味的	那

谈话内容实在太无聊了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	678	]
[	页	-	]

[第678页]

['mɪstər] . ['koʊbɝn] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] ['kwestʃən] [tɪm] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['lɪt(ə)l] [pər'tɪkjələr]

Mr	.	Coburn	found	plenty	of	time	to	question	Tim	as	to	every	little	particular
先生	.	科伯恩	成立	很多	的	时间	到	问题	蒂姆	作为	到	每一个	小的	特别的

[ə'baʊt] [hɪm'self] .

about	himself	.
关于	他自己	.

科伯恩先生花了大量时间询问蒂姆关于他本人的每一个细节。

[tɪm] [sɔː] [noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['grætɪfaɪ][ðə; ði] [stɔːr] - ['kiːpərz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Tim	saw	no	reason	why	he	should	gratify	the	store	-	keeper's	curiosity	,
蒂姆	锯	不	原因	为什么	他	应该	满足	这	店铺	-	守门员	好奇心	,

蒂姆觉得没有理由满足店主的好奇心。

[ænd; ənd][pər'hæps][let][sʌm; səm][wʌn] [noʊ] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə]

and	perhaps	let	some	one	know	his	story	who	would	think	it	his	duty	to
和	也许	让	一些	一	知道	他的	故事	WHO	会	思考	它	他的	责任	到

[send][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['kæptɪn] - ,

send	information	to	Captain	Babbige	,
发送	信息	到	队长	-	,

或许有人会把他的故事告诉别人，而这个人会觉得有义务把信息传递给巴比奇船长。

[soʊ][hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self][baɪ]['sɪmpli] ['seɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hoʊp]

so	he	contented	himself	by	simply	saying	that	he	had	come	there	in	the	hope
所以	他	满足	他自己	经过	简单地	说	那	他	有	来	那里	在	这	希望

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

of	getting	some	work	to	do	.
的	获得	一些	工作	到	做	.

所以他只好自欺欺人地声称，他来这里是希望能找到一些工作。

" [wɑːnt][tuː; tə][wɜːrk] , [duː] [jər] ?

"	Want	to	work	,	do	yer	?
"	想	到	工作	,	做	你的	?

你想工作吗?

" [æskt] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [grʌf] [vɔɪs] ,

"	asked	a	stout	man	with	a	very	red	face	and	gruff	voice	,
"	问	一个	肥硕	男人	和	一个	非常	红色的	脸	和	粗暴	嗓音	,

"一个身材矮壮、脸涨得通红、声音粗犷的男人问道，"

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	had	been	listening	to	the	conversation	.
WHO	有	到过	聆听	到	这	对话	.

一直在偷听他们谈话的人。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] ['grʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] .

"	Yes	,	sir	,	"	replied	Tim	,	a	trifle	awed	by	the	gruffness	of	the	voice	.
"	是的	,	先生	,	"	回复	蒂姆	,	一个	琐事	敬畏	经过	这	粗鲁	的	这	嗓音	.

"是的，先生，"蒂姆回答道，他被那沙哑的声音吓了一跳。

" [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

"	What	can	you	do	?
"	什么	能	你	做	?

你能做什么?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [feɪst] [mæn] [naʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] .

"	and	the	red	-	faced	man	now	turned	to	have	a	better	view	.
"	和	这	红色的	-	面对	男人	现在	转向	到	有	一个	更好的	看法	.

"然后，那名满脸通红的男人转过身去，想看得更清楚些。"

" - [moʊst] ['eniθɪŋ] , [sɜːr] . "

"	'	Most	anything	,	sir	.	"
"	-	最多	任何事物	,	先生	.	"

"几乎什么都可以，先生。"

" [wer] [ɑːr; ər] [jər] [foʊks] ? "

"	Where	are	yer	folks	?	"
"	在哪里	是	你的	各位	?	"

你父母在哪儿?

" [maɪ] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [ɑːr; ər] [ded] , " [sed] [tɪm] , ['sædli] ,

"	My	father	an	'	mother	are	dead	,	"	said	Tim	,	sadly	,
"	我的	父亲	一个	-	母亲	是	死的	,	"	说	蒂姆	,	令人遗憾的是	,

"我的父母都去世了，"蒂姆悲伤地说。

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə][pæt] ['tɪps] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [weɪ] .

as	he	stooped	to	pat	Tip's	head	in	a	loving	way	.
作为	他	弯腰	到	拍	尖端	头	在	一个	爱	方式	.

他弯下腰，慈爱地拍了拍Tip的头。

['kæptɪn] [præt] [meɪks] [tɪm] [æn; ən] ['ɔːfər] .

CAPTAIN	PRATT	MAKES	TIM	AN	OFFER	.
队长	普拉特	制作	蒂姆	一个	提供	.

普拉特船长向蒂姆提出了一项提议。

" [wel] , [naʊ] , [siː] [hɪr] , " [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mæn] [tʊk] [tɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːrm] ,
" **Well** , **now** , **see** **here** , " **and** **the** **man** **took** **Tim** **by** **the** **arm** ,
" 出色地 , 现在 , 看 这里 , " 和 这 男人 采取 蒂姆 经过 这 手臂 ,

“好了，你看，”说着，那人拉住了蒂姆的胳膊。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)l] .
as **if** **he** **was** **about** **to** **examine** **his** **muscle** .
作为 如果 他 曾是 关于 到 检查 他的 肌肉 .

仿佛他正要检查自己的肌肉。

" [aɪm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] [ðæt] [rʌnz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪti] ,
" **I'm** **the** **captain** **of** **a** **steamboat** **that** **runs** **out** **of** **the** **city** ,
" 我是 这 队长 的 一个 汽船 那 跑步 出去 的 这 城市 ,

“我是一艘驶出这座城市的汽船的船长，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk] - [raʊnd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] .
and **I** **want** **just** **such** **a** **boy** **as** **you** **are** **to** **work** **'** **round** **at** **anything** **.**
和 我 想 只是 这样的 一个 男生 作为 你 是 到 工作 - 圆形的 在 任何事物 .

而我正需要像你这样的男孩，让他能胜任任何工作。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][faɪnd][juː; jʊ] .
I'll **give** **you** **three** **dollars** **a** **month** , **and** **find** **you** **.**
患病的 给 你 三 美元 一个 月 , 和 寻找 你 .

我每月给你三美元，然后找到你。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
What **do** **you** **say** **to** **it** **?**
什么 做 你 说 到 它 ?

你对此有何看法?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will **you** **come** **?**
将要 你 来 ?

你会来吗?

" [tɪm] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [ðə; ðɪ] [grʌf] - [vɔɪst] [mæn] [ment] [wen] [hiː; hɪ] [sed]
" **Tim** **was** **not** **exactly** **certain** **what** **the** **gruff** **-** **voiced** **man** **meant** **when** **he** **said**
" 蒂姆 曾是 不是 确切地 肯定 什么 这 粗暴 - 配音 男人 意思是 什么时候 他 说
[hiː; hɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] " [faɪnd][hɪm; ɪm] ,
he **would** **pay** **him** **so** **much** **money** **and** **"** **find** **him** **,**
他 会 支付 他 所以 很多 钱 和 " 寻找 他 ,

“蒂姆不太确定那个嗓音粗犷的男人说要付给他很多钱并‘找到他’是什么意思，

" [ænd; ənd][hiː; hɪ]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə'baʊt] ['ænsər] [ʌn'tɪl][hiː; hɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" **and** **he** **hesitated** **about** **answering** **until** **he** **could** **understand** **it** **.**
" 和 他 犹豫了一下 关于 回答 直到 他 可以 理解 它 .

他犹豫了一会儿才回答，直到他理解了对方的意思。

['mɪstər] . ['koʊbɚn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ðæt] [pri'ventid] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ək'septəns]
Mr **.** **Coburn** **thought** **it** **was** **the** **wages** **that** **prevented** **a** **speedy** **acceptance**
先生 . 科伯恩 想法 它 曾是 这 工资 那 阻止 一个 迅速 验收
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] ['ɔːfər] ,
of **the** **brilliant** **offer** **,**
的 这 杰出的 提供 ,

科伯恩先生认为，正是薪资待遇阻碍了他迅速接受这份绝佳的工作机会。

[ænd; ənd][hiː; hɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
and **he** **hastened** **to** **show** **his** **friendliness** **to** **the** **captain** **by** **saying** **:**
和 他 加快 到 展示 他的 友善 到 这 队长 经过 说 :

他赶紧向船长表示友好，说道：

" [sʌtʃ] ['ɔfɝz] [æz; əz][ðem; ðəm][dəunt][groʊ] [ɑːn] ['evri] [bʊʃ] , ['sʌni] , [æn; ən] - [juː; jʊ][hæd; həd]

"	Such	offers	as	them	don't	grow	on	every	bush	,	sonny	,	an	'	you	had
"	这样的	优惠	作为	他们	不	生长	在	每一个	衬套	,	桑尼	,	一个	-	你	有

['betər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

better	take	it	.
更好的	拿	它	.

"这样的机会可不是随处可见的，孩子，你最好抓住它。"

[aɪv] [noʊn] ['kæptɪn] [præt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,

I've	known	Captain	Pratt	a	good	many	years	,
我已经	已知	队长	普拉特	一个	好的	许多	年	,

我认识普拉特上尉很多年了。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [triːt] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['fɑːðər] .

an	'	I	know	he	will	treat	you	just	as	if	he	was	your	father	.
一个	-	我	知道	他	将要	对待	你	只是	作为	如果	他	曾是	你的	父亲	.

我知道他会像对待亲生父亲一样对待你。

[θriː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪvər] [laɪk][juː; jʊ] .

Three	dollars	is	a	good	deal	of	money	for	a	little	shaver	like	you	.
三	美元	是	一个	好的	交易	的	钱	为了	一个	小的	剃须刀	喜欢	你	.

对于你这样的小型剃须刀来说，三美元可不是一笔小数目。

" [tɪm] [lʊkt] [æt; ət][sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtfəli] ,

"	Tim	looked	at	Sam	for	a	moment	doubtfully	,
"	蒂姆	看起来	在	山姆	为了	一个	片刻	怀疑地	,

蒂姆疑惑地看了萨姆一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['mɪstər] . ['simpsn] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ]

and	then	he	thought	of	what	Mr	.	Simpson	had	said	about	his	remaining
和	然后	他	想法	的	什么	先生	.	辛普森	有	说	关于	他的	其余的

[æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] .

at	the	farm	.
在	这	农场	.

然后他想起了辛普森先生之前说过的关于他留在农场的事。

" [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [tɪp][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "

"	Can	I	take	Tip	with	me	?	"
"	能	我	拿	提示	和	我	?	"

我可以带走Tip吗?

" [oʊ] , [ðæts] [jʊr; jər][dɔːg] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Oh	,	that's	your	dog	,	is	it	?
"	哦	,	那就是	你的	狗	,	是	它	?

"哦，那是你的狗啊？"

[hiː; hi] [heɪnt] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] ,

He	hain't	a	very	handsome	one	,
他	没有	一个	非常	英俊的	一	,

他长得并不英俊。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði][boʊt] .

but	I	suppose	you	can	find	a	chance	for	him	somewhere	on	the	boat	.
但	我	认为	你	能	寻找	一个	机会	为了	他	某处	在	这	船	.

但我认为你可以在船上的某个地方给他找个机会。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "

Yes	,	you	can	take	him	.	"
是的	,	你	能	拿	他	.	"

是的，你可以带走他。

" [ðen] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
" Then I'll go with you . "
" 然后 患病的 去 和 你 . "

“那我就跟你一起去。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][stɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [stɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] .
I shall start from this store to - morrow morning at ten o'clock .
我 将 开始 从 这 店铺 到 - 明天 早晨 在 十 点钟 .

我将于明天上午十点从这家店出发。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [hɪr] ? "
Will you be here ? "
将要 你 是 这里 ? "

你会来吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['bekənd] [sæm][tuː; tə][goʊ][aʊt] .
" Yes , sir , " replied Tim , and then he beckoned Sam to go out .
" 是的 , 先生 , " 回复 蒂姆 , 和 然后 他 招手 山姆 到 去 出去 .

“是的，先生，”蒂姆回答道，然后他示意萨姆出去。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]
He had made up his mind suddenly , and now that it was too late to
他 有 制成 向上 他的 头脑 突然 , 和 现在 那 它 曾是 也 晚的 到
[drɔː] [bæk] ,
draw back ,
画 后退 ,

他突然下定了决心，现在后悔也来不及了。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][tɔːk][ðə; ði]['mætər]['oʊvər] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [sæm][hæd; həd][tuː; tə][seɪ]
he wanted to talk the matter over , and hear what Sam had to say
他 通缉 到 讲话 这 事情 超过 , 和 听到 什么 山姆 有 到 说
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

他想和萨姆好好谈谈这件事，听听他的看法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [fɪrd] [ðæt] [sæm][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
There was no need for him to have feared that Sam did not look with
那里 曾是 不 需要 为了 他 到 有 害怕 那 山姆 做过 不是 看 和
['feɪvər][ə'pɑːn][ðə; ði][plæn] ,
favor upon the plan ,
偏爱 之上 这 计划 ,

他完全不必担心山姆不会赞同这个计划。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laʊndʒərz][ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [jʌŋ]
for before they were out of sight of the loungers in the store that young
为了 前 他们 是 出去 的 视线 的 这 躺椅 在 这 店铺 那 年轻的
[mæn][bɜːrst][aʊt][ɪn][æn; ən] ['enviəs] [toʊn] :
man burst out in an envious tone :
男人 爆裂 出去 在 一个 羡慕 语气 :

还没等他们离开商店里躺椅的视线，那个年轻人就用羡慕的语气突然说道：

" [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɔfjuːləst] ['lʌkiːəst] ['felər] [aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] !
" Well , you are the awfulest luckiest feller I ever heard of !
" 出色地 , 你 是 这 最糟糕的 最幸运的人 伙计 我 曾经 听到 的 !

“哎呀，你是我听过的最幸运的人！”

[hɪr] [juːv] [gɔːn] [æn; ən] - [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,

Here	you've	gone	an	'	got	a	chance	to	run	a	steamboat	,
这里	你已经	已消失	一个	-	得到	一个	机会	到	跑步	一个	汽船	,

你现在有机会驾驶汽船了。

[wer] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [dʒest] [seɪl] - [raʊnd] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt]

where	you	won't	have	anything	to	do	but	jest	sail	'	round	wherever	you	want
在哪里	你	惯于	有	任何事物	到	做	但	笑话	帆	-	圆形的	无论	你	想

[tuː; tə] .

to	.
到	.

在那里，你除了随心所欲地航行之外，什么都不用做。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .

I	wish	it	was	me	that	was	going	.
我	希望	它	曾是	我	那	曾是	去	.

我真希望去的是我。

" [ɪf] [tɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [daʊt] [bɪ'fɔːr] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [step] [hiː; hi]

"	If	Tim	had	been	in	doubt	before	as	to	the	wisdom	of	the	step	he
"	如果	蒂姆	有	到过	在	怀疑	前	作为	到	这	智慧	的	这	步	他

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] ,

was	about	to	take	,
曾是	关于	到	拿	,

"如果蒂姆之前对即将采取的行动是否明智还有所怀疑，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðæt] [sæm] [wʌz; wəz] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	perfectly	satisfied	now	that	Sam	was	so	delighted	with	it	,
他	曾是	完美	使满意	现在	那	山姆	曾是	所以	高兴极了	和	它	,

看到山姆如此高兴，他也十分满意了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [pər'hæps] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] .

and	he	began	to	think	that	perhaps	he	had	been	fortunate	.
和	他	开始	到	思考	那	也许	他	有	到过	幸运	.

他开始觉得，或许自己很幸运。

['mɪstər] . ['simpsn] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [laɪf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

Mr	.	Simpson	did	not	seem	to	think	the	opening	in	life	which	had	been	so
先生	.	辛普森	做过	不是	似乎	到	思考	这	开幕	在	生活	哪个	有	到过	所以

['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] [tɪm] [wʌz; wəz] [soʊ] ['veri] ['brɪliənt] ,

suddenly	discovered	for	Tim	was	so	very	brilliant	,
突然	发现	为了	蒂姆	曾是	所以	非常	杰出的	,

辛普森先生似乎并不认为蒂姆突然发现的人生机遇是多么美妙。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['simpsn] ['æktʃuəli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] ['sɑːri] .

and	Mrs	.	Simpson	actually	looked	as	if	she	felt	sorry	.
和	太太	.	辛普森	实际上	看起来	作为	如果	她	毛毡	对不起	.

辛普森太太看起来好像真的感到很抱歉。

[bʌt; bət] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [meɪd] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	as	neither	of	them	made	any	objection	to	it	,
但	作为	两者都不	的	他们	制成	任何	异议	到	它	,

但由于他们两人都没有提出异议，

[ɔːr] ['ɔːfərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

or	offered	the	boy	a	home	with	them	,
或者	提供	这	男生	一个	家	和	他们	,

或者邀请男孩和他们一起住。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [hi:; hi]

there	was	nothing	to	prevent	him	from	carrying	out	the	agreement	he
那里	曾是	没有什么	到	防止	他	从	携带	出去	这	协议	他

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

没有任何事能阻止他履行自己所作出的协议。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] ['aʊər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪm][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .

At	a	very	early	hour	on	the	following	morning	Tim	was	up	and	dressed	.
在	一个	非常	早期的	小时	在	这	下列的	早晨	蒂姆	曾是	向上	和	穿着	.

第二天一大早，蒂姆就起床穿戴整齐了。

['sæmz] ['gloʊɪŋ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [li:d] [hæd; həd][soʊ]

Sam's	glowing	pictures	of	the	happy	life	he	was	about	to	lead	had	so
山姆的	发光	图片	的	这	快乐的	生活	他	曾是	关于	到	带领	有	所以

[ɪk'saɪtɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] ,

excited	him	that	he	was	anxious	to	begin	it	at	once	,
兴奋的	他	那	他	曾是	焦虑的	到	开始	它	在	一次	,

山姆看到那些描绘他即将过上的幸福生活的美好画面，兴奋不已，迫不及待地想要立刻开始。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌbld] [baɪ] [dri:mz] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:n][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] ['ʌndər]

and	his	sleep	had	been	troubled	by	dreams	of	life	on	a	steamboat	under
和	他的	睡觉	有	到过	麻烦	经过	梦境	的	生活	在	一个	汽船	在下面

[ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɑ:səb(ə)l]['sɜ:rkəmstænsɪz] .

all	kinds	of	possible	and	impossible	circumstances	.
全部	种类	的	可能的	和	不可能的	情况	.

他夜不能寐，梦见自己在汽船上经历各种可能和不可能的情况。

['mɪstər] . ['simpsn] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - [faɪv] [sents] [æz; əz][ə; eɪ] [nest] - [eg] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rtʃən]

Mr	.	Simpson	gave	him	twenty	-	five	cents	as	a	nest	-	egg	,	to	the	fortune
先生	.	辛普森	给予	他	二十	-	五	分	作为	一个	巢	-	蛋	,	到	这	财富

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] ,

he	was	about	to	make	,
他	曾是	关于	到	制作	,

辛普森先生给了他二十五美分作为启动资金，作为他即将创造的财富的开端。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . ['simpsn] [pækt] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [lʌntʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	when	Mrs	.	Simpson	packed	a	generous	lunch	for	him	,
和	什么时候	太太	.	辛普森	包装	一个	慷慨的	午餐	为了	他	,

辛普森太太为他准备了一份丰盛的午餐，

[hi:; hi] [tʃoʊkt] [ʌp][soʊ]['bædli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hi:; hi]

he	choked	up	so	badly	that	it	was	only	with	the	greatest	difficulty	he
他	窒息	向上	所以	糟糕	那	它	曾是	仅有的	和	这	最	困难	他

[kʊd; kəd] [θæŋk] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['kaɪndnəs] .

could	thank	her	for	her	kindness	.
可以	感谢	她	为了	她	仁慈	.

他哽咽得厉害，费了好大劲才向她道谢。

" [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd]['nevər][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

"	Be	a	good	boy	,	and	never	do	anything	to	be	ashamed	of	,
"	是	一个	好的	男生	,	和	绝不	做	任何事物	到	是	羞愧	的	,

“做个好孩子，永远不要做任何让你感到羞耻的事。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi:z] ['pɑ:rtɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] :

"	was	the	good	lady's	parting	charge	,	and	he	answered	:
"	曾是	这	好的	女士的	离别	收费	,	和	他	回答	:

“这是那位好心女士临别前的嘱咐，他回答道：”

" [aɪl] [traɪ][hɑːrd] , ['soʊz] [juː; jʊ] ['ʃænt] [biː; bi] ['sɑːri] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I'll	try	hard	,	so's	you	sha'n't	be	sorry	you	was	so	good	to	me	.
"	患病的	尝试	难的	,	所以也是	你	不会	是	对不起	你	曾是	所以	好的	到	我	.

“我会努力的，你也一样，你不会后悔对我这么好。”

" [sæm] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

"	Sam	walked	toward	the	store	with	him	,
"	山姆	步行	朝向	这	店铺	和	他	,

山姆和他一起朝商店走去，

[waɪl] [æz; əz] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['enviəs] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [nuː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

while	as	lonely	and	envious	a	feeling	as	he	ever	knew	came	over	him
尽管	作为	孤独	和	羡慕	一个	感觉	作为	他	曾经	知道	来了	超过	他

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [tɪm] [wʊd] [siː] ,

as	he	thought	of	all	the	things	Tim	would	see	,
作为	他	想法	的	全部	这	事物	蒂姆	会	看	,

想到蒂姆将会看到的一切，一种他从未体验过的孤独和嫉妒之情涌上心头。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] ['niːðər] [hoʊm][nɔːr]['perənts] , [waɪl] [hiː; hi] , [huː] [hæd; həd][bəuθ]

simply	because	he	had	neither	home	nor	parents	,	while	he	,	who	had	both
简单地	因为	他	有	两者都不	家	也不	父母	,	尽管	他	,	WHO	有	两个都

,

,

,

仅仅因为他既没有家也没有父母，而他，却两者兼备，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

was	obliged	to	remain	where	he	could	see	nothing	.
曾是	有义务	到	保持	在哪里	他	可以	看	没有什么	.

他被迫待在什么也看不见的地方。

" [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] ['envi] .

"	I	wish	it	was	me	that	was	goin	'	,	"	he	said	,	with	a	sigh	of	envy	.
"	我	希望	它	曾是	我	那	曾是	去	-	,	"	他	说	,	和	一个	叹	的	嫉妒	.

“我真希望去的是我自己，”他羡慕地叹了口气说道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] [juːv] [gɑːt][aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ,

"	If	I	had	as	good	a	home	as	you've	got	I	wouldn't	want	to	go	away	,
"	如果	我	有	作为	好的	一个	家	作为	你已经	得到	我	不会	想	到	去	离开	,

“如果我拥有像你一样好的家，我就不想离开了。”

" [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['greɪvli] ;

"	replied	Tim	,	gravely	;
"	回复	蒂姆	,	严重地	;

蒂姆严肃地回答道；

[ænd; ənd] [jet] [sæm][hæd; həd] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz]

and	yet	Sam	had	talked	so	much	about	the	charms	of	the	life	he	was
和	然而	山姆	有	谈话	所以	很多	关于	这	魅力	的	这	生活	他	曾是

[soʊ] [suːn] [tuː; tə] [liːd] ,

so	soon	to	lead	,
所以	很快	到	带领	,

然而，山姆却滔滔不绝地谈论着他即将开始的那种生活的种种美好。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔːrtʃənət] [bɔɪ] ,

that	he	had	already	begun	to	look	upon	himself	as	a	very	fortunate	boy	,
那	他	有	已经	开始	到	看	之上	他自己	作为	一个	非常	幸运	男生	,

他已经开始觉得自己是个非常幸运的男孩了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

and	was	impatient	to	begin	his	work	at	once	.
和	曾是	不耐烦	到	开始	他的	工作	在	一次	.

他迫不及待地想要立即开始工作。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['koʊbɜːrnz] [stɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wʌn] ;

The	walk	to	Mr	.	Coburn's	store	was	not	a	long	one	;
这	走	到	先生	.	科伯恩的	店铺	曾是	不是	一个	长的	一	;

去科伯恩先生的商店的路程并不长；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['fʊli] [hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][taɪm] [ə'griːd] [ə'pɑːn]

and	although	they	were	there	fully	half	an	hour	before	the	time	agreed	upon
和	虽然	他们	是	那里	完全	一半	一个	小时	前	这	时间	同意	之上

,

,

,

虽然他们比约定时间提前了整整半小时到达，

[ðeɪ] [faʊnd] ['kæptɪn] [præt] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

they	found	Captain	Pratt	ready	and	waiting	for	them	.
他们	成立	队长	普拉特	准备好	和	等待	为了	他们	.

他们发现普拉特船长已经做好了准备，正在等他们。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [nuː] [bɔɪ] ,

In	fact	,	it	seemed	almost	as	if	he	feared	his	new	boy	,
在	事实	,	它	似乎	几乎	作为	如果	他	害怕	他的	新的	男生	,

事实上，他似乎有点害怕他的新儿子。

[haʊ'evər] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] , [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [ðə; ði]

however	unimportant	the	position	he	was	to	occupy	,	would	not	keep	the
然而	不重要	这	位置	他	曾是	到	占据	,	会	不是	保持	这

[ə'griːmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

agreement	he	had	made	.
协议	他	有	制成	.

然而，无论他所担任的职位多么微不足道，他都不会遵守他所作出的协议。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɑːn][hænd] ['ɜːrli] , [fɔːr; fər] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] ,

"	I'm	glad	to	see	you	on	hand	early	,	for	it's	a	good	sign	,
"	我是	高兴的	到	看	你	在	手	早期的	,	为了	它是	一个	好的	符号	,

"很高兴看到你早早到场，这是一个好兆头。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [riːðd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]

"	and	the	captain's	face	was	wreathed	in	what	he	intended	should	be	a
"	和	这	船长的	脸	曾是	花环	在	什么	他	故意的	应该	是	一个

['pliːzɪŋ] [smaɪl] ,

pleasing	smile	,
令人愉悦	微笑	,

船长的脸上挂着他试图展现的愉悦笑容。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['riːəli] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌgli] ['grɪməs] .

but	which	really	was	an	ugly	grimace	.
但	哪个	真的	曾是	一个	丑陋的	鬼脸	.

但那确实是一张丑陋的鬼脸。

[tɪm] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər] [ðæt] [smaɪl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ['veri]

Tim	hardly	knew	what	reply	to	make	,	for	that	smile	caused	him	to	feel	very
蒂姆	几乎	知道	什么	回复	到	制作	,	为了	那	微笑	导致	他	到	感觉	非常

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ;

uncomfortable	;
不舒服	;

蒂姆一时不知该如何回应，因为那个笑容让他感到非常不自在；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [taɪm] ,

but	he	managed	to	say	that	he	would	always	try	to	be	on	time	,
但	他	管理	到	说	那	他	会	总是	尝试	到	是	在	时间	,

但他还是设法表示，他会尽量准时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] ,

and	the	captain	,	in	the	excess	of	his	good	nature	,
和	这	队长	,	在	这	过量的	的	他的	好的	自然	,

而船长，出于他过分的善良本性，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɔːrsəbli] ['frendli] [slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

gave	him	such	a	forcibly	friendly	slap	on	the	shoulder	that	his	teeth	chattered	.
给予	他	这样的	一个	强制	友好的	拍击	在	这	肩膀	那	他的	牙齿	喋喋不休	.

她用力地、友好地拍了拍他的肩膀，吓得他牙齿打颤。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['sɪti][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kɔːrnərz] [wer] ['mɪstər] . [præt] [lɪvd] [ˌaɪ 'tiː]

In	order	to	reach	the	city	from	the	four	corners	where	Mr	.	Pratt	lived	it
在	命令	到	抵达	这	城市	从	这	四	角落	在哪里	先生	.	普拉特	居住地	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][raɪd] [fɔːr] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,

was	necessary	to	ride	four	miles	in	a	carriage	,
曾是	必要的	到	骑	四	英里	在	一个	运输	,

要从普拉特先生居住的四面八方到达市区，需要乘坐马车行驶四英里。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] [stiːm] - [kɑːrz] .

and	then	take	the	steam	-	cars	.
和	然后	拿	这	蒸汽	-	汽车	.

然后乘坐蒸汽汽车。

[æn; ən]['oʊpən]['wægən][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊd][ʌv; əv] [kən'veɪəns] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['draɪvər]

An	open	wagon	was	the	mode	of	conveyance	,	and	as	the	driver
一个	打开	车皮	曾是	这	模式	的	输送	,	和	作为	这	司机

[wʌz; wəz][kwaɪt][lɑːrdʒ] ,

was	quite	large	,
曾是	相当	大的	,

当时的交通工具是敞篷马车，而且由于车夫身材高大，

[waɪl] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['pɑːrti] ,

while	Captain	Pratt	was	no	small	party	,
尽管	队长	普拉特	曾是	不	小的	派对	,

虽然普拉特船长并非一个无足轻重的人物，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [wei] [fɔːr; fər] [tɪm] [tuː; tə][raɪd] [seɪv] [kɜːrld] [ʌp][ɪn][ðə; ði][end] ,

there	was	no	other	way	for	Tim	to	ride	save	curled	up	in	the	end	,
那里	曾是	不	其他	方式	为了	蒂姆	到	骑	节省	卷曲	向上	在	这	结尾	,

蒂姆别无选择，只能蜷缩着身子继续骑行。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt][fɔːr; fər][tɪp] , [huː] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

where	he	could	keep	a	look	-	out	for	Tip	,	who	was	,	of	course	,
在哪里	他	可以	保持	一个	看	-	出去	为了	提示	,	WHO	曾是	,	的	课程	,

他可以在那里留意蒂普的动向，蒂普当然是.....

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [legz] [wʊd] [pər'mɪt] .

to	follow	on	behind	as	fast	as	his	short	legs	would	permit	.
到	跟随	在	在后面	作为	快速地	作为	他的	短的	腿	会	允许	.

他紧随其后，用他那双短腿所能达到的最快速度奔跑。

[wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrt] ,

When	everything	was	ready	for	the	start	,
什么时候	一切	曾是	准备好	为了	这	开始	,

一切准备就绪，即将开始时，

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [præt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l] ['bɪznəs] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ]['mɪstər]

and	Captain	Pratt	was	making	some	final	business	arrangements	with	Mr
和	队长	普拉特	曾是	制作	一些	最终的	商业	安排	和	先生

. ['koʊbɜːn] , [sæm] [beɪd] [tɪm] [gʊd] - [baɪ] .

.	Coburn	,	Sam	bade	Tim	good	-	by	.
.	科伯恩	,	山姆	巴德	蒂姆	好的	-	经过	.

普拉特船长正在和科伯恩先生做最后的商务安排，萨姆向蒂姆道别。

" [jʊə(r)] ['ɔːf(ə)l] ['lʌki] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['klæmbəd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['wægən] ,

"	You're	awful	lucky	,	"	he	said	,	as	he	clambered	up	on	the	wagon	,
"	你是	可怕	幸运的	,	"	他	说	,	作为	他	攀爬	向上	在	这	车皮	,

"你真是太幸运了,"他一边说着，一边爬上了马车。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪspər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪr] ,

where	he	could	whisper	in	his	friend's	ear	,
在哪里	他	可以	耳语	在	他的	朋友们	耳朵	,

他可以悄悄地在朋友耳边说话，

" [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eni] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] ,

"	an	'	if	you	see	any	place	for	me	on	the	steamer	,
"	一个	-	如果	你	看	任何	地方	为了	我	在	这	汽船	,

"an，如果你在轮船上看到有我的位置的话，

[send][wɜːrd] [raɪt] [ʌp] — [juː; jʊ][kæn; kən][taɪ][ə; eɪ][noʊt][ɑːn]['tɪps]['kɑːlər][æn; ən] - [send][hɪm; ɪm][ʌp]

send	word	right	up	—	you	can	tie	a	note	on	Tip's	collar	an	'	send	him	up
发送	单词	正确的	向上	—	你	能	领带	一个	笔记	在	尖端	衣领	一个	-	发送	他	向上

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] — [æn; ən] - [aɪl] [kʌm] [raɪt] [daʊn] .

with	it	—	an	'	I'll	come	right	down	.
和	它	—	一个	-	患病的	来	正确的	向下	.

把消息送上去——你可以把纸条系在Tip的衣领上，让他带着纸条上去——我马上就下来。

" [sæm] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] ; [hiː; hi] ['nɪrli] ['tʌmbld] [frʌm; frəm]

"	Sam	would	have	said	more	,	but	the	horse	started	;	he	nearly	tumbled	from
"	山姆	会	有	说	更多的	,	但	这	马	开始	;	他	几乎	翻滚	从

[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,

his	perch	,
他的	栖息	,

"萨姆本来还想说更多，但马突然受惊，他差点从马鞍上摔下来。"

[ænd; ənd] ['tɪmz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][hæd; həd][bɪ'gʌn] .

and	Tim's	journey	to	the	city	had	begun	.
和	蒂姆的	旅行	到	这	城市	有	开始	.

于是，蒂姆的城市之旅开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tɪm] [ðæt] ['kæptɪn] [præt] [tʃeɪndʒd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

It	seemed	to	Tim	that	Captain	Pratt	changed	as	soon	as	they	started	.
它	似乎	到	蒂姆	那	队长	普拉特	已更改	作为	很快	作为	他们	开始	.

蒂姆觉得普拉特船长从他们开始工作后就变了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɑːðərli] [bə'nevələns] ,

Instead	of	keeping	up	the	idea	of	fatherly	benevolence	,
反而	的	保持	向上	这	主意	的	父爱	仁	,

与其继续秉持父爱慈悲的理念，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [tuː; tə] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] , [hiː; hi] [spoʊk]

which	he	had	seemed	to	be	full	to	running	over	with	,	he	spoke
哪个	他	有	似乎	到	是	满的	到	跑步	超过	和	,	他	辐

['ʃɑːrpli] ,

sharply	,
尖锐地	,

他似乎已经把心里的情绪都快要溢出来了，说话的语气也很尖锐。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['fiːlɪŋz] .

and	did	not	try	to	avoid	hurting	the	boy's	feelings	.
和	做过	不是	尝试	到	避免	受伤	这	男孩们	情怀	.

而且没有尽量避免伤害男孩的感情。

[ɪf] , [wen] [ðə; ði]['wægən][dʒəultid]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [roʊd] ,

If	,	when	the	wagon	jolted	over	the	rough	road	,
如果	,	什么时候	这	车皮	猛然一震	超过	这	粗糙的	路	,

如果马车在崎岖的道路上颠簸时，

[ðə; ði] ['bɔɪz] [hed] [keɪm] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,

the	boy's	head	came	in	contact	with	his	arm	,
这	男孩们	头	来了	在	接触	和	他的	手臂	,

男孩的头撞到了他的胳膊上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:t] ,

which	was	thrown	across	the	back	of	the	seat	,
哪个	曾是	抛掷	穿过	这	后退	的	这	座位	,

被扔到了座椅靠背上，

[hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [wer] [hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] ;

he	would	tell	him	to	keep	down	where	he	belonged	;
他	会	告诉	他	到	保持	向下	在哪里	他	属于	;

他会告诉他待在他该待的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['tɪmz] [hi:lz] ['nɔkiŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['æks(ə)l] ,

and	if	he	heard	Tim's	heels	knocking	against	the	axle	,
和	如果	他	听到	蒂姆的	高跟鞋	敲门	反对	这	轴	,

如果他听到蒂姆的脚后跟敲击车轴的声音，

[hi:; hi] [wʊd] [skoʊld][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t]['hoʊldɪŋ][ðem; ðəm][ʌp] .

he	would	scold	him	for	not	holding	them	up	.
他	会	骂	他	为了	不是	保持	他们	向上	.

他会责骂他没有扶住他们。

[bɪ'twi:n] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][kaɪnd] ['kæptənz] [weɪz]

Between	this	sudden	change	in	the	kind	captain's	ways
之间	这	突然	改变	在	这	种类	船长的	方式

这位善良的船长态度突然转变，这背后隐藏着巨大的矛盾。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	679	]
[	页	-	]

[第679页]

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɪr] [ðæt] [tɪp] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wægən] ,

and	his	fear	that	Tip	would	not	be	able	to	keep	up	with	the	wagon	,
和	他的	害怕	那	提示	会	不是	是	有能力的	到	保持	向上	和	这	车皮	,

他担心蒂普跟不上马车。

[tɪm] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['ræðər] [sæd] [wen] [ðə; ði]['dɛpoʊ][wʌz; wəz] [ri:tʃt] .

Tim	was	feeling	rather	sad	when	the	dépôt	was	reached	.
蒂姆	曾是	感觉	相当	伤心	什么时候	这	仓库	曾是	达到	.

到达目的地时，蒂姆感到有些难过。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] ['kæptɪn] [præt] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊtɪs][ʌv; əv] [tɪm] ,

During	the	ride	on	the	cars	Captain	Pratt	took	very	little	notice	of	Tim	,
期间	这	骑	在	这	汽车	队长	普拉特	采取	非常	小的	注意	的	蒂姆	,

在乘车过程中，普拉特上尉几乎没有注意到蒂姆。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['dɛpoʊ][hi:; hi] ['sɪmpli] [sed] :

and	when	they	arrived	at	the	dépôt	he	simply	said	:
和	什么时候	他们	到达的	在	这	仓库	他	简单地	说	:

当他们到达仓库时，他只是简单地说：

" [hɪr] , [bɔɪ] , [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [pɪr] - ,

"	Here	,	boy	,	go	down	to	Pier	43	,
"	这里	,	男生	,	去	向下	到	码头	-	,

"孩子，去43号码头。"

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['stu:ərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][haɪrd][ju:; jʊ] ;

and	tell	the	steward	of	the	Pride	of	the	Wave	that	I	have	hired	you	;
和	告诉	这	管家	的	这	自豪	的	这	海浪	那	我	有	雇用	你	;

告诉"海浪之傲"号的船长，我已经雇佣了你；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 23,)
第2/4页

['hi:l] [set][ju:; jʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .
he'll **set** **you** **to** **work** **.**
地狱 放 你 到 工作 .

他会给你安排工作。

" [tɪm][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wer] [pɪr] - [wʌz; wəz][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ʌv; əv]
" **Tim** **had** **no** **more** **idea** **of** **where** **Pier** **43** **was** **than** **he** **had** **of**
" 蒂姆 有 不 更多的 主意 的 在哪里 码头 - 曾是 比 他 有 的
[ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] ,
the **location** **of** **the** **Cannibal** **Islands** **,**
这 地点 的 这 食人族 岛屿 ,

"蒂姆对43号码头在哪里一无所知，就像他对食人群岛的位置一无所知一样。"

[bʌt; bət][hi:; hi]['stɑ:rtɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [plʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑ:rt] .
but **he** **started** **out** **with** **a** **great** **show** **of** **pluck** **and** **a** **heavy** **heart** **.**
但 他 开始 出去 和 一个 伟大的 展示 的 采摘 和 一个 重的 心 .

但他一开始就表现出了极大的勇气和沉重的心情。

[wɪð; wɪθ][tɪp] ['fɑ:loʊɪŋ] [kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [tɪm] [wɔ:kt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ]
With **Tip** **following** **close** **at** **his** **heels** **,** **Tim** **walked** **some** **distance** **without** **seeing**
和 提示 下列的 关闭 在 他的 高跟鞋 , 蒂姆 步行 一些 距离 没有 看到
['i:ðər] [hwɔ:vz] [ɔ:r]['wɔ:tər] ,
either **wharves** **or** **water** **,**
任何一个 码头 或者 水 ,

蒂姆跟在蒂普身后，走了好一段路，却既没看到码头也没看到水。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][in'kwaiəd][ðə; ði] [wei] .
and **then** **he** **inquired** **the** **way** **.**
和 然后 他 询问 这 方式 .

然后他问路了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][spoʊk][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,
The **first** **gentleman** **to** **whom** **he** **spoke** **was** **a** **stranger** **in** **the** **city** **,**
这 第一的 绅士 到 谁 他 辐 曾是 一个 陌生人 在 这 城市 ,

他遇到的第一个人是位陌生人，也是这座城市的居民。

[ænd; ənd] [nu:] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] ;
and **knew** **no** **more** **about** **it** **than** **he** **did** **;**
和 知道 不 更多的 关于 它 比 他 做过 ;

他对这件事的了解并不比他多；

[ðə; ði]['sekənd][də'rektɪd][hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'fju:zɪŋ] [wei] [ðæt][hi:; hi][went]['ɔ:lmoʊst] ['ɑ:pəzɪt]
the **second** **directed** **him** **in** **such** **a** **confusing** **way** **that** **he** **went** **almost** **opposite**
这 第二 指导 他 在 这样的 一个 令人困惑 方式 那 他 去 几乎 对面的
[tu:; tə] [wer] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔ:n] ;
to **where** **he** **should** **have** **gone** **;**
到 在哪里 他 应该 有 已消失 ;

第二个指挥者给他的指示非常混乱，以至于他几乎走错了方向；

[bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd][wʌn] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz][soʊ] ['klɪrli] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
but **the** **third** **one** **gave** **him** **the** **directions** **so** **clearly** **that** **he** **had** **no**
但 这 第三 一 给予 他 这 方向 所以 清楚地 那 他 有 不
['fɜ:rðər] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [pleɪs] .
further **trouble** **in** **reaching** **the** **desired** **place** **.**
更远 麻烦 在 到达 这 想要的 地方 .

但第三个人给他指的路非常清楚，所以他到达目的地时再也没有遇到任何困难。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [boʊt] ,

The	Pride	of	the	Wave	was	not	a	large	boat	,
这	自豪	的	这	海浪	曾是	不是	一个	大的	船	,

“浪潮之傲”号并不是一艘大船，

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [s'tiːməz] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['veri] ['ʃæbi] ;

and	to	any	one	accustomed	to	steamers	would	have	seemed	very	shabby	;
和	到	任何	一	习惯	到	蒸汽船	会	有	似乎	非常	破旧	;

对于习惯了轮船的人来说，这艘船看起来非常破旧；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [tɪm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] ['floʊtɪŋ] ['pæləs] ,

but	to	Tim	she	appeared	like	a	veritable	floating	palace	,
但	到	蒂姆	她	出现	喜欢	一个	真正的	漂浮的	宫殿	,

但在蒂姆眼里，她就像一座名副其实的漂浮宫殿。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [derd] [tuː; tə] ['ventʃər] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

and	it	was	some	time	before	he	dared	to	venture	on	board	of	her
和	它	曾是	一些	时间	前	他	敢于	到	风险投资	在	木板	的	她

.

:

.

他过了好一阵子才敢冒险登上她的船。

['faɪnəli] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] [hændz] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] [kloʊðz] ,

Finally	he	saw	one	of	the	deck	hands	,	who	,	despite	his	dirty	clothes	,
最后	他	锯	一	的	这	甲板	双手	,	WHO	,	尽管	他的	肮脏的	衣服	,

最后他看到了一名甲板水手，尽管那人衣服很脏，

[dɪd] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] ,

did	not	appear	to	be	awed	by	the	magnificence	of	the	boat	,
做过	不是	出现	到	是	敬畏	经过	这	壮丽	的	这	船	,

他似乎并未被这艘船的宏伟壮丽所震撼。

[ænd; ənd] [tɪm] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðə; ði] ['stuːərd] .

and	Tim	asked	him	where	he	should	find	the	steward	.
和	蒂姆	问	他	在哪里	他	应该	寻找	这	管家	.

蒂姆问他应该去哪里找管家。

[ðə; ði] [mæn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [tɪp] [stɪl] [kloʊz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

The	man	told	him	to	go	below	,	and	,	with	Tip	still	close	at	his	heels	,
这	男人	讲述	他	到	去	以下	,	和	,	和	提示	仍然	关闭	在	他的	高跟鞋	,

那人让他下去，而蒂普仍然紧随其后。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [bræs] - ['kʌvərd] [sterz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]

he	went	down	the	brass	-	covered	stairs	to	the	cabin	,	which	was	lined	with
他	去	向下	这	黄铜	-	涵盖	楼梯	到	这	舱	,	哪个	曾是	衬里	和

[bɜːθs] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

berths	on	either	side	,
泊位	在	任何一个	边	,

他走下镶着黄铜饰面的楼梯，来到船舱里，船舱两侧排列着铺位。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [sɔː] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːt] [waɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

wondering	at	all	he	saw	,	until	he	almost	forgot	why	he	was	there	.
好奇	在	全部	他	锯	,	直到	他	几乎	忘了	为什么	他	曾是	那里	.

他被眼前的一切所吸引，几乎忘记了自己来这里的目的。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [suːn] ['stɑːrtld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['hɪrɪŋ]

He	was	soon	startled	out	of	this	state	of	wonderment	,	however	,	by	hearing
他	曾是	很快	惊慌	出去	的	这	状态	的	惊奇	,	然而	,	经过	听力

[ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] [ʃaʊt] ,

a	gruff	voice	shout	,
一个	粗暴	嗓音	喊	,

然而，他很快就被一声粗犷的喊叫声惊醒，从惊奇之中回过神来。

" [naʊ] , [ðen] , ['jʌŋstər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? "

"	Now	,	then	,	youngster	,	what	do	you	want	?	"
"	现在	,	然后	,	青少年	,	什么	做	你	想	?	"

"那么，年轻人，你想要什么？"

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['stu:ərd] , " [rɪ'plaɪd] [tɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['hɑ:rdli][bi:; bi] [hɜ:rd] .

"	I	want	to	see	the	steward	,	"	replied	Tim	,	in	a	voice	which	could	hardly	be	heard	.
"	我	想	到	看	这	管家	,	"	回复	蒂姆	,	在	一个	嗓音	哪个	可以	几乎	是	听到	.

"我想见管家，"蒂姆回答道，声音小得几乎听不见。

" [aɪm][ðə; ði] ['stu:ərd] .

"	I'm	the	steward	.
"	我是	这	管家	.

我是乘务员。

[naʊ] [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [hæd; həd]['spoʊkən][fɜ:rst] ,

Now	what	else	do	you	want	?	"	replied	the	party	who	had	spoken	first	,
现在	什么	别的	做	你	想	?	"	回复	这	派对	WHO	有	说	第一的	,

你还想要什么？先开口的一方回答道。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [oʊld] , ['ræðər] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [mæn] ,

and	who	was	a	little	,	old	,	rather	pleasant	-	faced	man	,
和	WHO	曾是	一个	小的	,	老的	,	相当	令人愉快的	-	面对	男人	,

他是个身材矮小、上了年纪、面容和蔼可亲的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'baʊt][sɪks]['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] .

with	a	voice	about	six	sizes	too	large	for	his	body	.
和	一个	嗓音	关于	六	尺寸	也	大的	为了	他的	身体	.

他的嗓音比他的体型大了大约六个号。

[tɪm] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [wɜ:rdz][æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] ,

Tim	repeated	the	captain's	words	as	nearly	as	he	could	remember	them	,
蒂姆	重复	这	船长的	字	作为	几乎	作为	他	可以	记住	他们	,

蒂姆尽可能地复述了船长的话，努力记住它们的意思。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:ərd] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	the	steward	looked	him	over	carefully	with	just	the	faintest	show	of	pity	on	his	face	.
和	这	管家	看起来	他	超过	小心	和	只是	这	最微弱	展示	的	遗憾	在	他的	脸	.

管家仔细地打量了他一番，脸上带着一丝不易察觉的怜悯。

" [ju:; jʊ][dəunt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:d] [stænd][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊt] ;

"	You	don't	look	as	if	you'd	stand	it	very	long	to	work	for	the	captain	of	this	boat	;
"	你	不	看	作为	如果	你会	站立	它	非常	长的	到	工作	为了	这	队长	的	这	船	;

"看样子你好像受不了在这艘船的船长手下干太久；

[bʌt; bət] [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .

but	that's	none	of	my	business	.
但	那就是	没有任何	的	我的	商业	.

但这与我无关。

[hu:z] [dɔ:g][ɪz] [ðæt] ? "

Whose	dog	is	that	?	"
谁	狗	是	那	?	"

那是谁的狗?

" [ðæts] [tɪp] : ['hiːz] [maɪn] . "
" That's Tip : he's mine . "
" 那就是 提示 : 他是 矿 . "

“那是蒂普：他是我的。”

" [juːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] .
" You'd better take him ashore .
" 你会 更好的 拿 他 岸上 .

你最好把他带到岸上。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [eɪnt] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [fɑːnd] [ʌv; əv] [dɔːgz] ,
The captain ain't over and above fond of dogs ,
这 队长 不是 超过 和 多于 喜爱 的 狗 ,

船长并不是特别喜欢狗。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [æz; əz] ['ʌgli] [æz; əz] [ðæt] . "
and he won't be likely to fall in love with one as ugly as that . "
和 他 惯于 是 可能 到 落下 在 爱 和 一 作为 丑陋的 作为 那 . "

他不太可能爱上那么丑的女人。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt]
" But he told me I could find a place for him somewhere on the boat
" 但 他 讲述 我 我 可以 寻找 一个 地方 为了 他 某处 在 这 船
,
,
,

但他告诉我，我可以在船上给他找个地方安顿下来。

" [sed] [tɪm] , ['kwɪkli] , [ə'lɑːrmd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ]
" said Tim , quickly , alarmed even at the suggestion that he part with
" 说 蒂姆 , 迅速地 , 惊慌 甚至 在 这 建议 那 他 部分 和
[tɪp] .
Tip .
提示 .

蒂姆连忙说道，甚至对让他和蒂普分开的建议都感到震惊。

" [dɪd] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [hiː; hi] [haɪrd] [juː; jʊ] ? "
" Did he tell you so before or after he hired you ? "
" 做过 他 告诉 你 所以 前 或者 后 他 雇用 你 ? "

“他是在你入职之前还是之后告诉你的？”

" [bɪ'fɔːr] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [tɪp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ,
" Before I agreed to come he said I could keep Tip with me ,
" 前 我 同意 到 来 他 说 我 可以 保持 提示 和 我 ,

“在我同意来之前，他说我可以把Tip带在身边。”

" [rɪ'plaɪd] [tɪm] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" replied Tim , wondering at the question .
" 回复 蒂姆 , 好奇 在 这 问题 .

蒂姆疑惑地回答道。

" [ðen] ['hiːl] [fər'get] [hiː; hi] ['evər] [sed] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] ,
" Then he'll forget he ever said so ; and if you think anything of the dog ,
" 然后 地狱 忘记 他 曾经 说 所以 ; 和 如果 你 思考 任何事物 的 这 狗 ,

“然后他就会忘记自己说过这话；如果你对那条狗有什么看法的话，

[juːd] ['betər] [liːv] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ʃɔːr] . "
you'd better leave him on shore . "
你会 更好的 离开 他 在 支撑 . "

你最好把他留在岸上。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] , " [kraɪd] [tɪm] , ['pɪtiəsli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .

"	But	I	can't	,	"	cried	Tim	,	piteously	,	his	eyes	filling	with	tears	.
"	但	我	不能	,	"	哭	蒂姆	,	可怜地	,	他的	眼睛	填充	和	眼泪	.

“可是我做不到，”蒂姆可怜兮兮地喊道，眼里噙满了泪水。

" ['tɪps] [ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'leɪʃn] [aɪv] [gɑ:t] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][goʊ] .

"	Tip's	the	only	relation	I've	got	,	and	there's	no	place	where	he	could	go	.
"	尖端	这	仅有的	关系	我已经	得到	,	和	有	不	地方	在哪里	他	可以	去	.

“蒂普是我唯一的亲人，但他无处可去。”

" ['tɪmz] [dɪ'stres] [tʌtʃt] [ðə; ði]['mænz] [hɑ:rt] ['evɪdəntli] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [θɔ:t] :

"	Tim's	distress	touched	the	man's	heart	evidently	,	for	he	said	,	after	a	moment's	thought	:
"	蒂姆的	痛苦	感动	这	男人的	心	显然	,	为了	他	说	,	后	一个	瞬间	想法	:

蒂姆的痛苦显然触动了那人的心，他沉思片刻后说道：

" [ðen] [ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wəʊnt][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,

"	Then	you	must	find	some	place	on	board	where	the	captain	won't	be	likely	to	see	him	,
"	然后	你	必须	寻找	一些	地方	在	木板	在哪里	这	队长	惯于	是	可能	到	看	他	,

那么你必须在船上找个船长不太可能看到他的地方。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm]['oʊvərbɔ:rd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .

for	he	would	throw	him	overboard	in	a	minute	if	he	took	the	notion	.
为了	他	会	扔	他	落水	在	一个	分钟	如果	他	采取	这	概念	.

如果他真的这么做了，他会毫不犹豫地把他扔下船。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Come	with	me	.
来	和	我	.

跟我来。

" [ðə; ði] ['stu:ərd] [led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] , [wer] [ðə; ði] [freɪt] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] ,

"	The	steward	led	the	way	to	the	bows	of	the	boat	,	where	the	freight	was	stored	,
"	这	管家	引领	这	方式	到	这	弓	的	这	船	,	在哪里	这	货运	曾是	存储	,

“乘务员领着我们来到船头，那里存放着货物。”

[ænd; ənd]['æftər] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][sʌm; səm][taɪm] , ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [fɔ:rmd] [baɪ][sʌm; səm] ['wɔ:tər]['bærəlz] .

and	after	looking	about	some	time	,	pointed	out	a	little	space	formed	by	some	water	barrels	.
和	后	寻找	关于	一些	时间	,	尖	出去	一个	小的	空间	形成	经过	一些	水	桶	.

环顾四周后，他指着几个水桶围成的一小块空地。

" [ju:d] ['betər] [taɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	You'd	better	tie	him	in	there	for	a	while	,
"	你会	更好的	领带	他	在	那里	为了	一个	尽管	,

你最好把他绑在那里一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] ['veri] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ə'weɪ] . "

and	then	if	you	are	going	to	stay	very	long	on	the	boat	,	give	him	away	.	"
和	然后	如果	你	是	去	到	停留	非常	长的	在	这	船	,	给	他	离开	.	"

如果你打算在船上待很长时间，那就把他送走吧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] [aɪ] [maɪt] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [tɪm] ,

"	But	the	captain	said	I	might	keep	him	with	me	,	"	cried	Tim	,
"	但	这	队长	说	我	可能	保持	他	和	我	,	"	哭	蒂姆	,

“但是船长说我可以把他留在我身边，”蒂姆喊道。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tɪp] [ɪn][soʊ] ['desələt] [ə; eɪ] [pleɪs] .

fearing	to	leave	Tip	in	so	desolate	a	place	.
害怕	到	离开	提示	在	所以	荒凉	一个	地方	.

不忍心把蒂普留在这么荒凉的地方。

" [wel] " — [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['stuːərd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] — " [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ]

"	Well	"	—	and	now	the	steward	began	to	grow	impatient	—	"	you	can	try
"	出色地	"	—	和	现在	这	管家	开始	到	生长	不耐烦	—	"	你	能	尝试

['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk] ,

keeping	him	with	you	if	you	want	to	run	the	risk	,
保持	他	和	你	如果	你	想	到	跑步	这	风险	,

“好吧，”——此时管家开始变得不耐烦了——“如果你想冒险的话，可以试着把他留在你身边。”

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ðə; ði] ['kæptɪn] [wɪl] [meɪk] [kwɪk] [wɜːrk][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [siːz]

but	I	promise	you	the	captain	will	make	quick	work	of	him	if	he	sees
但	我	承诺	你	这	队长	将要	制作	快的	工作	的	他	如果	他	看到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我向你保证，如果船长看到他，一定会迅速解决掉他。

" [tɪm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [kɪst] [tɪp] [ɑːn]

"	Tim	hesitated	a	moment	,	and	then	stooping	down	,	he	kissed	Tip	on
"	蒂姆	犹豫了一下	一个	片刻	,	和	然后	弯腰	向下	,	他	亲吻	提示	在

[ðə; ði][noʊz] ,

the	nose	,
这	鼻子	,

蒂姆犹豫了一下，然后弯下腰，亲吻了蒂普的鼻子。

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] ['wʊdnt] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ,

whispering	to	him	,	"	I	wouldn't	leave	you	here	if	I	could	help	it	,
耳语	到	他	,	"	我	不会	离开	你	这里	如果	我	可以	帮助	它	,

她低声对他说：“如果可以，我不会把你留在这里。”

[tɪp] ; [bʌt; bət][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] ['sʌmhaʊ] ['prɪti] [suːn] .

Tip	;	but	be	a	good	dog	,	and	we'll	have	it	fixed	somehow	pretty	soon	.
提示	;	但	是	一个	好的	狗	,	和	出色地	有	它	固定的	不知何故	漂亮的	很快	.

提示：做一只乖狗狗，我们很快就会想办法解决这个问题。

" [tɪp] [lɪkt] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [feɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] ,

"	Tip	licked	his	master's	face	in	reply	,
"	提示	舔过	他的	硕士学位	脸	在	回复	,

“小家伙舔了舔主人的脸作为回应。”

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dɔːg] ;

but	did	not	appear	to	understand	the	command	to	be	a	good	dog	;
但	做过	不是	出现	到	理解	这	命令	到	是	一个	好的	狗	;

但它似乎没有理解做一只好狗的指令；

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz][pʊt] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] ['doʊlfəli] ,

for	when	the	rope	was	put	around	his	neck	he	began	to	howl	dolefully	,
为了	什么时候	这	绳索	曾是	放	大约	他的	脖子	他	开始	到	嗥	悲伤地	,

当绳子套在他脖子上时，他开始发出凄厉的嚎叫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪz] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['tɪmz] [hɑːrt] ,

and	his	cries	went	straight	to	Tim's	heart	,
和	他的	哭泣	去	直的	到	蒂姆的	心	,

他的哭喊声直击蒂姆的心。

[in'fliktɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪn][æz; əz][ə; eɪ] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
inflicting as much pain as a blow on his flesh .
造成 作为 很多 疼痛 作为 一个 吹 在 他的 肉 .

给他带来的痛苦堪比击打他的肉体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] ['drɑːpɪŋ] ['veri] [fæst][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
With the tears dropping very fast from his eyes ,
和 这 眼泪 下降 非常 快速地 从 他的 眼睛 ,

他的眼泪迅速地从眼中滑落。

[tɪm] [taɪd] [tɪp] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][æz; əz] [hoʊm] ,
Tim tied Tip in the narrow place which was to serve him as home ,
蒂姆 系 提示 在 这 狭窄的 地方 哪个 曾是 到 服务 他 作为 家 ,

蒂姆把蒂普绑在了狭窄的地方，那里将作为蒂普的家。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['præts] [ɪn'tenʃən] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] ,
at least until Captain Pratt's intentions concerning him could be known ,
在 至少 直到 队长 普拉特的 意图 有关 他 可以 是 已知 ,

至少在普拉特船长对他的意图明朗之前是这样。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æz; əz][ðə; ði] ['stuːərd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] .
and then returned to the cabin as the steward had told him .
和 然后 返回 到 这 舱 作为 这 管家 有 讲述 他 .

然后按照乘务员的指示返回了船舱。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə][goʊ] , [tɪp] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] ['pɪtiəsli] ,
But as he started to go , Tip looked up at him so piteously ,
但 作为 他 开始 到 去 , 提示 看起来 向上 在 他 所以 可怜地 ,

但当他开始离开时，蒂普可怜兮兮地抬头看着他。

['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] [ðæt] ['saʊndɪd] [ɪn] ['tɪmz] [ɪrz] [soʊ][sæd] , [ðæt] [hiː; hi][ræn] [bæk] ,
uttering a whine that sounded in Tim's ears so sad , that he ran back ,
发出声音 一个 抱怨 那 听起来 在 蒂姆的 耳朵 所以 伤心 , 那 他 跑 后退 ,

她发出了一声呜咽，蒂姆听了觉得无比悲伤，于是跑了回去。

[nelt] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʌm] [frend] , [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,
knelt down by his dumb friend , and kissed him over and over again ,
跪下 向下 经过 他的 哑的 朋友 , 和 亲吻 他 超过 和 超过 再次 ,

他跪在傻朋友身边，一遍又一遍地亲吻他。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] : " [duː][biː; bi] [gʊd] , [tɪp] .
saying , as he did so : " Do be good , Tip .
说 , 作为 他 做过 所以 : " 做 是 好的 , 提示 .

他一边这样做一边说："要乖哦，Tip。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [bæd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] ,
You don't know how bad it makes me feel to have to leave you here ,
你 不 知道 如何 坏的 它 制作 我 感觉 到 有 到 离开 你 这里 ,

你不知道我离开你在这里有多难过。

[æn; ən] - [aɪ'd][duː] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['evri] [step][aɪ]
an ' I'd do anything in the world to have you go with me every step I
一个 - ID 做 任何事物 在 这 世界 到 有 你 去 和 我 每一个 步 我
[teɪk] ;
take ;
拿 ;

我愿意付出一切，只求你陪伴我走好每一步；

[bʌt; bət] [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , [tɪp] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] .
but you've got to stay here , Tip , an ' I've got to leave you .
但 你已经 得到 到 停留 这里 , 提示 , 一个 - 我已经 得到 到 离开 你 .

但你必须留在这里，蒂普，而我必须离开你。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði][dɔ:g] [hwaɪnd] [ə'gen] , [hi:; hi][kraɪd] , ['pæʃənətli] , " [oʊ] , [wʌt] ['loʊnsəm]
" Then as the dog whined again , he cried , passionately , " Oh , what lonesome
" 然后 作为 这 狗 抱怨 再次 , 他 哭 , 热情地 , " 哦 , 什么 寂寞
[θɪŋz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [tɪp] !
things we are , Tip !
事物 我们 是 , 提示 !

"然后，当那只狗再次呜咽时，他激动地喊道：'哦，我们是多么孤独的东西啊，蒂普！

[æn; ən] - [wi:; wi] [eint] [gɑ:t] ['enibɑ:di] [bʌt; bət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] [waɪd] [wɜ:rld] " ;
an ' we ain't got anybody but each other in all this wide world " ;
一个 - 我们 不是 得到 任何人 但 每个 其他 在 全部 这 宽的 世界 " ;

在这个广阔的世界里，我们除了彼此别无依靠。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz][ə'raʊnd] ['tɪps] [nek] , [hi:; hi] [geɪv] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [flʌd] [ʌv; əv]
and with both arms around Tip's neck , he gave way to a perfect flood of
和 和 两个都 武器 大约 尖端 脖子 , 他 给予 方式 到 一个 完美的 洪水 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

他双臂环抱着Tip的脖子，泪水如泉涌般夺眶而出。

" [naʊ] [du:][bi:; bi] [gʊd] , [tɪp] , [æn; ən] - [dəunt] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] [soʊ][bæd] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Now do be good , Tip , an ' don't make me feel so bad , " he said ,
" 现在 做 是 好的 , 提示 , 一个 - 不 制作 我 感觉 所以 坏的 , " 他 说 ,

"小费，乖乖的，别让我这么难过，"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɔgz] [hed] , [ænd; ənd] [prɪ'perd] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə] [li:v]
as he wiped his eyes on the dog's head , and prepared once more to leave
作为 他 擦拭 他的 眼睛 在 这 狗的 头 , 和 准备 一次 更多的 到 离开
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他用狗的头擦了擦眼睛，再次准备离开它。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dɔ:g] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd] [sed] ,
It seemed almost as if the dog understood what his master had said ,
它 似乎 几乎 作为 如果 这 狗 理解 什么 他的 掌握 有 说 ,

这条狗似乎听懂了主人说的话。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [stɑ:pt] ['waɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,
for he stopped whining , and made no sound ,
为了 他 停止 抱怨 , 和 制成 不 声音 ,

因为他停止了呜咽，不再发出任何声音。

[bʌt; bət] [kept] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][teɪl] [ʌn'tɪl] [tɪm] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [lʊk]
but kept wagging his little stump of a tail until Tim did not dare to look
但 保留 摇尾巴 他的 小的 树桩 的 一个 尾巴 直到 蒂姆 做过 不是 敢 到 看
[æt; ət][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔ:ŋgər] .
at him any longer .
在 他 任何 更长 .

但他却不停地摇着他那短短的尾巴，直到蒂姆再也不敢看他了。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] ['rezəlu:tli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] ['blaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [terz] , [wɔ:kt]
He turned resolutely away , and , with eyes still blinded with tears , walked
他 转向 坚决地 离开 , 和 , 和 眼睛 仍然 失明 和 眼泪 , 步行
[daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði]['kæbɪn] ,
down into the cabin ,
向下 进入 这 舱 ,

他果断地转身离开，泪水模糊了双眼，走进了小木屋。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][nɑːt]['veri] ['plez(ə)nt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

where	he	was	soon	busily	engaged	in	the	not	very	pleasant	occupation	of
在哪里	他	曾是	很快	忙碌地	已订婚的	在	这	不是	非常	令人愉快的	职业	的

['kliːnɪŋ] [naɪvz] .

cleaning	knives	.
打扫	刀具	.

很快，他就开始忙着从事一项不太令人愉快的工作——清洗刀具。

[[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

[	to	be	continued	.	]
[	到	是	持续	.	]

[待续。]

[ðə; ði] [flə'mɪŋgoʊ] .

THE	FLAMINGO	.
这	火烈鸟	.

火烈鸟。

[ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv][ɔːl] ['mɑːrʃi] ['riːdʒənz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] .

The	flamingo	is	a	beautiful	inhabitant	of	all	marshy	regions	in	the	tropics	.
这	火烈鸟	是	一个	美丽的	居民	的	全部	沼泽地	地区	在	这	热带	.

火烈鸟是热带地区所有沼泽地带的美丽居民。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

It	is	found	in	great	numbers	in	South	America	and	the	West	Indies	,
它	是	成立	在	伟大的	数字	在	南	美国	和	这	西方	印第斯	,

它在南美洲和西印度群岛大量存在。

[ænd; ənd][ɪn]['æfrɪkə] , ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['tʃaɪnə] .

and	in	Africa	,	Southern	Asia	,	and	China	.
和	在	非洲	,	南方	亚洲	,	和	中国	.

在非洲、南亚和中国也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɜːrd][ʌv; əv] ['wʌndrəs] ['bjuːti] .

It	is	a	bird	of	wondrous	beauty	.
它	是	一个	鸟	的	奇妙的	美丽	.

它是一种美得令人惊叹的鸟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ]['slendər] , ['greɪsfəli] [fɔːrmd] ['bɑːdi] , [lɔːŋ] [θɪn] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ,

It	has	a	slender	,	gracefully	formed	body	,	long	thin	legs	,	and	a	very	long	,
它	有	一个	苗条	,	优雅地	形成	身体	,	长的	薄的	腿	,	和	一个	非常	长的	,

['fleksəb(ə)l] [nek] .

flexible	neck	.
灵活的	脖子	.

它拥有纤细优美的身形、细长的腿和非常长而灵活的脖子。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ɪ'rekt] , [ɪts] [nek] [stretʃt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

When	it	stands	erect	,	its	neck	stretched	in	the	air	,
什么时候	它	站立	直立	,	它是	脖子	拉伸	在	这	空气	,

当它直立站立，脖子伸向空中时，

[ɪts] [hed] [ɪz] ['fʊli] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

its	head	is	fully	six	feet	from	the	ground	.
它是	头	是	完全	六	脚	从	这	地面	.

它的头部离地面足足有六英尺高。

[ðə; ði] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ][ɑːr; ər] [waɪt] , ['delɪkətli] ['tɪntɪd] [wɪð; wɪθ][roʊz]

The	feathers	on	the	body	of	the	flamingo	are	white	,	delicately	tinted	with	rose
这	羽毛	在	这	身体	的	这	火烈鸟	是	白色的	,	轻柔地	有色	和	玫瑰

- ['kʌlər] .

-	color	.
-	颜色	.

火烈鸟身上的羽毛是白色的，略带玫瑰色。

[ɪts] [wɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['skɑːrlət] ,

Its	wings	,	which	are	very	large	,	are	of	the	most	brilliant	scarlet	,
它是	翅膀	,	哪个	是	非常	大的	,	是	的	这	最多	杰出的	猩红	,

它的翅膀非常大，呈最鲜艳的猩红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [kwɪlz] [ɑːr; ər] [blæk] .

and	the	long	quills	are	black	.
和	这	长的	羽毛	是	黑色的	.

长长的羽毛是黑色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['soʊʃəb(ə)l][bɜːrd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [siːn] [ɪn] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] .

It	is	a	very	sociable	bird	,	and	is	always	seen	in	flocks	of	several	hundred	.
它	是	一个	非常	善于交际的	鸟	,	和	是	总是	已见	在	羊群	的	一些	百	.

它是一种非常喜欢群居的鸟类，总是成群结队地出现，数量可达数百只。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [flə'mɪŋgoʊz] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['trævələz] , [ɪz][wʌn]

The	appearance	of	a	flock	of	flamingoes	,	as	described	by	travellers	,	is	one
这	外貌	的	一个	群	的	火烈鸟	,	作为	描述	经过	旅行者	,	是	一

[ʌv; əv] ['stɑːrtlɪŋ] [mæg'nɪfɪsns] .

of	startling	magnificence	.
的	令人震惊	壮丽	.

据旅行者描述，一群火烈鸟的出现，展现出令人惊叹的壮丽景象。

[siːn] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] ,

Seen	from	afar	,
已见	从	远方	,

从远处看，

['weɪdɪŋ] [ɔːr] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɪnlets][ʌv; əv][sɔːlt] - [mɑːʃiz] — [fɔːr; fər][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] [lʌvz] [best]

wading	or	swimming	in	the	inlets	of	salt	-	marshes	—	for	the	flamingo	loves	best
涉水	或者	游泳	在	这	入口	的	盐	-	沼泽	—	为了	这	火烈鸟	爱	最好的

[tuː; tə] [kiːp] [nɪr] [ðə; ði] [siː] - [koʊst] — [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['ɑːrmi][ʌv; əv] [red] -

to	keep	near	the	sea	-	coast	—	one	would	think	that	an	immense	army	of	red	-
到	保持	靠近	这	海	-	海岸	—	一	会	思考	那	一个	巨大	军队	的	红色的	-

['koʊtɪd] ['soʊldʒərz][wʌz; wəz] [ɪn'kæmpt] [ðer; ðər] ,

coated	soldiers	was	encamped	there	,
涂层	士兵	曾是	营地	那里	,

在盐沼的入海口涉水或游泳——因为火烈鸟最喜欢待在海岸附近——人们会以为那里驻扎着一支庞大的身穿红衣的军队。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] ['hɑːrmləs] , [dɪ'fensləs] [bɜːrdz] .

instead	of	a	flock	of	harmless	,	defenseless	birds	.
反而	的	一个	群	的	无害	,	毫无防备	鸟类	.

而不是一群无害、毫无防备的鸟。

[ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ][ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði]['soʊldʒər] - [bɜːrd] " [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

In	South	America	the	flamingo	is	called	"	the	soldier	-	bird	"	by	the	natives	,
在	南	美国	这	火烈鸟	是	称为	"	这	士兵	-	鸟	"	经过	这	本地人	,

[ænd; ənd]['hʌmbəult] ,

and	Humboldt	,
和	洪堡	,

在南美洲，当地人称火烈鸟为"士兵鸟"，洪堡也这样称呼它。

[ðə; ði] [greɪt] ['dʒɜːrmən] ['trævələr] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəlɪst] , [rɪ'leɪts] [ə; eɪ] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] ['stɔːri] ,

the	great	German	traveller	and	naturalist	,	relates	a	very	amusing	story	,
这	伟大的	德语	游客	和	博物学家	,	相关	一个	非常	有趣	故事	,

这位伟大的德国旅行家和博物学家讲述了一个非常有趣的故事。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɪvz] [æz; əz][æn; ən]['æktʃuəl] [ə'kɜːrəns] , ['iləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [neɪm] .

which	he	gives	as	an	actual	occurrence	,	illustrating	the	fitness	of	this	name	.
哪个	他	给予	作为	一个	实际的	发生	,	图示	这	健康	的	这	姓名	.

他将其作为实际事件进行描述，以说明这个名称的恰当性。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 680]
[页 -]

[第680页]

[ə; eɪ] [nuː] [ˈtaʊnʃɪp] [ʌv; əv][ˌæŋgəˈstʊrə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ;
A new township of Angostura had been formed ;
一个 新的 乡 的 安格斯图拉 有 到过 形成 ;

安戈斯图拉新镇已经形成;

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][wɜːr; wər] [ˈskersli] [ˈsetld] [ɪn][ðer; ðər] [nuː] [ˈhoʊmz] [wen] , [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ]
but the inhabitants were scarcely settled in their new homes when , one morning
但 这 居民 是 几乎 定居 在 他们的 新的 房屋 什么时候 , 一 早晨
,
,
,

但居民们还没来得及在新家安顿下来，一天早上，

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑːrm] [spred] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈmens] ['bɑːdi][ʌv; əv]
a wild cry of alarm spread through the little village that an immense body of
一个 荒野 哭 的 警报 传播 通过 这 小的 村庄 那 一个 巨大 身体 的
[men][ɪn] [red] ['gɑːrmənts] ,
men in red garments ,
男人 在 红色的 服装 ,

一声惊恐的呼喊响彻小村庄，只见一大群身穿红色衣服的男人，

['prɑːbəbli]['hɑːst(ə)l]['indiəns] , [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] .
probably hostile Indians , was advancing .
大概 敌对的 印度人 , 曾是 前进 .

可能是敌对的印第安人，正在推进。

[sʌtʃ] ['wɛpənz] [æz; əz][wɜːr; wər][æt; ət][hænd][wɜːr; wər]['heɪstɪli] [siːzd] ,
Such weapons as were at hand were hastily seized ,
这样的 武器 作为 是 在 手 是 草草 查获 ,

他们迅速缴获了手边所有的武器。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [rʌʃt] [aʊt][tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər]['hoʊmz] .
and all the men rushed out to defend their homes .
和 全部 这 男人 匆忙 出去 到 保卫 他们的 房屋 .

所有男人都冲出去保卫家园。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd]['hɑːst(ə)l]['ɑːrmi][roʊz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
Suddenly the supposed hostile army rose in the air ,
突然 这 据称 敌对的 军队 玫瑰 在 这 空气 ,

突然间，那支假想的敌军升到了空中。

[ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['flæʃɪŋ] ['skɑːrlət] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] ,
and forming a long line of flashing scarlet against the clear blue sky ,
和 成型 一个 长的 线 的 闪烁 猩红 反对 这 清除 蓝色的 天空 ,

在湛蓝的天空映衬下，形成一道道闪耀的猩红色长线。

[tʊk] [ɪts] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sɔːlt] - [mɑːʃiz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [maʊθ]
took its course in the direction of the great salt - marshes around the mouth
采取 它是 课程 在 这 方向 的 这 伟大的 盐 - 沼泽 大约 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔːrəˈnoʊkoʊ] .
of the Orinoco .
的 这 奥里诺科 .

它朝着奥里诺科河口周围的大片盐沼方向漂去。

['nætʃərələsts][hæv; həv] [ɪn'kaʊntər] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðer; ðər] [ə'tempts] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]['hæbɪts]
Naturalists **have** **encountered** **great** **difficulty** **in** **their** **attempts** **to** **study** **the** **habits**
自然学家 有 遭遇 伟大的 困难 在 他们的 尝试 到 学习 这 习惯
[ʌv; əv][ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [hɔ:nts] ,
of **the** **flamingo** **in** **its** **native** **haunts** **,**
的 这 火烈鸟 在 它是 本国的 闹鬼的地方 ,

博物学家在试图研究火烈鸟在其原生栖息地的习性时遇到了很大的困难。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kɔ:ʃəs] [bɜ:rd] ,
for **it** **is** **a** **very** **shy** **and** **cautious** **bird** **,**
为了 它 是 一个 非常 害羞的 和 谨慎 鸟 ,

因为它是一种非常害羞谨慎的鸟。

[ænd; ənd][noʊ] [flɑ:k] [ɪz]['evər] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['poʊstɪd][tu:; tə] [gɪv] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
and **no** **flock** **is** **ever** **found** **without** **a** **sentinel** **posted** **to** **give** **notice** **of** **the**
和 不 群 是 曾经 成立 没有 一个 哨兵 发布 到 给 注意 的 这
[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
approach **of** **danger** **.**
方法 的 危险 .

任何羊群中都不会没有哨兵，哨兵会在危险临近时发出警报。

[ðɪs] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['waɪzɪst] , [bɜ:rd]
This **is** **usually** **the** **largest** **,** **and** **probably** **the** **oldest** **and** **wisest** **,** **bird**
这 是 通常 这 最大 , 和 大概 这 最老 和 最明智的 , 鸟
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɑ:k] .
of **the** **flock** **.**
的 这 群 .

这通常是鸟群中体型最大，也可能是年龄最大、最有智慧的鸟。

[æt; ət][ðə; ði] [li:st] [saʊnd] [ˌaɪ 'ti:][lɪfts][ɪts][lɑ:rdʒ] [hed] [æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [nek]
At **the** **least** **sound** **it** **lifts** **its** **large** **head** **as** **high** **in** **the** **air** **as** **the** **long** **neck**
在 这 至少 声音 它 电梯 它是 大的 头 作为 高的 在 这 空气 作为 这 长的 脖子
[wɪl] [ə'laʊ] ,
will **allow** **,**
将要 允许 ,

哪怕最轻微的声响，它都会抬起硕大的脑袋，尽可能地伸向空中，长长的脖子也越伸越高。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'baʊt][ɑ:n] ['evri] [saɪd] .
and **looks** **about** **on** **every** **side** **.**
和 看起来 关于 在 每一个 边 .

他环顾四周。

[ɪf] ['eni] [boʊt][ɔ:r] ['hʌntər] [ɪz] [si:n] , [ðə; ði] [hoʊl] [flɑ:k] , [wɪð; wɪθ][laʊd] [skri:tʃɪŋz] ,
If **any** **boat** **or** **hunter** **is** **seen** **,** **the** **whole** **flock** **,** **with** **loud** **screechings** **,**
如果 任何 船 或者 猎人 是 已见 , 这 所有的 群 , 和 大声 尖叫声 ,

如果发现有船只或猎人，整个羊群就会发出响亮的尖叫声。

['ɪnstəntli] ['væniʃiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][tɔ:l]['wɔ:tər] - ['gra:siz] .
instantly **vanishes** **among** **the** **tall** **water** **-** **grasses** **.**
即刻 消失 之中 这 高的 水 - 草 .

瞬间消失在高高的水草丛中。

[wen] [ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ] [sli:ps] [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [wʌn][leg][ʌp] [ə'mʌŋ] [ɪts] [brest] ['fɛðɚz] ,
When **the** **flamingo** **sleeps** **it** **draws** **one** **leg** **up** **among** **its** **breast** **feathers** **,**
什么时候 这 火烈鸟 睡觉 它 平局 一 腿 向上 之中 它是 胸部 羽毛 ,

火烈鸟睡觉时会将一条腿蜷缩在胸前的羽毛之间。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [ɪts] [nek] ['bækwərd] , [rests] [ɪts] [hed] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [bæk] ,
and **bending** **its** **neck** **backward** **,** **rests** **its** **head** **on** **the** **middle** **of** **its** **back** **,**
和 弯曲 它是 脖子 落后 , 休息 它是 头 在 这 中间 的 它是 后退 ,

它向后弯曲脖子，将头枕在背部中央。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːk] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [er] [ɔːr] ['berid] [ɪn][ɪts] [wɪŋ] .

with	the	beak	erect	in	the	air	or	buried	in	its	wing	.
和	这	喙	直立	在	这	空气	或者	埋葬	在	它是	翼	.

喙直立在空中或埋在翅膀里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] , ['ræpɪd] ['swɪmər] , [ænd; ənd][flaɪz] ['iːzəli] ,

It	is	a	graceful	,	rapid	swimmer	,	and	flies	easily	,
它	是	一个	优美	,	迅速的	游泳运动员	,	和	苍蝇	容易地	,

它游泳姿态优美、速度飞快，而且飞行也很轻松。

['stretʃiŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [nek] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd][ɪts][legz][bɪ'haɪnd] , [laɪk][ðə; ði] [kreɪn] [ænd; ənd][stɔːrk] .

stretching	its	long	neck	before	and	its	legs	behind	,	like	the	crane	and	stork	.
伸展	它是	长的	脖子	前	和	它是	腿	在后面	,	喜欢	这	起重机	和	鹳	.

它向前伸长脖子，向后伸长腿，像鹤和鹳一样。

[ɪts] [nest] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ðoʊz] ['nætʃərələsts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

Its	nest	is	described	by	those	naturalists	who	have	been	fortunate	enough	to	see
它是	巢	是	描述	经过	那些	自然学家	WHO	有	到过	幸运	足够的	到	看

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mens] [hiːp] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtər] - ['graːsiz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv]

it	as	an	immense	heap	of	mud	and	water	-	grasses	in	the	depths	of
它	作为	一个	巨大	堆	的	泥	和	水	-	草	在	这	深度	的

[sʌm; səm]['saːlətəri][swɑːmp] ,

some	solitary	swamp	,
一些	孤	沼泽	,

那些有幸目睹过它巢穴的博物学家将其描述为某个偏僻沼泽深处的一大堆泥土和水草。

[wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [bɜːrd] [bruːdz] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər] ['θɜːrti] [deɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['glɪsnɪŋ] [waɪt]

where	the	mother	bird	broods	patiently	for	thirty	days	on	her	two	glistening	white
在哪里	这	母亲	鸟	幼崽	耐心	为了	三十	天	在	她	二	闪闪发光	白色的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

母鸟会耐心地孵育两枚闪亮的白色鸟蛋三十天。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz][ɑːr; ər] [hætʃt] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] ,

When	the	little	ones	are	hatched	they	take	to	the	water	immediately	,
什么时候	这	小的	一个	是	孵化	他们	拿	到	这	水	立即地	,

小鱼孵化后会立即游入水中。

[ænd; ənd][swɪm] [ə'baʊt][æz; əz] ['laɪvli] [æz; əz] [jʌŋ] [dʌks] ;

and	swim	about	as	lively	as	young	ducks	;
和	游泳	关于	作为	热闹	作为	年轻的	鸭子	;

游起来像小鸭子一样活泼；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][flai][fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] ,

but	they	are	not	strong	enough	to	fly	for	some	months	,
但	他们	是	不是	强的	足够的	到	飞	为了	一些	几个月	,

但它们还不够强壮，无法飞行数月之久。

[ænd; ənd][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] ['jɪrz]

and	not	until	they	are	three	years
和	不是	直到	他们	是	三	年

直到他们三岁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	681	]
[	页	-	]

[第681页]

[oʊld][duː] [ðeɪ] [ə'teɪn] [ðə; ði] [fʊl] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['skɑːrlət]['pluːmɪdʒ] .

old	do	they	attain	the	full	magnificence	of	their	scarlet	plumage	.
老的	做	他们	达到	这	满的	壮丽	的	他们的	猩红	羽毛	.

它们年老时才会展现出猩红色羽毛的全部光彩。

[ə; eɪ] [flə'mɪŋgoʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt] .

A	**FLAMINGO**	**AND**	**HIS**	**ENEMY**	**THE**	**OCELOT**	**.**
一个	火烈鸟	和	他的	敌人	这	美洲豹	.

火烈鸟和它的敌人——美洲豹。

[ðə; ði] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [flə'mɪŋgoʊ][hæz; həz] ['meni] ['enəmi] [bɪ'saɪdz] [mæn] .

The	**harmless**	**and**	**peaceful**	**flamingo**	**has**	**many**	**enemies**	**besides**	**man**	**.**
这	无害	和	和平	火烈鸟	有	许多	敌人	除了	男人	.

无害且性情温和的火烈鸟除了人类之外，还有许多敌人。

[biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [ɑːr; ər] [praʊlɪŋ] [ə'brɔːd] [æt; ət] [naɪt] ,

Beasts	**of**	**prey**	**are**	**prowling**	**abroad**	**at**	**night**	**,**
野兽	的	猎物	是	潜行	国外	在	夜晚	,

夜间，猛兽在外游荡。

[ænd; ənd] [paʊns] [ə'pɑːn] [ðiːz] [bɜːrdz] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑːrʃi] ['hoʊmz] .

and	**pounce**	**upon**	**these**	**birds**	**while**	**they**	**are**	**sleeping**	**in**	**their**	**marshy**	**homes**	**.**
和	猛扑	之上	这些	鸟类	尽管	他们	是	睡眠	在	他们的	沼泽地	房屋	.

趁这些鸟儿在沼泽地里睡觉时，猛扑上去。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [saʊθ] [ə'merɪkən] [swɔmps] [ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ɪts][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

In	**the**	**great**	**South**	**American**	**swamps**	**the**	**ocelot**	**is**	**one**	**of**	**its**	**most**	**formidable**
在	这	伟大的	南	美国人	沼泽	这	美洲豹	是	一	的	它是	最多	强大

[foʊz] .

foes	**.**
敌人	.

在南美洲广袤的沼泽地里，美洲豹猫是沼泽地最可怕的敌人之一。

[ðə; ði]['ɑːsəlɑːtˌoʊsəlɑːt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænθər] ['fæməli] ,

The	**ocelot**	**is**	**a**	**very**	**small**	**member**	**of**	**the**	**panther**	**family**	**,**
这	美洲豹	是	一个	非常	小的	成员	的	这	豹	家庭	,

美洲豹猫是豹属中体型非常小的成员。

[ænd; ənd][ɪz] [faʊnd] [ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['trɑːpɪks] .

and	**is**	**found**	**in**	**Mexico**	**and**	**all**	**through**	**the**	**American**	**tropics**	**.**
和	是	成立	在	墨西哥	和	全部	通过	这	美国人	热带	.

它分布于墨西哥和整个美洲热带地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tɔːni] - ['kʌlərd] ['kriːtʃər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['glɪsnɪŋ] [blæk] ['mɑːkɪŋz] .

It	**is**	**a**	**tawny**	**-**	**colored**	**creature**	**,**	**covered**	**with**	**glistening**	**black**	**markings**	**.**
它	是	一个	黄褐色	-	有色	生物	,	涵盖	和	闪闪发光	黑色的	标记	.

它是一种黄褐色的生物，身上布满了闪亮的黑色斑纹。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] ['hæbɪts][æz; əz] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ɪts]['fæməli] ,

It	**has**	**the**	**same**	**habits**	**as**	**other**	**members**	**of**	**its**	**family**	**,**
它	有	这	相同的	习惯	作为	其他	成员	的	它是	家庭	,

它和其他家庭成员有着相同的习性。

['spendɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ə'sliːp] [ɪn][sʌm; səm] [sɪ'kluːdɪd] ['θɪkɪt] ,

spending	**the**	**day**	**asleep**	**in**	**some**	**secluded**	**thicket**	**,**
开支	这	天	睡着了	在	一些	僻	灌木丛	,

在某个僻静的灌木丛中睡上一整天，

[ænd; ənd] ['roʊmɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [dɑːn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bɜːrdz][ænd; ənd]

and	**roaming**	**the**	**forests**	**at**	**night**	**and**	**early**	**dawn**	**in**	**search**	**of**	**birds**	**and**
和	漫游	这	森林	在	夜晚	和	早期的	黎明	在	搜索	的	鸟类	和

[smɔːl] ['ænɪmlz] .

small	**animals**	**.**
小的	动物	.

在夜间和黎明时分漫游森林，寻找鸟类和小动物。

[bɪg] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mæmə] .

BIG	BOY	AND	LITTLE	MAMMA	.
大的	男生	和	小的	妈妈	.

大男孩和小妈妈。

['mæmə] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,

Mamma	,	my	dear	,	if	a	robber	should	come	,
妈妈	,	我的	亲爱的	,	如果	一个	强盗	应该	来	,

妈妈，亲爱的，如果强盗来了，

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rɑ:bər] , [wʌn] [maɪt] , [ju:; jʊ] [si:] ,

A	terrible	robber	,	one	might	,	you	see	,
一个	糟糕的	强盗	,	一	可能	,	你	看	,

你看，他可能是一个极其可怕的强盗。

[aɪ'd] ['fraɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [sɔ:rd] [ænd; ənd] [drʌm] ,

I'd	frighten	him	off	with	my	sword	and	drum	,
ID	吓唬	他	离开	和	我的	剑	和	鼓	,

我会用我的剑和鼓吓走他。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] .

And	you	would	be	perfectly	safe	with	me	.
和	你	会	是	完美	安全的	和	我	.

你跟我在一起绝对安全。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['glu:mi] [wʊd]

And	if	you	and	I	in	a	gloomy	wood
和	如果	你	和	我	在	一个	阴沉	木头

如果你和我身处一片阴森的树林

[ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [ə; eɪ] [ber] [æz; əz] [wi:; wi] [wɔ:kt] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Should	meet	a	bear	as	we	walked	some	day	,
应该	见面	一个	熊	作为	我们	步行	一些	天	,

哪天散步的时候可能会遇到熊。

[wɪð; wɪθ] [maɪ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus] , [laɪk] ['rɑ:bɪn] [hʊd] ,

With	my	bow	and	arrows	,	like	Robin	Hood	,
和	我的	弓	和	箭头	,	喜欢	罗宾	兜帽	,

我带着弓箭，就像罗宾汉一样，

[aɪ] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [fɪrs] [oʊld] [ber] [ə'weɪ] .

I	would	drive	the	fierce	old	bear	away	.
我	会	驾驶	这	凶猛的	老的	熊	离开	.

我会把那头凶猛的老熊赶走。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] , [ænd; ənd] ['sli:pi] [tu:] ,

But	now	I	am	tired	,	and	sleepy	too	,
但	现在	我	是	疲劳的	,	和	困	也	,

但我现在很累，也很困。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [maɪ] ['mæmə] [wʊd] [lɪft] [ˌem 'i:] [daʊn] .

And	I	wish	my	mamma	would	lift	me	down	.
和	我	希望	我的	妈妈	会	举起	我	向下	.

我希望妈妈能把我抱下来。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [lʊk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] ,

There's	a	laughing	look	in	her	eyes	of	blue	,
有	一个	笑	看	在	她	眼睛	的	蓝色的	,

她那双蓝色的眼睛里闪过一丝笑意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ænsər] [hɜ:r; hər] ['bɔɪz] [soʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [braʊn] .

As	they	answer	her	boy's	so	big	and	brown	.
作为	他们	回答	她	男孩们	所以	大的	和	棕色的	.

当他们回答时，她的儿子又高又黑。

[ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][hɪz; ɪz]['koʊksɪŋ] [tʌtʃ] ,
She feels on her lips his coaxing touch ,
她 感觉 在 她 嘴唇 他的 哄骗 触碰 ,

她感觉到他温柔的抚摸拂过她的唇间，

[ʃi:; ʃi][klɑ:sps][hɪm; ɪm][fæst][ɪn][hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [hoʊld] ,
She clasps him fast in her loving hold ,
她 扣环 他 快速地 在 她 爱 抓住 ,

她用充满爱意的双手紧紧地搂着他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['mə:məz] , [aɪl] ['nevər] [fɪr] ['rɑ:bər] [mʌtʃ] ,
And she murmurs , I'll never fear robber much ,
和 她 低语 , 患病的 绝不 害怕 强盗 很多 ,

她喃喃自语道："我再也不会太害怕强盗了。"

[ən'les] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ðɪs] [hɑ:rt] [ʌv; əv][goʊld] .
Unless he should steal this heart of gold .
除非 他 应该 偷 这 心 的 金子 .

除非他想偷走这颗金子般的心。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 682]
[页 -]

[第682页]

[kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
KINGS AND QUEENS OF ENGLAND .
国王 和 女王们 的 英格兰 .

英国国王和王后。

[baɪ] ['klærə] ['sɑ:vɪl] . - .
BY CLARA SAVILLE . 1066 .
经过 克拉拉 萨维尔 . - .

作者：克拉拉·萨维尔。1066。

— ['wɪljəm] [ðə; ði][fɜ:rst] , " [ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] , " [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [si:] [frʌm; frəm] ['nɔ:rməndi] ;
— William the First , " The Conqueror , " came over the sea from Normandy ;
— 威廉 这 第一的 , " 这 征服者 , " 来了 超过 这 海 从 诺曼底 ;

——征服者威廉一世从诺曼底渡海而来；

[mə'tɪldə][ʌv; əv]['flændərz] , [hɪz; ɪz] [kwi:n] , [wɜ:rkt] [ðə; ði][fɑ:r] - [feɪmd] [bai'j\\:] ['tæpəstri] . - . —
Matilda of Flanders , his Queen , worked the far - famed Bayeux Tapestry . 1087 . —
玛蒂尔达 的 弗兰德斯 , 他的 女王 , 工作 这 远的 - 著名的 巴约 挂毯 . - . —

他的王后，佛兰德斯的玛蒂尔达，制作了举世闻名的贝叶挂毯。1087年。

['wɪljəm] ['ru:fəs] [bɪlt] ['westmɪnstər] [hɔ:l] , ['lʌndən] [brɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['taʊər] ;
William Rufus built Westminster Hall , London Bridge , and added to the Tower ;
威廉 鲁弗斯 建造 威斯敏斯特 大厅 , 伦敦 桥 , 和 额外 到 这 塔 ;

威廉·鲁弗斯建造了威斯敏斯特大厅、伦敦桥，并扩建了伦敦塔；

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['greɪʃəs] [kwi:n] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd] ['paʊər] . - .
But had no gracious Queen to share his throne and power . 1100 .
但 有 不 亲切 女王 到 分享 他的 王座 和 力量 . - .

但他没有一位贤良的女王与他分享王位和权力。1100

— ['henri] [aɪ] . , " ['boʊˌklɜ:rk] , " [hɪz; ɪz]['sæksn]['sʌbdʒekts] - ['feɪvər] [stroʊv] [tu:; tə][geɪn] ;
— Henry I . , " Beauclerc , " his Saxon subjects ' favor strove to gain ;
— 亨利 我 . , " 博克莱尔 , " 他的 撒克逊 主题 - 偏爱 努力 到 获得 ;

——亨利一世，"博克莱尔"，他努力争取获得他的撒克逊臣民的青睐；

[mə'tɪldə][ʌv; əv]['skɑ:tlənd] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst][waɪf] , [ðen] - [ʌv; əv] [lu'veɪn] . - . —
Matilda of Scotland , his first wife , then Adelicia of Louvain . 1135 . —
玛蒂尔达 的 苏格兰 , 他的 第一的 妻子 , 然后 - 的 鲁汶 . - . —

他的第一任妻子是苏格兰的玛蒂尔达，之后是鲁汶的阿德利西亚。1135年。

['stiːvən] , [hɪz; ɪz] [kraʊn] [tuː; tə][geɪn] , [kɔːst] ['ɪŋglənd] ['meni] ['preʃəs] [laɪvz; lɪvz] ;
Stephen , his crown to gain , cost England many precious lives ;
史蒂芬 , 他的 王冠 到 获得 , 成本 英格兰 许多 宝贵的 生活 ;

斯蒂芬为了夺取王位，让英格兰付出了许多宝贵的生命;

[mə'tɪldə] [ʌv; əv] [buː'ləun] — [hɜːr; hər] ['æbi] [æt; ət] ['fiːvərʃæm] [noʊ][lɔːŋgər] [sə'vaivz] . - .
Matilda of Boulogne — her abbey at Feversham no longer survives . 1154 .
玛蒂尔达 的 布洛涅 — 她 修道院 在 费弗舍姆 不 更长 幸存 . - .

布洛涅的玛蒂尔达——她在费弗舍姆的修道院已不复存在。1154年。

— ['henri] [iː] . , ['fɪts] ['emprəs] , [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'tædʒənit][laɪn][ʌv; əv] [kɪŋz] ;
— Henry II . , Fitz Empress , first of the Plantagenet line of Kings ;
— 亨利 二 . , 菲茨 皇后 , 第一的 的 这 金雀花 线 的 国王 ;

——亨利二世，菲茨皇后，金雀花王朝第一位国王;

['elənə; -nɔː][ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] , [ʌv; əv] [huːz] ['bjuːti] " [ðə; ði] ['truːbədɔːr] " [sɪŋz] . - . —
Eleanor of Aquitaine , of whose beauty " the troubadour " sings . 1189 . —
埃莉诺 的 阿基坦 , 的 谁 美丽 " 这 吟游诗人 " 唱歌 . - . —

阿基坦的埃莉诺，吟游诗人歌颂她的美貌。1189年。

['ritʃəd] [aɪ] . , [ðə; ði][fɜːrst] [kɪŋ] [huː] [fɔːt] [ɪn]['pæləstaɪn] ;
Richard I . , the first King who fought in Palestine ;
理查德 我 . , 这 第一的 国王 WHO 战斗 在 巴勒斯坦 ;

理查一世，第一位在巴勒斯坦作战的国王;

[ˌbɛɹən'gɑɹi.ə][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [went] , ['prɪnses] [ʌv; əv] [nɑːvɑːrɛs] ['rɔɪəl] [laɪn] . - .
Berengaria with him went , Princess of Navarre's royal line . 1199 .
贝伦加里亚 和 他 去 , 公主 的 纳瓦拉的 皇家 线 . - .

与他同行的还有纳瓦拉王室公主贝伦加利亚。1199年

— [dʒɑːn] [saɪnd] [ðə; ði]['mægnə] ['kɑːrtə] — [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ðə; ði] [greɪt] [siː] ['reɪdʒɪz] ;
— John signed the Magna Charta — o'er his crown the great sea rages ;
— 约翰 签名 这 麦格纳 宪章 — 超过 他的 王冠 这 伟大的 海 愤怒 ;

约翰签署了《大宪章》——大海在他的王冠之上咆哮;

[ˌɪzə'belə] [ʌv; əv] [ˌɑːŋguː'liːm] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , " [ðə; ði] ['helən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] . " - .
Isabella of Angoulême his Queen , " the Helen of the Middle Ages . " 1216 .
伊莎贝拉 的 昂古莱姆 他的 女王 , " 这 海伦 的 这 中间 年龄 . " - .

昂古莱姆的伊莎贝拉是他的王后，"中世纪的海伦"。1216年。

— ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [hæd; həd]['sɪv(ə)l]['wɔrz] , [wer] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] [fel] ;
— Henry III . had civil wars , where many of his people fell ;
— 亨利 三、 . 有 民用 战争 , 在哪里 许多 的 他的 人们 跌倒 ;

—亨利三世时期爆发内战，许多臣民战死沙场;

['elənə; -nɔː][ʌv; əv] [prɔ'vɔŋs] [hɪz; ɪz] [kwiːn] , ['sɜːrneɪmd] " [lɑː] [bel] . " - .
Eleanor of Provence his Queen , surnamed " La Belle . " 1272 .
埃莉诺 的 普罗旺斯 他的 女王 , 姓氏 " 拉 美女 . " - .

普罗旺斯的埃莉诺，他的王后，绰号"美人"。1272年。

— ['edwərd][aɪ] . , [ðə; ði][læst] [kɪŋ] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][kruː'seɪdərz] [læns] ;
— Edward I . , the last King to hold the Crusader's lance ;
— 爱德华 我 . , 这 最后的 国王 到 抓住 这 十字军的 槊 ;

——爱德华一世，最后一位持有十字军长矛的国王;

[ˌelə'nɔːrə] [ʌv; əv][kæ'stiːl][fɜːrst][waɪf] ; [ðen] [ˌmɑːrgə'riːt] [ʌv; əv] [fræns] . - .
Eleanora of Castile first wife ; then Marguerite of France . 1307 .
埃莉诺拉 的 卡斯蒂利亚 第一的 妻子 ; 然后 玛格丽特 的 法国 . - .

卡斯蒂利亚的埃莉诺拉（第一任妻子）；然后是法国的玛格丽特。1307年。

— ['edwərd] [iː] . , ['məːdəd] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋli] [reɪs] ;
— Edward II . , murdered monarch of a kingly race ;
— 爱德华 二 . , 被谋杀 君主 的 一个 王者 种族 ;

——爱德华二世，一位被谋杀的君主，出身于王室血统;

[ˌɪzə'belə] , " [ðə; ði] [fer] , " [frʌm; frəm] [fræns] , [moʊst] ['bjuːtiəs] [ʌv; əv] [feɪs] . - .

Isabella	,	"	the	Fair	,	"	from	France	,	most	beauteous	of	face	.	1327	.
伊莎贝拉	,	"	这	公平的	,	"	从	法国	,	最多	美丽的	的	脸	.	-	.

伊莎贝拉，“美丽的”，来自法国，拥有最美丽的容貌。1327年。

— ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɪn] [fræns] , [lɔːst] ['meni] [breɪv] [men] [sleɪn] ;

—	Edward	III	.	,	to	claim	his	rights	in	France	,	lost	many	brave	men	slain	;
—	爱德华	三、	.	,	到	宣称	他的	权利	在	法国	,	丢失的	许多	勇敢的	男人	被杀	;

——爱德华三世为了在法国争取自己的权利，失去了许多英勇的战士；

[fi'lipə] [ʌv; əv] [heɪ'noʊ] , [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf] , [frʌm; frəm] ['bɛldʒəmz] ['fɜːrtl] [pleɪn] .

Philippa	of	Hainault	,	his	loving	wife	,	from	Belgium's	fertile	plain	.
菲利帕	的	埃诺	,	他的	爱	妻子	,	从	比利时的	沃	清楚的	.

他的妻子菲利帕·德·埃诺，来自比利时肥沃的平原，是他深爱的妻子。

- . — ['ritʃəd] [iː] . , ['fiːb(ə)l] [kɪŋ] , [tuː; tə] ['bɔliŋbruk] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hiː; hi] [dɪd] [rɪ'zaɪn] ;

1377	.	—	Richard	II	.	,	feeble	King	,	to	Bolingbroke	his	crown	he	did	resign	;
-	.	—	理查德	二	.	,	微弱	国王	,	到	博林布鲁克	他的	王冠	他	做过	辞职	;

1377年——虚弱的国王理查二世将王位让给了博林布鲁克；

[æn] [ʌv; əv] [bəu'hiːmiə] , [ðen] [ɹɪzə'belə] [ʌv; əv] [fræns] , [kwiːn] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [naɪn] . - .

Anne	of	Bohemia	,	then	Isabella	of	France	,	Queen	at	the	age	of	nine	.	1399	.
安妮	的	波西米亚	,	然后	伊莎贝拉	的	法国	,	女王	在	这	年龄	的	九	.	-	.

波西米亚的安妮，即后来的法国伊莎贝拉，九岁时成为女王。1399年。

— ['henri] [ˌaɪ 'viː] . [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [juːsɝːpɝz] [kraʊn] [θruː] ['meni] ['kruːəl] [diːdz] ;

—	Henry	IV	.	obtained	a	usurper's	crown	through	many	cruel	deeds	;
—	亨利	第四	.	获得	一个	篡位者的	王冠	通过	许多	残忍的	契约	;

—亨利四世通过许多残暴的手段夺取了篡位者的王位；

[dʒoʊ'ænə] [ʌv; əv] [nə'vɑː(r)] , [ə; eɪ] ['lʌvli] ['leɪdi] , [lɔːŋ] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] [ʌv; əv] [liːdz] . -

Joanna	of	Navarre	,	a	lovely	lady	,	long	imprisoned	in	the	Castle	of	Leeds	.	1413
乔安娜	的	纳瓦拉	,	一个	迷人的	女士	,	长的	被监禁	在	这	城堡	的	利兹	.	-

.

:

.

纳瓦拉的乔安娜，一位美丽的女士，长期被囚禁在利兹城堡。1413年。

— ['henri] [viː] . ['kærid] [wɔːr] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [lænd] [ʌv; əv] [fræns] ;

—	Henry	V	.	carried	war	again	to	the	sunny	land	of	France	;
—	亨利	V	.	携带	战争	再次	到	这	阳光明媚	土地	的	法国	;

亨利五世再次将战争带到了阳光明媚的法国；

['kæθɝɪn, 'kæθrɪn] [ʌv; əv] ['vælwɑː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [kwiːn] , [huːz] ['bjuːti] [dɪd] ['entrəns] . - .

Katherine	of	Valois	,	not	long	a	Queen	,	whose	beauty	did	entrance	.	1422	.
凯瑟琳	的	瓦卢瓦	,	不是	长的	一个	女王	,	谁	美丽	做过	入口	.	-	.

瓦卢瓦的凯瑟琳，不久便成为女王，她的美貌令人倾倒。1422年。

— ['henri] ['vaɪ, 'viː] . - [es] [reɪn] [wʌz; wəz] ['trʌbld] [baɪ] [ðə; ði] ['wɔrz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['læŋkæstər] ;

—	Henry	VI	.	'	s	reign	was	troubled	by	the	wars	of	York	and	Lancaster	;
—	亨利	六年级	.	-	s	在位	曾是	麻烦	经过	这	战争	的	约克	和	兰开斯特	;

—亨利六世的统治时期饱受约克和兰开斯特战争的困扰；

['mɑːrgrət] [ʌv; əv] [ənʒuːs] ['verid] [laɪf] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'zæstər] . - .

Margaret	of	Anjou's	varied	life	was	one	of	sorrow	and	disaster	.	1461	.
玛格丽特	的	安茹的	多种多样	生活	曾是	一	的	悲哀	和	灾难	.	-	.

安茹的玛格丽特一生多姿多彩，充满了悲伤和灾难。1461年

— ['edwərd] [ˌaɪ 'viː] . - [es] ['stɔːrmi] [reɪn] [fɜːrst] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ;

—	Edward	IV	.	'	s	stormy	reign	first	learned	the	art	of	printing	;
—	爱德华	第四	.	-	s	暴风雨	在位	第一的	学习	这	艺术	的	印刷	;

— 爱德华四世动荡的统治时期，印刷术首次得以发展；

[ɪ'lɪzəbəθ] - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪdoʊ] , [wʌn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] . - .

Elizabeth	Wydville	,	an	English	widow	,	won	the	heart	of	this	King	.	1483	.
伊丽莎白	-	,	一个	英语	寡妇	,	韩元	这	心	的	这	国王	.	-	.

英国寡妇伊丽莎白·怀德维尔赢得了这位国王的心。1483年。

— ['edwərd] [viː] . , [huːz] [reɪn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ;

—	Edward	V	.	,	whose	reign	was	the	shortest	in	English	history	;
—	爱德华	V	.	,	谁	在位	曾是	这	最短	在	英语	历史	;

——爱德华五世，他的统治是英国历史上最短的统治时期；

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪstəri]

The	death	of	this	King	and	his	brother	was	for	some	time	a	mystery
这	死亡	的	这	国王	和	他的	兄弟	曾是	为了	一些	时间	一个	神秘

.

:

.

这位国王和他兄弟的死因一度成为谜团。

- . — ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [[plæn'tædʒənit]] , ['kruːəl] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪd]

1483	.	—	Richard	III	.	,	last	of	the	Plantagenets	,	cruel	King	and	dreaded
-	.	—	理查德	三、	.	,	最后的	的	这	金雀花王朝	,	残忍的	国王	和	令人恐惧的

['heɪtər] ;

hater	;
仇恨者	;

1483年——理查三世，金雀花王朝的最后一位君主，残暴的国王和令人恐惧的仇恨者；

[æn] ['nevl] , ['hoʊpləs] [kwiːn] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ðə; ði] [kɪŋ] - ['meɪkər] . - .

Anne	Neville	,	hopeless	Queen	,	daughter	of	Warwick	the	King	-	maker	.	1485	.
安妮	内维尔	,	绝望	女王	,	女儿	的	沃里克	这	国王	-	制造商	.	-	.

安妮·内维尔，无望的王后，造王者沃里克的女儿。1485年。

— ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - [es] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [juː'naɪtɪd] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['roʊziz] ,

—	Henry	VII	.	'	s	coronation	united	the	red	and	white	roses	,
—	亨利	七	.	-	s	加冕礼	团结的	这	红色的	和	白色的	玫瑰	,

亨利七世的加冕礼使红玫瑰和白玫瑰合二为一。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] [jɔːk] ['wedɪd] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['blendɪd] [ɪn] ['pəʊziːz] .

With	Elizabeth	of	York	wedded	,	the	flowers	were	blended	in	posies	.
和	伊丽莎白	的	约克	已婚	,	这	花朵	是	混合	在	花束	.

约克的伊丽莎白结婚时，鲜花被混合成花束。

- . — ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [sɪks] [kwiːnz] [hæd; həd] [hiː; hi] : ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] [ʌv; əv] ['ærəgan] [ænd; ənd]

1509	.	—	Henry	VIII	.	,	six	Queens	had	he	:	Katherine	of	Aragon	and
-	.	—	亨利	八	.	,	六	皇后区	有	他	:	凯瑟琳	的	阿拉贡	和

[æn] [bu'lin] ,

Anne	Boleyn	,
安妮	博林	,

1509年——亨利八世，他有六位王后：阿拉贡的凯瑟琳和安妮·博林。

[dʒeɪn] ['siːmɔː] , [æn] [ʌv; əv] [kliːvz] , ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] ['haʊərd] , ['kæθɜɪn, 'kæθrɪn] [pɑːr] , [huː]

Jane	Seymour	,	Anne	of	Cleves	,	Katherine	Howard	,	Katherine	Parr	,	who
简	西摩	,	安妮	的	克利夫斯	,	凯瑟琳	霍华德	,	凯瑟琳	帕尔	,	WHO

[aʊt'lɪvd] [hɪm; ɪm] . - .

outlived	him	.	1547	.
活得更久	他	.	-	.

简·西摩、克利夫斯的安妮、凯瑟琳·霍华德、凯瑟琳·帕尔，后者比他活得更久。1547年。

— ['edwərd] ['vaɪ, 'viː] . , ['dʒent(ə)l] , ['skɑːlərli] [prɪns] , [huː] [wept] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

—	Edward	VI	.	,	gentle	,	scholarly	Prince	,	who	wept	to	sign	an	execution	;
—	爱德华	六年级	.	,	温和的	,	学术性的	王子	,	WHO	哭泣	到	符号	一个	执行	;

——爱德华六世，一位温和博学的王子，他曾流着泪签署处决令；

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [reɪn] [geɪv] ['fjuːtʃər] [fɪrz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [ˌrefər'meɪʃn] . - .

His	short	reign	gave	future	fears	to	those	of	the	rising	Reformation	.	1553	.
他的	短的	在位	给予	未来	恐惧	到	那些	的	这	上升	宗教改革	.	-	.

他的短暂统治给兴起的宗教改革运动带来了未来的恐惧。1553年。

— ['meri] [aɪ] . [lɔːst] ['meni] ['feɪθf(ə)l]['sʌbdʒekts][baɪ][hɜːr; hər][fairz][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['bɪgətri] ;

—	Mary	I	.	lost	many	faithful	subjects	by	her	fires	and	her	bigotry	;
—	玛丽	我	.	丢失的	许多	忠实	主题	经过	她	火灾	和	她	偏见	;

玛丽一世因纵火和偏执而失去了许多忠诚的臣民；

['filip] [iː] . [ʌv; əv] [speɪn] [ɪk'siːdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [diːp] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['kruːəlti] . - .

Philip	II	.	of	Spain	exceeded	her	in	deep	designs	and	cruelty	.	1558	.
菲利普	二	.	的	西班牙	超出	她	在	深的	设计	和	残酷	.	-	.

西班牙国王腓力二世在阴谋诡计和残忍行径方面胜过她。1558年

— [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪz] , [dɪ'spɑːtɪk] [kwiːn] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['tuːdər] ;

—	Elizabeth	,	wise	,	despotic	Queen	,	last	of	the	line	of	Tudor	;
—	伊丽莎白	,	明智的	,	专制	女王	,	最后的	的	这	线	的	都铎王朝	;

——伊丽莎白，一位睿智而专制的女王，都铎王朝的最后一位女王；

[tuː; tə] [krʌʃ] [hɜːr; hər] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] , [speɪn] [sent] [hɜːr; hər] [greɪt] " [ɑːr'mɑːdə] . " - . —

To	crush	her	sovereign	power	,	Spain	sent	her	great	"	Armada	.	"	1603	.	—
到	压碎	她	主权	力量	,	西班牙	发送	她	伟大的	"	舰队	.	"	-	.	—

为了摧毁她的主权，西班牙派出了强大的"无敌舰队"。1603年。

[dʒeɪmz][aɪ] . , [ə; eɪ] ['skɑːtɪʃ] [kɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['stjʊt] [reɪs] ;

James	I	.	,	a	Scottish	King	,	of	the	old	Stuart	race	;
詹姆斯	我	.	,	一个	苏格兰	国王	,	的	这	老的	斯图尔特	种族	;

詹姆斯一世，苏格兰国王，属于古老的斯图亚特王朝；

[æn] [ʌv; əv]['denmɑːrk] , [huː] [ɪn][drə'mætɪk] [ʃoʊz] [dɪ'spleɪd] [mʌtʃ] [ɑːrt][ænd; ənd] [greɪs] . - .

Anne	of	Denmark	,	who	in	dramatic	shows	displayed	much	art	and	grace	.	1625	.
安妮	的	丹麦	,	WHO	在	戏剧性	演出	显示	很多	艺术	和	优雅	.	-	.

丹麦的安妮，在戏剧表演中展现了极高的艺术性和优雅。1625年。

— [tʃɑːrlz] [aɪ] . ['trʌb(ə)l] [hæd; həd][wɪð; wɪθ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ðæt] [led][tuː; tə]['sɪv(ə)l] ['wɔːrfer] ;

—	Charles	I	.	trouble	had	with	Church	and	State	that	led	to	civil	warfare	;
—	查尔斯	我	.	麻烦	有	和	教会	和	状态	那	引领	到	民用	战争	;

——查理一世时期，教会与国家之间存在矛盾，最终导致了内战；

[ˌhenri'etə] [mə'riːə][ʌv; əv] [fræns] , [huːz] ['kwiːnli] [laɪf][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] [ker] . -

Henrietta	Maria	of	France	,	whose	queenly	life	was	one	of	toil	and	care	.	1649
亨丽埃塔	玛丽亚	的	法国	,	谁	女王般的	生活	曾是	一	的	辛劳	和	关心	.	-

.

:

.

法国的亨利埃塔·玛丽亚，她的王后生活充满了辛劳和忧虑。1649年。

— [æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd]['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [ruːld] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ænd; ənd]

—	An	interregnum	followed	,	and	Oliver	Cromwell	ruled	with	power	and
—	一个	过渡时期	随后	,	和	奥利弗	克伦威尔	裁决	和	力量	和

[streŋθ]
strength
力量

随后进入一段权力真空期，奥利弗·克伦威尔凭借强大的实力统治英国。

[ɔː(r)] ['ɪŋgləndˌ [ðə; ði] " [lɔːrd] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

O'er	England	,	the	"	Lord	Protector	of	the	Commonwealth	.
超过	英格兰	,	这	"	主	保护者	的	这	联邦	.

在英格兰，"联邦护国公"。

" - . — [tʃɑːrlz] [iː] . , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] - [θroʊn] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['glɔːri]
" 1660 . — Charles II . , restored to his forefathers ' throne of wealth and glory
" - . — 查尔斯 二 . , 恢复 到 他的 祖先 - 王座 的 财富 和 荣耀
; ; ;

“1660年——查理二世，重返其先祖的财富和荣耀的王位；

['kæθrɪn] [ʌv; əv][brəˈgænzə] , [wɪð; wɪθ][ˈgəuə] , [ɪn] [ˌhindjˈstɑːn] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['daʊri] .
Catherine of Braganza , with Goa , in Hindostan , in addition to her dowry .
凯瑟琳 的 布拉甘萨 , 和 果阿 , 在 印度斯坦 , 在 添加 到 她 嫁妆 .
- . —
1685 . —
- . —

布拉干萨的凯瑟琳，连同她的嫁妆，以及印度斯坦的果阿。1685年。

[dʒeɪmz][iː] . , [huːz] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [eg'zaild][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] ;
James II . , whose bigotry and cruelties exiled him from his native land ;
詹姆斯 二 . , 谁 偏见 和 残忍 放逐 他 从 他的 本国的 土地 ;

詹姆斯二世，他的偏执和残暴使他被驱逐出自己的祖国；

['meri] ['bitrɪs] [ʌv; əv][moʊˈdenə] , [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] , [bɔːrn][tuː; tə] [kəˈmænd] . - . —
Mary Beatrice of Modena , a beauteous lady , born to command . 1689 . —
玛丽 贝娅特丽丝 的 摩德纳 , 一个 美丽的 女士 , 出生 到 命令 . - . —

摩德纳的玛丽·贝娅特丽丝，一位美丽的女子，天生具有统治才能。1689年。

['wɪljəm] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] , [waɪz] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ;
William III . , the Prince of Orange , wise statesman and great general ;
威廉 三、 . , 这 王子 的 橙子 , 明智的 政治家 和 伟大的 一般的 ;

奥兰治亲王威廉三世，睿智的政治家和伟大的将军；

['meri] [iː] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] , ['faʊndres] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] . - .
Mary II . , of the house of Stuart , foundress of Greenwich Hospital . 1702 .
玛丽 二 . , 的 这 房子 的 斯图尔特 , 创始人 的 格林威治 医院 . - .

斯图亚特王朝的玛丽二世，格林威治医院的创始人。1702年。

— [æn] , [læst][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['stjʊt] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['viktəriz] ;
— Anne , last of the house of Stuart , celebrated for her victories ;
— 安妮 , 最后的 的 这 房子 的 斯图尔特 , 著名 为了 她 胜利 ;

——安妮，斯图亚特王朝的最后一位君主，因其胜利而闻名；

[prɪns] [dʒɔːrdʒ] [ʌv; əv]['denmɑːrk][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd]['ædmərəl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neiviz] . -
Prince George of Denmark her husband , and admiral of her navies . 1714
王子 乔治 的 丹麦 她 丈夫 , 和 上将 的 她 海军 . -
. —
: 二
. —

丹麦王子乔治是她的丈夫，也是她的海军上将。1714年。

[dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [prɪns] , [fɜːrst] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hænoʊvər][ɪz] [siːn] ;
George I . , a German Prince , first monarch of the house of Hanover is seen ;
乔治 我 . , 一个 德语 王子 , 第一的 君主 的 这 房子 的 汉诺威 是 已见 ;

图中可见德国王子乔治一世，汉诺威王朝的第一位君主；

[səˈfaiə] [ʌv; əv] ['zɛl] [hɪz; ɪz][waɪf] , [bʌt; bət]['nevər] [kraʊnd] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [kwiːn] . - . —
Sophia of Zell his wife , but never crowned in England Queen . 1727 . —
索菲亚 的 泽尔 他的 妻子 , 但 绝不 加冕 在 英格兰 女王 . - . —

索菲娅·冯·泽尔是他的妻子，但从未在英国加冕为女王。1727年。

[dʒɔːrdʒ] [iː] . [hæd; həd] [fɔːt] [ɑːn]['dʒɜːrmən] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['trʌblz] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] "

George	II	.	had	fought	on	German	soil	,	and	troubles	had	with	the	"
乔治	二	.	有	战斗	在	德语	土壤	,	和	麻烦	有	和	这	"

[prɪ'tendər] " ;

Pretender	"	;
冒名顶替者	"	;

乔治二世曾在德国领土上作战，并与"僭位者"有过节；

['kærəlɪn] [ʌv; əv]['æn,spɑːk] , [ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['tæləns] , [greɪs] , [ænd; ənd] ['kærəktər] .

Caroline	of	Anspach	,	a	Queen	of	superior	talents	,	grace	,	and	character	.
卡罗琳	的	安斯帕赫	,	一个	女王	的	优越的	天赋	,	优雅	,	和	特点	.

安斯帕赫的卡罗琳，一位才华横溢、优雅高贵、品格高尚的女王。

- . — [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [lɔːst][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɑːləniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

1760	.	—	George	III	.	lost	the	American	colonies	during	the	longest	reign	in	English
-	.	—	乔治	三、	.	丢失的	这	美国人	殖民地	期间	这	最长	在位	在	英语

['æn(ə)lz] ;

annals	;
志	;

1760年——乔治三世在英国历史上统治时间最长的时期失去了美洲殖民地；

['ʃɑːrlət] [ʌv; əv] ['meklən,bəːg] - [strə'lɪts] , [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] [koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] .

Charlotte	of	Mecklenburg	-	Strelitz	,	a	lady	of	the	strictest	code	of	morals	.
夏洛特	的	梅克伦堡	-	斯特雷利茨	,	一个	女士	的	这	最严格的	代码	的	德	.

梅克伦堡-施特雷利茨的夏洛特是一位道德准则极其严格的女士。

- . — [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ 'viː] . , [ɪn][hɪz; ɪz] [reɪn] [wɜːr; wər] ['nuːmərəs] [in'venʃənz] ;

1820	.	—	George	IV	.	,	in	his	reign	were	numerous	inventions	;
-	.	—	乔治	第四	.	,	在	他的	在位	是	很多的	发明	;

1820年——乔治四世统治时期，发明了许多东西；

['kærəlɪn] [ʌv; əv] ['brʌnzwɪk] , [huːz] [wəʊz] [kɔːzd] [greɪt] [dɪ'sɛnʃənz] . - . —

Caroline	of	Brunswick	,	whose	woes	caused	great	dissensions	.	1830	.	—
卡罗琳	的	布伦瑞克	,	谁	烦恼	导致	伟大的	分歧	.	-	.	—

布伦瑞克的卡罗琳，她的不幸遭遇引发了巨大的纷争。1830年。

['wɪljəm] [ˌaɪ 'viː] . , " [ðə; ði]['seɪlər] [kɪŋ] , " [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] ['ɪŋgləndz] ['neɪvi] ;

William	IV	.	,	"	the	Sailor	King	,	"	had	served	in	England's	navy	;
威廉	第四	.	,	"	这	水手	国王	,	"	有	服务	在	英格兰的	海军	;

威廉四世，人称"水手国王"，曾在英国海军服役；

['ædəleɪd] [ʌv; əv][sæks] - ['maɪnɪŋən] , [ə; eɪ] [bə'nevələnt] , [kaɪnd] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l]['leɪdi] . - .

Adelaide	of	Saxe	-	Meiningen	,	a	benevolent	,	kind	,	and	gentle	lady	.	1837	.
阿德莱德	的	萨克斯	-	迈宁根	,	一个	仁慈	,	种类	,	和	温和的	女士	.	-	.

萨克森-迈宁根的阿德莱德，一位仁慈、善良、温柔的女士。1837年。

— [vɪk'tɔːriə] [naʊ] [reɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['piːp(ə)l] [lʌv] [hɜːr; hər] ['dɪrli] ;

—	Victoria	now	reigns	,	and	her	people	love	her	dearly	;
—	维多利亚	现在	统治	,	和	她	人们	爱	她	亲爱的	;

维多利亚女王如今统治着她的国家，她的人民非常爱戴她；

[prɪns] ['ælbərt][ʌv; əv][sæks] - ['koʊˌbɜːrg] , [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mɔːnz] [sɪn'sɪrli] .

Prince	Albert	of	Saxe	-	Coburg	,	for	whom	she	mourns	sincerely	.
王子	阿尔伯特	的	萨克斯	-	科堡	,	为了	谁	她	哀悼	真挚地	.

她真诚地悼念萨克森-科堡的阿尔伯特亲王。

['ʌŋk(ə)l] ['hɛriːz] [fɜːrst] ['pænθər] .

UNCLE	HARRY'S	FIRST	PANTHER	.
叔叔	哈利的	第一的	豹	.

哈里叔叔的第一只黑豹。

[baɪ] ['ælən] ['fɔrˌmæn] .
BY **ALLAN** **FORMAN** **.**
经过 艾伦 工头 .

作者：艾伦·福尔曼。

" [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [juːv] [ʃɑːt] - [moʊst] ['evriθɪŋ] ; [dɪd][juː; jʊ]['evər] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['pænθər] ?
" Say , Uncle Harry , you've shot ' most everything ; did you ever shoot a panther ?
" 说 , 叔叔 哈里 , 你已经 射击 - 最多 一切 ; 做过 你 曾经 射击 一个 豹 ?

"哈里叔叔，你几乎什么都射杀过；你射杀过美洲豹吗？"

" [inˈkwaiəd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] .
" inquired Charlie , as he looked up from the book he was reading .
" 询问 查理 , 作为 他 看起来 向上 从 这 书 他 曾是 阅读 .

"查理问道，他从正在读的书里抬起头来。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæz; həz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [tɑːm] .
" Of course he has , " interrupted Tom .
" 的 课程 他 有 , " 中断 汤姆 .

"他当然有，"汤姆打断道。

" [dəunt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][skɪn][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] ? "
" Don't you remember the skin he has in his room ? "
" 不 你 记住 这 皮肤 他 有 在 他的 房间 ? "

"你不记得他房间里那张人皮了吗？"

" [ðæt] ['pænθər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
" That panther was nothing to my first , " said Uncle Harry , with a laugh .
" 那 豹 曾是 没有什么 到 我的 第一的 , " 说 叔叔 哈里 , 和 一个 笑 .

"那只黑豹跟我第一只比起来简直不算什么，"哈里叔叔笑着说。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['tʃɑːrli] , [æz; əz][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tuː; tə]
" Tell us about it , " pleaded Charlie , as he drew his chair closer to
[hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] .
his uncle's .
" 告诉 我们 关于 它 , " 恳求 查理 , 作为 他 画 他的 椅子 更近 到
他的 叔叔的 .

"给我们讲讲吧，"查理恳求道，同时把椅子拉近到他叔叔的椅子旁。

['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [læft] [ə'gen] [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] , [ænd; ənd] [kə'menst] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Uncle Harry laughed again good - naturedly , and commenced as follows :
叔叔 哈里 笑了 再次 好的 - 自然地 , 和 开始 作为 跟随 :

哈里叔叔又爽朗地笑了笑，然后开始说道：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌmər] [jʊr; jər]['fɑːðər][gɑːt] ['mærid] [ðæt][aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst][trɪp]['ɪntuː][ðə; ði]
It was the summer your father got married that I took my first trip into the
[ˌædɪ'rɑndæks] .
Adirondacks .
它 曾是 这 夏天 你的 父亲 得到 已婚 那 我 采取 我的 第一的 旅行 进入 这
阿迪朗达克山脉 .

你父亲结婚的那个夏天，我第一次去了阿迪朗达克山脉。

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə]['mɑːrtənz] , [haɪrd][ə; eɪ] [gaɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi]['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] ['tʌpɘ]
I went up to Martin's , hired a guide , and we started off for Little Tupper
[leɪk] ,
Lake ,
我 去 向上 到 马丁的 , 雇用 一个 指导 , 和 我们 开始 离开 为了 小的 塔珀
湖 ,

我去了马丁家，雇了个向导，然后我们就出发前往小塔珀湖。

[wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][kæmp] .
where we were to camp .
在哪里 我们 是 到 营 .

我们原本要在那里露营。

[wiː; wi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [ˈkæmpɪŋ] - [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , [wer] [ðer; ðər]

We	selected	a	camping	-	place	at	the	head	of	the	lake	,	where	there
我们	已选	一个	野营	-	地方	在	这	头	的	这	湖	,	在哪里	那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

was	a	good
曾是	一个	好的

我们在湖的尽头选了一个露营地，那里条件很好。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	683	]
[	页	-	]

[第683页]

[sprɪŋ] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [tent] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] [fɪkst] .

spring	of	water	,	and	soon	had	our	tent	up	,	and	the	camp	fixed	.
春天	的	水	,	和	很快	有	我们的	帐篷	向上	,	和	这	营	固定的	.

我们找到了一处泉水，很快就搭好了帐篷，安顿好了营地。

[ˈsɜːrt(ə)n] [ber] [ænd; ənd] [ˈpænθər] [træks] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [dɪd][nɑːt][ˌeɪ diː ˈdiː][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr]

Certain	bear	and	panther	tracks	around	the	spring	did	not	add	to	our
肯定	熊	和	豹	轨道	大约	这	春天	做过	不是	添加	到	我们的

[sens] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊrəti] ;

sense	of	security	;
感觉	的	安全	;

泉水周围出现的某些熊和美洲豹的足迹并没有增强我们的安全感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [əˈʃʊrd] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ˈɪntuː][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,

but	the	guide	assured	me	that	they	would	not	come	into	camp	in	the	daytime	,
但	这	指导	保证	我	那	他们	会	不是	来	进入	营	在	这	白天	,

但向导向我保证，他们白天不会进入营地。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [gɪv] [ˈwɔːrnɪŋ] .

and	that	at	night	the	dog	would	give	warning	.
和	那	在	夜晚	这	狗	会	给	警告	.

到了晚上，狗会发出警报。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [ɔːl] [went] [wel] ; [wiː; wi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] ,

For	the	first	three	or	four	days	all	went	well	;	we	shot	a	deer	,
为了	这	第一的	三	或者	四	天	全部	去	出色地	;	我们	射击	一个	鹿	,

头三四天一切都很顺利；我们猎到了一头鹿，

[kɔːt] [ˈplenti] [ʌv; əv] [traʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ˈdʒen(ə)rəli] .

caught	plenty	of	trout	,	and	had	a	good	time	generally	.
捕捉	很多	的	鳟鱼	,	和	有	一个	好的	时间	一般来说	.

钓到了很多鳟鱼，总体来说玩得很开心。

[bʌt; bət][wʌn] [ˌæftərˈnuːn] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] , [hæŋk] [ˈswiːni] , [maɪ] [gaɪd] ,

But	one	afternoon	,	about	four	o'clock	,	Hank	Sweeny	,	my	guide	,
但	一	下午	,	关于	四	点钟	,	汉克	斯威尼	,	我的	指导	,

但有一天下午，大约四点钟，我的向导汉克·斯威尼

[keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [gɔːn] .

came	to	me	with	the	announcement	that	the	dog	was	gone	.
来了	到	我	和	这	公告	那	这	狗	曾是	已消失	.

有人告诉我，那只狗不见了。

" [tʃɔːd] [ʌp][hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd] [skɪˈdædəld] , " [æz; əz][hæŋk] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Chawed	up	his	rope	,	and	skedaddled	,	"	as	Hank	expressed	it	.
"	咀嚼	向上	他的	绳索	,	和	溜之大吉	,	"	作为	汉克	表达	它	.

正如汉克所说，“他咬断了绳子，然后溜之大吉。”

" [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [smeld] [ðæt] [taː(r); taː(r), təː(r)] ['pænθər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə]
" I reckon he must ' a smelled that thar panther that was to
" 我 估计 他 必须 - 一个 闻起来 那 那里 豹 那 曾是 到
[ðə; ði] [sprɪŋ] [læst] [naɪt] .
the spring last night .
这 春天 最后的 夜晚 .

"我估计他一定是闻到了昨晚在泉水边的那只美洲豹的气味。"

['hiːz] [deθ] [ɑːn] ['pænθərz] . "
He's death on panthers . "
他是 死亡 在 黑豹 . "

他是美洲豹的克星。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" [aɪ][in'kwaiəd] , ['æŋkʃəsli] .
" I inquired , anxiously .
" 我 询问 , 焦虑地 .

我焦急地问道。

" [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪl] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔːr] [wʊd] ['ɪntuː][kæmp] ,
" Well , I reckon I'll fetch some more wood into camp ,
" 出色地 , 我 估计 患病的 拿来 一些 更多的 木头 进入 营 ,

"嗯，我想我得再去营地弄些柴火。"

[soʊ][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ]['faɪər] ,
so as you can keep up a fire ,
所以 作为 你 能 保持 向上 一个 火 ,

这样你才能让火一直烧下去。

[ðen] [aɪl] [teɪk] [ænd; ənd] [roʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [jel] [fɔːr; fər]
then I'll take and row around the lake and up the creek , and yell for
然后 患病的 拿 和 排 大约 这 湖 和 向上 这 溪 , 和 叫喊 为了
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然后我会划船绕湖而上，沿着小溪向上游走，大声呼喊他的名字;

[hiː; hi][wəʊnt][goʊ][fɜːr] , " ['ænsər] [hæŋk] .
he won't go fur , " answered Hank .
他 惯于 去 毛皮 , " 回答 汉克 .

"他不会去穿皮草的，"汉克回答道。

" [ðen] [waɪ] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm] [hɪm'self] ?
" Then why not let him come home himself ?
" 然后 为什么 不是 让 他 来 家 他自己 ?

"那为什么不让他自己回家呢？"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ]['fænsi][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [left][ɪn][kæmp][ə'loʊn] ;
" I suggested , for I had no fancy for being left in camp alone ;
" 我 建议 , 为了 我 有 不 想要 为了 存在 左边 在 营 独自的 ;

"我建议道，因为我不喜欢独自一人留在营地;

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][kæmp][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
for we had been in camp all the morning ,
为了 我们 有 到过 在 营 全部 这 早晨 ,

因为我们整个上午都待在营地里，

[ænd; ənd][hæŋk][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [hed] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pænθər] ['stɔːriz] [ðæt] [aɪ] ['trembld] [æt; ət]
and **Hank** **had** **filled** **my** **head** **so** **full** **of** **panther** **stories** **that** **I** **trembled** **at**
和 汉克 有 已填 我的 头 所以 满的 的 豹 故事 那 我 颤抖 在
['evri] [saʊnd] .
every **sound** **.**
每一个 声音 .

汉克给我讲了太多关于黑豹的故事，以至于我一听到任何声音都会颤抖。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , ['hiːd][stɑːrt][aʊt][fɔːr; fər][hoʊm]['oʊvər][ɑːn] [lɔːŋ] [leɪk] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][gɑːt][lɔːst] ,
" Why , you see , he'd start out for home over on Long Lake ef he got lost ,
" 为什么 , 你 看 , 他会 开始 出去 为了 家 超过 在 长的 湖 ef 他 得到 丢失的 ,

“你看，如果他迷路了，他就会从长湖那边往家走。”

" [ɪk'spleɪnd] [hæŋk] .
" explained Hank .
" 解释 汉克 .

汉克解释道。

" [ænd; ənd] [ðen] [ˌiː'ɛf][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [triː] [ə; eɪ] ['pænθər] ,
" And then ef he should tree a panther ,
" 和 然后 ef 他 应该 树 一个 豹 ,

“然后如果他真的遇到了一只黑豹，

['hiːd] [set][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tɪl] - [ˌiː'ɛf][aɪ]['dɪdnt] [kɔːl][hɪm; ɪm][ɔːf] .
he'd set at the foot of the tree till 1976 ef I didn't call him off .
他会 放 在 这 脚 的 这 树 直到 - ef 我 没有 称呼 他 离开 .

直到 1976 年，如果我没叫他走的话，他都会坐在树下。

[juː; jʊ] [eɪnt] [ə'freɪd][tuː; tə] [kiːp] [kæmp][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] ?
You ain't afraid to keep camp for an hour or two ?
你 不是 害怕的 到 保持 营 为了 一个 小时 或者 二 ?

你不怕扎营一两个小时吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" he added .
" 他 额外 .

他补充道。

" [oʊ] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ][en] - [oʊ] - [oʊ] !
" O - h - h n - o - o !
" 哦 - h - h n - o - o !

“哦不！”

" [aɪ] ['mɝːmɝd] .
" I murmured .
" 我 低声说道 .

我低声说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][fjuː] ['mɪnɪts] [hæŋk] ['bizid] [hɪm'self][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][paɪl][ʌv; əv][paɪn]
For the next few minutes Hank busied himself in collecting a large pile of pine
为了 这 下一个 很少 分钟 汉克 忙碌 他自己 在 收集 一个 大的 桩 的 松树
[baʊz] [ænd; ənd][draɪ] [stɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] .
boughs and dry sticks for the fire .
树枝 和 干燥 棍子 为了 这 火 .

接下来的几分钟里，汉克忙着收集一大堆松枝和干柴来生火。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [maɪ] [laɪt] ['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hevi] [wʌn] , [hiː; hi]
Then he shouldered my light rifle , and handing me his heavy one , he
然后 他 肩部 我的 光 步枪 , 和 处理 我 他的 重的 一 , 他
[riˈmɑːkt] :
remarked :
评论 :

然后他扛起我的轻型步枪，把他的重型步枪递给我，说道：

" [aɪ] [ges] [aɪl] [stɑːrt] .
" I guess I'll start .
" 我 猜测 患病的 开始 .

“我想我先来吧。”

[kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər] , [ænd; ənd][dəunt][goʊ][fɜːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Keep up a good fire , and don't go fur away from it ,
保持 向上 一个 好的 火 , 和 不 去 毛皮 离开 从 它 ,

保持火势旺盛，不要远离火堆。

[æz; əz][ðə; ði] ['pænθərz] [kʌm] [kloʊz][tuː; tə][kæmp] ['sʌmtaɪmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
as the panthers come close to camp sometimes along the edge of the evening
作为 这 黑豹 来 关闭 到 营 有时 沿着 这 边缘 的 这 晚上
,
,
,

当黑豹在傍晚时分接近营地时，

[ænd; ənd][klaɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] ; [ðen] [wen] [ə; eɪ] ['felər] [goʊz] ['ʌndər] , [ðeɪ] [drɑːp][ɑːn][hɪm; ɪm] .
and climb into a tree ; then when a feller goes under , they drop on him .
和 爬 进入 一个 树 ; 然后 什么时候 一个 伙计 去 在下面 , 他们 降低 在 他 .

它们爬到树上；然后当有人走到树下时，它们就会掉下来砸死他。

[aɪl] [liːv] [maɪ] ['hevi] ['raɪf(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I'll leave my heavy rifle for you ,
患病的 离开 我的 重的 步枪 为了 你 ,

我会把我的重型步枪留给你。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ʌp] . "
for it would give you a better chance if anything should turn up . "
为了 它 会 给 你 一个 更好的 机会 如果 任何事物 应该 转动 向上 . "

因为这样，如果有什么事情发生，你的机会会更大。”

" ['hædnt][aɪ] ['betər] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
" Hadn't I better go with you ?
" 之前没有 我 更好的 去 和 你 ?

难道我不应该和你一起去吗?

" [aɪ] ['ventʃərd] .
" I ventured .
" 我 冒险 .

我冒险尝试了一下。

" [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][kæmp][ə'loʊn] ? " ['ænsər] [hæŋk] , [ɪn][faɪn][skɔːrn] .
" And leave the camp alone ? " answered Hank , in fine scorn .
" 和 离开 这 营 独自的 ? " 回答 汉克 , 在 美好的 轻蔑 .

“然后就离开营地？”汉克带着明显的轻蔑回答道。

" [waɪ] , [ðæt] [dɪr] [wʊd] [drɔː] [ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
" Why , that deer would draw all the cats in the neighborhood .
" 为什么 , 那 鹿 会 画 全部 这 猫 在 这 邻里 .

“哎呀，那只鹿会把附近所有的猫都吸引过来。”

[kiːp] [ðə; ði]['faɪər][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
Keep the fire a - going , and you're all right .
保持 这 火 一个 - 去 , 和 你是 全部 正确的 .

只要火一直烧着，你就没事。

" [aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self][ðæt][aɪ] [wʊd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːr][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [wen]

"	I	thought	to	myself	that	I	would	much	prefer	to	be	out	of	the	way	when
"	我	想法	到	我	那	我	会	很多	更喜欢	到	是	出去	的	这	方式	什么时候

[ɔːl][ðə; ði][kæts][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [dɪr] ;

all	the	cats	in	the	neighborhood	came	to	investigate	the	deer	;
全部	这	猫	在	这	邻里	来了	到	调查	这	鹿	;

"我当时想，当附近所有的猫都来查看鹿的情况时，我宁愿待在别处；

[bʌt; bət][hæŋk][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

but	Hank	was	in	the	boat	,
但	汉克	曾是	在	这	船	,

但汉克当时就在船上。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [leɪk] .

and	I	could	hear	the	splash	of	the	oars	as	he	pulled	up	the	lake	.
和	我	可以	听到	这	溅	的	这	桨	作为	他	拉	向上	这	湖	.

我能听到他划船上岸时船桨溅起的水花声。

[aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ]['hænks]['raɪf(ə)l][ɑːn][maɪ] [niːz] ,

I	sat	by	the	fire	,	with	Hank's	rifle	on	my	knees	,
我	卫星	经过	这	火	,	和	汉克的	步枪	在	我的	膝盖	,

我坐在火堆旁，膝盖上放着汉克的步枪。

['lɪsnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][daɪd][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

listening	as	the	sound	of	his	voice	calling	the	dog	died	away	in	the	distance	.
聆听	作为	这	声音	的	他的	嗓音	呼叫	这	狗	死亡	离开	在	这	距离	.

他听着，直到他呼唤狗狗的声音在远处渐渐消失。

[aɪ][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['loʊdɪd] ;

I	examined	the	rifle	,	and	saw	that	it	was	loaded	;
我	检查	这	步枪	,	和	锯	那	它	曾是	已加载	;

我检查了那支步枪，发现它已经上膛；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['pætərn] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] , [ænd; ənd] [kɪkt] [laɪk][ə; eɪ][mjuːl] .

it	was	one	of	the	old	pattern	repeating	rifles	,	and	kicked	like	a	mule	.
它	曾是	一	的	这	老的	图案	重复	步枪	,	和	踢	喜欢	一个	骡子	.

那是一款老式的连发步枪，后坐力像骡子踢腿一样大。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪljər] .

I	tried	to	whistle	,	but	it	was	a	failure	.
我	尝试	到	哨	,	但	它	曾是	一个	失败	.

我试着吹口哨，但是失败了。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

I	endeavored	to	turn	my	thoughts	to	something	else	,	but	it	was	no	use	.
我	努力	到	转动	我的	想法	到	某物	别的	,	但	它	曾是	不	使用	.

我努力将注意力转移到其他事情上，但毫无用处。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['iːtn]

The	story	of	the	man	who	fell	asleep	beside	the	camp	fire	and	was	eaten
这	故事	的	这	男人	WHO	跌倒	睡着了	旁	这	营	火	和	曾是	吃

[ʌp][baɪ][ə; eɪ] ['pænθər] ,

up	by	a	panther	,
向上	经过	一个	豹	,

讲述的是一个男人在篝火旁睡着后被豹子吃掉的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pænθər] [dʒʌmp][ɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː]

of	the	other	man	who	had	a	panther	jump	on	him	from	a	tree
的	这	其他	男人	WHO	有	一个	豹	跳	在	他	从	一个	树

[ænd; ənd] [huː] [lɔːst][bəuθ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

and	who	lost	both	eyes	in	the	struggle	,
和	WHO	丢失的	两个都	眼睛	在	这	斗争	,

还有另一个人，一只美洲豹从树上跳下来袭击了他，在搏斗中失去了双眼。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['ʌðər] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ɔːr] ['wuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs]
and **of** **various** **other** **men** **who** **had** **been** **killed** **or** **wounded** **by** **the** **fierce**
和 的 各种各样的 其他 男人 WHO 有 到过 被杀 或者 受伤 经过 这 凶猛的
['ænɪmlz] ,
animals **,**
动物 ,

以及其他一些被凶猛野兽杀死或受伤的人，

[wɜːr; wər] ['ʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
were **uppermost** **in** **my** **mind** **.**
是 最上层 在 我的 头脑 .

这两件事一直萦绕在我心头。

[aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [feɪd] , [ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [melt] [ɔːf][ðə; ði]
I **sat** **and** **watched** **the** **sunlight** **fade** **,** **the** **gold** **and** **crimson** **melt** **off** **the**
我 卫星 和 观看 这 阳光 褪色 , 这 金子 和 赤红 熔化 离开 这
['fliːsi] [klaʊdz] ,
fleecy **clouds** **,**
羊毛 云 ,

我坐着，看着阳光渐渐消逝，金色和深红色的光芒从蓬松的云朵上融化开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæðərd] ['θɪkər] [ænd; ənd] [diːpər] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .
and **the** **shadows** **as** **they** **gathered** **thicker** **and** **deeper** **in** **the** **valleys** **.**
和 这 阴影 作为 他们 聚集 较厚 和 更深 在 这 山谷 .

山谷中，阴影越来越浓，越来越深。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɪrd] [ænd; ənd]['diːmən] - [laɪk] [læf] [ʌv; əv][ðə; ði] [luːn] [fɑːr] [daʊn]
Except **for** **the** **occasional** **weird** **and** **demon** **-** **like** **laugh** **of** **the** **loon** **far** **down**
除了 为了 这 偶然 诡异的 和 恶魔 - 喜欢 笑 的 这 潜鸟 远的 向下
[ðə; ði] [leɪk] ,
the **lake** **,**
这 湖 ,

除了偶尔从湖底远处传来潜鸟怪异而如同恶魔般的笑声之外，

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['evri] [saʊnd] [siːmd] ['mægnɪfaɪd] ;
everything **was** **perfectly** **still** **,** **and** **every** **sound** **seemed** **magnified** **;**
一切 曾是 完美 仍然 , 和 每一个 声音 似乎 放大 ;

周围一片寂静，每个声音似乎都被放大了；

[ðə; ði] ['krækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [siːmd] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] , [ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt]
the **cracking** **of** **a** **twig** **seemed** **the** **tread** **of** **a** **bear** **,** **the** **buzz** **of** **a** **night**
这 裂纹 的 一个 枝条 似乎 这 踏 的 一个 熊 , 这 嗡嗡声 的 一个 夜晚
['biːtl] ,
beetle **,**
甲虫 ,

树枝断裂的声音听起来像熊的脚步声，又像夜行甲虫的嗡嗡声。

[ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pænθər] .
the **growl** **of** **a** **panther** **.**
这 咆哮 的 一个 豹 .

豹子的咆哮声。

[aɪ][sæt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] ,
I **sat** **,** **I** **don't** **know** **how** **long** **,**
我 卫星 , 我 不 知道 如何 长的 ,

我坐了一会儿，不知道坐了多久，

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] ['ɔːlmoʊst] [stɑːpt] ['biːtɪŋ] [æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stedi] [bʌt; bət] ['stelθi]

till	suddenly	my	heart	almost	stopped	beating	as	I	heard	the	steady	but	stealthy
直到	突然	我的	心	几乎	停止	殴打	作为	我	听到	这	稳定的	但	隐秘的

[saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɑːn][maɪ][left] .

sound	of	footsteps	on	my	left	.
声音	的	脚步声	在	我的	左边	.

突然，我听到左侧传来稳定而隐蔽的脚步声，我的心脏几乎停止了跳动。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [muːv] .

I	did	not	dare	to	move	.
我	做过	不是	敢	到	移动	.

我不敢动弹。

[æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] [ɪg'zɜːrʃn] , [aɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [krɑːtʃ] [ʌv; əv]

At	last	,	with	a	desperate	exertion	,	I	turned	,	and	there	in	the	crotch	of
在	最后的	,	和	一个	绝望的	用力	,	我	转向	,	和	那里	在	这	裆	的

[ə; eɪ] [loʊ] [triː] ,

a	low	tree	,
一个	低的	树	,

最后，我使出浑身解数转过身，只见在一棵低矮树的树杈间，

[ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [sæt][æn; ən] [ɪ'mens] ['pænθər] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [sprɪŋ] .

about	twenty	feet	from	me	,	sat	an	immense	panther	just	ready	to	spring	.
关于	二十	脚	从	我	,	卫星	一个	巨大	豹	只是	准备好	到	春天	.

离我大约二十英尺远的地方，坐着一只巨大的美洲豹，随时准备扑上来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːrm] ,

It	was	so	dark	that	I	could	just	distinguish	the	outlines	of	his	form	,
它	曾是	所以	黑暗的	那	我	可以	只是	区分	这	概述	的	他的	形式	,

天色太暗，我只能勉强辨认出他的轮廓。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [koʊl] [ʌv; əv]['faɪər] .

and	his	two	eyes	gleaming	like	coals	of	fire	.
和	他的	二	眼睛	闪闪发光	喜欢	煤炭	的	火	.

他的双眼如同燃烧的煤炭般闪闪发光。

[aɪ] [reɪzd] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['kerfəli] [tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

I	raised	the	rifle	carefully	to	my	shoulder	.
我	提高	这	步枪	小心	到	我的	肩膀	.

我小心翼翼地将步枪举到肩上。

[aɪ] [tʊk] [eɪm] [raɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] , ['faɪərd] , [ænd; ənd] [mɪst] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

I	took	aim	right	between	the	eyes	,	fired	,	and	missed	,	I	supposed	,
我	采取	目的	正确的	之间	这	眼睛	,	被解雇	,	和	错过	,	我	据称	,

我瞄准了对方两眼之间，开枪了，但没打中，我想是这样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

for	the	beast	was	in	the	same	position	,
为了	这	兽	曾是	在	这	相同的	位置	,

因为那野兽的姿势也一样，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪŋk][ænd; ənd] [gler] [æt; ət][ˌem 'iː] [vɪn'dɪktɪvli] .

and	I	could	see	his	eyes	wink	and	glare	at	me	vindictively	.
和	我	可以	看	他的	眼睛	眨眼	和	强光	在	我	怀有报复心理	.

我能看到他恶狠狠地瞪着我，还眨了眨眼。

[aɪ] [ʃɑːt] [ə'gen] , [bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪ'fekt] .

I	shot	again	,	but	as	before	with	no	effect	.
我	射击	再次	,	但	作为	前	和	不	影响	.

我又开了一枪，但和之前一样，没有任何效果。

[aɪ] [gruː] ['despərət] , [ænd; ənd]['faɪərd][ðə; ði] [hoʊl] [faɪv] [ʃɑːts] [æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] ,

I	grew	desperate	,	and	fired	the	whole	five	shots	as	rapidly	as	I	could	,
我	生长	绝望的	,	和	被解雇	这	所有的	五	镜头	作为	快速	作为	我	可以	,

我当时绝望了，以最快的速度把五发子弹全部射了出去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ][rɪˈvɑːlvər] ,

and	was	just	reaching	for	my	revolver	,
和	曾是	只是	到达	为了	我的	左轮手枪	,

我当时正伸手去拿我的左轮手枪，

[wen] [hæŋk] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][ðə; ði][bæŋk] ['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɔːg] .

when	Hank	came	rushing	up	the	bank	followed	by	his	dog	.
什么时候	汉克	来了	匆忙	向上	这	银行	随后	经过	他的	狗	.

汉克带着他的狗冲上河岸。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	What	on	earth	is	the	matter	?	"	he	shouted	.
"	什么	在	地球	是	这	事情	?	"	他	喊叫	.

“到底出了什么事？”他喊道。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] [fɔːrm][ɪn][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [gɑːspt] , " [ə; eɪ] ['pænθər] !

I	pointed	to	the	motionless	form	in	the	tree	,	and	gasped	,	"	A	panther	!
我	尖	到	这	静止不动	形式	在	这	树	,	和	倒吸一口气	,	"	一个	豹	!

我指着树上静止不动的身影，倒吸了一口气：“一只豹子！”

[siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

See	his	eyes	!
看	他的	眼睛	!

看看他的眼睛！

[ʃuːt] [hɪm; ɪm] , [hæŋk] !

Shoot	him	,	Hank	!
射击	他	,	汉克	!

开枪打死他，汉克！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] [bɪ'saɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [her] [stʊd] [ɑːn] [end] ,

"	I	was	nearly	beside	myself	with	fear	by	this	time	,	and	my	hair	stood	on	end	,
"	我	曾是	几乎	旁	我	和	害怕	经过	这	时间	,	和	我的	头发	站立	在	结尾	,

“那时我几乎吓疯了，汗毛都竖了起来。”

[laɪk]['waɪər] .

like	wire	.
喜欢	金属丝	.

像电线一样。

[hæŋk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ferli] ['ʃaʊtɪd] , " [ə; eɪ] ['pænθər] !

Hank	looked	at	the	tree	for	a	moment	,	then	turning	to	me	,	fairly	shouted	,	"	A	panther	!
汉克	看起来	在	这	树	为了	一个	片刻	,	然后	转弯	到	我	,	相当	喊叫	,	"	一个	豹	!

汉克看了看那棵树，然后转向我，大声喊道：“一只黑豹！”

[waɪ] , [juː; jʊ] — " [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .

Why	,	you	—	"	and	here	he	burst	into	a	roar	of	laughter	.
为什么	,	你	—	"	和	这里	他	爆裂	进入	一个	吼	的	笑声	.

“你——”说着，他突然放声大笑起来。

" [ə; eɪ] ['pænθər] !
" A panther !
" 一个 豹 !

“一只黑豹！”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[its] — " [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [læft] [soʊ] ['hɑːrtɪli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [tuː; tə]
it's — " and again he laughed so heartily that he had to hold on to
它是 — " 和 再次 他 笑了 所以 衷心地 那 他 有 到 抓住 在 到
[ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
a tree for support .
一个 树 为了 支持 .

“是——”他又一次开怀大笑，笑得那么厉害，以至于不得不扶着一棵树才能站稳。

[æt; ət] [læst] , [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] ,
At last , when he had recovered himself somewhat , he went to the tree ,
在 最后的 , 什么时候 他 有 恢复 他自己 有些 , 他 去 到 这 树 ,

最后，当他稍微恢复过来后，他走到了树下。

[ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɑːtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] — [bluː] ['ɑːrmi] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [bræs]
and reaching up into the crotch he took down a — blue army coat with brass
和 到达 向上 进入 这 裆 他 采取 向下 一个 — 蓝色的 军队 外套 和 黄铜
['bʌtnz] .
buttons .
按钮 .

他伸手探入裤裆，取下一件——带有黄铜纽扣的蓝色军服。

[æz; əz] [hiː; hi] [ʌn'rəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊlz] [meɪd] [baɪ] [maɪ] ['bulits] [hiː; hi] [bɜːrst]
As he unrolled it and gazed at the holes made by my bullets he burst
作为 他 展开 它 和 凝视 在 这 孔 制成 经过 我的 子弹 他 爆裂
['ɪntuː] [ə; eɪ] [freʃ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] .
into a fresh fit of laughter .
进入 一个 新鲜的 合身 的 笑声 .

当他展开弹匣，凝视着子弹留下的弹孔时，他又一次大笑起来。

['evri] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hæŋk] [ri'mɑːkt] ,
Every bullet had taken effect , and as Hank remarked ,
每一个 子弹 有 已采取 影响 , 和 作为 汉克 评论 ,

每一颗子弹都发挥了作用，正如汉克所说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tɑːp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pepər] [bɑːks] .
" It was of no use except for the top to a pepper box .
" 它 曾是 的 不 使用 除了 为了 这 顶部 到 一个 胡椒 盒子 .

“除了当胡椒粉盒的盖子之外，它没有任何用处。”

" [hɪr] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] [stɑːpt] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːn] , [ðen]
" Here Uncle Harry stopped and laughed at the recollection of the scene , then
" 这里 叔叔 哈里 停止 和 笑了 在 这 回忆 的 这 场景 , 然后
[hiː; hi] ['ædɪd] ,
he added ,
他 额外 ,

“说到这里，哈里叔叔停了下来，回忆起当时的情景，不禁笑了起来，然后他补充道：

[ɪn] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , " [juː; jʊ] [siː] , ['tʃɪldrən] ,
in explanation , " You see , children ,
在 解释 , " 你 看 , 孩子们 ,

解释道：“你们看，孩子们，

[ðə; ði][koʊt][wʌz; wəz] [roʊld] [soʊ] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bræs] ['bʌtnz] [ʃoʊd] [ænd; ənd] ['glitəd] [ɪn]

the	coat	was	rolled	so	that	two	of	the	brass	buttons	showed	and	glittered	in
这	外套	曾是	滚动	所以	那	二	的	这	黄铜	按钮	显示	和	闪闪发光	在

[ðə; ði]['faɪər] - [laɪt] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

the	fire	-	light	like	the	eyes	of	some	wild	animal	.
这	火	-	光	喜欢	这	眼睛	的	一些	荒野	动物	.

外套卷了起来，露出两颗黄铜纽扣，在火光下闪闪发光，就像某种野生动物的眼睛一样。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hæŋk][ə; eɪ] [nuː] [koʊt][ænd; ənd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [tə'bækoʊ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

I	promised	Hank	a	new	coat	and	unlimited	tobacco	if	he	would	say	nothing
我	承诺	汉克	一个	新的	外套	和	无限	烟草	如果	他	会	说	没有什么

[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

about	it	;
关于	它	;

我答应汉克，如果他不把这件事说出去，就给他一件新外套和无限量的烟草；

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [kiːp] ,

but	the	story	was	too	good	to	keep	,
但	这	故事	曾是	也	好的	到	保持	,

但这个故事太精彩了，不能就此埋没。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm][aɪ][wʌz; wəz] [tiːzd] [wɪð; wɪθ][slaɪ][hɪnts] [ə'baʊt][maɪ] ['pænθər] [hʌnt] .

and	all	the	way	home	I	was	teased	with	sly	hints	about	my	panther	hunt	.
和	全部	这	方式	家	我	曾是	戏弄	和	狡猾	提示	关于	我的	豹	打猎	.

回家的路上，他们一直用一些狡黠的暗示来取笑我，说我猎杀黑豹的事。

[hə'loʊ] , [its] [ten][ə'klɔk, əu-] .

Hello	,	it's	ten	o'clock	.
你好	,	它是	十	点钟	.

你好，现在十点了。

[kʌm] , [ɔːf][tuː; tə][bed] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , " ['ædɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Come	,	off	to	bed	every	one	of	you	,	"	added	Uncle	Harry	,	looking	at	his
来	,	离开	到	床	每一个	一	的	你	,	"	额外	叔叔	哈里	,	寻找	在	他的

[wɑːtʃ] .

watch	.
手表	.

"好了，你们都去睡觉吧。"哈里叔叔看了看手表，补充道。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪv] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv] [ðæt] ['pænθər] , [dɪd][juː; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ['hæri] ? " [sed] ['tʃɑːrli] ,

"	You	didn't	save	the	skin	of	that	panther	,	did	you	,	Uncle	Harry	?	"	said	Charlie	,
"	你	没有	节省	这	皮肤	的	那	豹	,	做过	你	,	叔叔	哈里	?	"	说	查理	,

"哈里叔叔，你没把那只豹子的皮留下来吧？"查理问道。

[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [ruːm] .

as	he	left	the	room	.
作为	他	左边	这	房间	.

他离开房间时。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['ɔːgəst] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	94	,	August	16	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	八月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第94期，8月16日。]

[pə'neləpi] .

PENELOPE	.
佩内洛普	.

佩内洛普。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒɑ:n] ['lɪli] .
JOHN LILLIE .
约翰 莉莉 .

约翰·利利。

['tʃæptər] [i:] .
Chapter II .
章 二 .

第二章

[tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['sɜ:rvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðə; ði] ['du:tiz] [si:m] ['veri] [pər'pleksɪŋ] .
To any one unaccustomed to serving in a shop the duties seem very perplexing .
到 任何 一 不习惯 到 服务 在 一个 店铺 这 职责 似乎 非常 令人费解 .

对于任何不习惯在商店工作的人来说，这些职责似乎非常令人困惑。

[left] [ə'loʊn] , ['nɔ:rə][sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] ['fi:lɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [kən'fju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:v(ə)lti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][pə'zɪʃ(ə)n] .
Left alone , Nora sat down behind the counter feeling decidedly confused by the novelty of her position .
左边 独自的 , 诺拉 卫星 向下 在后面 这 柜台 感觉 绝对地 使困惑 经过 这 新奇 的 她 位置 .

诺拉独自一人坐在柜台后面，对自己的新工作感到十分困惑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gler] [ʌv; əv][gæs] - [laɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪndoʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['fænsi]['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
There was a glare of gas - light in the window above the fancy articles ,
那里 曾是 一个 强光 的 气体 - 光 在 这 窗户 多于 这 想要 文章 ,

窗户里，在那些精美的物品上方，透出一阵刺眼的煤气灯光线。

[ænd; ənd]['nɔ:rə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] [hu:] [piəd] [ɪn] ,
and Nora watched the faces of the passers - by who peered in ,
和 诺拉 观看 这 面孔 的 这 过路人 - 经过 WHO 窥视 在 ,

诺拉注视着那些向里张望的路人的脸。

['sʌmtaɪmz] ['pɔ:zɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['krɪtɪk(ə)l]['sɜ:rveɪ] , ['sʌmtaɪmz] ['hʌriŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['æbsənt] - ['maɪndɪd] [glɑ:nsiz] ,
sometimes pausing for a more critical survey , sometimes hurrying on with absent - minded glances ,
有时 暂停 为了 一个 更多的 批判的 民意调查 , 有时 匆忙 在 和 缺席的 - 有思想 眼神 ,

有时停下来进行更细致的审视，有时则匆匆而过，目光心不在焉。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['ri:əl] ['kʌstəmər] ['nevər] [wʊd] [ə'pɪr] .
but it seemed to her as if a real customer never would appear .
但 它 似乎 到 她 作为 如果 一个 真实的 顾客 绝不 会 出现 .

但她觉得真正的顾客似乎永远不会出现。

['faɪnəli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv]['frɔ:sti] [er] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] [ə'pɪrd] [hu:] ['wɑ:ntɪd][sʌm; səm] ['ni:dlz] ;
Finally , with a rush of frosty air , a small boy appeared who wanted some needles ;
最后 , 和 一个 匆忙 的 霜冻 空气 , 一个 小的 男生 出现 WHO 通缉 一些 针 ;

最后，伴随着一阵寒风，一个想要针头的小男孩出现了；

[ðen] [ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['gɜ˞:lz] [hu:] [hæd; həd] [wʊl] [tu:; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][droʊv]['nɔ:rə][waɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .
then a bevy of girls who had wools to match , and drove Nora wild with their questions .
然后 一个 一群 的 女孩们 WHO 有 羊毛 到 匹配 , 和 驾驶 诺拉 荒野 和 他们的 问题 .

然后一群穿着配套羊毛衫的女孩围了过来，她们的问题把诺拉问得焦头烂额。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [krɔːs] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
These **were** **followed** **by** **a** **cross** **old** **gentleman** **,**
这些 是 随后 经过 一个 叉 老的 绅士 ,

随后，一位脾气暴躁的老先生走了过来。

[huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [ɪn'djʊst] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [mætʃ] [sʌm; səm][sɪlk] ,
who **had** **evidently** **been** **induced** **by** **his** **wife** **to** **match** **some** **silk** **,**
WHO 有 显然 到过 诱导 经过 他的 妻子 到 匹配 一些 丝绸 ,

显然，他是被妻子怂恿去搭配丝绸的。

[ænd; ənd] [huː] [ventid] [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['hjuːmər][ɑːn] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['nɔːrə] , ['skoʊldɪŋ][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]
and **who** **vented** **his** **ill** **-** **humor** **on** **poor** **little** **Nora** **,** **scolding** **her** **about** **the**
和 WHO 通风 他的 患病的 - 幽默 在 贫穷的 小的 诺拉 , 责骂 她 关于 这
[sɪlk] ,
silk **,**
丝绸 ,

而他却把坏脾气发泄在可怜的小诺拉身上，责骂她丝绸的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and **the** **change** **she** **made** **,** **and** **everything** **she** **tried** **to** **do** **for** **him** **.**
和 这 改变 她 制成 , 和 一切 她 尝试 到 做 为了 他 .

以及她所做的改变，以及她为他所做的一切。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['sɑːlətuːd] ,
To **his** **visit** **succeeded** **an** **interval** **of** **solitude** **,**
到 他的 访问 成功了 一个 间隔 的 孤独 ,

他来访之后，经历了一段独处的时光。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bruːs] [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ɪn] ,
and **then** **the** **pleasant** **figure** **of** **Mrs** **.** **Bruce** **came** **hurrying** **in** **,**
和 然后 这 令人愉快的 数字 的 太太 . 布鲁斯 来了 匆忙 在 ,

这时，布鲁斯太太那和蔼可亲的身影匆匆走了进来。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [er] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['pɑːrs(ə)l][ʌv; əv]
her **face** **glowing** **from** **the** **night** **air** **,** **and** **a** **tempting** **parcel** **of**
['keɪmbrɪdʒ] ['sɒsɪdʒɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
Cambridge **sausages** **in** **her** **hands** **.**
剑桥 香肠 在 她 双手 .

夜风吹拂着她的脸庞，她手里拿着一包诱人的剑桥香肠。

" [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑːpɪŋ] [ə'nʌðər] - [ɑːf]
" **Now** **,** **my** **dear** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Bruce** **,** **"** **what** **do** **you** **say** **to** **stopping** **another** **'** **arf**
" 现在 , 我的 亲爱的 , " 说 太太 . 布鲁斯 , " 什么 做 你 说 到 停止 其他 - 啊
[æn; ən]['aʊər] ,
an **hour** **,**
一个 小时 ,

“亲爱的，”布鲁斯太太说，“你觉得每小时再停半小时怎么样？”

[ænd; ənd] [ðen] ['traɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ?
and **then** **trying** **a** **bit** **of** **supper** **?**
和 然后 尝试 一个 少量 的 晚餐 ?

然后尝尝晚饭?

[waɪ] , [wɑːts][ɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?
Why **,** **wot's** **on** **your** **mind** **?**
为什么 , 什么? 在 你的 头脑 ?

怎么了？你在想什么？

" [fɔːr; fər] ['nɔrəz] [feɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['kʌlərd] .
" **For** **Nora's** **face** **had** **suddenly** **colored** **.**
" 为了 诺拉的 脸 有 突然 有色 .

“因为诺拉的脸色突然变了。”

" [dɪr] ['mɪsɪz] . [bruːs] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪvər]
" Dear Mrs . Bruce , " she exclaimed , " I have such a favor
" 亲爱的 太太 . 布鲁斯 , " 她 惊呼 , " 我 有 这样的 一个 偏爱

"亲爱的布鲁斯夫人，"她惊呼道，"我有个请求……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 684]
[页 -]

[第684页]

[tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
to ask of you .
到 问 的 你 .

问你。

[juː; jʊ] [sel] ['fænsi]['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][wʌn][ɔːr] [tuː] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]
You sell fancy articles , and I know we have one or two things that might
你 卖 想要 文章 , 和 我 知道 我们 有 一 或者 二 事物 那 可能
[fetʃ] ['sʌmθɪŋ] .
fetch something .
拿来 某物 .

你卖的是高档商品，我知道我们有那么一两件东西或许能卖点钱。

[oʊ] , [kʊd; kəd][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər] ['wɪndoʊ] ? "
Oh , could I put them in your window ? "
哦 , 可以 我 放 他们 在 你的 窗户 ? "

哦，我可以把它们放在你窗户里吗?

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] ['mɪsɪz] . [bruːs] , ['tʃɪrəli] ; " [waɪ] [nɑːt] ?
" Why , of course , " said Mrs . Bruce , cheerily ; " why not ?
" 为什么 , 的 课程 , " 说 太太 . 布鲁斯 , 兴高采烈地 ; " 为什么 不是 ?

"当然可以，"布鲁斯太太兴高采烈地说，"为什么不呢？"

[hɪr] , [rʌn][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] .
Here , run and get them .
这里 , 跑步 和 得到 他们 .

来，快去把它们拿来。

[aɪl] [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll wait a minute .
患病的 等待 一个 分钟 .

我稍等片刻。

" ['nɔːrə] [fluː] [ʌp] [sterz] ,
" Nora flew up stairs ,
" 诺拉 飞翔 向上 楼梯 ,

诺拉飞快地跑上楼去，

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sliːpɪŋ] [soʊ] ['piːsfəli] [ʃiː; ʃi]
but on reaching the upper room found her mother sleeping so peacefully she
但 在 到达 这 上 房间 成立 她 母亲 睡眠 所以 和平地 她
[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
had not the heart to disturb her .
有 不是 这 心 到 打扰 她 .

但当她到达楼上的房间时，发现母亲睡得非常安详，她不忍心打扰她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsə'pruːvd] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi]
But she felt sure her purpose could not be disapproved , and so she
但 她 毛毡 当然 她 目的 可以 不是 是 不赞成 , 和 所以 她
['oʊpənd][ə; eɪ][smɔːl] [trʌŋk] ,
opened a small trunk ,
打开 一个 小的 树干 ,

但她确信自己的目的不会被反对，于是她打开了一个小箱子。

['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [fjuː] [pə'zeʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .

searching	among	their	few	possessions	for	the	articles	she	had	referred	to	.
搜索	之中	他们的	很少	财产	为了	这	文章	她	有	指	到	.

他们在为数不多的物品中寻找她提到的那些东西。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [bɑːks] [wɪtʃ] ['nɔːrə] [nuː] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] ,

There	was	a	sandal	-	wood	box	which	Nora	knew	from	childhood	,
那里	曾是	一个	凉鞋	-	木头	盒子	哪个	诺拉	知道	从	童年	,

那是一个诺拉从小就认识的檀香木盒子。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . [meɪnz] ['gɜːrlɪʃ] ['treʒərz] ,

in	it	were	a	few	of	Mrs	.	Mayne's	girlish	treasures	,
在	它	是	一个	很少	的	太太	.	梅恩的	少女	宝藏	,

里面装着梅恩太太的一些少女时代的珍藏品。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] ['nɔːrə] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] , [oʊld] - ['fæʃnd] [hænd] [skriːn] , [dʒʌst] [sʌtʃ]

and	opening	this	Nora	drew	out	a	pretty	,	old	-	fashioned	hand	screen	,	just	such
和	开幕	这	诺拉	画	出去	一个	漂亮的	,	老的	-	造型	手	屏幕	,	只是	这样的

[æz; əz] ['fæʃ(ə)n] ,

as	fashion	,
作为	时尚	,

打开这个，诺拉拿出了一个漂亮而古朴的屏风，就像当时的时尚一样。

['taɪərd] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] , [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [juːz] .

tired	of	novelty	,	is	bringing	back	to	use	.
疲劳的	的	新奇	,	是	带来	后退	到	使用	.

厌倦了新鲜事物，又开始回归实用。

[ðə; ði] ['feɪdɪd] ['kʌlɚz] , [ðə; ði] ['delɪkət] [sent] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] ,

The	faded	colors	,	the	delicate	scent	,	the	decoration	,
这	褪色	颜色	,	这	精美的	香味	,	这	装饰	,

褪色的色彩，淡淡的香气，装饰品，

[ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪk] - - - ['bræk] [kə'lektər] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]

all	would	have	made	it	valuable	to	the	bric	-	à	-	brac	collector	of	to	-	day
全部	会	有	制成	它	有价值的	到	这	砖块	-	-	-	支架	集电极	的	到	-	天

.

:

.

所有这些都使它对今天的旧货收藏家来说极具价值。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['peɪntɪd] ['fænsɪfəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm]

And	there	,	painted	fancifully	across	the	back	,	was	the	name
和	那里	,	绘	异想天开	穿过	这	后退	,	曾是	这	姓名

而就在那里，用奇特的笔法在背面画着一个名字

['nɔːrə] [held] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skriːn] ['kerfəli] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] , ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [neɪm] ,

Nora	held	the	little	screen	carefully	in	her	hands	,	puzzling	over	the	name	,
诺拉	握住	这	小的	屏幕	小心	在	她	双手	,	令人费解	超过	这	姓名	,

诺拉小心翼翼地把小屏幕拿在手里，琢磨着屏幕上的名字。

[ˌʌn'noʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fæməli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] ,

unknown	in	her	family	she	was	sure	,
未知	在	她	家庭	她	曾是	当然	,

她确信，这个身份在家族中无人知晓。

[jet] ['brɪŋɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ðə; ði] ['wɪntri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

yet	bringing	back	to	her	mind	the	wintry	morning	when	she	had	seen	the
然而	带来	后退	到	她	头脑	这	冬季	早晨	什么时候	她	有	已见	这

['diːnəri] [geɪt] ['oʊpən] ,

Deanery	gate	open	,
院长	门	打开	,

然而，她脑海中却浮现出那个冬日的早晨，她看到院长大门敞开的情景。

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɪti] , [ˌʌn'noʊn] " [pə'neləpi] " [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [krɪsp] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv]

and	that	pretty	,	unknown	"	Penelope	"	come	out	in	the	clear	crisp	sunshine	of
和	那	漂亮的	,	未知	"	佩内洛普	"	来	出去	在	这	清除	脆	阳光	的

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

清晨明媚的阳光下，出现了美丽而又不知名的"佩内洛普"。

" [oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [hɪr] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ! " [θɔːt] ['nɔːrə] ,

"	Oh	,	if	she	were	only	here	to	buy	it	!	"	thought	Nora	,
"	哦	,	如果	她	是	仅有的	这里	到	买	它	!	"	想法	诺拉	,

"哦，要是她只是来买东西就好了！"诺拉心想。

['heɪsənɪŋ] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['treʒər] .

hastening	down	stairs	with	her	treasure	.
加速	向下	楼梯	和	她	宝藏	.

她抱着宝贝匆匆下楼。

['mɪsɪz] . [bruːs] [ə'pruːvd] ['haɪli] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Bruce	approved	highly	of	it	.
太太	.	布鲁斯	得到正式认可的	高度	的	它	.

布鲁斯夫人对此非常赞赏。

" [juː; jʊ] [siː] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] .

"	You	see	,	people	are	buying	the	old	things	now	,	"	said	the	good	woman	.
"	你	看	,	人们	是	购买	这	老的	事物	现在	,	"	说	这	好的	女士	.

"你看，现在人们都喜欢买旧东西了，"这位善良的妇人说道。

" [soʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .

"	So	put	it	in	the	window	,	and	we'll	see	what	it	will	do	.
"	所以	放	它	在	这	窗户	,	和	出色地	看	什么	它	将要	做	.

"那就把它放在窗户里，看看会发生什么。"

" [ðə; ði] [oʊld] - ['fæʃnd] [hænd] [skriːn] . — [drɔːn] [baɪ] [iː] . [ə; eɪ] . ['æbi] .

"	THE	OLD	-	FASHIONED	HAND	SCREEN	.	—	Drawn	by	E	.	A	.	Abbey	.
"	这	老的	-	造型	手	屏幕	.	—	绘制	经过	E	.	一个	.	修道院	.

"老式手屏风。——由 EA Abbey 绘制。"

['nɔːrə] ['trebliŋli] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [skriːn] .

Nora	tremblingly	chose	a	place	for	the	little	screen	.
诺拉	颤抖地	选择	一个	地方	为了	这	小的	屏幕	.

诺拉颤抖着选好了放置小屏幕的地方。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] , [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] .

She	tried	to	be	very	conscientious	,	and	interfere	with	none	of	Mrs	.
她	尝试	到	是	非常	尽责的	,	和	干扰	和	没有任何	的	太太	.

- [werz] ,

Brace's	wares	,
-	商品	,

她尽量做到尽职尽责，不干涉布雷斯太太的任何商品交易。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði] [skriːn] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " [pə'neləpi] " [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæs] .

but	she	contrived	to	hang	the	screen	so	that	the	name	"	Penelope	"	shone	in	the	glare	of	the	gas	.
但	她	人为的	到	悬挂	这	屏幕	所以	那	这	姓名	"	佩内洛普	"	闪耀	在	这	强光	的	这	气体	.

但她巧妙地悬挂了屏风，使"佩内洛普"这个名字在煤气的照射下闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] , ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [feɪt] .

Then	she	sat	down	,	feeling	as	if	she	were	awaiting	a	Fate	.
然后	她	卫星	向下	,	感觉	作为	如果	她	是	等待中	一个	命运	.

然后她坐了下来，感觉自己仿佛在等待命运的安排。

['piːp(ə)l] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ; [ə; eɪ] [fjuː] ['kʌstəmərz] [huː] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən]

People	came	and	went	;	a	few	customers	who	were	more	troublesome	than
人们	来了	和	去	;	一个	很少	顾客	WHO	是	更多的	麻烦的	比

['prɑːfɪtəb(ə)l] ;

profitable	;
有利可图	;

人来人往；有几个顾客，但他们带来的麻烦远大于收益；

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌriŋ] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn] ['nɔrəz] [skriːn] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn]

some	of	the	hurrying	glances	were	bestowed	upon	Nora's	screen	,	but	no	one
一些	的	这	匆忙	眼神	是	授予	之上	诺拉的	屏幕	,	但	不	一

[æskt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

asked	to	examine	it	.
问	到	检查	它	.

一些人匆匆瞥了一眼诺拉的屏幕，但没有人要求查看。

[ðə; ði] ['seɪvəri] ['əudəz] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bruːsəz] ['kɪtʃɪn] [wɜːr; wər] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	savory	odors	from	Mrs	.	Bruce's	kitchen	were	finding	their	way	into	the
这	美味的	气味	从	太太	.	布鲁斯的	厨房	是	寻找	他们的	方式	进入	这

[ʃɑːp] ,

shop	,
店铺	,

布鲁斯太太厨房里飘出的诱人香味飘进了店里。

['meɪkɪŋ] [pʊr] ['nɔːrə] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən] ['evər] ,

making	poor	Nora	hungrier	than	ever	,
制作	贫穷的	诺拉	饥饿	比	曾经	,

这让可怜的诺拉比以往任何时候都更加饥饿。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['pæsɪŋ] [lʊk] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] ,

when	she	noticed	a	tall	young	man	in	passing	look	critically	at	the	screen	,
什么时候	她	注意到	一个	高的	年轻的	男人	在	通过	看	关键	在	这	屏幕	,

当她注意到一个路过的高个年轻男子正审视地看着屏幕时，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrn] [bæk] , [ænd; ənd]['faɪnəli]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

and	then	turn	back	,	and	finally	open	the	door	.
和	然后	转动	后退	,	和	最后	打开	这	门	.

然后转身，最后打开门。

['nɔrəz] [hɑːrt] [θrɔbd] .

Nora's	heart	throbbed	.
诺拉的	心	悸动	.

诺拉的心怦怦直跳。

" [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [ðæt] [skriːn] , [mɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ? " [hiː; hi] [sed] , [pə'laɪtli] .

"	Will	you	let	me	see	that	screen	,	miss	,	if	you	please	?	"	he	said	,	politely	.
"	将要	你	让	我	看	那	屏幕	,	错过	,	如果	你	请	?	"	他	说	,	礼貌地	.

“小姐，请问可以让我看一下那个屏幕吗？”他礼貌地问道。

['nɔːrə] [ʌn'fæsənd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][laɪn][wɪð; wɪθ]['ræðər] ['nɜːrvəs] ['fɪŋgərz] .

Nora	unfastened	it	from	the	line	with	rather	nervous	fingers	.
诺拉	解开	它	从	这	线	和	相当	紧张的	手指	.

诺拉有些紧张地用手指解开了绳子上的扣子。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] , [ef] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

The	young	gentleman	held	it	up	in	the	light	,	f	examining	it	carefully	.
这	年轻的	绅士	握住	它	向上	在	这	光	,	f	检查	它	小心	.

那位年轻先生把它举到光线下，仔细地检查了一番。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'spens] [ðæt] [tuː; tə]['nɔːrə] [siːmd] [æn; ən]['aʊər] .

It	was	a	moment	of	suspense	that	to	Nora	seemed	an	hour	.
它	曾是	一个	片刻	的	悬念	那	到	诺拉	似乎	一个	小时	.

那段令人窒息的时刻，对诺拉来说仿佛过了一个小时。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [hæf] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [pə'neləpi] — [kwɪr] — "
Then she heard him say , half under his breath , " Penelope — queer — "
然后 她 听到 他 说 , 一半 在下面 他的 气息 , " 佩内洛普 — 酷儿 — "

然后她听到他低声说道："佩内洛普——真奇怪——"

" [jes] , [sɜ:r] , " [sed] ['nɔ:rə] , ['ɜ:rnɪstli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ɑ:d] [neɪm] .
" Yes , sir , " said Nora , earnestly ; " it is an odd name .
" 是的 , 先生 , " 说 诺拉 , 切实 ; " 它 是 一个 奇怪的 姓名 .

"是的，先生，"诺拉认真地说；"这是一个奇怪的名字。"

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər] ; [ˌaɪ 'ti:] — " [ðen] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
I don't know how it came there ; it — " Then she stopped short ,
我 不 知道 如何 它 来了 那里 ; 它 — " 然后 她 停止 短的 ,

我不知道它是怎么到那儿的；它——"她突然停住了，

[rɪ'membərɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['streɪndʒər] .
remembering there was no necessity for explanation to this stranger .
记住 那里 曾是 不 必要性 为了 解释 到 这 陌生人 .

记住，没有必要向这位陌生人解释什么。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [si:md] , [haʊ'evər] , ['skersli] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:rd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] .
The young man seemed , however , scarcely to have heard what she had said .
这 年轻的 男人 似乎 , 然而 , 几乎 到 有 听到 什么 她 有 说 .

然而，这个年轻人似乎根本没听到她说了什么。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] [skri:n] ,
He continued his inspection of the quaint little screen ,
他 持续 他的 检查 的 这 古雅 小的 屏幕 ,

他继续仔细端详着那台古朴的小屏幕。

['faɪnəli] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zmənt] [ɔ:r] ['pleʒər] [ɪn] [ðem; ðəm] , [æz; əz]
finally lifting his eyes with a look of amusement or pleasure in them , as
最后 举重 他的 眼睛 和 一个 看 的 娱乐 或者 乐趣 在 他们 , 作为
[hi:; hi] [sed] :
he said :
他 说 :

最后，他抬起头，眼中带着一丝戏谑或愉悦的神色，说道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] ? — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['wʌndərfəli] [gʊd] .
" How much is this ? — it is wonderfully good .
" 如何 很多 是 这 ? — 它 是 太棒了 好的 .

"这个多少钱？——它真是太棒了。"

" ['nɔ:rə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Nora hesitated .
" 诺拉 犹豫了一下 .

诺拉犹豫了一下。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wɜ:rθ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] .
" What do you think it is worth ? " she asked , timidly .
" 什么 做 你 思考 它 是 值得 ? " 她 问 , 胆怯地 .

"你觉得它值多少钱？"她怯生生地问。

[ðə; ði] ['kʌstəmər] [lʊkt] [sər'praɪzd] .
The customer looked surprised .
这 顾客 看起来 惊讶 .

顾客看起来很惊讶。

" [ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [fɪkst] [praɪs] ?
" Is there no fixed price ?
" 是 那里 不 固定的 价格 ?

"没有固定价格吗？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈnɔːrə] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪn] , [juː; jʊ] [siː] .
" Oh , sir , " exclaimed Nora , " it is mine , you see .
" 哦 , 先生 , " 惊呼 诺拉 , " 它 是 矿 , 你 看 .

“哦，先生，”诺拉惊呼道，“你看，这是我的。”

[ˈmɪsɪz] . [bruːs] [let][ˌem ˈiː][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] .
Mrs . Bruce let me put it in the window .
太太 . 布鲁斯 让 我 放 它 在 这 窗户 .

布鲁斯太太让我把它放在窗户里。

[aɪ] — [wiː; wi] — [maɪ] [ˈmʌðər] —
I — we — my mother —
我 — 我们 — 我的 母亲 —

我—我们—我的母亲—

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][ˈkrɪmz(ə)n] .
" Her cheeks were crimson .
" 她 脸颊 是 赤红 .

她的双颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
She stopped , not knowing how to continue the explanation .
她 停止 , 不是 会心 如何 到 继续 这 解释 .

她停了下来，不知道该如何继续解释。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈkaɪndli] .
The young man looked at her very kindly .
这 年轻的 男人 看起来 在 她 非常 亲切地 .

年轻人用非常友善的眼神看着她。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ker] - [wɔːrn][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈiːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] , [toʊld]
Something in the care - worn little face , the pathetic eagerness of the eyes , told
某物 在 这 关心 - 磨损 小的 脸 , 这 可怜的 渴望 的 这 眼睛 , 讲述
[ˈnɔrəz] [ˈstɔːri] .
Nora's story .
诺拉的 故事 .

从她饱经风霜的小脸上，从她那双可怜兮兮、渴望又充满渴望的眼睛里，可以看出诺拉的故事。

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈkʌstəmər] — " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] [tuː] [paʊndz] . " [[wʌn]]
" I think , " said her customer — " I think it is worth about two pounds . " [1]
" 我 思考 , " 说 她 顾客 — " 我 思考 它 是 值得 关于 二 磅 . " [1]

“我想，”她的顾客说，“我想它值大约两英镑。”[1]

[ˈnɔrəz] [aɪz] [ˈglɪsənd] .
Nora's eyes glistened .
诺拉的 眼睛 闪闪发光 .

诺拉的眼睛闪闪发光。

[tuː] [paʊndz] !
Two pounds !
二 磅 !

两磅！

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər] [ˈsensɪz] .
She could scarcely believe her senses .
她 可以 几乎 相信 她 感官 .

她简直不敢相信自己的眼睛。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
Was **it** **possible** **!**
曾是 它 可能的 !

这可能吗!

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] — [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ?
" Is it really — do you want it so much ?
" 是 它 真的 — 做 你 想 它 所以 很多 ?

“你真的那么想要吗?”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" The young man laughed good - naturedly .
" 这 年轻的 男人 笑了 好的 - 自然地 .

年轻人爽朗地笑了。

" [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I want it very much , " he answered .
" 我 想 它 非常 很多 , " 他 回答 .

“我非常想要它,”他回答道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [neɪmd] [pə'neləpi] .
" I have a cousin named Penelope .
" 我 有 一个 表哥 命名 佩内洛普 .

我有一个表妹名叫佩内洛普。

" [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [hɜːr; hər]
" And almost before the young girl could realize her good fortune her
" 和 几乎 前 这 年轻的 女孩 可以 意识到 她 好的 财富 她
['kʌstəmər] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,
customer was gone ,
顾客 曾是 已消失 ,

“就在年轻女孩还没来得及意识到自己有多幸运的时候，她的顾客已经走了。”

[ðə; ði] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['driːmiŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [goʊld] ['piːsɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn]
the evidence that she was not dreaming being the two gold pieces shining in
这 证据 那 她 曾是 不是 做梦 存在 这 二 金子 件 灼灼 在
[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .
她 手 .

她手中闪闪发光的两枚金币证明了她并非在做梦。

['mɪsɪz] . [bruːs] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;
Mrs . Bruce was delighted ;
太太 . 布鲁斯 曾是 高兴极了 ;

布鲁斯夫人非常高兴;

[bʌt; bət] [wen] ['nɔːrə] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːm]
but when Nora wished her to accept the money in payment for the room
但 什么时候 诺拉 希望 她 到 接受 这 钱 在 支付 为了 这 房间
— [ðə; ði][rent][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ˌoʊvər'duː] — [ʃiː; ʃi] ['staʊtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
— the rent of which was long overdue — she stoutly refused .
— 这 租 的 哪个 曾是 长的 逾期 — 她 坚定地 拒绝 .

但当诺拉希望她接受这笔钱作为房租的支付时（房租早已逾期），她断然拒绝了。

" [gɪv] [ˌem ˈiː][ten] [ʃɪlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['bɪzɪli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
" Give me ten shillings , " she said , busily making the change .
" 给 我 十 先令 , " 她 说 , 忙碌地 制作 这 改变 .

"给我十先令，"她一边忙着找零一边说。

" [ðer; ðər] , [naʊ] .
" There , now .
" 那里 , 现在 .

"好了，现在。"

[aɪv] [ə; eɪ]['koʊzi][bɪt][ʌv; əv] ['sʌpər] ['redi] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɪf] [juːl] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə]
I've a cozy bit of supper ready for your mother , if you'll carry it up to
我已经 一个 舒适 少量 的 晚餐 准备好 为了 你的 母亲 , 如果 你会 携带 它 向上 到
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

我为你母亲准备了一份简单的晚餐，如果你能把它端上去的话。

" [ə; eɪ][naɪs] [pleɪt] [ʌv; əv] [mæʃt] [pə'tetoz] [ænd; ənd] ['stiːmɪŋ] [braʊn] ['sɒsɪdʒɪz] [wʌz; wəz] ['redi] [ɪn]
" A nice plate of mashed potatoes and steaming brown sausages was ready in
" 一个 好的 盘子 的 捣碎 土豆 和 蒸煮 棕色的 香肠 曾是 准备好 在
[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] .
the little parlor .
这 小的 客厅 .

小客厅里已经准备好了一盘香喷喷的土豆泥和热气腾腾的棕色香肠。

['nɔːrə][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmənz] ['kaɪndnəs] .
Nora could hardly express her appreciation of the good woman's kindness .
诺拉 可以 几乎 表达 她 欣赏 的 这 好的 女性的 仁慈 .

诺拉难以表达她对这位善良女士的感激之情。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [treɪ] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .
She carried the little tray up stairs with a grateful heart .
她 携带 这 小的 托盘 向上 楼梯 和 一个 感激的 心 .

她怀着感激之情端着小托盘上了楼。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌpər] , ['nɔːrə] ['heɪsnd] [tuː; tə]
Her mother was awake , and , putting down the supper , Nora hastened to
她 母亲 曾是 醒 , 和 , 推杆 向下 这 晚餐 , 诺拉 加快 到
[tel] [hɜːr; hər]['stɔːri] ;
tell her story ;
告诉 她 故事 ;

她的母亲醒了，诺拉放下晚餐，急忙讲述她的故事；

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['lisnd] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
but to her surprise her mother listened in dismay .
但 到 她 惊喜 她 母亲 听着 在 沮丧 .

但令她惊讶的是，她母亲听后却一脸沮丧。

" [oʊ] , ['nɔːrə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['meɪn] .
" Oh , Nora ! " exclaimed Mrs . Mayne .
" 哦 , 诺拉 ! " 惊呼 太太 . 梅恩 .

"哦，诺拉！"梅恩太太惊呼道。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ?
" What have you done , my darling ?
" 什么 有 你 完毕 , 我的 亲爱的 ?

"亲爱的，你做了什么？"

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [skriːn] .
I would rather have parted with anything , before that little screen .
我 会 相当 有 分手了 和 任何事物 , 前 那 小的 屏幕 .

我宁愿失去任何东西，也不愿失去那块小屏幕。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][wʌn]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] !
It **was** **my** **one** **relic** **of** **the** **past** **!**
它 曾是 我的 一 遗迹 的 这 过去的 !

这是我唯一一件来自过去的遗物!

" [pʊr] ['nɔːrə] !
" Poor Nora !
" 贫穷的 诺拉 !

可怜的诺拉!

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [sweld] [wɪð; wɪθ] [griːf] .
her **heart** **swelled** **with** **grief** **.**
她 心 肿胀 和 悲伤 .

她心中充满了悲痛。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] ,
She **was** **tired** **and** **worn** **with** **anxiety** **,**
她 曾是 疲劳的 和 磨损 和 焦虑 ,

她疲惫不堪，焦虑不安。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['pɪtiəsli] [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
and **looking** **at** **her** **mother** **piteously** **she** **burst** **into** **a** **flood** **of** **tears** **.**
和 寻找 在 她 母亲 可怜地 她 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .

她可怜兮兮地看着母亲，顿时泪如雨下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 685]
[页 -]

[第685页]

[ðə; ði] ['diːnəri] [æt; ət] - [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][oʊld] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːmz; rʊmz] ,
The **Deanery** **at** **Nunsford** **is** **a** **large** **old** **house** **full** **of** **beautiful** **rooms** **,**
这 院长 在 - 是 一个 大的 老的 房子 满的 的 美丽的 房间 ,

努恩斯福德的院长府是一座古老的大房子，里面有很多漂亮的房间。

[iːtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][æt; ət] [dɪ'faɪəns] .
each , it seems to me , setting the charms of the next at defiance .
每个 , 它 似乎 到 我 , 环境 这 魅力 的 这 下一个 在 蔑视 .

在我看来，它们似乎都在与下一个人的魅力对抗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][waɪd] [lɔːŋ] [hɔːl]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [diːp] ['wɪndoʊz]
There is a wide long hall leading to the dining - room , with deep windows
那里 是 一个 宽的 长的 大厅 领导 到 这 用餐 - 房间 , 和 深的 视窗
['frʌntɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
fronting the garden ,
正面 这 花园 ,

有一条宽敞的长廊通向餐厅，餐厅前方设有深窗，可以欣赏花园景色。

[ænd; ənd][ɪn]['wɪntər] - [taɪm][ðer; ðər] [siːts] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] : ['roʊziz] ['klæmbərɪŋ]
and in winter - time their seats are always full of flowers : roses clambering
和 在 冬天 - 时间 他们的 座位 是 总是 满的 的 花朵 : 玫瑰 攀爬
[ə'genst] [ðə; ði][oʊld] ['lætɪs] - [wɜːrk] [peɪnz] ;
against the old lattice - work panes ;
反对 这 老的 格子 - 工作 窗格 ;

到了冬天，他们的座位上总是摆满了鲜花：玫瑰花攀爬在古老的格子窗上；

['haiəsinθs] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ]['əudəz] ; [ænd; ənd][pɔts][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['prɪmrəʊz] ,
hyacinths filling the air with odors ; and pots of yellow primroses ,
风信子 填充 这 空气 和 气味 ; 和 锅 的 黄色的 报春花 ,

空气中弥漫着风信子的香气；还有几盆黄色的报春花，

[wɪtʃ] [soʊ] ['ɜːrli] [stɑːr][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['evri] ['devənʃə] ['gɑːrdn] .

which	so	early	star	the	borders	of	every	Devonshire	garden	.
哪个	所以	早期的	星星	这	边界	的	每一个	德文郡	花园	.

它们很早就出现在德文郡每个花园的边界上。

[ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dʒænjueri] ['mɔːrnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [braɪt] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz] [meɪd] [braitə]

On	a	certain	January	morning	one	of	these	bright	windows	was	made	brighter
在	一个	肯定	一月	早晨	一	的	这些	明亮的	视窗	曾是	制成	更亮

[stɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ,

still	by	the	figure	of	a	tall	,
仍然	经过	这	数字	的	一个	高的	,

一月份的某个清晨，一扇明亮的窗户因为一个高大的身影而显得更加明亮。

[braʊn] - ['herd] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [stɑːpt] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ɑːn][hɜːr; hər] [wei]

brown	-	haired	young	lady	who	had	stopped	to	open	a	parcel	on	her	way
棕色的	-	头发	年轻的	女士	WHO	有	停止	到	打开	一个	包裹	在	她	方式

[tuː; tə] ['brekfəst] .

to	breakfast	.
到	早餐	.

一位棕发年轻女子在去吃早餐的路上停下来打开一个包裹。

" [pə'neləpi] — ['peni] ! " [kɔːld] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['vɔɪsɪz] ['fɜːrðər] [ʌp][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Penelope	—	Penny	!	"	called	half	a	dozen	voices	further	up	the	hall	,
"	佩内洛普	—	一分钱	!	"	称为	一半	一个	打	声音	更远	向上	这	大厅	,

“佩内洛普——佩妮！”走廊上方传来五六个人的喊声。

[wer] [ðə; ði] ['diːnz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gruːpt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] .

where	the	Dean's	children	were	grouped	about	the	fire	.
在哪里	这	院长	孩子们	是	分组	关于	这	火	.

院长的孩子们围坐在火堆旁。

" [duː] [kʌm] ; [wiː; wi][wəʊnt][goʊ][ɪn][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] . "

"	Do	come	;	we	won't	go	in	to	breakfast	without	you	.	"
"	做	来	;	我们	惯于	去	在	到	早餐	没有	你	.	"

“一定要来，没有你我们就不去吃早餐了。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] , " [sed] [pə'neləpi] , ['sloʊli] .

"	I	am	coming	,	"	said	Penelope	,	slowly	.
"	我	是	未来	,	"	说	佩内洛普	,	缓慢地	.

“我来了，”佩内洛普缓缓说道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm] ['laɪənl] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I've	got	a	birthday	present	from	Lionel	,	"	she	added	.
"	我已经	得到	一个	生日	展示	从	莱昂内尔	,	"	她	额外	.

“我收到了莱昂内尔送的生日礼物，”她补充道。

" [pʊr] [bɔɪ] !

"	Poor	boy	!
"	贫穷的	男生	!

“可怜的孩子！”

[hiː; hi][ɪz][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [naʊ] .

he	is	far	enough	away	now	.
他	是	远的	足够的	离开	现在	.

他现在离得足够远了。

" [ænd; ənd] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][gɪft] , [pə'neləpi] - , [ðə; ði] ['diːnz] [niːs] ,

"	And	still	looking	at	her	gift	,	Penelope	Harleford	,	the	Dean's	niece	,
"	和	仍然	寻找	在	她	礼物	,	佩内洛普	-	,	这	院长	侄女	,

“院长侄女佩内洛普·哈勒福德仍然在看着她的礼物，

[meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['iːgər] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [diːn] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [ɪn]

made	her	way	toward	the	eager	little	group	just	as	the	Dean	himself	appeared	in
制成	她	方式	朝向	这	渴望的	小的	团体	只是	作为	这	院长	他自己	出现	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .

the	dining	-	room	door	.
这	用餐	-	房间	门	.

她走向那群兴致勃勃的小朋友，这时院长本人也出现在餐厅门口。

" ['laɪən][hæz; həz][sent] [pə'neləpi] [ə; eɪ]['prez(ə)nt] , " [sed] [dʒoʊ] , [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ] .

"	Lion	has	sent	Penelope	a	present	,	"	said	Joe	,	the	youngest	boy	.
"	狮子	有	发送	佩内洛普	一个	展示	,	"	说	乔	,	这	最小的	男生	.

“狮子送给佩内洛普一份礼物，”最小的男孩乔说。

" [lʊk] , ['pɑːpə] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fʌni] [oʊld][fæn] . "

"	Look	,	papa	;	it	is	a	funny	old	fan	.	"
"	看	,	爸爸	;	它	是	一个	有趣的	老的	扇子	.	"

“爸爸，你看，这是一台很有趣的老风扇。”

" [noʊ] , " [sed] [pə'neləpi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][hænd] [skriːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][kweɪnt][ænd; ənd]

"	No	,	"	said	Penelope	;	"	it	is	a	hand	screen	,	and	it	is	so	quaint	and
"	不	,	"	说	佩内洛普	;	"	它	是	一个	手	屏幕	,	和	它	是	所以	古雅	和

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

“不，”佩内洛普说，“这是一个屏风，它既古朴又漂亮。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [skriːn] ,

"	And	the	little	screen	,
"	和	这	小的	屏幕	,

还有那个小屏幕，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['nɔːrə] ['meɪn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [pə'zes]

which	at	that	moment	Nora	Mayne	would	have	given	a	great	deal	to	possess
哪个	在	那	片刻	诺拉	梅恩	会	有	给定	一个	伟大的	交易	到	具有

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那一刻，诺拉·梅恩多么希望能够再次拥有它。

[wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːnz] [hændz] .

was	put	into	the	Dean's	hands	.
曾是	放	进入	这	院长	双手	.

交到了院长手中。

" [meɪnt] [aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ænt] [lɪ'tɪʃə] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ? " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ['peni] , [wɪð; wɪθ]

"	Mayn't	I	show	it	to	Aunt	Letitia	before	breakfast	?	"	pleaded	Penny	,	with
"	可能不会	我	展示	它	到	阿姨	莱蒂西亚	前	早餐	?	"	恳求	一分钱	,	和

[ə; eɪ] ['koʊksɪŋ] [er] .

a	coaxing	air	.
一个	哄骗	空气	.

“我能在早餐前给莱蒂西亚阿姨看看吗？”佩妮恳求道，语气里带着哄骗的语气。

" [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪrli] [laɪks][oʊld] [θɪŋz] . "

"	I	know	she	would	be	so	interested	in	it	;	she	dearly	likes	old	things	.	"
"	我	知道	她	会	是	所以	感兴趣的	在	它	;	她	亲爱的	点赞	老的	事物	.	"

我知道她一定会对它很感兴趣；她非常喜欢老物件。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 23,)
第3/4页

"	[æz; əz][juː; jʊ]	[laɪk]	,	[dɪr]	,	"	[sed]	[ðə; ðɪ]	[diːn]	,	['gɪvɪŋ]	[hɜːr; hər]	['bluːmɪŋ]	[tʃiːk]	[ə; eɪ]	[pɪntʃ]	.
"	As	you	like	,	dear	,	"	said	the	Dean	,	giving	her	blooming	cheek	a	pinch	.
"	作为	你	喜欢	,	亲爱的	,	"	说	这	院长	,	给予	她	盛开	脸颊	一个	捏	.

"随你便，亲爱的，"院长说着，捏了捏她红扑扑的脸颊。

"	['hɜːri]	[bæk]	,	[ðoʊ]	;	[wiː; wi][dəunt]	[siː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[ʌv; əv][juː; jʊ]	,	[naʊ]	[ðæt]	[ænt]	['leti]	[ɪz]	[bæk]
"	Hurry	back	,	though	;	we	don't	see	so	much	of	you	,	now	that	Aunt	Letty	is	back
"	匆忙	后退	,	尽管	;	我们	不	看	所以	很多	的	你	,	现在	那	阿姨	莱蒂	是	后退

[ə'gen]	.
again	.
再次	.

"不过，你还是快点回来吧；自从莱蒂阿姨回来后，我们就很少见到你了。"

"	['prɪti]	[mɪs]	['peni]	[læft]	[ænd; ənd][ræn]	[ə'weɪ]	,	['hoʊldɪŋ]	[hɜːr; hər]	['treʒər]	['taɪtli]	,
"	Pretty	Miss	Penny	laughed	and	ran	away	,	holding	her	treasure	tightly	,
"	漂亮的	错过	一分钱	笑了	和	跑	离开	,	保持	她	宝藏	紧紧	,

"漂亮的佩妮小姐笑着跑开了，紧紧抱着她的宝贝。"

['stɑːpɪŋ]	[hæf][ə; eɪ]	['mɪnɪt]	[ɪn][ə; eɪ]	[bend]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	[oʊld]	['sterkeɪs]	[tuː; tə]	[lʊk]	[æt; ət][ˌaɪ 'tiː]	[ə'gen]
stopping	half	a	minute	in	a	bend	of	the	old	staircase	to	look	at	it	again
停止	一半	一个	分钟	在	一个	弯曲	的	这	老的	楼梯	到	看	在	它	再次

,

,

,

在老旧楼梯的拐角处停了半分钟，再次看了看它。

[ænd; ənd][tuː; tə]	['wɪspər]	,	"	[pʊr]	[dɪr]	['laɪən]	—	[pʊr]	['laɪən]	!
and	to	whisper	,	"	Poor	dear	Lion	—	poor	Lion	!
和	到	耳语	,	"	贫穷的	亲爱的	狮子	—	贫穷的	狮子	!

然后低声说："可怜的狮子——可怜的狮子！"

"	[ænd; ənd]	[ðen]	['hʌriŋ]	[ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ]	[dɔːr]	,	[bɪ'fɔːr]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[pɔːzd]	,	['nɔkiŋ]	['laɪtli]	.
"	and	then	hurrying	on	to	a	door	,	before	which	she	paused	,	knocking	lightly	.
"	和	然后	匆忙	在	到	一个	门	,	前	哪个	她	暂停	,	敲门	轻轻	.

然后她匆匆走向一扇门，在门前停下，轻轻敲了敲门。

[ðə; ðɪ]	"	[kʌm]	[ɪn]	"	[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]	[swiːt]	[loʊ]	[vɔɪs]	.
The	"	Come	in	"	was	in	a	sweet	low	voice	.
这	"	来	在	"	曾是	在	一个	甜的	低的	嗓音	.

"进来"的声音低沉甜美。

[pə'neləpi]	['oʊpənd][ðə; ðɪ]	[dɔːr]	['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ]	['bjuːtɪf(ə)l]	[ruːm]	[rɪtʃ]	[ɪn][ˈkʌlər][ænd; ənd]
Penelope	opened	the	door	leading	into	a	beautiful	room	rich	in	color	and
佩内洛普	打开	这	门	领导	进入	一个	美丽的	房间	富有的	在	颜色	和

[ə'reɪndʒmənt]	.
arrangement	.
安排	.

佩内洛普打开门，映入眼帘的是一个色彩丰富、布置精美的房间。

[ə; eɪ]	['krɪpld]	['leɪdi]	,	[ðə; ðɪ]	[seɪm]	['nɔːrə]	['meɪn]	[hæd; həd]	[siːn]	['kærid]	[tuː; tə][ðə; ðɪ]	[bæθ]	-	[tʃer]	,
A	crippled	lady	,	the	same	Nora	Mayne	had	seen	carried	to	the	Bath	-	chair	,
一个	残疾的	女士	,	这	相同的	诺拉	梅恩	有	已见	携带	到	这	洗澡	-	椅子	,

一位残疾女士，正是诺拉·梅恩亲眼看到被抬到浴椅上的那位。

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
was **seated** **near** **the** **window** **.**
曾是 坐着 靠近 这 窗户 .

坐在靠窗的位置。

" [wel] , [maɪ] [lʌv] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['brekfəstid] [ɔːl'redi] ? " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]
" Well , my love , have you breakfasted already ? " said the lady , holding out a
" 出色地 , 我的 爱 , 有 你 早餐 已经 ? " 说 这 女士 , 保持 出去 一个
[θɪn] [waɪt] [hænd] .
thin white hand .
薄的 白色的 手 .

"亲爱的，你已经吃过早饭了吗？"那位女士说着，伸出一只纤细白皙的手。

" [noʊ] , [ænt] , " [sed] [pə'neləpi] , ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [-] [tʃer] ;
" No , aunt , " said Penelope , kneeling beside the invalid's chair ;
" 不 , 阿姨 , " 说 佩内洛普 , 跪着 旁 这 无效的 椅子 ;

"不，姑妈，"佩内洛普跪在病人椅子旁边说；

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] ['laɪənz] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" but I want you to see Lion's birthday present to me .
" 但 我 想 你 到 看 狮子的 生日 展示 到 我 .

但我希望你看看狮子送给我的生日礼物。

[pʊr] [bɔɪ] !
Poor boy !
贫穷的 男生 !

可怜的孩子！

[hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər]['ɪndiə] .
He put it up the night before he sailed for India .
他 放 它 向上 这 夜晚 前 他 航行 为了 印度 .

他在启程前往印度的前一天晚上把它挂了起来。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɑːrmɪŋ] ?
Isn't it charming ?
不是 它 迷人 ?

是不是很迷人？

" [mɪs] - , [pə'nɛləˌpiːz] [ænt] , [tʊk] [ðə; ði] [skriːn] ['rɑːðər] ['kerləsli] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,
" Miss Harleford , Penelope's aunt , took the screen rather carelessly in her hands ,
" 错过 - , 佩内洛普的 阿姨 , 采取 这 屏幕 相当 粗心大意 在 她 双手 ,
[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kwɪk] ,
then she uttered a quick ,
然后 她 说出 一个 快的 ,

"哈勒福德小姐，也就是佩内洛普的姑妈，漫不经心地拿起屏风，然后她快速地说了一句，

[ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l][kraɪ] .
sharp little cry .
锋利的 小的 哭 .

一声尖锐的轻哭。

" ['peni] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [wer] [dɪd]['laɪən][get] [ðɪs] ?
" Penny , " she exclaimed , " where did Lion get this ?
" 一分钱 , " 她 惊呼 , " 在哪里 做过 狮子 得到 这 ?

"佩妮，"她惊呼道，"莱昂是从哪儿弄来的这个？"

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['oʊvər] ['twenti] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .
I have not seen it in over twenty years , but I remember it perfectly .
我 有 不是 已见 它 在 超过 二十 年 , 但 我 记住 它 完美 .

我已经二十多年没见过它了，但我仍然记忆犹新。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] .]
" [to be continued .]
" [到 是 持续 .]

"[待续。]

- ['hupl] .
FLORRY'S HOOPLE .
- 胡普尔 .

弗洛里的胡普尔。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredfəli] ['hɔːrɪd] ,
Isn't it dreadfully horrid ,
不是 它 极其糟糕 可怕的 ,

真是可怕极了!

[kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['hupl] [ə'gen] ?
Caught in this hoople again ?
捕捉 在 这 胡普尔 再次 ?

又陷入这种困境了吗?

[hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,
Here with the sun on my forehead ,
这里 和 这 太阳 在 我的 前额 ,

阳光洒在我的额头上,

['evər][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
Ever so far down the lane .
曾经 所以 远的 向下 这 车道 .

一直走到球道尽头。

[kɔːt] [ɪn] [ðɪs] ['hupl] [ə'gen] ;
Caught in this hoople again ;
捕捉 在 这 胡普尔 再次 ;

又一次陷入了这种困境;

[nɜːrs] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['skɪpɪŋ]
Nurse didn't know I was skipping
护士 没有 知道 我 曾是 跳过

护士不知道我逃课了。

['evər][soʊ][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ,
Ever so far down the lane ,
曾经 所以 远的 向下 这 车道 ,

一直走到球道尽头,

[hoʊp] [aɪm][nɑːt][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] .
Hope I'm not in for a whipping .
希望 我是 不是 在 为了 一个 鞭打 .

希望我不会挨鞭子。

[wer] [ɪz][maɪ] ['bɑːnɪt] , [aɪ] ['wʌndər] ?
Where is my bonnet , I wonder ?
在哪里 是 我的 引擎盖 , 我 想知道 ?

我的帽子在哪儿呢?

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['dəːtid] [maɪ] [dres] ;
I think I have dirtied my dress ;
我 思考 我 有 脏的 我的 裙子 ;

我觉得我的裙子弄脏了;

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [huːp] - [skɜːrt] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
Just like a hoop - skirt , ain't it ?
只是 喜欢 一个 箍 - 裙子 , 不是 它 ?

就像撑裙一样,不是吗?

[meɪks] [ˌem ˈiː] [lʊk] [groʊn] [ʌp] , [aɪ] [ges] .
Makes me look grown up , I guess .
制作 我 看 生长 向上 , 我 猜测 .

这让我看起来很成熟，我想。

[jes] , [aɪ][hæv; həv] ['dəːtid] [maɪ] [dres] ;
Yes , I have dirtied my dress ;
是的 , 我 有 脏的 我的 裙子 ;

是的，我的裙子弄脏了;

['pɪti] [tuː; tə][veks] ['mæmə] [soʊ] ;
Pity to vex mamma so ;
遗憾 到 烦恼 妈妈 所以 ;

真可惜，让妈妈这么生气;

[jet] [ɪf] [aɪ][get][ɪn][ə; eɪ] [mes]
Yet if I get in a mess
然而 如果 我 得到 在 一个 混乱

但如果我陷入困境的话

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
She will forgive me , I know .
她 将要 原谅 我 , 我 知道 .

我知道她会原谅我的。

['pɪti] [tuː; tə][veks] ['mæmə] [soʊ] ;
Pity to vex mamma so ;
遗憾 到 烦恼 妈妈 所以 ;

真可惜，让妈妈这么生气;

[θɪŋk] [aɪl] [goʊ][hoʊm][ænd; ənd][biː; bi] ['sɑːri] ;
Think I'll go home and be sorry ;
思考 患病的 去 家 和 是 对不起 ;

我想我回家后会后悔的;

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] .
She will forgive me , I know .
她 将要 原谅 我 , 我 知道 .

我知道她会原谅我的。

[ænd; ənd][kɔːl][ˌem 'iː][hɜːr; hər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['flɔri] .
And call me her dear little Florry .
和 称呼 我 她 亲爱的 小的 弗洛里 .

请叫我她亲爱的小弗洛莉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredfəli] ['hɔːrɪd] ,
And it is dreadfully horrid ,
和 它 是 极其糟糕 可怕的 ,

真是可怕极了。

[hɪr] [ɔːl][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
Here all alone in the lane ,
这里 全部 独自的 在 这 车道 ,

独自一人待在这条小路上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][sʌn][ɑːn][maɪ] ['fɔːrhed] ,
With the hot sun on my forehead ,
和 这 热的 太阳 在 我的 前额 ,

烈日炙烤着我的额头，

[kɔːt] [ɪn][maɪ] ['hupl] [ə'gen] .
Caught in my hoople again .
捕捉 在 我的 胡普尔 再次 .

我又被困住了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 686]
[页 -]

[第686页]

- [pɑːrk] , [bəˈtɑːn] , [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] .
Chicorica Park , Baton , New Mexico .
- 公园 , 指挥棒 , 新的 墨西哥 .

新墨西哥州巴顿市奇科里卡公园。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˈhɑːrpɝz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [flʌd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɪr]
I am going to tell Harper's Young People about a flood which we had here
我 是 去 到 告诉 哈珀斯 年轻的 人们 关于 一个 洪水 哪个 我们 有 这里
[dʒʊˈlaɪ] - .
July 27 .
七月 - .

我要向《哈珀斯青少年》杂志讲述7月27日我们这里发生的洪水。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [spaʊt] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [draʊnd]
It was caused by the breaking of a water - spout , and nearly drowned
它 曾是 导致 经过 这 打破 的 一个 水 - 喷口 , 和 几乎 溺水
['mɑːməz] [greɪ] ['poʊni] ['sæli] ,
mamma's gray pony Sally ,
妈妈的 灰色的 小马 莎莉 ,

这是由于水管破裂造成的，差点淹死了妈妈的灰色小马萨莉。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɪkətɪd] [nɪr] [ðə; ði] [kriːk] .
which was picketed near the creek .
哪个 曾是 纠察队 靠近 这 溪 .

在小溪附近设置了纠察线。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .
It happened in the afternoon .
它 发生 在 这 下午 .

事情发生在下午。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
Mamma was reading to us .
妈妈 曾是 阅读 到 我们 .

妈妈在给我们读书。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] ,
We could hear the sound of the water coming ,
我们 可以 听到 这 声音 的 这 水 未来 ,

我们可以听到水流的声音，

[bʌt; bət] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][reɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .
but thought it was the rain on the hills .
但 想法 它 曾是 这 雨 在 这 丘陵 .

但他以为那是山上的雨。

['serə] , ['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] , [went] [aʊt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,
Sarah , our nurse , went out for something ,
莎拉 , 我们的 护士 , 去 出去 为了 某物 ,

我们的护士莎拉出去办事了，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wiː; wi] [sɔː] ['sæli]
and we followed her and when we got to the door , we saw Sally
和 我们 随后 她 和 什么时候 我们 得到 到 这 门 , 我们 锯 莎莉
[ɪn] ['trʌb(ə)l] ,
in trouble ,
在 麻烦 ,

于是我们跟着她，走到门口时，看到莎莉遇到了麻烦。

[ænd; ənd] ['serə] [ræn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

and	Sarah	ran	to	see	what	was	the	matter	.
和	莎拉	跑	到	看	什么	曾是	这	事情	.

莎拉跑过去看发生了什么事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sæli] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ;

There	was	Sally	in	about	eight	feet	of	water	;
那里	曾是	莎莉	在	关于	八	脚	的	水	;

萨莉当时在大约八英尺深的水里；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmɪŋ] ,

she	had	run	down	in	a	gully	when	she	saw	the	water	coming	,
她	有	跑步	向下	在	一个	沟壑	什么时候	她	锯	这	水	未来	,

她看到洪水来袭时，就跑进了一条沟壑里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][broʊk][hɜːr; hər][roʊp][ænd; ənd][gɑːt][aʊt] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːrt] [mʌtʃ] ,

but	she	broke	her	rope	and	got	out	,	without	being	hurt	much	,
但	她	打破	她	绳索	和	得到	出去	,	没有	存在	伤害	很多	,

但她挣断了绳子逃了出来，并没有受太大伤。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [roʊld] [hɜːr; hər]['oʊvər] ['sevrəl] [taɪmz] .

though	the	force	of	the	water	rolled	her	over	several	times	.
尽管	这	力量	的	这	水	滚动	她	超过	一些	时代	.

尽管水流的冲击力将她翻滚了好几圈。

['mæmə] [ænd; ənd] ['plezəns] [went] ['fɜːrðər] [daʊn] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [weɪv] ['kʌmɪŋ] ,

Mamma	and	Pleasance	went	further	down	,	and	saw	the	wave	coming	,
妈妈	和	愉悦	去	更远	向下	,	和	锯	这	海浪	未来	,

妈妈和普莱森斯继续往下走，看到了涌来的海浪。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔːtər] .

and	mamma	said	it	was	like	a	great	column	of	muddy	water	.
和	妈妈	说	它	曾是	喜欢	一个	伟大的	柱子	的	浑	水	.

妈妈说它就像一根巨大的浑浊水柱。

[ðə; ði] [flʌd] ['læstɪd] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][duː][juː 'es]['eni][hɑːrm] .

The	flood	lasted	about	twenty	minutes	,	but	it	did	not	do	us	any	harm	.
这	洪水	持续	关于	二十	分钟	,	但	它	做过	不是	做	我们	任何	伤害	.

洪水持续了大约二十分钟，但没有对我们造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][tʌb][ænd; ənd][ə; eɪ][hen] - [kuːp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] ,

It	took	a	tub	and	a	hen	-	coop	away	,	and	moved	a	great	many	large	stones	,
它	采取	一个	浴缸	和	一个	母鸡	-	合作社	离开	,	和	已搬	一个	伟大的	许多	大的	石头	,

它搬走了一个浴缸和一个鸡舍，还搬走了很多大石头。

[bɪ'saɪdz] [dis'trɔiŋ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

besides	destroying	a	bridge	.
除了	摧毁	一个	桥	.

除了摧毁一座桥梁之外。

['meriən] ['bitrɪs] [em] .

Marian	Beatrice	M	.
玛丽安	贝娅特丽丝	M	.

玛丽安·比阿特丽斯·M.

['ɛbənzˌbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .

Ebensburg	,	Pennsylvania	.
埃本斯堡	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州埃本斯堡。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ['æləˌgeɪni] ['sɪti] , [ˌpensl'veɪniə] , [bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz]

I	live	in	Alleghany	City	,	Pennsylvania	,	but	we	came	up	here	in	the	mountains
我	居住	在	阿勒格尼	城市	,	宾夕法尼亚州	,	但	我们	来了	向上	这里	在	这	山脉

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmər] .

for	the	summer	.
为了	这	夏天	.

我住在宾夕法尼亚州的阿勒格尼市，但我们夏天来到这里山区度假。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] .

It	is	very	cool	and	pleasant	here	,	and	I	like	it	very	much	.
它	是	非常	凉爽的	和	令人愉快的	这里	,	和	我	喜欢	它	非常	很多	.

这里非常凉爽宜人，我很喜欢。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən][ɪn'vælɪd][fɔ:r; fər] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] [wɔ:k] [ɑ:n] ['krʌtʃɪz] .

I	have	been	an	invalid	for	two	years	,	and	have	to	walk	on	crutches	.
我	有	到过	一个	无效的	为了	二	年	,	和	有	到	走	在	拐杖	.

我卧病在床两年了，只能拄拐行走。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t][wɔ:k][fɑ:r][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

I	can	not	walk	far	at	a	time	.
我	能	不是	走	远的	在	一个	时间	.

我一次走不了太远。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃer] [ɑ:n] [wi:lz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][raɪd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] .

I	have	a	chair	on	wheels	in	which	I	ride	when	I	am	tired	of	walking	.
我	有	一个	椅子	在	车轮	在	哪个	我	骑	什么时候	我	是	疲劳的	的	步行	.

我有一辆带轮子的椅子，走路累了的时候我就坐它。

[maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['poʊni] [ðæt] [wi:; wi][kɔ:l] ['deɪzi] .

My	brother	and	I	have	a	pony	that	we	call	Daisy	.
我的	兄弟	和	我	有	一个	小马	那	我们	称呼	雏菊	.

我和哥哥有一匹小马，我们叫它黛西。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪətən] [tu:; tə][draɪv] [aʊt][ɪn] .

I	have	a	phaeton	to	drive	out	in	.
我	有	一个	幻影	到	驾驶	出去	在	.

我有一辆敞篷车可以开出去。

[aɪ][laɪk] " [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [goʊst] - " [best][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [soʊ][fɑ:r] .

I	like	"	The	Cruise	of	the	Ghost	'	"	best	of	all	the	stories	so	far	.
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	鬼	-	"	最好的	的	全部	这	故事	所以	远的	.

到目前为止，我最喜欢《幽灵号的航行》。

[aɪ][laɪk][ðə; ði] ['wɪgəlz] ['veri] [mʌtʃ] ; [maɪn][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] [θri:] ['nʌmbərz] .

I	like	the	Wiggles	very	much	;	mine	have	appeared	in	three	numbers	.
我	喜欢	这	扭动	非常	很多	;	矿	有	出现	在	三	数字	.

我非常喜欢Wiggles乐队；我的照片出现在他们三期节目里。

[aɪ][kæn; kən] [drɔ:] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][peɪnt][ɪn][ɔɪl] ['kʌlɚz] .

I	can	draw	quite	well	,	and	I	am	learning	to	paint	in	oil	colors	.
我	能	画	相当	出色地	,	和	我	是	学习	到	画	在	油	颜色	.

我画画还不错，现在正在学习油画。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [sketʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

When	in	the	country	I	try	to	sketch	a	little	.
什么时候	在	这	国家	我	尝试	到	草图	一个	小的	.

在乡下的时候，我会试着画些素描。

['wilfrid] [eɪtʃ] .

Wilfred	H	.
威尔弗雷德	H	.

威尔弗雷德·H.

['swɑ:mpskɑ:t] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Swampscott , Massachusetts .
斯旺普斯科特 , 马萨诸塞州 .

马萨诸塞州斯旺普斯科特。

[æz; əz][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝ:lz][hæv; həv][toʊld][ə'baʊt][ðer; ðər][pets] ,
As so many little boys and girls have told about their pets ,
作为 所以 许多 小的 男孩们 和 女孩们 有 讲述 关于 他们的 宠物 ,

就像许多小男孩和小女孩讲述他们宠物的故事一样，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ə'baʊt] [maɪn] .
I thought I would tell about mine .
我 想法 我 会 告诉 关于 矿 .

我想讲讲我的故事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪt] [maʊs] [neɪmd] ['pi:poʊ] ; [hi:; hi][ɪz]['veri] [teɪm] ,
I have a white mouse named Pippo ; he is very tame ,
我 有 一个 白色的 老鼠 命名 皮波 ; 他 是 非常 驯服 ,

我有一只名叫皮波的白色小鼠；它非常温顺。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒʌmp] [θru:] [ə; eɪ] [rɪŋ] .
and I have taught him to jump through a ring .
和 我 有 教授 他 到 跳 通过 一个 戒指 .

我已经教会他跳圈了。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt] [neɪmd] ['wɪljəm] [ə; eɪ] . ['boʊləs] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔ:g] [neɪmd] ['dɔti] ['dɪmp(ə)l] ,
I have a cat named William A . Bolus , and a dog named Dottie Dimple ,
我 有 一个 猫 命名 威廉 一个 . 丸 , 和 一个 狗 命名 多蒂 酒窝 ,

我有一只名叫威廉·A·博卢斯的猫，还有一条名叫多蒂·迪普尔的狗。

[bɪ'saɪdz] ['nu:mərəs] [henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fju:] ['pɪdʒɪns] .
besides numerous hens and chickens , and a few pigeons .
除了 很多的 母鸡 和 鸡 , 和 一个 很少 鸽子 .

除了许多母鸡和小鸡，还有几只鸽子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['goʊldfɪntʃ] [neɪmd] [braɪt] [aɪz] .
I have a goldfinch named Bright Eyes .
我 有 一个 金翅雀 命名 明亮的 眼睛 .

我有一只名叫“明眸”的金翅雀。

['hævɪŋ] [noʊ] ['brʌðərz] [ɔ:r] ['sɪstər] , [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv][maɪ][pets] .
Having no brothers or sisters , I think a great deal of my pets .
拥有 不 兄弟 或者 姐妹 , 我 思考 一个 伟大的 交易 的 我的 宠物 .

由于没有兄弟姐妹，我非常疼爱我的宠物。

['lɪliən] [si:] .
Lilian C .
莉莲 C .

莉莲·C.

['klɑ:rkstən] , ['mɪʃɪgən] .
Clarkston , Michigan .
克拉克森 , 密歇根州 .

密歇根州克拉克森市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:rm] , [ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæv; həv][lɑ:ts][ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz]
I live on a farm , am twelve years old , and have lots of chickens
我 居住 在 一个 农场 , 是 十二 年 老的 , 和 有 很多 的 鸡
[ænd; ənd] ['tɜ:kɪz] ,
and turkeys ,
和 火鸡 ,

我住在农场里，今年十二岁，养了很多鸡和火鸡。

[ə; eɪ][pet] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pet] [læm] .

a	pet	deer	,	and	a	pet	lamb	.
一个	宠物	鹿	,	和	一个	宠物	羊肉	.

一只宠物鹿和一只宠物羊羔。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌθɜːr'tiːn] [kaʊz] , [ænd; ənd] [sel] [kriːm] .

We	have	thirteen	cows	,	and	sell	cream	.
我们	有	十三	牛	,	和	卖	奶油	.

我们有十三头奶牛，并且出售奶油。

[ðə; ði] ['pæstʃər] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [soʊ][aɪ] ['sʌmtaɪmz] [goʊ]['æftər][ðə; ði] [kaʊz]

The	pasture	is	a	distance	from	the	house	,	so	I	sometimes	go	after	the	cows
这	牧场	是	一个	距离	从	这	房子	,	所以	我	有时	去	后	这	牛

[ɑːn] ['hɔːrsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

牧场离房子有一段距离，所以我有时会骑马去放牛。

[wʌns] , ['leɪtli] , [maɪ] [hɔːrs] [stʌk] [fæst][ɪn][ðə; ði]['maɪər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪm][ðə; ði] [hɔːrs]

Once	,	lately	,	my	horse	stuck	fast	in	the	mire	,	and	another	time	the	horse
一次	,	最近	,	我的	马	卡住	快速地	在	这	沼泽	,	和	其他	时间	这	马

最近有一次，我的马陷进了泥潭里，还有一次，那匹马

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [streɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [biːz] - [nest] .

and	I	rode	straight	into	a	bees	'	nest	.
和	我	骑	直的	进入	一个	蜜蜂	-	巢	.

我径直骑进了蜂巢。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [kaʊz] .

Sometimes	I	have	great	trouble	in	driving	home	the	cows	.
有时	我	有	伟大的	麻烦	在	驾驶	家	这	牛	.

有时我很难把牛赶回家。

['dʒɑːni] [iː] . [biː] .

Johnnie	E	.	B	.
约翰尼	E	.	B	.

约翰尼·EB

['kwinsi] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Quincy	,	Illinois	.
昆西	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州昆西市。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	twelve	years	old	.
我	是	十二	年	老的	.

我今年十二岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][bed][fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] ,

I	am	a	little	cripple	,	and	have	not	been	out	of	bed	for	six	months	,
我	是	一个	小的	削弱	,	和	有	不是	到过	出去	的	床	为了	六	几个月	,

我有点残疾，已经卧床六个月了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪp] - [dɪ'ziːz] .

with	the	hip	-	disease	.
和	这	时髦的	-	疾病	.

患有髋关节疾病。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [muːv] [ɪk'sept] [æz; əz] ['ʌðər] [muːv] [ˌem 'iː] .

I	can	not	move	except	as	others	move	me	.
我	能	不是	移动	除了	作为	其他的	移动	我	.

我只能任由别人推动，否则我无法移动。

[wɪl] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [riːd] [jʊr; jər]['peɪpər][send][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
Will **some** **of** **the** **young** **people** **who** **read** **your** **paper** **send** **me** **something** **to**
将要 一些 的 这 年轻的 人们 WHO 读 你的 纸 发送 我 某物 到
[riːd] ,
read **,**
读 ,

你们报纸的读者中，有没有年轻人会寄些文章给我读?

[æz; əz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ə'mjuːzmənt] [aɪ][hæv; həv] ?
as **that** **is** **the** **only** **amusement** **I** **have** **?**
作为 那 是 这 仅有的 娱乐 我 有 ?

因为那是我唯一的娱乐方式?

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ʃɪ'kɑːgoʊ] , [wer] [maɪ]['fɑːðər][gɑːt][ˌem 'iː] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk]
We **used** **to** **live** **in** **Chicago** **,** **where** **my** **father** **got** **me** **books** **from** **the** **public**
我们 用过的 到 居住 在 芝加哥 , 在哪里 我的 父亲 得到 我 图书 从 这 民众
['laɪbreri] ,
library **,**
图书馆 ,

我们以前住在芝加哥，我父亲经常从公共图书馆给我借书。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['pʌblɪk]['laɪbreri] [hɪr] , [soʊ][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
but **there** **is** **no** **public** **library** **here** **,** **so** **I** **have** **nothing** **to** **read** **.**
但 那里 是 不 民众 图书馆 这里 , 所以 我 有 没有什么 到 读 .

但是这里没有公共图书馆，所以我没什么书可读。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [huː]
I **shall** **be** **very** **much** **obliged** **if** **some** **of** **the** **little** **boys** **and** **girls** **who**
我 将 是 非常 很多 有义务 如果 一些 的 这 小的 男孩们 和 女孩们 WHO
[kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] [wɪl] [send] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ˌem 'iː] .
can **run** **about** **will** **send** **me** **something** **to** **amuse** **me** **.**
能 跑步 关于 将要 发送 我 某物 到 娱乐 我 .

如果一些会跑会跳的小男孩小女孩能送些东西给我，让我开心一下，我将不胜感激。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][maɪ]['sɪstər] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
I **have** **no** **mother** **,** **and** **my** **sister** **takes** **care** **of** **me** **.**
我 有 不 母亲 , 和 我的 姐姐 需要 关心 的 我 .

我没有母亲，由姐姐照顾。

['ælfred] [dʒʌd] .
Alfred **Judd** **.**
阿尔弗雷德 贾德 .

阿尔弗雷德·贾德。

['sentər] [deɪl] , ['roʊd] ['aɪlənd] .
Centre **Dale** **,** **Rhode** **Island** **.**
中心 戴尔 , 罗德岛 岛 .

罗德岛州森特戴尔。

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv] " ['toʊbi]['tailə] , " [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd]['mɪstər] . ['oʊtɪs][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə'nʌðər]
I **read** **all** **of** **"** **Toby** **Tyler** **,** **"** **and** **am** **very** **glad** **Mr** **.** **Otis** **is** **writing** **another**
我 读 全部 的 " 托比 泰勒 , " 和 是 非常 高兴的 先生 . 奥蒂斯 是 写作 其他
['stɔːri] .
story **.**
故事 .

我读完了《托比·泰勒》的全部内容，非常高兴奥蒂斯先生正在创作另一个故事。

[aɪ] [laɪkt] " [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [goʊst] , - " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt]

I	liked	"	The	Cruise	of	the	'	Ghost	,	'	"	and	it	reminded	me	of	a	boat
我	喜欢	"	这	巡航	的	这	-	鬼	,	-	"	和	它	提醒	我	的	一个	船

[maɪ] ['brʌðərz]

my	brothers
我的	兄弟

我喜欢《幽灵号的航行》，它让我想起了我哥哥们的一艘船。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [læst] ['sʌmər] .

and	I	made	last	summer	.
和	我	制成	最后的	夏天	.

这是我去年夏天做的。

[wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ][ræft] [ˌsev(ə)n'tiːn] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [waɪd] .

We	built	a	raft	seventeen	feet	long	and	four	feet	wide	.
我们	建造	一个	筏	十七	脚	长的	和	四	脚	宽的	.

我们造了一艘长十七英尺、宽四英尺的木筏。

[wiː; wi] [meɪd] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [went] ['roʊɪŋ] ['æftər][pɑːnd] - ['liliz] ;

We	made	oars	,	and	went	rowing	after	pond	-	lilies	;
我们	制成	桨	,	和	去	划船	后	池塘	-	百合花	;

我们做了桨，划船去追赶睡莲；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd][daɪv] ,

and	when	we	reached	a	place	in	the	river	where	we	could	dive	,
和	什么时候	我们	达到	一个	地方	在	这	河	在哪里	我们	可以	潜水	,

当我们到达河中可以潜水的地方时，

[wiː; wi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [swɪm] .

we	would	jump	into	the	water	,	and	have	a	good	swim	.
我们	会	跳	进入	这	水	,	和	有	一个	好的	游泳	.

我们会跳进水里，好好游个泳。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ten] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə][raɪd] .

I	am	ten	years	old	,	and	am	learning	to	ride	.
我	是	十	年	老的	,	和	是	学习	到	骑	.

我今年十岁，正在学习骑马。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	like	to	read	the	letters	in	the	Young	People	,
我	喜欢	到	读	这	信件	在	这	年轻的	人们	,

我喜欢阅读《青年人》杂志上的读者来信。

[ænd; ənd][soʊ] [θɔːt] [ðæt] [pər'hæps][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [riːd] [wʌt] [aɪ][hæv; həv]

and	so	thought	that	perhaps	some	little	boys	would	like	to	read	what	I	have
和	所以	想法	那	也许	一些	小的	男孩们	会	喜欢	到	读	什么	我	有

['rɪt(ə)n] .

written	.
书面	.

因此我想，也许有些小男孩会喜欢读我写的东西。

[dʒeɪ] . [siː] . [biː] . , [dʒʌn] .

J	.	C	.	B	.	,	Jun	.
J	.	C	.	B	.	,	俊	.

JCB，Jun.

[jʊr; jər] ['brʌðər] ['wɔltɚz] ['letər] [keɪm] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv]

Your	brother	Walter's	letter	came	safely	with	yours	,	but	we	could	not	give
你的	兄弟	沃尔特的	信	来了	安全	和	你的	,	但	我们	可以	不是	给

[speɪs] [tuː; tə][bəuθ] .

space	to	both	.
空间	到	两个都	.

你哥哥沃尔特的信和你的信一起安全送达了，但是我们没有足够的空间同时刊登两封信。

[bɑːrəˈbuː] , [wɪsˈkɑːnsɪn] .
Baraboo , **Wisconsin** .
巴拉布 , 威斯康星州 .

威斯康星州巴拉布。

['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['blɑːnʃ] [piː] . [ɪn][noʊ] . - ,
Having **seen** **a** **letter** **from** **Blanche** **P** **.** **in** **No** **.** **92** **,**
拥有 已见 一个 信 从 布兰奇 P . 在 不 . - ,

在第92期中，我看到了布兰奇·P的一封信，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [taʊn] .
I **thought** **that** **I** **too** **would** **send** **a** **letter** **from** **our** **town** **.**
我 想法 那 我 也 会 发送 一个 信 从 我们的 镇 .

我想我也要从我们镇上寄一封信。

[aɪ] [went] ['jestərdeɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [leɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] .
I **went** **yesterday** **to** **the** **Devil's** **Lake** **,** **which** **is** **about** **three** **miles** **from** **here** **.**
我 去 昨天 到 这 魔鬼的 湖 , 哪个 是 关于 三 英里 从 这里 .

我昨天去了魔鬼湖，它离这里大约三英里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [blʌfs] .
It **is** **surrounded** **by** **bluffs** **.**
它 是 包围 经过 悬崖 .

它四周环绕着悬崖峭壁。

[ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [hoʊˈtel] [kɔːld] [ðə; ði] [klɪf] [haʊs] ,
On **one** **side** **of** **the** **lake** **there** **is** **a** **large** **hotel** **called** **the** **Cliff** **House** **,**
在 一 边 的 这 湖 那里 是 一个 大的 酒店 称为 这 悬崖 房子 ,

湖的一侧有一家名为悬崖屋的大型酒店，

[wer] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [gests] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd] .
where **a** **hundred** **guests** **from** **all** **parts** **of** **the** **country** **are** **being** **entertained** **.**
在哪里 一个 百 客人 从 全部 部分 的 这 国家 是 存在 娱乐 .

这里正在招待来自全国各地的上百位宾客。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] ['tʃoʊzn] [baɪ] ['pɪknɪkər] .
But **the** **other** **side** **is** **generally** **chosen** **by** **picnickers** **.**
但 这 其他 边 是 一般来说 选定 经过 野餐者 .

但野餐者通常会选择另一边。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kɔːld] ['kɜːrkləndˌ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [oʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [neɪm] [ɪz] [kɜːrk] .
It **is** **called** **Kirkland** **,** **because** **it** **is** **owned** **by** **a** **man** **whose** **name** **is** **Kirk** **.**
它 是 称为 柯克兰 , 因为 它 是 拥有 经过 一个 男人 谁 姓名 是 柯克 .

它之所以叫柯克兰，是因为它属于一个名叫柯克的人。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɔk, əu-] [ə; eɪ] . [em] . [æt; ət] ['kɜːrkləndˌ] , [wiː; wi] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] ['sændi]
Arriving **at** **7** **o'clock** **a** **.** **m** **.** **at** **Kirkland** **,** **we** **went** **over** **to** **Sandy**
抵达 在 7 点钟 一个 . 米 . 在 柯克兰 , 我们 去 超过 到 沙
[biːtʃ] ,
Beach **,**
海滩 ,

早上7点到达柯克兰后，我们去了桑迪海滩。

[ə; eɪ] [pleɪs] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['beɪðɪŋ] .
a **place** **famous** **for** **bathing** **.**
一个 地方 著名的 为了 洗澡 .

一个以沐浴而闻名的地方。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][wi:; wi] ['stroʊld] [tu:; tə] [ə'læskə] ['grɑ:toʊ] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['kævərn]
From **there** **we** **strolled** **to** **Alaska** **Grotto** **,** **which** **is** **a** **kind** **of** **little** **cavern**
从 那里 我们 漫步 到 阿拉斯加州 石窟 , 哪个 是 一个 种类 的 小的 洞穴
[ɪn][ðə; ði]['rɑ:ks] ,
in **the** **rocks** **,**
在 这 岩石 ,

从那里我们漫步前往阿拉斯加洞穴，那是一个岩石中的小型洞穴。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] .
where **it** **is** **as** **cold** **as** **ice** **.**
在哪里 它 是 作为 寒冷的 作为 冰 .

那里冷得像冰一样。

[ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][wi:; wi][went][ɪn] ['beɪðɪŋ] ,
In **the** **afternoon** **we** **went** **in** **bathing** **,**
在 这 下午 我们 去 在 洗澡 ,

下午我们去洗澡了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][raɪd][ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] - [boʊt][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔ:g] - ['kæbɪn]
and **had** **a** **ride** **on** **the** **lake** **in** **a** **row** **-** **boat** **to** **a** **little** **log** **-** **cabin**
和 有 一个 骑 在 这 湖 在 一个 排 - 船 到 一个 小的 日志 - 舱
[oʊnd] [baɪ][ə; eɪ][klʌb][ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] .
owned **by** **a** **club** **of** **gentlemen** **.**
拥有 经过 一个 俱乐部 的 先生们 .

然后乘小船游览湖面，来到一个绅士俱乐部拥有的小木屋。

[æt; ət]['kɜ:kləndˌ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ['kɔtidʒz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [haʊs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pə'vɪliən] ,
At **Kirkland** **there** **are** **four** **cottages** **,** **and** **a** **large** **house** **called** **the** **Pavilion** **,**
在 柯克兰 那里 是 四 小屋 , 和 一个 大的 房子 称为 这 亭 ,

柯克兰有四间小屋和一座名为"凉亭"的大房子，

[ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] , [kɑ:t] [bedz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
all **of** **which** **are** **furnished** **with** **dishes** **,** **cot** **beds** **,** **etc** **.** **,**
全部 的 哪个 是 提供 和 菜肴 , 婴儿床 床 , ETC . ,

所有房间都配备了餐具、婴儿床等。

[ænd; ənd] ['rentɪd] [tu:; tə] ['pɜ:rsənz] [hu:] [wɪʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [wi:k] .
and **rented** **to** **persons** **who** **wish** **them** **at** **so** **much** **a** **week** **.**
和 租来的 到 人 WHO 希望 他们 在 所以 很多 一个 星期 .

并以每周一定价格出租给有需要的人。

['seidi] [eɪtʃ] .
Sadie **H** **.**
萨迪 H .

萨迪·H.

['kɔrtlənd] , [nu:] [jɔ:k] .
Cortland **,** **New** **York** **.**
科特兰 , 新的 约克 .

纽约州科特兰市。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
We **live** **a** **mile** **from** **the** **village** **.**
我们 居住 一个 英里 从 这 村庄 .

我们住在离村子一英里远的地方。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] ['kɜ:rli] [njʊ'faʊndlənd] [dɔ:g] [neɪmd] ['brʊnoʊ] , [hu:] [ɪz] ['veri] [naɪs] ,
We **have** **a** **great** **black** **curly** **Newfoundland** **dog** **named** **Bruno** **,** **who** **is** **very** **nice** **,**
我们 有 一个 伟大的 黑色的 卷曲 纽芬兰 狗 命名 布鲁诺 , WHO 是 非常 好的 ,

我们家有一只很棒的黑色卷毛纽芬兰犬，名叫布鲁诺，它非常友善。

[bʌt; bət] [rʌnz] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wen'evər] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

but	runs	off	to	the	village	whenever	he	can	get	a	chance	.
但	跑步	离开	到	这	村庄	每当	他	能	得到	一个	机会	.

但他一有机会就会跑到村子里去。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː] [kə'neri] - [bɜːrdz] , [tuː] [kæts] , [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [koʊlt] .

We	have	two	canary	-	birds	,	two	cats	,	two	horses	,	and	a	colt	.
我们	有	二	金丝雀	-	鸟类	,	二	猫	,	二	马匹	,	和	一个	小马	.

我们养了两只金丝雀、两只猫、两匹马和一匹小马驹。

['æli] [biː] .

Allie	B	.
艾莉	B	.

艾莉·B

['hʌntsvɪl] , [ˌælə'bæmə] .

Huntsville	,	Alabama	.
亨茨维尔	,	阿拉巴马州	.

阿拉巴马州亨茨维尔。

[aɪ] [hæv; həv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['evər] [sɪns] [aɪ] [fɜːrst] [səb'skraɪbd]

I	have	wanted	to	write	a	letter	to	Young	People	ever	since	I	first	subscribed
我	有	通缉	到	写	一个	信	到	年轻的	人们	曾经	自从	我	第一的	已订阅

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

自从我第一次订阅《青年人》杂志以来，我就一直想给它写封信。

[bʌt; bət] ['mæmə] [θɔːt] [aɪ] [roʊt] [tuː] ['bædli] .

but	mamma	thought	I	wrote	too	badly	.
但	妈妈	想法	我	写道	也	糟糕	.

但妈妈觉得我写得太差了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [ðæt] [ə'nʌðər] ['stɔːri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['toʊbi]

I	am	very	glad	that	another	story	is	to	be	published	by	the	author	of	"	Toby
我	是	非常	高兴的	那	其他	故事	是	到	是	已发布	经过	这	作者	的	"	托比

['tailə] ,

Tyler	,
泰勒	,

我很高兴《托比·泰勒》的作者即将出版另一部作品。

" [æz; əz] [ðæt] [ɪz] [maɪ] ['feɪvərɪt] ['stɔːri] .

"	as	that	is	my	favorite	story	.
"	作为	那	是	我的	最喜欢的	故事	.

因为那是我最喜欢的故事。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [hæz; həz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['poʊni] [aɪ] ['evər] [sɔː] .

My	little	brother	has	the	smallest	pony	I	ever	saw	.
我的	小的	兄弟	有	这	最小	小马	我	曾经	锯	.

我弟弟有一匹我见过的最小的小马。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] ['dʒent(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] ['iːzəli] [kætʃ] [ænd; ənd] [raɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	is	so	gentle	that	he	can	easily	catch	and	ride	it	,
它	是	所以	温和的	那	他	能	容易地	抓住	和	骑	它	,

它非常温顺，他可以轻松地抓住它并骑乘它。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['oʊnli] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

though	he	is	only	seven	years	old	.
尽管	他	是	仅有的	七	年	老的	.

虽然他只有七岁。

[aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [jet] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] .

I	am	nine	,	and	have	never	yet	been	to	school	.
我	是	九	,	和	有	绝不	然而	到过	到	学校	.

我今年九岁，但还没上过学。

['elən] ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

Ellen	W	.	W	.
艾伦	W	.	W	.

艾伦·WW

[luː'zɜːrn] , ['swɪtsərlənd] .

Luzerne	,	Switzerland	.
卢塞恩	,	瑞士	.

瑞士卢塞恩。

[ə; eɪ][hɑːrd][trɪp][wiː; wi][hæd; həd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [saʊ'hæmptən] [tuː; tə]

A	hard	trip	we	had	across	the	English	Channel	from	Southampton	to
一个	难的	旅行	我们	有	穿过	这	英语	渠道	从	南安普顿	到

['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

Havre	,
勒阿弗尔	,

从南安普顿到勒阿弗尔，横渡英吉利海峡的旅程十分艰辛。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər][trɪp][ɪn][ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ['oʊvər][tuː; tə] [truː'viːl] .

and	then	we	had	a	half	-	hour	trip	in	a	steamboat	over	to	Trouville	.
和	然后	我们	有	一个	一半	-	小时	旅行	在	一个	汽船	超过	到	特鲁维尔	.

然后我们乘汽船花了半个小时到达特鲁维尔。

[wiː; wi][steɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ðer; ðər] , [tɪl][wiː; wi][faʊnd][ə; eɪ] ['prɪti] [ʃæ'leɪ] [ɪn] ['vɪlɚz] - [suə] - ['mɛr, 'mɝː] ,

We	staid	a	week	there	,	till	we	found	a	pretty	chalet	in	Villers	-	sur	-	Mer	,
我们	稳重	一个	星期	那里	,	直到	我们	成立	一个	漂亮的	小木屋	在	维勒斯	-	苏尔	-	梅尔	,

我们在那里待了一个星期，直到我们在滨海维莱尔找到了一间漂亮的小木屋。

[kɔːld] " [ʃæ'leɪ] ['diˈi'es] ['bɑːskɪt] , " [wer] [wiː; wi][kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] ,

called	"	Chalet	des	Bosquets	,	"	where	we	kept	house	for	three	weeks	,
称为	"	小木屋	德斯	灌木丛	,	"	在哪里	我们	保留	房子	为了	三	周	,

我们住在名为“森林小屋”（Chalet des Bosquets）的房子里，住了三个星期。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [biːtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['petrɪfaɪd]

and	went	to	the	beautiful	beach	every	day	,	and	found	shells	and	petrified
和	去	到	这	美丽的	海滩	每一个	天	,	和	成立	贝壳	和	石化

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

他们每天都去美丽的海滩，捡贝壳和石化物。

[ðə; ði] ['nɔːrməndi] ['pesnts] [wɜːr; wər] [greɪt] ['fɪʃɚz] ;

The	Normandy	peasants	were	great	fishers	;
这	诺曼底	农民	是	伟大的	渔民	;

诺曼底的农民都是优秀的渔民；

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][aʊt][ɪn] [diːp] ['wɔːtər]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ʃ'rɪmps] [ænd; ənd][kræbz] .

even	the	women	were	out	in	deep	water	catching	shrimps	and	crabs	.
甚至	这	女性	是	出去	在	深的	水	捕捉	虾	和	螃蟹	.

甚至连妇女们也到深水区去捕虾蟹。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wiː; wi] ['hɜːrid] [θruː] ['pærɪs][tuː; tə] ['swɪtsərlənd] , ['spendɪŋ]

The	summer	weather	coming	on	,	we	hurried	through	Paris	to	Switzerland	,	spending
这	夏天	天气	未来	在	,	我们	慌忙	通过	巴黎	到	瑞士	,	开支

[wʌn] [naɪt] [ɪn] [bɑːl] .

one	night	in	Bâle	.
一	夜晚	在	包	.

夏季来临，我们匆匆穿过巴黎前往瑞士，并在巴伐利亚停留了一晚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [luːˈzɜːrn] [fɔːr; fər][faɪv] [wiːks] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,

We	are	in	Luzerne	for	five	weeks	,	and	have	been	all	over	the	place	,
我们	是	在	卢塞恩	为了	五	周	,	和	有	到过	全部	超过	这	地方	,

我们在卢塞恩待了五个星期，到处都去了。

[hæv; həv] [siːn] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] , [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dæns] [ʌv; əv] [deθ] , " -

have	seen	the	old	walls	,	the	bridge	of	the	"	Dance	of	Death	,	"	Thorwaldsen's
有	已见	这	老的	墙壁	,	这	桥	的	这	"	舞蹈	的	死亡	,	"	-

" ['laɪən] ,

"	Lion	,
"	狮子	,

已经看到了古老的城墙、“死亡之舞”之桥、托瓦尔森的“狮子”雕塑

" [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [swɪs] [gɑːrdz] [sleɪn][ɪn] [dɪ'fendɪŋ] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] .

"	in	memory	of	the	brave	Swiss	guards	slain	in	defending	Louis	XVI	.
"	在	记忆	的	这	勇敢的	瑞士	守卫	被杀	在	防守	路易斯	十六	.

“谨以此纪念在保卫路易十六时牺牲的勇敢的瑞士卫兵。”

[ɪn] - .

in	1792	.
在	-	.

1792年。

[wiː; wi] [riːd] ['ʃɪlɝz] " ['wɪljəm] [tel] , " [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz]['tʃæp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] ,

We	read	Schiller's	"	William	Tell	,	"	and	have	seen	his	chapel	on	the	lake	,
我们	读	席勒的	"	威廉	告诉	,	"	和	有	已见	他的	教堂	在	这	湖	,

我们读过席勒的《威廉·退尔》，也参观过他在湖边设计的教堂。

[æz; əz][wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] - , [haɪ] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] , [wɪð; wɪθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [paɪn] ['fɔrists] ,

as	we	visited	Seelisberg	,	high	up	on	a	high	hill	,	with	beautiful	pine	forests	,
作为	我们	到访	-	,	高的	向上	在	一个	高的	爬坡道	,	和	美丽的	松树	森林	,

我们参观了位于高山上的塞利斯贝格，那里有美丽的松树林。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌvli] [vjuː] .

and	a	lovely	view	.
和	一个	迷人的	看法	.

景色优美。

['hæri] [dʒiː] .

Harry	G	.
哈里	G	.

哈里·G.

- , ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Grahamville	,	Florida	.
-	,	佛罗里达	.

佛罗里达州格雷厄姆维尔。

['evri] ['wɪntər] ['flɑːks] [ʌv; əv] ['pærəket] [flai][ə'baʊt] , [ænd; ənd][læst] [jɪr] [wiː; wi][hæd; həd][wʌn][fɔːr; fər]

Every	winter	flocks	of	paroquets	fly	about	,	and	last	year	we	had	one	for
每一个	冬天	羊群	的	鹦鹉	飞	关于	,	和	最后的	年	我们	有	一	为了

[ə; eɪ][pet] .

a	pet	.
一个	宠物	.

每年冬天都有成群的鹦鹉飞来飞去，去年我们还养了一只当宠物。

[wiː; wi] [fed] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['kɑːkl] - [bəːrs][ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [keɪn] ,

We	fed	him	on	cockle	-	burrs	and	sugar	-	cane	,
我们	美联储	他	在	鸟蛤	-	刺果	和	糖	-	甘蔗	,

我们用苍耳和甘蔗喂他。

[ænd; ənd][koʊld] ['mɔːrnɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] [stoʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæts] .

and	cold	mornings	he	would	sit	under	the	stove	with	the	cats	.
和	寒冷的	早晨	他	会	坐	在下面	这	火炉	和	这	猫	.

寒冷的早晨，他会和猫一起坐在炉子底下。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [slɪp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wʌns][hiː; hi] [steɪd] [aʊt] [ɔːl] [naɪt] .

Sometimes	he	would	slip	away	,	and	once	he	staid	out	all	night	.
有时	他	会	滑	离开	,	和	一次	他	稳重	出去	全部	夜晚	.

他有时会偷偷溜走，有一次他甚至在外待了一整夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['kɔːlɪŋ] , [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

In	the	morning	we	heard	him	calling	,	went	out	,	and	brought	him	in	.
在	这	早晨	我们	听到	他	呼叫	,	去	出去	,	和	带来	他	在	.

早上我们听到他的呼救声，就出去把他带了进来。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][raɪp] [fɪgz] [ðɪs] ['sʌmər] .

We	have	had	ripe	figs	this	summer	.
我们	有	有	成熟	无花果	这	夏天	.

今年夏天我们收获了成熟的无花果。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] [wen] ['iːtn] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] .

They	are	very	nice	when	eaten	fresh	from	the	tree	.
他们	是	非常	好的	什么时候	吃	新鲜的	从	这	树	.

刚从树上摘下来吃味道非常好。

[aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld][læst] [meɪ] .

I	was	eight	years	old	last	May	.
我	曾是	八	年	老的	最后的	可能	.

我去年五月刚满八岁。

[iː] . [pɜːrl] [ef] .

E	.	Pearl	F	.
E	.	珍珠	F	.

E. Pearl F.

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

New	York	City	.
新的	约克	城市	.

纽约市。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ɪz]['sev(ə)n] ['jɪrz] .

I	am	eleven	years	old	,	and	my	brother	is	seven	years	.
我	是	十一	年	老的	,	和	我的	兄弟	是	七	年	.

我今年十一岁，我弟弟七岁。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] ,

I	had	a	sweet	little	baby	brother	,
我	有	一个	甜的	小的	婴儿	兄弟	,

我有一个可爱的小弟弟，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

and	he	was	so	pretty	and	cunning	that	every	one	loved	him	.
和	他	曾是	所以	漂亮的	和	狡猾	那	每一个	一	喜爱	他	.

他长得又帅又狡猾，人人都喜欢他。

[hiː; hi][hæd; həd]['goʊldən] [kəːlz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [seɪ] ['evriθɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

He	had	golden	curls	,	and	could	say	everything	,	although	he	was	not
他	有	金的	卷发	,	和	可以	说	一切	,	虽然	他	曾是	不是

[jet] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .

yet	two	years	old	.
然而	二	年	老的	.

他有一头金色的卷发，虽然还不到两岁，却什么都会说。

[hiː; hi][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ][læst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [mɪs] [hɪm; ɪm] .

He	died	on	the	19th	of	July	last	,	and	we	all	miss	him	.
他	死亡	在	这	19th	的	七月	最后的	,	和	我们	全部	错过	他	.

他于去年7月19日去世，我们都很想念他。

[aɪ] [θɪŋk] " [tɪm][ænd; ənd][tɪp] " [ˈprɔmisiz][tuː; tə][biː; bi]['splendɪd] .

I	think	"	Tim	and	Tip	"	promises	to	be	splendid	.
我	思考	"	蒂姆	和	提示	"	承诺	到	是	灿烂	.

我认为《蒂姆和蒂普》这部剧很有潜力。

[dʒɑːn][eɪtʃ] . [biː] .

John	H	.	B	.
约翰	H	.	B	.

约翰·HB

[lɪn] , [ˌpensl'veɪniə] .

Lynn	,	Pennsylvania	.
林恩	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州林恩市。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [raɪt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

I	think	I	ought	to	write	something	for	Harper's	Young	People	,
我	思考	我	应该	到	写	某物	为了	哈珀斯	年轻的	人们	,

我觉得我应该为《哈珀斯青少年》杂志写点东西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [lʊk] [dʒʌst][laɪk]['toʊbi]['tailə] .

because	I	look	just	like	Toby	Tyler	.
因为	我	看	只是	喜欢	托比	泰勒	.

因为我长得和托比·泰勒一模一样。

[maɪ] [her] [ɪz] [red] , [maɪ] [feɪs] [ɪz] ['frekld] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ʌŋk(ə)l][dænəl] ,

My	hair	is	red	,	my	face	is	freckled	,	and	I	have	an	Uncle	Dan'l	,
我的	头发	是	红色的	,	我的	脸	是	雀斑	,	和	我	有	一个	叔叔	丹尔	,

我有一头红发，脸上长满了雀斑，我还有一个叫丹尼尔的叔叔。

['oʊnli][aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

only	I	don't	live	with	him	.
仅有的	我	不	居住	和	他	.

只是我不和他住在一起。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [kæt] ; [ɪts] [neɪm] [ɪz] ['tɪʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['kɪtnz] .

I	have	a	black	cat	;	its	name	is	Tish	,	and	it	has	two	little	kittens	.
我	有	一个	黑色的	猫	;	它是	姓名	是	蒂什	,	和	它	有	二	小的	小猫	.

我有一只黑猫，它的名字叫蒂什，它有两只小猫。

[aɪ][hæv; həv] [θriː] [bɪg] ['brʌðərz] .

I	have	three	big	brothers	.
我	有	三	大的	兄弟	.

我有三个哥哥。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

One	of	them	has	been	to	Colorado	.
一	的	他们	有	到过	到	科罗拉多州	.

其中一人去过科罗拉多州。

[hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['trʌŋkfjl] [ʌv; əv] ['spesimənz] .

He	came	home	last	winter	,	and	brought	nearly	a	trunkful	of	specimens	.
他	来了	家	最后的	冬天	,	和	带来	几乎	一个	满满一箱	的	标本	.

他去年冬天回家时，带回了将近一箱子的标本。

[aɪ] [laɪkt] " ['toʊbi]['tailə] " [ðə; ði][best][ʌv; əv]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] ,

I	liked	"	Toby	Tyler	"	the	best	of	any	of	the	stories	,
我	喜欢	"	托比	泰勒	"	这	最好的	的	任何	的	这	故事	,

在所有故事中，我最喜欢《托比·泰勒》。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [braʊn] [ɪz][kjuːt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] " [ə; eɪ]

but	I	think	Jimmy	Brown	is	cute	,	and	I	was	sorry	he	made	such	"	A
但	我	思考	吉米	棕色的	是	可爱的	,	和	我	曾是	对不起	他	制成	这样的	"	一个

['terəb(ə)l] [mis'teik] .

Terrible	Mistake	.
糟糕的	错误	.

但我认为吉米·布朗很可爱，我很遗憾他犯了这样一个"可怕的错误"。

" [maɪ]['sɪstər] [raɪts] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	My	sister	writes	this	for	me	,	because	I'm	too	small	to	do	it	.
"	我的	姐姐	写	这	为了	我	,	因为	我是	也	小的	到	做	它	.

"我姐姐帮我写这个，因为我太小了，自己写不了。"

['dænɪ] [diː] .

Dannie	D	.
丹尼	D	.

丹尼·D.

['hɪlzbɝoʊ] , [mɪ'zʊri] .

Hillsboro	,	Missouri	.
希尔斯伯勒	,	密苏里州	.

密苏里州希尔斯伯勒。

[maɪ]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪrli] .

My	sister	and	I	take	Young	People	,	and	love	it	dearly	.
我的	姐姐	和	我	拿	年轻的	人们	,	和	爱	它	亲爱的	.

我和姐姐都参加了青少年课程，我们非常喜欢这门课。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] .

We	always	look	for	it	on	Thursday	.
我们	总是	看	为了	它	在	周四	.

我们总是在周四寻找它。

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] .

We	enjoy	reading	the	letters	in	the	Post	-	office	Box	.
我们	享受	阅读	这	信件	在	这	邮政	-	办公室	盒子	.

我们喜欢阅读邮筒里的信件。

[maɪ]['sɪstər][ɪz] [twelv] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

My	sister	is	twelve	,	and	I	am	nine	years	old	.
我的	姐姐	是	十二	,	和	我	是	九	年	老的	.

我姐姐十二岁，我九岁。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['brʌðərz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] .

We	have	three	brothers	younger	than	ourselves	.
我们	有	三	兄弟	年轻	比	我们自己	.

我们有三个比我们小的弟弟。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pepərz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [saɪnd] [hɪz; ɪz]

I	saw	a	letter	in	one	of	our	papers	written	by	a	little	boy	who	signed	his
我	锯	一个	信	在	一	的	我们的	文件	书面	经过	一个	小的	男生	WHO	签名	他的

[neɪm] ['frænŋki] ['tɔməs] ,

name	Frankie	Thomas	,
姓名	弗兰基	托马斯	,

我在一份报纸上看到一封信，是一位小男孩写的，署名是弗兰基·托马斯。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['jʌŋ^ist] ['brʌðər] .

which	is	the	very	same	name	as	that	of	our	youngest	brother	.
哪个	是	这	非常	相同的	姓名	作为	那	的	我们的	最小的	兄弟	.

这和我们最小的弟弟的名字一模一样。

[wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

We	have	talked	a	great	deal	about	it	,
我们	有	谈话	一个	伟大的	交易	关于	它	,

我们已经就此进行了很多讨论。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈwʌndər] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l]

and	we	wonder	if	he	is	as	sweet	and	pretty	as	our	dear	little
和	我们	想知道	如果	他	是	作为	甜的	和	漂亮的	作为	我们的	亲爱的	小的

[ˈfræŋki] [ɪz] .

Frankie	is	.
弗兰基	是	.

我们不禁想知道他是否像我们亲爱的小弗兰基一样可爱漂亮。

[ˈesi] [tiː] .

Essie	T	.
艾茜	T	.

艾西·T

[ˌfɪləˈdelfɪr] , [ˌpensl'veɪniə] .

Philadelphia	,	Pennsylvania	.
费城	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州费城。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	a	little	girl	six	years	old	.
我	是	一个	小的	女孩	六	年	老的	.

我是一个六岁的小女孩。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [riːd] [ˈveri] [mʌtʃ] [jet] , [soʊ][maɪ] [ˈmæmə] [riːdz] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

I	can	not	read	very	much	yet	,	so	my	mamma	reads	Young	People	to	me	.
我	能	不是	读	非常	很多	然而	,	所以	我的	妈妈	阅读	年轻的	人们	到	我	.

我还不太会读书，所以妈妈会给我读《青少年读物》。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [ˈɑːrθər] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [naʊ] .

I	have	a	little	brother	Arthur	;	he	is	in	the	country	now	.
我	有	一个	小的	兄弟	亚瑟	;	他	是	在	这	国家	现在	.

我有个弟弟叫亚瑟，他现在在乡下。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmæmə] .

I	would	rather	stay	with	my	mamma	.
我	会	相当	停留	和	我的	妈妈	.

我宁愿待在妈妈身边。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [neɪmd] [prɪns] ,

Before	we	moved	to	the	city	we	had	a	black	dog	named	Prince	,
前	我们	已搬	到	这	城市	我们	有	一个	黑色的	狗	命名	王子	,

搬到城里之前，我们养了一条名叫王子的黑狗。

[huː] [wʊd] [pleɪ] " [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] " [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈɔːlweɪz][faɪnd][ˌjuː ˈes] .

who	would	play	"	hide	-	and	-	seek	"	with	us	,	and	would	always	find	us	.
WHO	会	玩	"	隐藏	-	和	-	寻找	"	和	我们	,	和	会	总是	寻找	我们	.

他们会和我们玩“捉迷藏”，而且总能找到我们。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊsi] [neɪmd] [ˈflɔːsi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][daɪd] .

I	had	a	dear	little	pussy	named	Flossie	,	but	she	died	.
我	有	一个	亲爱的	小的	猫	命名	弗洛西	,	但	她	死亡	.

我曾有一只名叫弗洛西的可爱小猫，但她去世了。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][kɜːrl][hɜːrˈself][ʌp][ɪn][maɪ][hæt][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

She	used	to	curl	herself	up	in	my	hat	and	go	to	sleep	.
她	用过的	到	卷曲	她自己	向上	在	我的	帽子	和	去	到	睡觉	.

她以前常常蜷缩在我的帽子里睡觉。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːr] ['dɑːlz] , [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] ['treʒərz] .

I	have	four	dolls	,	and	lots	of	treasures	.
我	有	四	娃娃	,	和	很多	的	宝藏	.

我有四个娃娃，还有很多宝贝。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [maɪ'self] .

When	I	am	old	enough	I	will	write	a	letter	myself	.
什么时候	我	是	老的	足够的	我	将要	写	一个	信	我	.

等我长大些，我会自己写信。

['gɜːrtruːd] .

Gertrude	.
格特鲁德	.

格特鲁德。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['letər] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['stænzə] [wɪtʃ] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['raɪtər] [sed] :

In	the	little	letter	which	accompanied	the	stanzas	which	follow	the	writer	said	:
在	这	小的	信	哪个	伴随	这	诗节	哪个	跟随	这	作家	说	:

在随附诗节的小信中，作者写道：

[maɪ] ['mæmə] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [vəːsiz] [fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd]

My	mamma	has	written	some	verses	for	my	little	brother	and	sister	and
我的	妈妈	有	书面	一些	诗句	为了	我的	小的	兄弟	和	姐姐	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

妈妈为我和我的弟弟妹妹写了一些诗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [swiːt] .

and	I	think	they	are	very	sweet	.
和	我	思考	他们	是	非常	甜的	.

我觉得他们非常可爱。

['mæmə] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ɔːr] [raɪt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['jɪrz]

Mamma	has	been	very	sick	,	and	not	able	to	read	or	write	for	eight	years
妈妈	有	到过	非常	生病的	,	和	不是	有能力的	到	读	或者	写	为了	八	年

,

,

,

妈妈病得很重，已经八年不能读写了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [raɪt] [ðiːz] [vəːsiz] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ,

and	she	had	to	write	these	verses	by	feeling	,
和	她	有	到	写	这些	诗句	经过	感觉	,

她必须凭感觉写下这些诗句，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][nɑːt] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [raɪt] [ðem; ðəm] .

as	she	can	not	look	over	and	write	them	.
作为	她	能	不是	看	超过	和	写	他们	.

因为她无法查看并写下它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ][hoʊm][ɪz][ɪn] ['iːtnˌtɑːn] , ['dʒɔːrdʒə] .

I	am	eight	years	old	,	and	my	home	is	in	Eatonton	,	Georgia	.
我	是	八	年	老的	,	和	我的	家	是	在	伊顿顿	,	乔治亚州	.

我今年八岁，家住佐治亚州伊顿顿。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]

My	name	is
我的	姓名	是

我的名字是

- [iː] .
Marribel E .
- E .

玛丽贝尔·E.

['rɪtʃɚdz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
RICHARD'S DISAPPOINTMENT .
理查德的 失望 .

理查德的失望。

[aɪ] [droʊv] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] ,
I drove them down to the meadow ,
我 驾驶 他们 向下 到 这 草地 ,

我开车把他们送到草地上，

['dɑːli] [ænd; ənd] ['dɪli] [ænd; ənd] [keit] ,
Dolly and Dilly and Kate ,
多莉 和 迪利 和 凯特 ,

多莉、迪莉和凯特

[ænd; ənd] [maɪ] [steps] [laɪk] [ðerz] [gruː] ['kwɪkər]
And my steps like theirs grew quicker
和 我的 步骤 喜欢 他们的 生长 更快

我的步伐也像他们一样越来越快了。

[æz; əz] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði] ['pæstʃər] [geɪt] ;
As we neared the pasture gate ;
作为 我们 接近 这 牧场 门 ;

当我们靠近牧场大门时；

[fɔːr; fər] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːdər] ,
For beneath the shade of a cedar ,
为了 下面 这 阴影 的 一个 雪松 ,

在雪松树荫下，

[wer] [noʊ] ['kloʊvər] ['evər] [gruː] ,
Where no clover ever grew ,
在哪里 不 三叶草 曾经 生长 ,

在从未长过三叶草的地方，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['mæstər] [bɜːrd] - [træp] ,
I had built a master bird - trap ,
我 有 建造 一个 掌握 鸟 - 陷阱 ,

我建造了一个绝妙的捕鸟陷阱，

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['trɪgər] [truː] .
And set the trigger true .
和 放 这 扳机 真的 .

并将触发器设置为真。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['redbəːd]
I knew a little redbird
我 知道 一个 小的 红鸟

我认识一只小红鸟

[huːz] ['fɛðɚz] ['evri] [wʌn]
Whose feathers every one
谁 羽毛 每一个 一

每个人的羽毛

[wɜːr; wər] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['beri] ,
Were as bright as the juice of a berry ,
是 作为 明亮的 作为 这 汁 的 一个 浆果 ,

像浆果汁一样鲜亮，

[ɔːr][ðə; ði][steɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
Or **the** **stain** **of** **the** **setting** **sun** **.**
或者 这 弄脏 的 这 环境 太阳 .

或是落日留下的痕迹。

[maɪ] [hɑːrt] [went] ['pætər] , ['pætər] ,
My **heart** **went** **patter** **,** **patter** **,**
我的 心 去 语调 , 语调 ,

我的心怦怦直跳，

[æz; əz][aɪ] [θrʌst] [maɪ]['fɪŋgərz] [θruː]
As **I** **thrust** **my** **fingers** **through**
作为 我 推力 我的 手指 通过

当我把手指伸进去时

[ðə; ði][træp] [ðæt] [held][ə; eɪ] ['kæptɪv]
The **trap** **that** **held** **a** **captive**
这 陷阱 那 握住 一个 俘虏

囚禁俘虏的陷阱

[wer] [ðə; ði] [nɑːrld] [oʊld]['siːdər] [gruː] .
Where **the** **gnarled** **old** **cedar** **grew** **.**
在哪里 这 盘根错节的 老的 雪松 生长 .

那棵虬曲的老雪松就生长在那里。

[maɪ] [hɑːrt] [biːt] [laɪk][ðə; ði][reɪn] - [drɑːps] ,
My **heart** **beat** **like** **the** **rain** **-** **drops** **,**
我的 心 打 喜欢 这 雨 - 滴 ,

我的心跳像雨滴一样，

[ænd; ənd] ([ðə; ði]['redbəːd][ɪn][maɪ] [θɔːt])
And **(** **the** **redbird** **in** **my** **thought** **)**
和 (这 红鸟 在 我的 想法)

（我脑海中的红鸟）

[aɪ][felt][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] ['wɪŋlɪt] ,
I **felt** **a** **fluttering** **winglet** **,**
我 毛毡 一个 飘动 翼梢小翼 ,

我感觉到了一只扑扇着翅膀的小翅膀，

[ænd; ənd][kraɪd] , " [jʊə(r)] [kɔːt] !
And **cried** **,** **"** **You're** **caught** **!**
和 哭 , " 你是 捕捉 !

然后喊道："你被抓住了！"

[jʊə(r)] [kɔːt] !
you're **caught** **!**
你是 捕捉 !

你被抓住了!

" [bʌt; bət][ə'læs][fɔːr; fər][ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] !
" **But** **alas** **for** **the** **dreams** **of** **childhood** **!**
" 但 唉 为了 这 梦境 的 童年 !

"唉，童年的梦想啊！"

[ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz]['oʊnli] [greɪ] ;
The **bird** **was** **only** **gray** **;**
这 鸟 曾是 仅有的 灰色的 ;

那只鸟只有灰色；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['æŋgri] [fraʊn] [ænd; ənd] ['fiːtʃər]
And **with** **angry** **frown** **and** **feature**
和 和 生气的 皱眉 和 特征

他眉头紧锁，一脸怒容。

[aɪ] [tɔːst] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [əˈweɪ] .
I tossed it far away .
我 抛掷 它 远的 离开 .

我把它扔得远远的。

[ðæt] [naɪt] [bɪˈsaɪd] [maɪ] [ˈmʌðər]
That night beside my mother
那 夜晚 旁 我的 母亲

那天晚上，我依偎在母亲身边

[aɪ][toʊld][maɪ] [griːf] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
I told my grief with tears ,
我 讲述 我的 悲伤 和 眼泪 ,

我含泪诉说了我的悲痛，

[ænd; ənd] [aɪv] [nɑːt][fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˈænsər]
And I've not forgot her answer
和 我已经 不是 忘了 她 回答

我至今未曾忘记她的回答。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [ˈwɪri] [ˈjɪrz] .
Through all these weary years .
通过 全部 这些 厌倦 年 .

经历了这些漫长而疲惫的岁月。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " [oʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈritʃəd] ,
She said : " Oh , little Richard ,
她 说 : " 哦 , 小的 理查德 ,

她说："哦，小理查德，

[ðə; ði][bɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhoʊmli] [koʊt]
The bird with the homely coat
这 鸟 和 这 家常的 外套

那只穿着朴素外套的鸟

[hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [swiːtəst] [ˈmjuːzɪk]
Has all the sweetest music
有 全部 这 最甜美的 音乐

拥有所有最动听的音乐

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ɪts] [θroʊt] !
Of the forest in its throat !
的 这 森林 在 它是 喉 !

喉咙里仿佛藏着一片森林!

" [ænd; ənd] [ˈnevər] [fərˈget] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
" And never forget , my darling ,
" 和 绝不 忘记 , 我的 亲爱的 ,

"亲爱的，永远不要忘记……"

[æz; əz][laɪf][juː; jʊ][ˈtræv(ə)l] [θruː] ,
As life you travel through ,
作为 生活 你 旅行 通过 ,

当你的人生旅途中，

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [swiːtəst] [ˈblesɪŋz]
That some of its sweetest blessings
那 一些 的 它是 最甜美的 祝福

它最甜蜜的祝福之一

[meɪ] [greɪ] - [ˈkoʊtɪd] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
May gray - coated come to you .
可能 灰色的 - 涂层 来 到 你 .

愿灰衣人来到你身边。

" ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mptən] , [pɔɪnt] - , ['roʊd] ['aɪlənd] .
" **Little** **Compton** , **Point** **Seaconnet** , **Rhode** **Island** .
" 小的 康普顿 , 观点 - , 罗德岛 岛 .

“罗德岛州锡康内特角小康普顿。”

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [maɪ] ['mæmə] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [trɔɪ] ,
I **wanted** **my** **mamma** **to** **write** **to** **you** **when** **I** **was** **in** **Troy** ,
我 通缉 我的 妈妈 到 写 到 你 什么时候 我 曾是 在 特洛伊 ,

我在特洛伊的时候，想让妈妈给你写信。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] ['eni] [pets] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] ,
but **I** **had** **not** **any** **pets** **to** **write** **about** ,
但 我 有 不是 任何 宠物 到 写 关于 ,

但我没有宠物可以写，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mæmə] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [gɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] .
and **my** **mamma** **told** **me** **to** **wait** **till** **I** **got** **to** **the** **sea** **-** **shore** .
和 我的 妈妈 讲述 我 到 等待 直到 我 得到 到 这 海 - 支撑 .

妈妈告诉我等到海边再说。

[naʊ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
Now **we** **are** **here** .
现在 我们 是 这里 .

现在我们到了。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es] [ɪk'sept] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] .
The **ocean** **is** **all** **around** **us** **except** **on** **one** **side** .
这 海洋 是 全部 大约 我们 除了 在 一 边 .

除了我们这边，其他地方都是海洋。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['roʊd] ['aɪlənd] ,
We **are** **on** **the** **lowest** **part** **of** **Rhode** **Island** ,
我们 是 在 这 最低 部分 的 罗德岛 岛 ,

我们位于罗德岛州的最低处。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ri:tʃɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] .
on **a** **point** **reaching** **away** **out** **into** **the** **ocean** .
在 一个 观点 到达 离开 出去 进入 这 海洋 .

在伸入海洋的岬角上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔ:lmoʊst] [ðə; ði] ['oʊnli] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [æz; əz] [ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['ʌðər] [hɪr] .
I **am** **almost** **the** **only** **little** **girl** , **as** **there** **is** **only** **one** **other** **here** .
我 是 几乎 这 仅有的 小的 女孩 , 作为 那里 是 仅有的 一 其他 这里 .

我几乎是唯一的小女孩，因为这里只有另一个小女孩。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [meɪ] ['kɛmptən] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ['ɔ:lweɪz] .
She **is** **May** **Kempton** , **and** **she** **lives** **here** **always** .
她 是 可能 肯普顿 , 和 她 生活 这里 总是 .

她叫梅·肯普顿，她一直住在这里。

[meɪ] [hæz; həz] [faɪv] ['kɪtnz] .
May **has** **five** **kittens** .
可能 有 五 小猫 .

梅有五只小猫。

[wʌn] ['kɪt(ə)n] [hæz; həz] ['dʌb(ə)l] [pɔ:z] ,
One **kitten** **has** **double** **paws** ,
一 小猫 有 双倍的 爪子 ,

一只小猫有两只爪子，

[ænd; ənd] [θriː] ['kɪtnz] [hæv; həv] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [toʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	three	kittens	have	two	to	three	toes	more	than	they	ought	to	have
和	三	小猫	有	二	到	三	脚趾	更多的	比	他们	应该	到	有

,

,

,

三只小猫的脚趾比正常情况多出两到三个。

[ænd; ənd][wʌn]['kɪt(ə)n][ɪz][laɪk][ɔːl] ['ʌðər] ['kɪtnz] .

and	one	kitten	is	like	all	other	kittens	.
和	一	小猫	是	喜欢	全部	其他	小猫	.

一只小猫和其他小猫没什么两样。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪr] ,

There	are	a	great	many	interesting	things	about	here	,
那里	是	一个	伟大的	许多	有趣的	事物	关于	这里	,

这里有很多有趣的东西，

[bʌt; bət][maɪ] ['mæmə] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ə'baʊt] [tuː] ['meni] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

but	my	mamma	says	I	must	not	tell	about	too	many	at	a	time	.
但	我的	妈妈	说道	我	必须	不是	告诉	关于	也	许多	在	一个	时间	.

但我妈妈说我不能一次说太多。

['kæptɪn] ['wɪljəmz] [ɪz][ðə; ði]['lɑːbstər][mæn] ,

Captain	Williams	is	the	lobster	man	,
队长	威廉姆斯	是	这	龙虾	男人	,

威廉姆斯船长是捕龙虾的人，

[ænd; ənd][wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [teɪks] [ˌjuː 'es][aʊt] ['seɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] .

and	once	in	a	while	he	takes	us	out	sailing	in	his	vessel	.
和	一次	在	一个	尽管	他	需要	我们	出去	帆船	在	他的	血管	.

他偶尔会开着他的船带我们出海航行。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld][ə'baʊt] [twelv] ['piːp(ə)l] .

It	will	hold	about	twelve	people	.
它	将要	抓住	关于	十二	人们	.

它大约能容纳十二人。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl] [tæ'tuːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [telz] ['veri] [naɪs] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['ʃɪpˌreks] .

His	arms	are	all	tattooed	,	and	he	tells	very	nice	stories	about	shipwrecks	.
他的	武器	是	全部	纹身	,	和	他	讲述	非常	好的	故事	关于	沉船	.

他双臂上都纹满了纹身，而且他很会讲沉船的故事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][seɪlz] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [bɑːks][ðə; ði] ['kʌmpəs] .

I	am	trying	to	learn	the	names	of	all	the	sails	,	and	to	"	box	the	compass	.
我	是	尝试	到	学习	这	姓名	的	全部	这	帆	,	和	到	"	盒子	这	罗盘	.

我正在努力学习所有帆的名称，并"给罗盘打框"。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['roʊd] ['aɪlənd][klæm] - [beɪk] .

"	I	am	going	to	a	Rhode	Island	clam	-	bake	.
"	我	是	去	到	一个	罗德岛	岛	蛤	-	烤	.

"我要去罗德岛参加蛤蜊宴。"

[ɪn][maɪ][nekst] ['letər] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][sʌm; səm]['riːəl][lɪv; laɪv] [dɪ'kɔɪ] - [dʌks] .

In	my	next	letter	I	will	tell	you	about	some	real	live	decoy	-	ducks	.
在	我的	下一个	信	我	将要	告诉	你	关于	一些	真实的	居住	诱饵	-	鸭子	.

我在下一封信中会告诉你一些关于真正的活体诱饵鸭的事情。

['neti] ['spensər] [ə; eɪ] .

Nettie	**Spencer**	**A**	**.**
内蒂	斯宾塞	一个	.

内蒂·斯宾塞 A.

[wi:; wi] [wɪʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] [hu:] [ri:d] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] [hæz; həz][sent]

We	**wish**	**the**	**little**	**folks**	**who**	**read**	**the**	**letter**	**which**	**Mrs**	**.**	**Richardson**	**has**	**sent**
我们	希望	这	小的	各位	WHO	读	这	信	哪个	太太	.	理查森	有	发送

[tu:; tə] [ðɪs] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'ti:]

to	**this**	**number**	**of**	**Our**	**Post**	**-**	**office**	**Box**	**would**	**begin**	**to**	**think**	**how**	**nice**	**it**
到	这	数字	的	我们的	邮政	-	办公室	盒子	会	开始	到	思考	如何	好的	它

[wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [seɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tu:; tə][send][hɜ:r; hər] ,

would	**be**	**to**	**save**	**a**	**little**	**money**	**to**	**send**	**her**	**,**
会	是	到	节省	一个	小的	钱	到	发送	她	,

我们希望读到理查森太太寄到我们邮政信箱这封信的小朋友们能开始思考，攒点钱给她寄信该有多好。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][soʊ] [mʌtʃ] ['wɒnts][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɪlt] .

so	**that**	**the**	**school**	**-**	**house**	**which**	**she**	**so**	**much**	**wants**	**could**	**be**	**built**	**.**
所以	那	这	学校	-	房子	哪个	她	所以	很多	想要	可以	是	建造	.

这样，她梦寐以求的校舍就能建成了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði]['tɪmbər] ,

As	**she**	**will**	**give**	**the**	**land**	**and**	**the**	**timber**	**,**
作为	她	将要	给	这	土地	和	这	木材	,

她将捐出土地和木材。

[ænd; ənd] [pi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [wɪl] [pər'fɔ:rm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbər] ,

and	**Pete**	**and**	**the**	**other**	**men**	**will**	**perform**	**most**	**of**	**the**	**labor**	**,**
和	皮特	和	这	其他	男人	将要	履行	最多	的	这	劳动	,

皮特和其他人将承担大部分劳动。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['mʌni] .

it	**will**	**take**	**but**	**a**	**small**	**amount**	**of**	**money**	**.**
它	将要	拿	但	一个	小的	数量	的	钱	.

只需要花费少量金钱。

[hu:] [wɪl] [du:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['rɪbən] [ɔ:r][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kændi] ,

Who	**will**	**do**	**without**	**a**	**pretty**	**ribbon**	**or**	**a**	**pound**	**of**	**candy**	**,**
WHO	将要	做	没有	一个	漂亮的	丝带	或者	一个	磅	的	糖果	,

谁会拒绝漂亮的丝带或一磅糖果呢?

[ænd; ənd] [help] [tu:; tə] [reɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sku:l] - [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði][grænd][oʊld][paɪnz] [æt; ət]

and	**help**	**to**	**raise**	**this**	**little**	**school**	**-**	**house**	**under**	**the**	**grand**	**old**	**pines**	**at**
和	帮助	到	增加	这	小的	学校	-	房子	在下面	这	盛大	老的	松树	在

['wjdsaid] ?

Woodside	**?**
伍德赛德	?

并帮助在伍德赛德高大的老松树下建造这座小校舍?

[dɪr] ['lɪt(ə)l] [frendz] ,

Dear	**little**	**Friends**	**,**
亲爱的	小的	朋友们	,

亲爱的小朋友们，

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz]

—	**It**	**is**	**with**	**very**	**much**	**pleasure**	**that**	**I**	**now**	**acknowledge**	**the**	**little**	**packages**
—	它	是	和	非常	很多	乐趣	那	我	现在	承认	这	小的	包裹

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][frʌm; frəm][ju:; jʊ] [sɪns] [aɪ] [roʊt] [bɪ'fɔ:r] .

that	**I**	**have**	**had**	**from**	**you**	**since**	**I**	**wrote**	**before**	**.**
那	我	有	有	从	你	自从	我	写道	前	.

—我非常高兴地收到您自上次写信以来寄来的小包裹。

[wi:; wi] [stɪl] [ki:p] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [sku:l] - [haʊs] [ɪn][taɪm] ,

We	still	keep	hoping	that	we	will	get	the	school	-	house	in	time	,
我们	仍然	保持	希望	那	我们	将要	得到	这	学校	-	房子	在	时间	,

我们仍然希望能够及时拿到校舍。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mi:n] [waɪl] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nu:n] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]

and	in	the	mean	while	we	keep	on	with	the	Sunday	afternoon	school	in	the
和	在	这	意思是	尽管	我们	保持	在	和	这	星期日	下午	学校	在	这

['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

dining	-	room	.
用餐	-	房间	.

与此同时，我们继续在餐厅进行周日下午的学校课程。

[haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ænd; ənd][help][ˌju: 'es] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] !

How	much	I	would	like	you	all	to	be	here	and	help	us	teach	them	!
如何	很多	我	会	喜欢	你	全部	到	是	这里	和	帮助	我们	教	他们	!

我多么希望你们都能来到这里，帮助我们教导孩子们！

[wen] [ðeɪ] [get] ['veri] ['sli:pi] , [maɪ]['sɪstər] [weiks] [ðem; ðəm][ʌp][baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [sɪŋ] .

When	they	get	very	sleepy	,	my	sister	wakes	them	up	by	letting	them	sing	.
什么时候	他们	得到	非常	困	,	我的	姐姐	醒来	他们	向上	经过	出租	他们	唱歌	.

当孩子们很困的时候，我姐姐会让他们唱歌把他们叫醒。

[sɪns] [aɪ] [roʊt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][frʌm; frəm] [mɪs] ['neli] [dʒeɪ] . ['pɑ:kə] , -

Since	I	wrote	I	have	had	packages	from	Miss	Nellie	J	.	Parker	,	748
自从	我	写道	我	有	有	包裹	从	错过	内莉	J	.	帕克	,	-

['bedfərd] ['ævənu:] ,

Bedford	Avenue	,
贝德福德	大街	,

自从我上次写信后，我收到了来自内莉·j·帕克小姐（地址：贝德福德大道748号）的包裹。

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] . ; ['wɪli] ['oʊlmˌstɛd] , ['kli:vlənd] .

Brooklyn	,	N	.	Y	.	;	Willie	Olmstead	,	Cleveland	.
布鲁克林	,	N	.	是	.	;	威利	奥姆斯特德	,	克利夫兰	.

纽约州布鲁克林；克利夫兰的威利·奥姆斯特德。

[oʊ'haɪoʊ] ;

Ohio	;
俄亥俄州	;

俄亥俄州；

['mɪsɪz] . ['neti] [bɜ:kɪt] , ['wini'beigəu] , [ɪl] . ; [fræŋk] - , ['mɑ:rθə] - , ['meri] - ,

Mrs	.	Nettie	Birkitt	,	Winnebago	,	Ill	.	;	Frank	Butzow	,	Martha	Butzow	,	Mary	Butzow	,
太太	.	内蒂	伯基特	,	温尼巴戈	,	患病的	.	;	坦率	-	,	玛莎	-	,	玛丽	-	,

['emə] - ,

Emma	Butzow	,
艾玛	-	,

Nettie Birkitt 夫人，伊利诺伊州温尼巴戈；Frank Butzow、Martha Butzow、Mary Butzow、Emma Butzow

[wɑ:t'si:kə] , [ɪl] . ; ['greɪsi] [mə'kɑ:mbɜ] , [grænd] [aɪl] , [ˌvi:'ti:] . ; ['neli] [ænd; ənd]['sæmjuəl] ['wɪlɪt] ,

Watseka	,	Ill	.	;	Gracie	Macomber	,	Grand	Isle	,	Vt	.	;	Nellie	and	Samuel	Willets	,
沃特塞卡	,	患病的	.	;	格雷西	麦康伯	,	盛大	小岛	,	vt	.	;	内莉	和	塞缪尔	威利茨	,

[oʊld] ['westberi:] ,

Old	Westbury	,
老的	韦斯特伯里	,

伊利诺伊州沃特西卡；格雷西·麦康伯，佛蒙特州格兰德艾尔；内莉和塞缪尔·威利茨，老韦斯特伯里，

[lɔ:ŋ] ['aɪlənd] ; ['dʒɔ:rdʒi] ['hɪtʃkɑ:k] , [ʃæm'plein] , [en] . [waɪ] . ; ['mɪsɪz] . [si:] . [bi:] . ['ki:z] , [ˌeɪ es 'eɪ]
Long Island ; Georgie Hitchcock , Champlain , N . Y . ; Mrs . C . B . Keese , Asa
长的 岛 ; 乔治 希区柯克 , 尚普兰 , N . 是 . ; 太太 . C . B . 基斯 , 阿萨
['ki:z] ,
Keese ,
基斯 ,

长岛；乔治·希区柯克，纽约州尚普兰； CB·基斯女士、阿萨·基斯女士，

['deɪvɪd] ['ki:z] , [ed] . ['bu:kæn] , ['tɜ˞:nɜ˞z] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [ɪl] . ; ['kærəl]
David Keese , Ed . Bukan , Turner's Junction , Ill . ; Carroll
大卫 基斯 , 艾德 . 不 , 特纳的 交汇处 , 患病的 . ; 卡罗尔

大卫·基斯，编者。伊利诺伊州特纳交界处布坎；卡罗尔

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 687]
[页 -]

[第687页]

[pi:] . ['wɪlsn] , [trɔɪ] , [ˌtenə'si:] ; ['deɪvɪd] ['ʃipmən] , - ['klɪntən] [ˌes 'ti:] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] ; [mɪs]
P . Wilson , Troy , Tennessee ; David Shipman , 29 Clinton St . , Brooklyn ; Miss
P . 威尔逊 , 特洛伊 , 田纳西州 ; 大卫 希普曼 , - 克林顿 英石 . , 布鲁克林 ; 错过
['meri] [oʊ'ni:l] ,
Mary O'Neil ,
玛丽 奥尼尔 ,

P. Wilson，田纳西州特洛伊；David Shipman，布鲁克林克林顿街29号；Mary O'Neil小姐，

['rɑ:tʃɪstə˞] , [en] . [waɪ] . ; ['hju:bə(:)t][di:] . ['rɪtʃə˞dsən] , [bɑ:ks] - , ['næʃuə] , [en] . [eɪtʃ] . ; [glen]
Rochester , N . Y . ; Hubert D . Richardson , Box 492 , Nashua , N . H . ; Glenn
罗切斯特 , N . 是 . ; 休伯特 D . 理查森 , 盒子 - , 纳舒亚 , N . H . ; 格伦
['wʊlˌfɛndən] ,
Woolfenden ,
伍尔芬登 ,

纽约州罗彻斯特；休伯特·D·理查森 (Hubert D. Richardson)，Box 492，纳舒厄，新罕布什尔州；格伦·沃尔芬登，

[ni:'oʊʃoʊ] , ['nu:tən] [ˌsi: 'oʊ] . , [moʊ] . ; [æl'bɜ:rtə] ['ʌlmən] , [waɪt] ['sʌlfə˞] [sprɪŋz] , ['dʌblju:] . [ˌvi 'e] . ;
Neosho , Newton Co . , Mo . ; Alberta Ulman , White Sulphur Springs , W . Va . ;
尼奥肖 , 牛顿 合作 . , 莫 . ; 艾伯塔省 乌尔曼 , 白色的 硫 斯普林斯 , W . 瓦 . ;
['fæni] [steɪnz] ,
Fanny Stains ,
舢 污渍 ,

密苏里州牛顿县尼奥肖；西弗吉尼亚州白硫磺泉市阿尔伯塔·乌尔曼；范妮·斯坦斯，

['eɪdriən] , ['mɪtʃ] . ; ['mɑ:rtn][si:] . ['lɑ:ŋstrɛθ] , - [en] . [brɔ:d] [ˌes 'ti:] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] . ;
Adrian , Mich . ; Martin C . Longstreth , 500 N . Broad St . , Philadelphia , Pa . ;
阿德里安 , 密歇根州 . ; 马丁 C . 朗斯特雷斯 , - N . 广阔 英石 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 . ;
[greɪs] [ænd; ənd][lu(:)'i:zə] ['tɑ:d] ,
Grace and Louisa Todd ,
优雅 和 路易莎 托德 ,

密歇根州阿德里安；马丁·C·朗斯特雷斯，宾夕法尼亚州费城北布罗德街500号；格蕾丝和路易莎·托德，

['meridən] , [kɑ:n] . ; ['lu:ɪs] [ki:ni] , [sə'li:nə] ['sɪti] , [kæl] . ; ['tʃɑ:rli] - , ['i:tən] , [oʊ'haɪoʊ] ;
Meriden , Conn . ; Louise Keney , Salina City , Cal . ; Charley Ungen , Eaton , Ohio ;
梅里登 , 连接 . ; 路易丝 基尼 , 萨利纳 城市 , 卡尔 . ; 查理 - , 伊顿 , 俄亥俄州 ;
['elmə˞] ['wɔlis] ,
Elmer Wallace ,
埃尔默 华莱士 ,

康涅狄格州梅里登；加利福尼亚州萨利纳市的路易丝·基尼；俄亥俄州伊顿的查理·昂根；埃尔默·华莱士，

[elk] [pɔɪnt] , [də'koʊtə] ; ['neli] [rɪts] [bɜ:rn] , ['lu:ɪsˌtaʊn] .
Elk Point , Dakota ; Nellie Ritz Burns , Lewistown .
麋鹿 观点 , 达科他州 ; 内莉 丽兹酒店 烧伤 , 刘易斯顿 .

达科他州埃尔克波因特；刘易斯顿的内莉·里茨·伯恩斯。

[ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][jʊr; jər]['poʊst(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['neli] ,

The	State	was	not	written	on	your	postal	,	my	dear	Nellie	,
这	状态	曾是	不是	书面	在	你的	邮政	,	我的	亲爱的	内莉	,

亲爱的内莉，你的邮戳上没有写明州名。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] .

so	I	could	not	write	to	you	,	as	I	wished	.
所以	我	可以	不是	写	到	你	,	作为	我	希望	.

所以，我没能如愿给你写信。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd]['fæməli] , ['ʌŋk(ə)l] [piːt] , [ænd; ənd]

With	many	thanks	to	you	all	from	myself	and	family	,	Uncle	Pete	,	and
和	许多	谢谢	到	你	全部	从	我	和	家庭	,	叔叔	皮特	,	和

[ðə; ði] [hoʊl] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ,

the	whole	Sunday	-	school	,
这	所有的	星期日	-	学校	,

我谨代表我自己、我的家人、皮特叔叔以及整个主日学校，向大家致以最诚挚的谢意。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['truːli][jʊr; jər]['greɪtf(ə)l] [frend] ,

I	am	very	truly	your	grateful	friend	,
我	是	非常	真的	你的	感激的	朋友	,

我真心实意地感激你这位朋友，

['mɪsɪz] . ['rɪtʃərdsən] .

Mrs	.	Richardson	.
太太	.	理查森	.

理查森夫人。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪsɪz]

The	members	of	the	Natural	History	Society	will	be	glad	to	learn	that	Mrs
这	成员	的	这	自然的	历史	社会	将要	是	高兴的	到	学习	那	太太

. ['rɪtʃərdsən] [wɪl] ['ɔːrgənaɪz][ðə; ði] ['wjdsaid] [bræntʃ] ,

.	Richardson	will	organize	the	Woodside	branch	,
.	理查森	将要	组织	这	伍德赛德	分支	,

自然历史学会的成员们将会很高兴地得知，理查森夫人将负责组织伍德赛德分会的工作。

[ænd; ənd][send] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

and	send	reports	from	time	to	time	.
和	发送	报告	从	时间	到	时间	.

并定期发送报告。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] [s'kɒləz] [wɪl] [fɔːrm][ðə; ði] [bræntʃ] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] .

Her	own	family	and	her	scholars	will	form	the	branch	,	under	her	charge	.
她	自己的	家庭	和	她	学者们	将要	形式	这	分支	,	在下面	她	收费	.

她的家人和她的学者将组成该分支，由她领导。

['hoʊltən] , ['kænzəs] .

Holton	,	Kansas	.
霍尔顿	,	堪萨斯州	.

堪萨斯州霍尔顿。

[ðə; ði]['hoʊltən] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti] [met] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɑːn]

The	Holton	branch	of	the	Natural	History	Society	met	for	the	first	time	on
这	霍尔顿	分支	的	这	自然的	历史	社会	遇见	为了	这	第一的	时间	在

[dʒʊ'laɪ] - .

July	26	.
七月	-	.

自然历史学会霍尔顿分会于7月26日举行了第一次会议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] ['membər] .

There	were	but	few	members	.
那里	是	但	很少	成员	.

成员人数很少。

[dʒɔːrdʒ] [es] . ['lɪnskət] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] .

George	S	.	Linscott	was	elected	president	.
乔治	S	.	林斯科特	曾是	当选	总统	.

乔治·S·林斯科特当选总统。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][sə'saɪətɪ][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːrgənaɪzd] ,

I	am	glad	the	society	has	been	organized	,
我	是	高兴的	这	社会	有	到过	组织	,

我很高兴这个社团已经成立了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'moʊt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ['neɪtʃər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] .

as	it	will	promote	an	interest	in	nature	among	the	children	of	this	town	.
作为	它	将要	推动	一个	兴趣	在	自然	之中	这	孩子们	的	这	镇	.

因为这将激发本镇儿童对自然的兴趣。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [bʊk] [ðæt] [wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə][juːz][æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] .

We	have	a	good	book	that	we	intend	to	use	at	the	meetings	of	the	club	.
我们	有	一个	好的	书	那	我们	打算	到	使用	在	这	会议	的	这	俱乐部	.

我们有一本好书，打算在俱乐部会议上使用。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz] [hɪr] [huː] [teɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,

There	are	three	or	four	boys	and	girls	here	who	take	Young	People	,
那里	是	三	或者	四	男孩们	和	女孩们	这里	WHO	拿	年轻的	人们	,

这里有三四个男孩女孩在照顾青少年，

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər]['oʊnli] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

but	who	are	only	nine	years	old	.
但	WHO	是	仅有的	九	年	老的	.

但他们只有九岁。

[æz; əz] [jet] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [klʌb] [hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] ['eni] [fækts] [wɜːrθ] [rɪ'pɔːrtɪŋ] .

As	yet	none	of	our	club	have	discovered	any	facts	worth	reporting	.
作为	然而	没有任何	的	我们的	俱乐部	有	发现	任何	事实	值得	报道	.

目前我们俱乐部尚未发现任何值得报告的事实。

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] ['evri] [tuː] [wiːks] ,

We	will	meet	every	two	weeks	,
我们	将要	见面	每一个	二	周	,

我们将每两周见面一次。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'pɔːrt] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] ['regjələrli] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .

and	I	will	report	the	doings	of	this	society	regularly	once	a	month	.
和	我	将要	报告	这	行为	的	这	社会	经常	一次	一个	月	.

我将每月定期汇报本协会的活动情况。

[iː] . [es] . [bek] , ['sekrəteri] .

E	.	S	.	Beck	,	Secretary	.
E	.	S	.	贝克	,	秘书	.

ES Beck，秘书。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iks'tʃeindʒs][ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [baɪ] [ˌkɔris'pɔndənts] :

The	following	exchanges	are	offered	by	correspondents	:
这	下列的	交易所	是	提供	经过	通讯员	:

以下交易由通讯员提供：

[wʌn] [stæmp][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌntriz] ,

One	stamp	from	each	of	the	following	countries	,
一	邮票	从	每个	的	这	下列的	国家	,

收集以下每个国家的邮票各一枚：

[fɔːr; fər][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmp][ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪts] ['set(ə)lmənt] [stæmp] :

for	a	triangular	Cape	of	Good	Hope	stamp	and	a	Straits	Settlement	stamp	:
为了	一个	三角形	岬	的	好的	希望	邮票	和	一个	海峡	沉降	邮票	:

用于发行三角形好望角邮票和海峡殖民地邮票:

['denmɑːrk] , ['ɔːstriə] , ['swɪtsərlənd] , ['kænədə] , ['hɑːlənd] , [brə'zɪl] , ['beldʒəm] , ['hʌŋgəri] , ['ɪŋglənd] ,

Denmark	,	Austria	,	Switzerland	,	Canada	,	Holland	,	Brazil	,	Belgium	,	Hungary	,	England	,
丹麦	,	奥地利	,	瑞士	,	加拿大	,	荷兰	,	巴西	,	比利时	,	匈牙利	,	英格兰	,

[fræns] , ['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] [bə'veriə] .

France	,	Germany	,	and	Bavaria	.
法国	,	德国	,	和	巴伐利亚	.

丹麦、奥地利、瑞士、加拿大、荷兰、巴西、比利时、匈牙利、英国、法国、德国和巴伐利亚。

['kɑːrtər]['koʊlkwɪt] ,

Carter	Colquitt	,
卡特	科尔奎特	,

卡特·科尔奎特

['wɔːltən] [haʊs] , ['kleɪtən] , [en] . [waɪ] .

Walton	House	,	Clayton	,	N	.	Y	.
沃尔顿	房子	,	克莱顿	,	N	.	是	.

纽约州克莱顿沃尔顿庄园

[stæmps][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni] , ['ɪŋgləndə] , ['kænədə] , [bər'mjuːdə] , ['aɪlənd][ʌv; əv]['kjuːbə] , [ænd; ənd][juː] .

Stamps	from	Germany	,	England	,	Canada	,	Bermuda	,	island	of	Cuba	,	and	U	.
邮票	从	德国	,	英格兰	,	加拿大	,	百慕大	,	岛	的	古巴	,	和	U	.

[es] . ['revənuː] [stæmps] ,

S	.	Revenue	stamps	,
S	.	收入	邮票	,

来自德国、英国、加拿大、百慕大、古巴岛的邮票以及美国税票

[fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm]['enɪ] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n] .

for	stamps	from	any	other	nation	.
为了	邮票	从	任何	其他	国家	.

适用于任何其他国家的邮票。

[stæmps][frʌm; frəm]['meksɪkoʊ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] .

Stamps	from	Mexico	especially	desirable	.
邮票	从	墨西哥	尤其	理想	.

墨西哥邮票尤其受欢迎。

[iː] . [iː] . [haɪd] ,

E	.	E	.	Hide	,
E	.	E	.	隐藏	,

EE 隐藏，

['ælɪˌgeɪni] [ˌsiː 'oʊ] . , [bel'mɔnt] , [en] . [waɪ] .

Allegany	Co	.	,	Belmont	,	N	.	Y	.
阿勒格尼	合作	.	,	贝尔蒙特	,	N	.	是	.

纽约州贝尔蒙特市阿勒格尼县

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌtuː'tuː] - [sent] ([braʊn]) ['ɪʃuː] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd][faɪv] , [sɪks] ,

I	would	like	to	exchange	2	-	cent	(	brown	)	issue	of	1871	,	and	5	,	6	,
我	会	喜欢	到	交换	2	-	中心	(	棕色的	)	问题	的	-	,	和	5	,	6	,

我想交换1871年发行的2美分（棕色）硬币，以及5、6美分硬币。

- , [ænd; ənd] - [sent] [juː] . [es] . [stæmps] , [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd] 2½ ['peni] ['ɪŋglɪʃ] [stæmps] .

10	,	and	30	cent	U	.	S	.	stamps	,	and	1	and	2½	penny	English	stamps	.
-	,	和	-	中心	U	.	S	.	邮票	,	和	1	和	2½	一分钱	英语	邮票	.

10 美分和 30 美分的美国邮票，以及 1 便士和 2.5 便士的英国邮票。

['fɝːd][biː] . ['hesi] ,
Ferd **B** **.** **Hesse** **,**
费尔德 B . 黑森州 ,

费尔德·B·黑塞

- [saʊθ] ['sekənd] [ˌes 'tiː] . , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] .
236 **South** **Second** **St** **.** **,** **Brooklyn** **,** **E** **.** **D** **.**
- 南 第二 英石 . , 布鲁克林 , E . D .

布鲁克林南第二街236号，ED

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['neɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr][ðer; ðər] , [fɔːr; fər][faɪv]
A **newspaper** **published** **at** **Natal** **with** **news** **of** **the** **war** **there** **,** **for** **five**
一个 报纸 已发布 在 纳塔尔 和 消息 的 这 战争 那里 , 为了 五
['spesiməns] [ʌv; əv]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] ,
specimens **of** **minerals** **,**
标本 的 矿物 ,

一份在纳塔尔出版的报纸，报道了当地战争的消息，涉及五件矿物标本。

[tuː; tə] [weɪ] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊnsɪz] [iːtʃ] .
to **weigh** **about** **three** **ounces** **each** **.**
到 称重 关于 三 盎司 每个 .

每个重约三盎司。

['sæmiə] - ,
Sammie **Risien** **,**
萨米 - ,

萨米·里森

['groʊsbɛk] , ['laɪmstoʊn] [ˌsiː 'oʊ] . , ['teksəs] .
Groesbeck **,** **Limestone** **Co** **.** **,** **Texas** **.**
格罗斯贝克 , 石灰石 合作 . , 德克萨斯州 .

德克萨斯州格鲁斯贝克石灰石公司。

[iː] . [eɪtʃ] . ['rændɔlf] [wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'drest] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] - [ænd; ənd] -
E **.** **H** **.** **Randolph** **wishes** **to** **be** **addressed** **during** **the** **summer** **at** **13** **and** **15**
E . H . 兰道夫 愿望 到 是 已解决 期间 这 夏天 在 - 和 -
[pɑːrk] [roʊ] ,
Park **Row** **,**
公园 排 ,

EH Randolph希望在夏季期间在公园路13号和15号收到来信。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New **York** **City** **.**
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌznz] [ɑːr; ər] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['sʌmər] .
I **live** **in** **the** **country** **,** **and** **two** **of** **my** **cousins** **are** **visiting** **us** **this** **summer** **.**
我 居住 在 这 国家 , 和 二 的 我的 表兄弟姐妹 是 访问 我们 这 夏天 .

我住在乡下，今年夏天我的两个表兄弟要来拜访我们。

['pɑːpə] [teɪks] ['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ðɪs] [jɪr] [fɔːr; fər][maɪ] ['brʌðər] .
Papa **takes** **Harper's** **Young** **People** **this** **year** **for** **my** **brother** **.**
爸爸 需要 哈珀斯 年轻的 人们 这 年 为了 我的 兄弟 .

今年爸爸替我弟弟参加了《哈珀斯青少年》杂志的评选。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɪks'tʃeɪndʒ][ə; eɪ][stoʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔɪl][frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,
I **would** **like** **to** **exchange** **a** **stone** **and** **a** **little** **soil** **from** **New** **York** **,**
我 会 喜欢 到 交换 一个 石头 和 一个 小的 土壤 从 新的 约克 ,

我想用一块石头和一点纽约的泥土来交换。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [frʌm; frəm]['eni] ['ʌðər] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [ˌevər'læstɪŋ]

for	the	same	from	any	other	State	or	Territory	;	and	also	some	everlasting
为了	这	相同的	从	任何	其他	状态	或者	领土	;	和	还	一些	永恒

- ['flaʊərz] [ðæt] [groʊ] [hɪr] ,

-	flowers	that	grow	here	,
-	花朵	那	生长	这里	,

也包括来自其他州或地区的同类花卉；以及一些生长于此的永生花。

[fɔːr; fər] [prest] [liːvz] , ['fɜːnz] , [ɔːr] ['flaʊərz] [frʌm; frəm] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

for	pressed	leaves	,	ferns	,	or	flowers	from	any	place	in	the	United	States	.
为了	按下	树叶	,	蕨类植物	,	或者	花朵	从	任何	地方	在	这	团结的	各州	.

适用于美国任何地方的压制树叶、蕨类植物或花朵。

[ˌkɔrisˈpɔndənts] [wɪl] [pliːz] ['leɪb(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [send] ,

Correspondents	will	please	label	what	they	send	,
通讯员	将要	请	标签	什么	他们	发送	,

请各位来信者在寄送物品上贴上标签。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [raɪt] [ðer; ðər] [əˈdres] [ɪn] [fʊl] [soʊ][aɪ] [wɪl] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [kʌm]

and	be	sure	to	write	their	address	in	full	so	I	will	know	where	they	come
和	是	当然	到	写	他们的	地址	在	满的	所以	我	将要	知道	在哪里	他们	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

请务必写明他们的完整地址，以便我知道他们来自哪里。

[wɪl] [ðeɪ] [pliːz] [ɪnˈfɔːrm][ˌem 'iː] [ɪf] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [wʌt] [aɪ][send] , [ænd; ənd] [ræp] [ðer; ðər]

Will	they	please	inform	me	if	they	receive	what	I	send	,	and	wrap	their
将要	他们	请	通知	我	如果	他们	收到	什么	我	发送	,	和	裹	他们的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [sɪˈkjʊrli] ?

packages	securely	?
包裹	安全地	?

请他们收到我寄送的物品后通知我，并请妥善包装包裹。

['beɪlz] ,

Sarabelle	Bayles	,
萨拉贝尔	贝勒斯	,

萨拉贝尔·贝勒斯

[west] ['kɔːrtˌraɪt] , ['deləwɛə] [ˌsiː 'oʊ] . , [en] . [waɪ] .

West	Kortright	,	Delaware	Co	.	,	N	.	Y	.
西方	右翼	,	特拉华州	合作	.	,	N	.	是	.

纽约州特拉华州西科特赖特

['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , [fɔːr; fər]['mɪnɜ-əlz, 'mɪnrəlz] , ['ɔrz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌkjʊriˈɑːsəti] .

Minerals	,	for	minerals	,	ores	,	and	other	curiosities	.
矿物	,	为了	矿物	,	矿石	,	和	其他	奇闻异事	.

矿物，指矿物、矿石和其他奇珍异宝。

[em] . [el] . [iː] . , - ['spensər] [ˌes 'tiː] . , ['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .

M	.	L	.	E	.	,	51	Spencer	St	.	,	Albany	,	N	.	Y	.
M	.	L	.	E	.	,	-	斯宾塞	英石	.	,	奥尔巴尼	,	N	.	是	.

MLE，纽约州奥尔巴尼斯宾塞街 51 号

[stoʊnz] [ænd; ənd] [sɔɪl] [frʌm; frəm][ˌkælə'fɔːrniə] , [fɔːr; fər][stæmps] , [kɔɪnz] , [ɔːr] [siː] - ['ʃɛlz] .

Stones	and	soil	from	California	,	for	stamps	,	coins	,	or	sea	-	shells	.
石头	和	土壤	从	加利福尼亚州	,	为了	邮票	,	硬币	,	或者	海	-	贝壳	.

来自加利福尼亚的石头和泥土，可用于制作邮票、硬币或贝壳。

[iː] . [tiː] . ['hwilər] , ['bɜːrkli] , [kæl] .

E	.	T	.	Wheeler	,	Berkeley	,	Cal	.
E	.	T	.	惠勒	,	伯克利	,	卡尔	.

ET Wheeler，加州伯克利

[ə; eɪ][kɑːrd]['prɪntər] [wɪʃɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [frentʃ] ['fensɪŋ] [fɔɪlz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɑːnt][ʌv; əv]

A	card	printer	wishes	a	pair	of	good	French	fencing	foils	,	for	a	font	of
一个	卡片	打印机	愿望	一个	一对	的	好的	法语	击剑	箔	,	为了	一个	字体	的

[skrɪpt] [taɪp] .

script	type	.
脚本	类型	.

一家卡片印刷厂想要一对优质的法国击剑花剑，用于手写体字体。

['ɑːrθər] [puːl] , ['ɜːrlˌvɪl] , [ɪl] .

Arthur	Pool	,	Earlville	,	Ill	.
亚瑟	水池	,	厄尔维尔	,	患病的	.

亚瑟·普尔，伊利诺伊州厄尔维尔

[stæmps][frʌm; frəm]['kjuːbə] , ['beldʒəm] , [ænd; ənd][bɑːr'beɪdoʊz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər]

Stamps	from	Cuba	,	Belgium	,	and	Barbadoes	,	and	other	rare	stamps	,	for
邮票	从	古巴	,	比利时	,	和	巴巴多斯	,	和	其他	稀有的	邮票	,	为了

[ə; eɪ] [θriː] - ['kɔːrnərd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

a	three	-	cornered	Cape	of	Good	Hope	;
一个	三	-	被逼到绝境	岬	的	好的	希望	;

来自古巴、比利时和巴巴多斯的邮票，以及其他稀有邮票，组成一个三角好望角图案；

[ɔːr] ['ʌðər] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ɔːr] [ɔːr] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

or	other	foreign	stamps	,	for	ore	or	any	kind	of	curiosities	.
或者	其他	外国的	邮票	,	为了	矿石	或者	任何	种类	的	奇闻异事	.

或其他外国邮票，用于购买矿石或任何种类的珍奇物品。

[dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['eldər] ,

George	H	.	Elder	,
乔治	H	.	长老	,

乔治·H·埃尔德

- ['brɔːdweɪ] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [iː] . [diː] .

99	Broadway	,	Brooklyn	,	E	.	D	.
-	百老汇	,	布鲁克林	,	E	.	D	.

布鲁克林百老汇大街99号，ED

['goʊldən] [deɪz] , [fɔːr; fər] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

Golden	Days	,	for	Harper's	Young	People	.
金的	天	,	为了	哈珀斯	年轻的	人们	.

《哈珀斯青少年版黄金时代》。

[hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fɜːrst]['vɑːljəm] , [ɪk'sept] [bɪ'twiːn] ['sɛvən] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - .

Have	all	the	first	volume	,	except	between	7	,	and	23	,	and	31	.
有	全部	这	第一的	体积	,	除了	之间	7	,	和	-	,	和	-	.

第一卷全部拥有，除了第 7 至 23 和 31 章。

[wɪʃ] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - [ænd; ənd] - ; [juː] . [es] .

Wish	Harper's	Young	People	between	20	and	40	,	and	41	and	53	;	U	.	S	.
希望	哈珀斯	年轻的	人们	之间	-	和	-	,	和	-	和	-	;	U	.	S	.

[ænd; ənd] ['ʌðər] [stæmps] ,

and	other	stamps	,
和	其他	邮票	,

祝愿哈珀杂志的年轻人年龄在20至40岁以及41至53岁之间；美国和其他国家邮票，

[fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmps] .

for	curiosities	and	Cape	of	Good	Hope	stamps	.
为了	奇闻异事	和	岬	的	好的	希望	邮票	.

收藏奇珍异宝和好望角邮票。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['tɑːd] ,

J	.	H	.	Todd	,
J	.	H	.	托德	,

JH Todd，

[bɑːks] - , ['oʊkländ] , [ˌkælə'fɔːrniə] .

Box	225	,	Oakland	,	California	.
盒子	-	,	奥克兰	,	加利福尼亚州	.

加利福尼亚州奥克兰市，邮政信箱 225。

[ə; eɪ][ˌtuː'tuː] - [sent][juː] . [es] . [ɪn'tɜːrn(ə)l] ['revənuː] [stæmp] , [fɔːr; fər]['eni] ['fɔːrən] [stæmp] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm]['kænədə] .

A	2	-	cent	U	.	S	.	Internal	Revenue	stamp	,	for	any	foreign	stamp	,	except	from	Canada	.
一个	2	-	中心	U	.	S	.	内部的	收入	邮票	,	为了	任何	外国的	邮票	,	除了	从	加拿大	.

除加拿大邮票外，任何外国邮票均需缴纳 2 美分的美国国税局印花税。

['ɪŋgländ] , ['denmɑːrk] , [fræns] , ['ɔːstriə] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

England	,	Denmark	,	France	,	Austria	,	Italy	,	and	Germany	.
英格兰	,	丹麦	,	法国	,	奥地利	,	意大利	,	和	德国	.

英国、丹麦、法国、奥地利、意大利和德国。

[faɪv] [juː] . [es] . ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər]['eni] ['fɔːrən] [stæmp] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] - [neɪmd] ['kʌntriz] .

Five	U	.	S	.	postmarks	,	for	any	foreign	stamp	,	except	from	the	above	-	named	countries	.
五	U	.	S	.	邮戳	,	为了	任何	外国的	邮票	,	除了	从	这	多于	-	命名	国家	.

五个美国邮戳，可用于购买除上述国家以外的任何外国邮票。

[wɪl] [rɪ'siːv] ['ɔfɝz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [steɪt] [kɔɪn] [ʌv; əv] - ,

Will	receive	offers	for	a	New	York	State	coin	of	1863	,
将要	收到	优惠	为了	一个	新的	约克	状态	硬币	的	-	,

将收到对一枚1863年纽约州硬币的报价。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['iːg(ə)l][sent][ʌv; əv] - .

and	for	an	eagle	cent	of	1857	.
和	为了	一个	鹰	中心	的	-	.

以及 1857 年的一枚鹰形一美分硬币。

['rəuziː][bɔːl] ,

Rosie	Ball	,
罗西	球	,

罗西·鲍尔

['sɛvən] ['sɪkəmɔːr] [ˌes 'tiː] . , ['bʌfəloʊ] , [en] . [waɪ] .

7	Sycamore	St	.	,	Buffalo	,	N	.	Y	.
7	梧桐树	英石	.	,	水牛	,	N	.	是	.

纽约州布法罗市西卡莫街7号

[rer] [juː] . [es] . [stæmps] , ['nuːzpeɪpər] [stæmps][ʌv; əv] ['ɔːstriə] , [ə; eɪ] [saʊθ] ['dʒɜːrmən] [steɪt] [stæmp] ,

Rare	U	.	S	.	stamps	,	newspaper	stamps	of	Austria	,	a	South	German	state	stamp	,
稀有的	U	.	S	.	邮票	,	报纸	邮票	的	奥地利	,	一个	南	德语	状态	邮票	,

罕见的美国邮票、奥地利报纸邮票、德国南部州邮票

[ænd; ənd] [rer] [stæmps][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [speɪn] , [ænd; ənd][brə'zɪl] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmp] ,

and	rare	stamps	of	Italy	,	Spain	,	and	Brazil	,	also	an	Agricultural	Department	stamp	,
和	稀有的	邮票	的	意大利	,	西班牙	,	和	巴西	,	还	一个	农业	部门	邮票	,

还有意大利、西班牙和巴西的珍稀邮票，以及一枚农业部邮票。

[fɔːr; fər][stæmps][frʌm; frəm][speɪn] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrliər] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən] - , [ɔːr][wʌn] -

for	stamps	from	Spain	,	which	are	an	earlier	issue	than	1870	,	or	1	-
为了	邮票	从	西班牙	,	哪个	是	一个	早些时候	问题	比	-	,	或者	1	-

['peni] [bə'hɑːməz] - ,

penny	Bahamas	1859	,
一分钱	巴哈马	-	,

例如西班牙的邮票（发行时间早于 1870 年）或 1859 年的 1 便士巴哈马邮票。

[ɔːr] - , - , - , - [sent][poʊst] - ['ɑːfɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , [juː] . [es] .

or	10	,	12	,	15	,	30	cent	Post	-	office	Department	,	U	.	S	.
或者	-	,	-	,	-	,	-	中心	邮政	-	办公室	部门	,	U	.	S	.

或 10、12、15、30 美分，美国邮政部

[tʃɑːrlz] ['wɔrən] , [bɑːks] - , ['plɪməθ] , [mæs] .

Charles	Warren	,	Box	54	,	Plymouth	,	Mass	.
查尔斯	沃伦	,	盒子	-	,	普利茅斯	,	大量的	.

Charles Warren，邮政信箱 54，马萨诸塞州普利茅斯。

[ə; eɪ][fret] - [sɔː] , [dɪ'zaɪnz] , [sɔːz] , [ænd; ənd][ɔːl] [kəm'pliːt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - [pres] [ænd; ənd]

A	fret	-	saw	,	designs	,	saws	,	and	all	complete	,	for	a	printing	-	press	and
一个	烦恼	-	锯	,	设计	,	锯子	,	和	全部	完全的	,	为了	一个	印刷	-	按	和

[mə'tɪriəlz] , ['ɔːtəˌgræfs] [ʌv; əv]['emɪnənt] ['pɝːsənz] ,

materials	,	autographs	of	eminent	persons	,
材料	,	签名	的	杰出	人	,

线锯、设计图、锯片及所有配件，印刷机及材料，名人亲笔签名

[ɔːr][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp] .

or	a	microscope	.
或者	一个	显微镜	.

或者显微镜。

[stoʊnz] [frʌm; frəm][ˌmædə'gæskər] , [juː] . [es] . , [ænd; ənd] ['fɔːrən] ['poʊstmɑːrk] , [fɔːr; fər] [bʊks] , [kɔɪnz] ,

Stones	from	Madagascar	,	U	.	S	.	,	and	foreign	postmarks	,	for	books	,	coins	,
石头	从	马达加斯加	,	U	.	S	.	,	和	外国的	邮戳	,	为了	图书	,	硬币	,

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , [stæmps] ,

minerals	,	stamps	,
矿物	,	邮票	,

来自马达加斯加、美国和外国的石头，用于书籍、硬币、矿物、邮票的邮戳

['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ɔːr]['ɪndiən]['relɪks] .

ocean	curiosities	,	or	Indian	relics	.
海洋	奇闻异事	,	或者	印度	遗物	.

海洋奇珍，或印度文物。

['ælbərt][iː] . - , [mək'fɝːsən] , ['kæn] .

Albert	E	.	Dwelle	,	McPherson	,	Kan	.
阿尔伯特	E	.	-	,	麦克弗森	,	坎	.

阿尔伯特·E·德韦勒 (Albert E. Dwelle)，堪萨斯州麦克弗森市。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][oʊk] [kʌt][baɪ][ə; eɪ]['soʊldʒər] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [praʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aɪərn] - [klæd]

A	piece	of	oak	cut	by	a	soldier	friend	from	the	prow	of	the	iron	-	clad
一个	片	的	橡木	切	经过	一个	士兵	朋友	从	这	船首	的	这	铁	-	覆膜

['meriˌmæk] ;

Merrimac	;
梅里马克	;

一块橡木，是一位士兵朋友从铁甲舰梅里马克号的船首砍下来的；

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['ɑːlɪv] - [wʊd] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][æz'bestəs] ,

a	piece	of	olive	-	wood	from	Jerusalem	,	and	a	piece	of	asbestos	,
一个	片	的	橄榄	-	木头	从	耶路撒冷	,	和	一个	片	的	石棉	,

一块来自耶路撒冷的橄榄木，和一块石棉，

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['ɪndiən][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəus] .

for	a	genuine	Indian	bow	and	arrows	.
为了	一个	真的	印度	弓	和	箭头	.

一套正宗的印度弓箭。

[pliːz] [raɪt] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

Please	write	to	arrange	exchange	.
请	写	到	安排	交换	.

请来信安排换货事宜。

[ef] . ['dʌbljuː] . ['gleɪʒər] , ['ædəmz] , [mæs] .

F	.	W	.	Glasier	,	Adams	,	Mass	.
F	.	W	.	格拉西尔	,	亚当斯	,	大量的	.

FW Glasier，亚当斯，马萨诸塞州。

[waɪt] ['kɔːrəl] , ['kjʊriəs] ['rɑːks] [frʌm; frəm] - - [kɜːr] [leɪk] , ['ʃɛlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n]

White	coral	,	curious	rocks	from	Crève	-	Cœur	Lake	,	shells	from	the	Pacific	Ocean
白色的	珊瑚	,	好奇的	岩石	从	-	-	心	湖	,	贝壳	从	这	太平洋	海洋

, [kwɔːrts] ['krɪstl] ,

,	quartz	crystals	,
,	石英	晶体	,

白色珊瑚、来自克雷夫科尔湖的奇特岩石、太平洋贝壳、石英晶体

[fɔːr; fər] [bʊks] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ɑːn][ˌmɪnə'rælədʒi] .

for	books	of	all	kinds	on	mineralogy	.
为了	图书	的	全部	种类	在	矿物学	.

各种矿物学书籍。

" [ˌmɪnə'rælədʒɪst] , " - ['kɑːrdɪnl] ['ævənuː] ,

"	Mineralogist	,	"	903	Cardinal	Avenue	,
"	矿物学家	,	"	-	红衣主教	大街	,

“矿物学家”，903 Cardinal Avenue，

[west] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ['steɪʃ(ə)n] , [moʊ] .

West	St	.	Louis	Station	,	Mo	.
西方	英石	.	路易斯	车站	,	莫	.

密苏里州西圣路易斯车站

[siː] - ['ʃɛlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [fɔːr; fər] ['ɪndiən] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Sea	-	shells	and	other	ocean	curiosities	,	for	Indian	curiosities	.
海	-	贝壳	和	其他	海洋	奇闻异事	,	为了	印度	奇闻异事	.

海贝和其他海洋奇珍异宝，供印度人收藏。

[siː] . ['pəːsi] ['rʌsl] , [diːl] [biːtʃ] , [en] . [dʒeɪ] .

C	.	Percy	Russell	,	Deal	Beach	,	N	.	J	.
C	.	珀西	罗素	,	交易	海滩	,	N	.	J	.

C. Percy Russell，新泽西州迪尔比奇

['poʊstmɑːrk][ænd; ənd] [rer] [stæmps] , [fɔːr; fər] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Postmarks	and	rare	stamps	,	for	curiosities	.
邮戳	和	稀有的	邮票	,	为了	奇闻异事	.

邮戳和珍稀邮票，供收藏家收藏。

[mɪs] ['fræŋki] [præt] , ['kiːoʊkək, 'kiːoʊkʊk] , ['aɪor] .

Miss	Frankie	Pratt	,	Keokuk	,	Iowa	.
错过	弗兰基	普拉特	,	基奥卡克	,	爱荷华州	.

来自爱荷华州基奥卡克的弗兰基·普拉特小姐。

[hɑːrd][stæmps][ænd; ənd]['poʊstmɑːrk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [fɔːr; fər] [dɪ'pɑːrtmənt] [stæmps][ʌv; əv][ɔːl]
Hard **stamps** **and** **postmarks** **,** **etc** **.** **,** **for** **department** **stamps** **of** **all**
难的 邮票 和 邮戳 , ETC . , 为了 部门 邮票 的 全部
[kaɪndz] , [stæmps][frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,
kinds **,** **stamps** **from** **Africa** **,**
种类 , 邮票 从 非洲 ,

各种部门邮票、非洲邮票等硬质邮票和邮戳。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , ['kænədə] , [saʊθ] [ænd; ənd] ['sentrəl] [ə'merɪkə] , [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [traɪ'æŋgjələr]
Asia **,** **Canada** **,** **South** **and** **Central** **America** **,** **Cape** **of** **Good** **Hope** **triangular**
亚洲 , 加拿大 , 南 和 中央 美国 , 岬 的 好的 希望 三角形
[ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] ,
especially **desired** **,**
尤其 想要的 ,

亚洲、加拿大、南美洲和中美洲、好望角三角地带尤其受欢迎

[ɔːr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wʊd] [frʌm; frəm] [hɪ'stɔːrɪk] [triːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
or **curiosities** **of** **any** **kind** **,** **wood** **from** **historic** **trees** **,** **etc** **.**
或者 奇闻异事 的 任何 种类 , 木头 从 历史性 树木 , ETC .

或者各种奇珍异宝，古树木材等等。

[ef] . [es] . ['mɪlər] , ['wɛstfiːld] , [en] . [dʒeɪ] .
F **.** **S** **.** **Miller** **,** **Westfield** **,** **N** **.** **J** **.**
F . S . 磨坊主 , 韦斯特菲尔德 , N . J .

FS Miller，新泽西州韦斯特菲尔德

[faɪv] ['fɔːrən] [stæmps] , [fɔːr; fər][wʌn][frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə][ɔːr]['æfrɪkə] ([noʊ] ['djuːplikɪts] ['gɪv(ə)n][ɔːr]
Five **foreign** **stamps** **,** **for** **one** **from** **Asia** **or** **Africa** **(** **no** **duplicates** **given** **or**
五 外国的 邮票 , 为了 一 从 亚洲 或者 非洲 (不 重复项 给定 或者
['teɪkən]) .
taken **)** **.**
已采取) .

五枚外国邮票，可换取一枚亚洲或非洲邮票（不重复赠送或索取）。

[iː] . ['bɪˌdwɛl] ,
E **.** **Bidwell** **,**
E . 比德韦尔 ,

E. 比德韦尔

[bɑːks] - , [ˌsærə'təugə] [sprɪŋz] , [en] . [waɪ] .
Box **584** **,** **Saratoga** **Springs** **,** **N** **.** **Y** **.**
盒子 - , 萨拉托加 斯普林斯 , N . 是 .

纽约州萨拉托加泉市，邮政信箱584号

['spesimənz] [ʌv; əv] [red] ['grænɪt] , ['æntɪmoʊni][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] , ['spænɪʃ]
Specimens **of** **red** **granite** **,** **antimony** **as** **it** **comes** **from** **the** **mine** **,** **Spanish**
标本 的 红色的 花岗岩 , 锑 作为 它 来 从 这 矿 , 西班牙语
['faifpəni] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] [pens] ['vælјuːz] ,
fivepenny **and** **eleven** **pence** **values** **,**
五便士 和 十一 便士 值 ,

红色花岗岩标本、矿场开采的锑矿、西班牙五便士和十一便士硬币。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['peniz] [ænd; ənd] ['heipəniz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔɪnz] ,
old **English** **pennies** **and** **halfpennies** **,** **and** **other** **coins** **,**
老的 英语 便士 和 半便士 , 和 其他 硬币 ,

旧式英国便士和半便士，以及其他硬币

[fɔːr; fər] ['fɔːrən] [kɔɪnz] [ɔːr][oʊld] [ə'merɪkən] [sents] [kɔɪnd] [bɪ'fɔːr] - , [ɔːr]['nɪk(ə)l] [sent] [wɪð; wɪθ]
for **foreign** **coins** **or** **old** **American** **cents** **coined** **before** **1815** **,** **or** **nickel** **cent** **with**
为了 外国的 硬币 或者 老的 美国人 分 创造 前 - ，或者 镍 中心 和
[smɔːl] ['iːg(ə)l] - ,
small **eagle** **1856** **,**
小的 鹰 - ,

适用于外国硬币或1815年以前铸造的旧美国一美分硬币，或1856年铸造的带小鹰图案的镍币一美分硬币。

[ɔːr] [tuː] - [sent] ['piːsɪz] - [ænd; ənd] - [ɪf] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ɔːr][juː] . [es] . [hæf] - ['daɪmz] -
or **two** **-** **cent** **pieces** **1872** **and** **1873** **if** **in** **good** **condition** **,** **or** **U** **.** **S** **.** **half** **-** **dimes** **1794**
或者 二 - 中心 件 - 和 - 如果 在 好的 状况 ，或者 U . S . 一半 - 一角硬币 -
- - .
- **1805** **.**
- - .

或品相良好的 1872 年和 1873 年的两美分硬币，或 1794 年至 1805 年的美国半角硬币。

[pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] ['eni] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
Please **write** **before** **sending** **any** **coins** **and** **arrange** **exchange** **.**
请 写 前 发送 任何 硬币 和 安排 交换 .

请先写信告知兑换事宜，然后再寄送任何硬币。

['æbnə] [eɪtʃ] . ['greɪəm] , [piː] . [oʊ] . [bɑːks] - ,
Abner **H** **.** **Graham** **,** **P** **.** **O** **.** **Box** **22** **,**
阿布纳 H . 格雷厄姆 , P . 哦 . 盒子 - ,

阿布纳·H·格雷厄姆，邮政信箱 22，

['mɪlˌtaʊn] , ['ʃɑːrlət] [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] ['brʌnzwɪk] .
Milltown **,** **Charlotte** **Co** **.** **,** **New** **Brunswick** **.**
米尔敦 , 夏洛特 合作 . , 新的 布伦瑞克 .

新不伦瑞克省夏洛特县米尔敦。

[ten] ['poʊstmɑːrk] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr] [juː] . [es] . ['poʊstɪdʒ][stæmps] , [ɔːl] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd][wʌn]
Ten **postmarks** **(** **no** **duplicates** **)** **,** **four** **U** **.** **S** **.** **postage** **stamps** **,** **all** **different** **,** **and** **one**
十 邮戳 (不 重复项) , 四 U . S . 邮资 邮票 , 全部 不同的 , 和 一
['dʒɜːrmən]['poʊstɪdʒ][stæmp] ,
German **postage** **stamp** **,**
德语 邮资 邮票 ,

十枚邮戳（无重复），四枚美国邮票（各不相同），以及一枚德国邮票。

[fɔːr; fər][wʌn][traɪ'æŋgjələr] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [stæmp] .
for **one** **triangular** **Cape** **of** **Good** **Hope** **stamp** **.**
为了 一 三角形 岬 的 好的 希望 邮票 .

一枚三角形好望角邮票。

[reɪ] ['ɛdmɪstɑːn] ,
Ray **Edmiston** **,**
射线 埃德米斯顿 ,

雷·埃德米斯顿

['mɪniːɝ] , ['tæzˌwɛl] [ˌsiː 'oʊ] . , [ɪl] .
Minier **,** **Tazewell** **Co** **.** **,** **Ill** **.**
迷你 , 塔兹韦尔 合作 . , 患病的 .

伊利诺伊州塔兹韦尔县米尼尔

[faɪv] [ɔːr][sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [gʊd] [taɪp] , [liːdz] , [ænd; ənd] ['kɑːpər] [kʌts] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər]
Five **or** **six** **pounds** **of** **good** **type** **,** **leads** **,** **and** **copper** **cuts** **to** **exchange** **for**
五 或者 六 磅 的 好的 类型 , 线索 , 和 铜 削减 到 交换 为了
['ɪndiən] ['relɪks] ,
Indian **relics** **,**
印度 遗物 ,

五六磅优质活字、铅条和铜片，可以用来交换印第安文物。

['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] , ['fɒslz] , [skʌlz] , [ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][oʊld][kɔɪn] .

minerals	,	fossils	,	skulls	,	curiosities	,	shells	,	and	old	coin	.
矿物	,	化石	,	头骨	,	奇闻异事	,	贝壳	,	和	老的	硬币	.

矿物、化石、头骨、古玩、贝壳和古币。

['fletʃər] [em] . ['nəjə] ,

Fletcher	M	.	Noe	,
弗莱彻	M	.	诺埃	,

弗莱彻·M·诺伊

- [iː] . [en] . [jɔːk] [ˌes 'tiː] . , [ˌɪndiə'næpəlɪs] , [ɪnd] .

130	E	.	N	.	York	St	.	,	Indianapolis	,	Ind	.
-	E	.	N	.	约克	英石	.	,	印第安纳波利斯	,	印度	.

130 EN 约克街, 印第安纳波利斯, 印第安纳州

[ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] , [brə'zɪl] , [ænd; ənd]['meksɪkoʊ] , [fɔːr; fər][wʌn] [θriː] - ['kɔːrnərd]

A	stamp	of	Hong	-	Kong	,	Brazil	,	and	Mexico	,	for	one	three	-	cornered
一个	邮票	的	洪	-	孔	,	巴西	,	和	墨西哥	,	为了	一	三	-	被逼到绝境

[stæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ;

stamp	of	the	Cape	of	Good	Hope	;
邮票	的	这	岬	的	好的	希望	;

香港、巴西和墨西哥的邮票，换取一枚好望角三角邮票；

['twenti] ['fɔːrən] [stæmps] ([noʊ] ['djuːplikits]) , [fɔːr; fər][ə; eɪ][stæmp][ʌv; əv]['iːdʒɪpt] , [dʒə'pæn] , [pə'ruː] ,

twenty	foreign	stamps	(	no	duplicates	)	,	for	a	stamp	of	Egypt	,	Japan	,	Peru	,
二十	外国的	邮票	(	不	重复项	)	,	为了	一个	邮票	的	埃及	,	日本	,	秘鲁	,

[ænd; ənd] ['aɪsləɪnd] .

and	Iceland	.
和	冰岛	.

二十枚外国邮票（无重复），包括埃及、日本、秘鲁和冰岛的邮票各一枚。

[dʒeɪmz][eɪtʃ] . ['rɔbinsn] ,

James	H	.	Robinson	,
詹姆斯	H	.	罗宾逊	,

詹姆斯·H·罗宾逊

- ['klɪntən] ['ævənuː] , ['brʊklɪn; 'brʊklən] , [en] . [waɪ] .

431	Clinton	Avenue	,	Brooklyn	,	N	.	Y	.
-	克林顿	大街	,	布鲁克林	,	N	.	是	.

431 克林顿大道, 布鲁克林, NY

[stæmps] , [fɔːr; fər][stæmps] .

Stamps	,	for	stamps	.
邮票	,	为了	邮票	.

邮票，用来买邮票。

['nɔːrweɪ] , ['swiːd(ə)n] , ['denmɑːrk] , [ænd; ənd] [hɑːŋ] - [kɑːŋ] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪrd] .

Norway	,	Sweden	,	Denmark	,	and	Hong	-	Kong	especially	desired	.
挪威	,	瑞典	,	丹麦	,	和	洪	-	孔	尤其	想要的	.

尤其希望来自挪威、瑞典、丹麦和香港。

[dʒeɪmz] [hjuː] ,

James	Hugh	,
詹姆斯	休	,

詹姆斯·休

- ['gɪri] [ˌes 'tiː] . , [sæn][frən'sɪskoʊ] , [kæl] .

1710	Geary	St	.	,	San	Francisco	,	Cal	.
-	吉里	英石	.	,	圣	弗朗西斯科	,	卡尔	.

加利福尼亚州旧金山 Geary 街 1710 号

['ɪndiən]	['æroʊ]	-	['hedz]	[pɪkt]	[ʌp]	[nɪr]	[ðə; ði][spɑːt]	[wer]	['dʒen(ə)rəl][dʒiː]	.	[ə; eɪ]	.	['kʌstər]	[fel]	;
Indian	**arrow**	**-**	**heads**	**picked**	**up**	**near**	**the**	**spot**	**where**	**General**	**G**	**.**	**A**	**.**	**Custer**	**fell**	**;**
印度	箭	-	头部	挑选	向上	靠近	这	点	在哪里	一般的	G	.	一个	.	卡斯特	跌倒	;

在卡斯特将军阵亡地点附近捡到的印第安箭头；

['ɔːlsoʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]	['beɪənɪts]	[frʌm; frəm][ðə; ði]['gʌnz]	[juːst]	[ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]	[bʊl]	[rʌn]	,
also some of the	**bayonets**	**from the guns**	**used**	**in the battle of**	**Bull**	**Run**	**,**
还 一些 的 这	刺刀	从 这 枪支	用过的	在 这 战斗 的	公牛	跑步	,

还有布尔河战役中使用的一些枪炮刺刀。

[fɔːr; fər]	['eniθɪŋ]	['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][mju'ziːəm]	.
for	**anything**	**suitable for a museum**	**.**
为了	任何事物	合适的 为了 一个 博物馆	.

适合任何博物馆收藏的物品。

[pliːz]	[raɪt]	[bɪ'fɔːr]	['sendɪŋ]	.
Please	**write**	**before**	**sending**	**.**
请	写	前	发送	.

请先写明再发送。

[eɪtʃ]	.	[iː]	.	[rɔld]	,
H	**.**	**E**	**.**	**Rald**	**,**
H	.	E	.	RALD	,

拉尔德

[ker]	[ʌv; əv]['mɪstər]	.	['kɑːlɪn]	,
Care	**of**	**Mr**	**.**	**Collin**	**,**
关心	的	先生	.	科林	,

转交科林先生

[raɪ]	[biːtʃ]	[hoʊ'tel]	,	[raɪ]	,	[en]	.	[waɪ]	.
Rye	**Beach**	**Hotel**	**,**	**Rye**	**,**	**N**	**.**	**Y**	**.**
黑麦	海滩	酒店	,	黑麦	,	N	.	是	.

纽约州莱伊市莱伊海滩酒店

[θriː]	-	['dɑːlər]	['prɪntɪŋ]	-	[pres]	[wɪð; wɪθ]	[taɪp]	,	[fɔːr; fər][ə; eɪ][skroʊl]	-	[sɔː]	[ɔːr]	['sʌmθɪŋ]	['juːsf(ə)l]	.
Three	**-**	**dollar**	**printing**	**-**	**press**	**with**	**type**	**,**	**for a scroll**	**-**	**saw**	**or**	**something**	**useful**	**.**
三	-	美元	印刷	-	按	和	类型	,	为了 一个 滚动	-	锯	或者	某物	有用	.

三美元的印刷机，配有活字，可用于线锯或其他实用工具。

['wɔːltər][dʒeɪ]	.	[liː]	,
Walter	**J**	**.**	**Lee**	**,**
沃尔特	J	.	李	,

沃尔特·J·李

-	[iːst]	['fɪfti]	-	[θɜːrd][ˌes 'tiː]	.	,	[nuː]	[jɔːk]	['sɪti]	.
357	**East**	**Fifty**	**-**	**third**	**St**	**.**	**,**	**New**	**York**	**City**	**.**
-	东方	五十	-	第三	英石	.	,	新的	约克	城市	.

纽约市东五十三街357号。

[ə; eɪ]	[gʊd]	['maɪkrəskoʊp]	,	[fɔːr; fər]	['eni]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	[juː]	.	[es]	.	[kɔɪnz]	:	[hæf]	-	[sents]	[ʌv; əv]
A	**good**	**microscope**	**,**	**for**	**any**	**of**	**the**	**following**	**U**	**.**	**S**	**.**	**coins**	**:**	**Half**	**-**	**cents**	**of**
一个	好的	显微镜	,	为了	任何	的	这	下列的	U	.	S	.	硬币	:	一半	-	分	的

-	,
1796	**,**
-	,

一台好的显微镜，适用于观察以下任何一种美国硬币：1796 年的半美分硬币。

-	,	-	-	,	-	-	[tuː; tə]	-	-	,	[ɪn'kluːsɪv]	,	[sents]	[ʌv; əv]	-	[ænd; ənd]	-	,
1831	**,**	**'**	**36**	**,**	**'**	**40**	**to**	**'**	**49**	**,**	**inclusive**	**,**	**cents**	**of**	**1799**	**and**	**1804**	**,**
-	,	-	-	,	-	-	到	-	-	,	包容性	,	分	的	-	和	-	,

1831年、1836年、1840年至1849年（含），1799年和1804年的美分，

[ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər] - ['dɑːlər][ʌv; əv] - [ɔːr] - .
or a quarter - dollar of 1823 or 1827 .
或者 一个 四分之一 - 美元 的 - 或者 - .

或 1823 年或 1827 年的 25 美分硬币。

[ɪks'tʃeɪndʒər] [wɪl] [pliːz] [raɪt] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [kɔɪnz] .
Exchangers will please write before sending coins .
交换器 将要 请 写 前 发送 硬币 .

请兑换者在发送币种前先写信告知。

[væns] [es] . ['ʃoʊbɝ] , ['kʌmbərlənd] , [ˌem 'diː] .
Vance S . Shober , Cumberland , Md .
万斯 S . 肖伯 , 坎伯兰 , 马里兰州 .

Vance S. Shober，马里兰州坎伯兰市

[[fɔːr; fər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs] , [siː] [θɜːrd][peɪdʒ][ʌv; əv]['kʌvər] .]
[For other exchanges , see third page of cover .]
[为了 其他 交易所 , 看 第三 页 的 覆盖 .]

[其他交流内容，请参见封面第三页。]

[dʒɔːrdʒ] [el] . [diː] . — [ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] ['kæmfər] [ɔːr][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [wɪl] [kɪl] [ə; eɪ] [mɔːθ] [ɔːr]
George L . D . — A drop of camphor or of chloroform will kill a moth or
乔治 L . D . — 一个 降低 的 樟 或者 的 氯仿 将要 杀 一个 蛾 或者
['bʌtərflaɪ] ['peɪnləsli] ,
butterfly painlessly ,
蝴蝶 无痛 ,

乔治·LD——一滴樟脑或氯仿就能无痛地杀死飞蛾或蝴蝶。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ðen] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][kɑːrd] ; [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
and you can then fasten it to a card ; to preserve them from
和 你 能 然后 系 它 到 一个 卡片 ; 到 保存 他们 从
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

然后你可以把它固定在卡片上；为了防止灰尘进入，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['spesimənz] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [keɪs] .
it is best to keep your specimens in a glass case .
它 是 最好的 到 保持 你的 标本 在 一个 玻璃 案件 .

最好将标本保存在玻璃柜中。

[ɑːr] . [el] . [eɪtʃ] . — [ðə; ði][wɜːrm][juː; jʊ][send][wʌz; wəz][soʊ] [krʌʃt] [ɪn][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
R . L . H . — The worm you send was so crushed in the mail that it could
拉 . L . H . — 这 蠕虫 你 发送 曾是 所以 碎 在 这 邮件 那 它 可以
[nɑːt][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] ,
not be identified ,
不是 是 已识别 ,

RLH——你寄来的那条蠕虫在邮寄过程中被压碎得太厉害，已经无法辨认了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['pærəsaɪt] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɪn'fests] ['ræbəts] .
but it is not a parasite which usually infests rabbits .
但 它 是 不是 一个 寄生虫 哪个 通常 侵扰 兔子 .

但它并不是通常会寄生在兔子身上的寄生虫。

[tuː; tə] [friː] [jʊr; jər] ['ræbəts] [frʌm; frəm]['vɜːrmɪn] , [wɑːʃ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv]
To free your rabbits from vermin , wash them with a strong infusion of
到 自由的 你的 兔子 从 害虫 , 洗 他们 和 一个 强的 输液 的
[kɑːr'bɑːlɪk][soʊp] .
carbolic soap .
石炭酸 肥皂 .

要清除兔子身上的害虫，可以用浓稠的石炭酸皂液给它们洗澡。

['hæli] [dʒeɪ] . ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] , ['lintʃbə:g] , [vər'dʒɪniə] . — [ɪn] ['fɔ:miŋ] [jʊr; jər]['nætʃ(ə)rəl]

Hallie	J	.	Perkins	,	Lynchburg	,	Virginia	.	—	In	forming	your	Natural
哈莉	J	.	珀金斯	,	林奇堡	,	弗吉尼亚州	.	—	在	成型	你的	自然的

['hɪstri; 'hɪstəri][sə'saɪəti][ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'klu:d] ['eni] [frendz] [ju:; jʊ] [tʃu:z] .

History	Society	you	may	include	any	friends	you	choose	.
历史	社会	你	可能	包括	任何	朋友们	你	选择	.

弗吉尼亚州林奇堡的哈莉·珀金斯——在组建自然历史学会时，你可以邀请任何你选择的朋友加入。

['weðər] [ɔ:r][nɑ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səb'skraɪbɚz][tu:; tə] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .

Whether	or	not	they	are	subscribers	to	Young	People	makes	no	difference	.
无论	或者	不是	他们	是	订阅者	到	年轻的	人们	制作	不	不同之处	.

他们是否是《青年》杂志的订阅用户并不重要。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ɪn] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l][æt; ət]

You	will	find	it	a	good	plan	to	read	the	correspondence	in	Young	People	at
你	将要	寻找	它	一个	好的	计划	到	读	这	一致	在	年轻的	人们	在

[jʊr; jər] ['mi:tiŋz] .

your	meetings	.
你的	会议	.

在你们的会议上阅读《青年人》杂志上的信件是个好主意。

[bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][send][jʊr; jər][rɪ'pɔ:rts] .

Be	sure	to	send	your	reports	.
是	当然	到	发送	你的	报告	.

请务必提交报告。

[eɪtʃ] . [ef] . [el] . — [tu:; tə][hæv; həv] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:təm] [li:vz] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz][tu:; tə]

H	.	F	.	L	.	—	To	have	beautiful	autumn	leaves	you	must	take	pains	to
H	.	F	.	L	.	—	到	有	美丽的	秋天	树叶	你	必须	拿	疼痛	到

['gæðər] ['pɜ:rfɪkt] [wʌnz] ,

gather	perfect	ones	,
收集	完美的	一个	,

HFL——要想拥有美丽的秋叶，你必须费心收集完美的叶子。

[ʌv; əv] [rɪtʃ] ['kʌlɚz] [ænd; ənd] ['prɪti] [ʃeɪps] .

of	rich	colors	and	pretty	shapes	.
的	富有的	颜色	和	漂亮的	形状	.

色彩丰富，形状优美。

[ju:; jʊ] [meɪ] [prɪ'zɜ:rv] [ðem; ðəm][baɪ] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['freʃli] ['gæðərd] [li:vz] [ə; eɪ][wɔ:rm]['aɪərn]

You	may	preserve	them	by	passing	over	the	freshly	gathered	leaves	a	warm	iron
你	可能	保存	他们	经过	通过	超过	这	新鲜的	聚集	树叶	一个	温暖的	铁

,

,

,

你可以用温热的熨斗熨烫刚采摘的叶子来保存它们。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [rʌbd] [bi:z] - [wæks] ,

on	which	you	have	rubbed	bees	-	wax	,
在	哪个	你	有	摩擦	蜜蜂	-	蜡	,

上面涂抹了蜂蜡，

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [pres] [ðə; ði] [li:vz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [bʊk] ,

or	you	may	press	the	leaves	between	the	pages	of	an	old	book	,
或者	你	可能	按	这	树叶	之间	这	页面	的	一个	老的	书	,

或者你可以把树叶夹在一本旧书的书页之间。

[ænd; ənd] [wen] [draɪ] , [koʊt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['veri] [θɪn] ['vɑːrnɪʃ] , [pʊt][ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft]

and	when	dry	,	coat	them	with	very	thin	varnish	,	put	on	with	a	soft
和	什么时候	干燥	,	外套	他们	和	非常	薄的	漆	,	放	在	和	一个	柔软的

['kæməlz] - [her] [brʌʃ] .

camel's	-	hair	brush	.
骆驼的	-	头发	刷子	.

干燥后，用柔软的骆驼毛刷涂上一层非常薄的清漆。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['presɪŋ] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['fɝːnz] [sək'sesfəli] [ɪz][ɪn] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm]

The	secret	of	pressing	flowers	and	ferns	successfully	is	in	laying	them
这	秘密	的	紧迫	花朵	和	蕨类植物	成功地	是	在	躺下	他们

[ɪ'miːdiətli] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [pleɪs] ['ʌndər][ə; eɪ] [weɪt] ,

immediately	in	a	dark	place	under	a	weight	,
立即地	在	一个	黑暗的	地方	在下面	一个	重量	,

成功压制花卉和蕨类的秘诀在于立即将它们放在阴暗处并压上重物。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['pepərz]['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðiːz] [bɪ'kʌm] [mɔɪst] .

and	changing	the	papers	over	them	as	these	become	moist	.
和	变化	这	文件	超过	他们	作为	这些	变得	潮湿	.

当纸张受潮时，要及时更换覆盖在上面的纸张。

[fred] - , [θriː] [iːst] ['fɔːrti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [wið'drɔːz] [frʌm; frəm]

Fred	Gutyalin	,	3	East	Forty	-	seventh	Street	,	New	York	City	,	withdraws	from
弗雷德	-	,	3	东方	四十	-	第七	街道	,	新的	约克	城市	,	撤回	从

[ɪks'tʃeɪndʒ] [lɪst] .

exchange	list	.
交换	列表	.

Fred Gutyalin，纽约市东四十七街3号，从交易所名单中退出。

['deɪzi] ['rɑːlɪnzɪz] [ə'dres] [ɪz][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] - , [kə'lʌmbiə] , [mɪ'zʊri] , [nɑːt] [kə'lʌmbəs] ,

Daisy	Rollins's	address	is	Post	-	office	Box	186	,	Columbia	,	Missouri	,	not	Columbus	,
雏菊	罗林斯	地址	是	邮政	-	办公室	盒子	-	,	哥伦比亚	,	密苏里州	,	不是	哥伦布	,

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] .

as	published	.
作为	已发布	.

Daisy Rollins 的地址是密苏里州哥伦比亚市邮政信箱 186 号，而不是像公布的那样是哥伦布市。

[raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [sep'tembər] - .

Write	to	her	until	September	13	.
写	到	她	直到	九月	-	.

请于9月13日前给她写信。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv][sent] [sʌtʃ] ['sɪli] [nɑːmz][diː] [pluːm] [ɪn] ['ænsər]

Some	of	our	correspondents	have	sent	such	silly	noms	de	plume	in	answer
一些	的	我们的	通讯员	有	发送	这样的	愚蠢的	提名	德	羽	在	回答

[tuː; tə] ['pʌzlz] [ðæt][wiː; wi][hæv; həv] ['riːəli] [felt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][prɪnt][ðem; ðəm] .

to	puzzles	that	we	have	really	felt	ashamed	to	print	them	.
到	谜题	那	我们	有	真的	毛毡	羞愧	到	打印	他们	.

我们的一些读者在回答谜题时使用了非常愚蠢的笔名，我们实在不好意思刊登出来。

[ɪn] [tuː] ['instənsiz] [ðə; ði] [neɪmz] [sent][wɜːr; wər] [ˌɪnəd'mɪsəbl] .

In	two	instances	the	names	sent	were	inadmissible	.
在	二	实例	这	姓名	发送	是	不可接受的	.

其中两例提交的姓名不符合要求。

[pliːz] [sɪ'lekt] ['sensəb(ə)l] [fɪk'tɪʃəs] [neɪmz] [wen] [juː; jʊ][duː][nɑːt][dɪ'zaɪər][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə] [ə'pɪr] .

Please	select	sensible	fictitious	names	when	you	do	not	desire	your	own	to	appear	.
请	选择	明智的	虚拟	姓名	什么时候	你	做	不是	欲望	你的	自己的	到	出现	.

如果您不希望自己的真实姓名出现，请选择合理的虚构姓名。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] " ['pækstən] , "
Correct answers to puzzles have been received from " Paxton , "
正确的 答案 到 谜题 有 到过 已收到 从 " 帕克斯顿 , "

已收到来自"Paxton"的谜题正确答案，

" [wɪl] [oʊ] . [triː] . "
" Will O . Tree . "
" 将要 哦 . 树 . "

"威尔·O·特里。"

" [ˌʌn'noʊn] , " [iː] . [pɜːrl] ['lɪsk] , [dʒɑːn][eɪtʃ] . [buəʃ] , [eɪtʃ] . - , " ['kɑːmɪt] , " [ə; eɪ] . [ə; eɪ] .
" Unknown , " E . Pearl Lisk , John H . Busch , H . Elkena , " Comet , " A . A .
" 未知 , " E . 珍珠 利斯克 , 约翰 H . 布希 , H . - , " 彗星 , " 一个 . 一个 .
['bibi] ,
Beebe ,
比比 ,

"未知"，E. Pearl Lisk，John H. Busch，H. Elkena，"彗星"，AA Beebe，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, August 23,)
第4/4页

['ælɪs] [em] . ['vɑːltə] , [ə'netə] ['dʒæksən] , [liː] [maːrks] , " [skuːl] - [bɔɪ] , " ['wɪli] [dʒeɪ] . ['bɔːldwɪn] , ['iːvə][dʒeɪ] . [wɔːrd] ,

Alice	M	.	Walther	,	Annetta	Jackson	,	Lee	Marks	,	"	School	-	Boy	,	"	Willie	J	.	Baldwin	,	Eva	J	.	Ward	,
爱丽丝	M	.	瓦尔特	,	安妮塔	杰克逊	,	李	分数	,	"	学校	-	男生	,	"	威利	J	.	鲍德温	,	伊娃	J	.	沃德	,

Alice M. Walther、Annetta Jackson、Lee Marks、“School-Boy”、Willie J. Baldwin、Eva J. Ward、

[eɪtʃ] . [en] . [pliːs] , [dʒi'maimə] ['biːstən] .

H	.	N	.	Pleis	,	Jemima	Beeston	.
H	.	N	.	普莱斯	,	杰米玛	比斯顿	.

HN Pleis，杰米玛·比斯顿。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .

PUZZLES	FROM	YOUNG	CONTRIBUTORS	.
谜题	从	年轻的	贡献者	.

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[θriː] ['iːzi] [wɜːrd] [skwer] . [wʌn] . — [wʌn] .

THREE	EASY	WORD	SQUARES	.	1	.	—	1	.
三	简单的	单词	正方形	.	1	.	—	1	.

三个简单的单词方格。1.—1.

[ˌæpər'teɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɪŋz] .

Appertaining	to	kings	.
属于	到	国王	.

与国王有关的。

[ˌtuː'tuː] . [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] . [θriː] .

2	.	To	cut	off	.	3	.
2	.	到	切	离开	.	3	.

2. 切断。3.

['doʊneɪtɪd] . [fɔːr] .

Donated	.	4	.
捐赠	.	4	.

捐赠。4.

[ə; eɪ] [skɪld] ['pɜːrs(ə)n] . [faɪv] .

A	skilled	person	.	5	.
一个	熟练	人	.	5	.

熟练的人员。5.

[sloʊ] [taɪm] [ɪn]['mjuːzɪk] . [ˌtuː'tuː] . — [wʌn] .

Slow	time	in	music	.	2	.	—	1	.
慢的	时间	在	音乐	.	2	.	—	1	.

音乐中的慢节奏。2.—1.

[tuː; tə][stɑːp] . [ˌtuː'tuː] .

To	stop	.	2	.
到	停止	.	2	.

停止。2.

[æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] ['pɪktʃər] [rest] . [θriː] .

An	artist's	picture	rest	.	3	.
一个	艺术家的	图片	休息	.	3	.

艺术家画作的休息。3.

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːrs] . [fɔːr] .

Out	of	the	true	course	.	4	.
出去	的	这	真的	课程	.	4	.

偏离正轨。4.

[æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['viːəkl; 'viːhɪkl] . [faɪv] .

An	old	-	fashioned	vehicle	.	5	.
一个	老的	-	造型	车辆	.	5	.

一辆老式汽车。5.

[ə; eɪ]['gɝːlz] [neɪm] .

A	girl's	name	.
一个	女孩们	姓名	.

一个女孩的名字。

[eɪtʃ] . [diː] . [θriː] . — [wʌn] .

H	.	D	.	3	.	—	1	.
H	.	D	.	3	.	—	1	.

HD3.—1.

['saʊər] . [ˌtuː'tuː] .

Sour	.	2	.
酸的	.	2	.

酸味.2.

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːz] . [θriː] .

A	collection	of	laws	.	3	.
一个	收藏	的	法律	.	3	.

法律汇编。3.

[ˌʌnɪm'plɔɪd] . [fɔːr] .

Unemployed	.	4	.
失业	.	4	.

4. 失业

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

Far	below	the	surface	.
远的	以下	这	表面	.

地表以下很深的地方。

[ef] . [ə; eɪ] . [eɪtʃ] .

F	.	A	.	H	.
F	.	一个	.	H	.

法赫德

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[ə'krɔːstɪk] — ([tuː; tə][kæl][aɪ] . ['fɔrni]) .

ACROSTIC	—	(	To	Cal	I	.	Forney	)	.
藏头诗	—	(	到	卡尔	我	.	福尼	)	.

藏头诗——（致 Cal I. Forney）。

[pleɪs] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [fɔːr] ['ænɪmlz] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['faɪn(ə)l] ['letərz]

Place	**the**	**names**	**of**	**four**	**animals**	**in**	**such**	**order**	**that**	**their**	**initial**	**and**	**final**	**letters**
地方	这	姓名	的	四	动物	在	这样的	命令	那	他们的	最初的	和	最终的	信件

[riːd] ['daʊnwərd] [wɪl] [spel] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] .

read	**downward**	**will**	**spell**	**the**	**names**	**of**	**two**	**others**	**.**
读	向下	将要	拼写	这	姓名	的	二	其他的	.

将四种动物的名称按顺序排列，使它们的首字母和尾字母从上到下依次拼写出另外两种动物的名称。

[noʊ] . [θriː] .

No	**.**	**3**	**.**
不	.	3	.

3号。

[bɪ'hedɪŋ] .

BEHEADINGS	**.**
斩首	.

斩首。

[bɪ'hed] [tuː; tə] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrm] ; [ə'gen] , [ænd; ənd]

Behead	**to**	**discourse**	**,**	**and**	**have**	**a**	**movement**	**of**	**the**	**arm**	**;**	**again**	**,**	**and**
斩首	到	话语	,	和	有	一个	移动	的	这	手臂	;	再次	,	和

[hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] .

have	**either**	**of**	**two**	**.**
有	任何一个	的	二	.

斩首以进行讨论，并移动手臂；再次，并有以下两种情况之一。

[bɪ'hed] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [wɔːrmθ] ; [ə'gen] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [fuːd] .

Behead	**a**	**fraud**	**,**	**and**	**have**	**warmth**	**;**	**again**	**,**	**and**	**have**	**to**	**take**	**food**	**.**
斩首	一个	欺诈罪	,	和	有	温暖	;	再次	,	和	有	到	拿	食物	.

斩首骗子，取暖；然后，还得吃饭。

[kaʊnt] [noʊ] [ə'kaʊnt] .

Count	**No**	**Account**	**.**
数数	不	帐户	.

不计入任何账户。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[ɪ'nɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ] [fɜːrst] [ɪz] [ɪn] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ɪn] [fiːld] .

My	**first**	**is**	**in**	**forest**	**,**	**but**	**not**	**in**	**field**	**.**
我的	第一的	是	在	森林	,	但	不是	在	场地	.

我的第一张照片是在森林里拍的，但不是在田野里拍的。

[maɪ] ['sɛkəndz] [ɪn] ['brestpleɪt] , [nɑːt] [ɪn] [ʃiːld] .

My	**second's**	**in**	**breastplate**	**,**	**not**	**in**	**shield**	**.**
我的	秒	在	胸甲	,	不是	在	盾	.

我的副手穿的是胸甲，不是盾牌。

[maɪ] [θɜːrd] [ɪz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɑːt] [ɪn] [dʌtʃ] .

My	**third**	**is**	**in**	**English**	**,**	**not**	**in**	**Dutch**	**.**
我的	第三	是	在	英语	,	不是	在	荷兰语	.

我的第三首歌是用英语写的，不是荷兰语。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l] , [nɑːt][ɪn] [mʌtʃ] .

My	fourth	is	in	little	,	not	in	much	.
我的	第四	是	在	小的	,	不是	在	很多	.

我的第四点很少，不多。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [ɪn] , [nɑːt][ɪn][hoʊ'tel] .

My	fifth	is	in	inn	,	not	in	hotel	.
我的	第五	是	在	客栈	,	不是	在	酒店	.

我的第五个房间在客栈，不是酒店。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [skriːm] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [jel] .

My	sixth	is	in	scream	,	and	not	in	yell	.
我的	第六	是	在	尖叫	,	和	不是	在	叫喊	.

我的第六个词是尖叫，而不是大喊。

[maɪ] [-] [ɪn] ['blæksmɪθ] , [nɑːt][ɪn] ['mɪlər] .

My	seventh's	in	blacksmith	,	not	in	miller	.
我的	第七个	在	铁匠	,	不是	在	磨坊主	.

我的第七个职业是铁匠，不是磨坊主。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz][ə; eɪ] ['mæsɪv] ['pɔɪntɪd] ['pɪlər] .

My	whole	is	a	massive	pointed	pillar	.
我的	所有的	是	一个	大量的	尖	支柱	.

我的整个身体是一根巨大的尖柱。

['mɔːris] [iː] . ['dʌbljuː] .

Maurice	E	.	W	.
莫里斯	E	.	W	.

莫里斯·EW

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	No	.	92	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第 92 期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

['dændɪlaɪən] .

Dandelion	.
蒲公英	.

蒲公英。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[el]

L
L

L

[siː][ə; eɪ][en]

C	A	N
C	一个	N

能

[siː][ə; eɪ][en][iː][diː]

C	A	N	E	D
C	一个	N	E	D

罐装

[el][ə; eɪ][en][tiː][iː][ɑːr][en]

L	A	N	T	E	R	N
L	一个	N	T	E	拉	N

灯笼

[en][iː][iː][diː][waɪ]

N	E	E	D	Y
N	E	E	D	是

贫困

[diː][ɑːr][waɪ]

D	R	Y
D	拉	是

干燥

[en]

N
N

N

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[wʌn] . [boʊl] . [ˌtuːˈtuː] .

1	.	Bowl	.	2	.
1	.	碗	.	2	.

1. 碗。2.

[tɑːrt] .

Tart	.
酸	.

酸。

[noʊ] . [fɔːr] . [wʌn] .

No	.	4	.	1	.
不	.	4	.	1	.

第 4.1 号

[pɑːt] . [ˌtuːˈtuː] .

Pot	.	2	.
锅	.	2	.

2号锅

[spɑːr] .

Spar	.
斯帕	.

斯帕。

[θriː] . [ɑːr; ər] . [fɔːr] .

3	.	Are	.	4	.
3	.	是	.	4	.

3. 是。4.

[bræg] .

Brag	.
吹牛	.

吹牛。

[noʊ] . [faɪv] . [wʌn] .

No	.	5	.	1	.
不	.	5	.	1	.

第 5.1 号

[bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər] [flɑːk] [tə'geðər] . [ˌtuː'tuː] .
Birds of **a** **feather** **flock** **together** **.** **2** **.**
鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 . 2 .

物以类聚，人以群分。

[ə; eɪ] [wɑːtʃt] [pɑːt]['nevər] [bɔɪlz] .
A **watched** **pot** **never** **boils** **.**
一个 观看 锅 绝不 沸腾 .

心急吃不了热豆腐。

[noʊ] . [sɪks] . [wʌn] .
No **.** **6** **.** **1** **.**
不 . 6 . 1 .

第 6.1 号

[ə; eɪ][soʊp] - ['bʌb(ə)l] . [ˌtuː'tuː] .
A **soap** **-** **bubble** **.** **2** **.**
一个 肥皂 - 气泡 . 2 .

肥皂泡。2.

[ə; eɪ]['wɔːlnʌt] .
A **walnut** **.**
一个 核桃 .

一颗核桃。

[noʊ] . ['sɛvən] .
No **.** **7** **.**
不 . 7 .

7号。

[ə; eɪ] [piːtʃ] .
A **peach** **.**
一个 桃 .

桃子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **688** **]**
[页 -]

[第688页]

[sʌm; səm] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - , ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [nuː]
SOME **DRAWINGS** **OF** **WIGGLE** **No** **.** **20** **,** **OUR** **ARTIST'S** **IDEA** **,** **AND** **NEW**
一些 图画 的 扭动 不 . - , 我们的 艺术家的 主意 , 和 新的
['wɪg(ə)l] , [noʊ] . - .
WIGGLE **,** **No** **.** **21** **.**
扭动 , 不 . - .

一些关于 Wiggle 第 20 号、我们艺术家的想法以及新的 Wiggle 第 21 号的图纸。

['wɪgəlz] .
WIGGLES **.**
扭动 .

扭动。

[ɔːl'ðoʊ] " ['wɪgəlz] " [hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]
Although **"** **Wiggles** **"** **have** **formed** **a** **feature** **of** **Young** **People** **from** **the**
虽然 " 扭动 " 有 形成 一个 特征 的 年轻的 人们 从 这
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning **,**
开始 ,

虽然"Wiggles"从一开始就成为了年轻人的一大特色，

[ænd; ənd][hæv; həv][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['veri]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑːr] ['juːθfl] ['ɑːrtɪsts] ,

and	have	excited	a	very	general	interest	amongst	our	youthful	artists	,
和	有	兴奋的	一个	非常	一般的	兴趣	在	我们的	青春	艺术家	,

并激发了我们年轻艺术家们的普遍兴趣，

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔris'pɔndənts] [raɪt] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] .

many	of	our	correspondents	write	that	they	do	not	understand	them	.
许多	的	我们的	通讯员	写	那	他们	做	不是	理解	他们	.

许多读者来信表示他们看不懂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['wɪgəlz] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] "

For	the	benefit	of	these	we	will	explain	that	Wiggles	,	sometimes	called	"
为了	这	益处	的	这些	我们	将要	解释	那	扭动	,	有时	称为	"

['rekəndaɪt] [fɔːrmz] ,

recondite	forms	,
深奥的	表格	,

为了这些人的利益，我们将解释一下，Wiggles，有时被称为"神秘形式"，

" [ɑːr; ər][laɪnz] ['fɔːmiŋ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

"	are	lines	forming	portions	of	the	outlines	of	pictures	.
"	是	线条	成型	部分	的	这	概述	的	图片	.

"是构成图片轮廓的线条。"

[nuː] ['wɪg(ə)l][noʊ] . - [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] ,

New	Wiggle	No	.	21	is	one	of	these	lines	,
新的	扭动	不	.	-	是	一	的	这些	线条	,

新推出的 Wiggle 第 21 期就是其中之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtlaɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃər] [ɔːl'redi] [drɔːn] [baɪ] " ['aʊər; ɑːr]

and	it	forms	part	of	the	outline	of	a	picture	already	drawn	by	"	our
和	它	表格	部分	的	这	大纲	的	一个	图片	已经	绘制	经过	"	我们的

['ɑːrtɪst] .

artist	.
艺术家	.

它构成了"我们的艺术家"已经绘制的图画轮廓的一部分。

" [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['wɪg(ə)l]['prɑːbləm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə]

"	The	object	of	those	who	attempt	to	solve	the	Wiggle	problem	should	be	to
"	这	目的	的	那些	WHO	试图	到	解决	这	扭动	问题	应该	是	到

[drɔː] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [kən'teɪnɪŋ] [ðɪs] [laɪn] .

draw	a	picture	containing	this	line	.
画	一个	图片	包含	这	线	.

"那些试图解决 Wiggle 问题的人的目标应该是画出一幅包含这条线的图画。"

[ɪn] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪgəlz] [ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] ['besi] [ɑːr] . [hʌl] [hæd; həd]

In	looking	over	the	Wiggles	on	this	page	you	will	see	that	Bessie	R	.	Hull	had
在	寻找	超过	这	扭动	在	这	页	你	将要	看	那	贝西	拉	.	赫尔	有

['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [wen] [hiː; hi] [druː]

very	nearly	the	same	idea	of	a	picture	that	our	artist	had	when	he	drew
非常	几乎	这	相同的	主意	的	一个	图片	那	我们的	艺术家	有	什么时候	他	画

['wɪg(ə)l][noʊ] . - .

Wiggle	No	.	20	.
扭动	不	.	-	.

仔细查看本页上的 Wiggles 动画，你会发现 Bessie R. Hull 在绘制 Wiggles 第 20 号动画时，其构想与我们的艺术家几乎相同。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ruːm] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] [iːtʃ]

We	have	room	to	publish	only	a	few	of	the	hundreds	of	ideas	of	each
我们	有	房间	到	发布	仅有的	一个	很少	的	这	数百	的	想法	的	每个

['wɪg(ə)l] [ðæt] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,

Wiggle	that	are	sent	to	us	,
扭动	那	是	发送	到	我们	,

我们只能刊登每位 Wiggle 成员发来的数百个创意中的一小部分。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['regjələr] [taɪm] [fɪkst] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;

and	there	is	no	regular	time	fixed	for	their	publication	;
和	那里	是	不	常规的	时间	固定的	为了	他们的	发布	;

而且它们的出版时间没有固定安排；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] , [ænd; ənd] [sent] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ,

but	those	that	are	drawn	with	the	greatest	care	,	and	sent	in	the	earliest	,
但	那些	那	是	绘制	和	这	最	关心	,	和	发送	在	这	最早	,

但那些绘制得最为用心，并且最早寄出的，

[stænd] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

stand	the	best	chance	of	being	published	.
站立	这	最好的	机会	的	存在	已发布	.

最有希望被出版。

[wɪl] ['besi] [ɑːr] . [hʌl] [pliːz] [send] [ˌjuː 'es] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'dres] ?

Will	Bessie	R	.	Hull	please	send	us	her	full	address	?
将要	贝西	拉	.	赫尔	请	发送	我们	她	满的	地址	?

贝西·R·赫尔女士能否把她的完整地址发给我们?

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

[	1	]	Ten	dollars	.
[	1	]	十	美元	.

[1] 十美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神